
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 5 个章节


**1.** 一本儿童读物(a Book For Kids) 000001

**2.** 一本儿童读物(a Book For Kids) 000002

**3.** 一本儿童读物(a Book For Kids) 000003

**4.** 一本儿童读物(a Book For Kids) 000004

**5.** 一本儿童读物(a Book For Kids) 000005


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 一本儿童读物(A Book for Kids)



[ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [kidz]
**A BOOK FOR KIDS**
一个 书 为了 孩子们

一本儿童读物

---

[baɪ]
**by**
经过

经过

---

[siː][dʒeɪ] ['denɪs] ( - )
**C J Dennis ( 1921 )**
C J 丹尼斯 ( - )

CJ·丹尼斯（1921年）

---

[ [ˌriː'ɪʃuːd] [æz; əz] ['raʊndəbaʊt] ( - ) ]
**[ reissued as ROUNDABOUT ( 1935 ) ]**
[ 重新发行 作为 迂回 ( - ) ]

[重新发行，名为 ROUNDABOUT (1935)]

---

[ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ['dʒentlmən] , [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [əʊld] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
**A very charming gentleman , as old as old could be ,**
一个 非常 迷人 绅士 , 作为 老的 作为 老的 可以 是 ,

一位非常有魅力的绅士，年纪很大了。

---

[stɛərd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ glɛə ] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
**Stared a while , and glared a while , and then he said to me :**
凝视 一个 尽管 , 和 怒目而视 一个 尽管 , 和 然后 他 说 到 我 :

他盯着我看了一会儿，怒目而视了一会儿，然后对我说：

---

" [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd] [hiːd] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ə'weɪ] ,
**" Read your books , and heed your books , and put your books away ,**
" 读 你的 图书 , 和 注意 你的 图书 , 和 放 你的 图书 离开 ,

"读你的书，听从你的书，然后把书收起来。"

---

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [deɪ] .
**For you will surely need your books upon a later day .**
为了 你 将要 一定 需要 你的 图书 之上 一个 之后 天 .

因为你将来肯定会用到这些书。

---

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ hwiːz ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sniːzd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] .
**" And then he wheezed and then he sneezed , and gave me such a look .**
" 和 然后 他 喘息 和 然后 他 打喷嚏 , 和 给予 我 这样的 一个 看 .

"然后他喘了口气，又打了个喷嚏，狠狠地瞪了我一眼。"

---

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [mɑːk] - - [ˌem 'iː] - - [bɔɪ] !
**And he said , " Mark - - ME - - boy !**
和 他 说 , " 标记 - - 我 - - 男生 !

他说："马克——我——小子！"

---

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] .
**Be careful of your book .**
是 小心 的 你的 书 .

请妥善保管您的书。

" [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ['dʒentlmən] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .
**" A very charming gentleman , indeed , he seemed to be .**
" 一个 非常 迷人 绅士 , 的确 , 他 似乎 到 是 .

"他确实是一位非常有魅力的绅士。"

[hiː; hi] [ hiːv ] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
**He heaved a sigh and wiped his eye , and then he said to me :**
他 喘息 一个 叹 和 擦拭 他的 眼睛 , 和 然后 他 说 到 我 :

他叹了口气，擦了擦眼睛，然后对我说：

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [kəm'pænjənz] - - ['nevə(r)] [tɒɪz] ;
**" Take your books and make your books companions - - never toys ;**
" 拿 你的 图书 和 制作 你的 图书 同伴 - - 绝不 玩具 ;

"把你的书当作伙伴，而不是玩具；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [huː] [səʊ] [fə'seɪk] [ðeə(r)] [bʊks] [grəʊ] ['ɪntuː] ['gɔːki] [bɔɪz] .
**For they who so forsake their books grow into gawky boys .**
为了 他们 WHO 所以 背叛 他们的 图书 生长 进入 笨拙 男孩们 .

那些如此抛弃书本的人，长大后都会变成笨拙的男孩。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
**" I don't know who he was .**
" 我 不 知道 WHO 他 曾是 .

我不知道他是谁。

[duː; də][juː; jʊ] ?
**Do you ?**
做 你 ?

你？

[hiː; hi] [ 'snʌfl ] [æt; ət][ðə; ði][end] ;
**he snuffled at the end ;**
他 哼哼 在 这 结尾 ;

最后他抽泣了一声；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [mɑːk] - - [ˌem 'iː] - - [bɔɪ] !
**And he said , " Mark - - ME - - boy !**
和 他 说 , " 标记 - - 我 - - 男生 !

他说："马克——我——小子！"

[jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] .
**Your book should be your friend .**
你的 书 应该 是 你的 朋友 .

你的书应该成为你的朋友。

" [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [kidz]
**" A BOOK FOR KIDS**
" 一个 书 为了 孩子们

一本儿童读物

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
**DEDICATION**
奉献

奉献

[tuː; tə][ɔːl] [gʊd] ['tʃɪldrən] ['əʊvə(r)][fɔː(r)]
**To all good children over four**
到 全部 好的 孩子们 超过 四

致所有四岁以上的乖孩子

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['eɪti]
**And under four - and - eighty**
和 在下面 四 - 和 - 八十

低于四点八十

[biː; bi][juː; jʊ][nɒt]['əʊvə(r)] - [prəʊn][tuː; tə][pɔː(r)]
**Be you not over - prone to pore**
是 你 不是 超过 - 易于 到 孔隙
你是不是不太容易长毛孔?

---

[ɒn] ['mætəz] [greɪv] [ænd; ənd] ['weɪti] .
**On matters grave and weighty .**
在 事情 严重 和 重 .
关于重大而重要的事。

---

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] [jʊl] [faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [bʊk]
**Mayhap you'll find within this book**
或许 你会 寻找 之内 这 书
或许你会在这本书里找到答案。

---

[sʌm; səm] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [juːθs] [reə(r)] ['klaʊnɪŋ] ,
**Some touch of Youth's rare clowning ,**
一些 触碰 的 青年的 稀有的 小丑表演 ,
少许Youth罕见的滑稽表演,

---

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [lʊk]
**If you will condescend to look**
如果 你 将要 屈尊 到 看
如果你屈尊来看的话

---

[ænd; ənd][nɒt] [dɪ'send] [tuː; tə] ['fraʊnɪŋ] .
**And not descend to frowning .**
和 不是 下降 到 皱眉 .
而且不要皱眉。

---

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][wʌn] [smɔːl] [bɔɪ] [meɪ] [həʊld]
**The mind of one small boy may hold**
这 头脑 的 一 小的 男生 可能 抓住
一个小男孩的思想可能包含

---

[ɒd] ['fænsiz] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,
**Odd fancies and inviting ,**
奇怪的 幻想 和 邀请 ,
奇特的幻想和诱人之处,

---

[tuː; tə] [gaɪd] [ə; eɪ][hænd][ˌʌn'ʃʊə(r)][ænd; ənd][əʊld]
**To guide a hand unsure and old**
到 指导 一个 手 不确定 和 老的
引导一只犹豫不决的老手

---

[ðæt] [muːvz] , [ðiːz] [deɪz] , [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] .
**That moves , these days , to writing .**
那 移动 , 这些 天 , 到 写作 .
如今,这种转变主要体现在写作上。

---

[fɔː(r); fə(r)][heə(r)][wʌns] [braɪt] , [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
**For hair once bright , in days of yore ,**
为了 头发 一次 明亮的 , 在 天 的 昔时 ,
昔日亮丽的秀发,

---

[grəuz] [greɪ] ( [ɔː(r)] ['sʌmwɒt] ['sleɪti] ) ,
**Grows grey ( or somewhat slaty ) ,**
生长 灰色的 ( 或者 有些 板岩 ) ,
生长呈灰色(或略带板岩色),

---

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'læs] , [hiːz] ['əʊvə(r)][fɔː(r)] ,
**And now , alas , he's over four ,**
和 现在 , 唉 , 他是 超过 四 ,
而现在,唉,他已经四岁多了。

[ðəʊ] ['ʌndə(r)][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['eɪti] .
**Though under four - and - eighty .**
尽管 在下面 四 - 和 - 八十 .

虽然不到四岁八十岁。

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
**Dedication**
奉献

献词

[ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ['dʒentlmən]
**A Very Charming Gentleman**
一个 非常 迷人 绅士

一位非常有魅力的绅士

[ðə; ði]['beɪkə(r)]
**The Baker**
这 贝克

面包师

[ðə; ði] [dɔːn] [dɑːns]
**The Dawn Dance**
这 黎明 舞蹈

黎明之舞

-
**Cuppacumalonga**
-

库帕库马隆加

[ðə; ði]['swægmæn]
**The Swagman**
这 流浪汉

流浪汉

[ðə; ði][ænt][ɪk'splɔːrə(r)]
**The Ant Explorer**
这 蚂蚁 探索者

蚂蚁探险家

['raɪdɪŋ] [sɒŋ]
**Riding Song**
骑术 歌曲

骑行之歌

[ðə; ði] ['fʌni] ['hætə(r)]
**The Funny Hatter**
这 有趣的 帽子匠

滑稽的帽子先生

[ðə; ði]['pəʊstmən]
**The Postman**
这 邮差

邮差

[ðə; ði]['trævələ(r)]
**The Traveller**
这 游客

旅行者

['aʊə(r)] [striːt]
**Our Street**
我们的 街道

我们的街道

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs]
**The Little Red House**
这 小的 红色的 房子

小红屋

[ðə; ði] ['paɪmən]
**The Pieman**
这 馅饼人

馅饼人

[ðə; ði] -
**The Triantiwontigongolope**
这 -

特里安蒂翁蒂贡戈洛普

[ðə; ði] ['sɜːkəs]
**The Circus**
这 马戏团

马戏团

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai]
**You and I**
你 和 我

你和我

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl]
**Going to School**
去 到 学校

上学

[hɪst] !
**Hist !**
历史 !

历史!

[bɜːd] [sɒŋ]
**Bird Song**
鸟 歌曲

鸟鸣

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs]
**The Music of Your Voice**
这 音乐 的 你的 嗓音

你的声音的音乐

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [rəʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnset]
**The Boy who Rode into the Sunset**
这 男生 WHO 罗德 进入 这 日落

骑马奔向夕阳的男孩

[ðə; ði] [træm] - [mæn]
**The Tram - man**
这 电车 - 男人

电车司机

[ðə; ði] [æks] - [mæn]
**The Axe - man**
这 斧头 - 男人

斧头男

[ðə; ði][ 'drəuvə ]
**The Drovers**
这 司机

赶牛人

[ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊd] [həʊm]
**The Long Road Home**
这 长的 路 家

漫漫归途

[ðə; ði][bænd]
**The Band**
这 乐队

乐队

['besi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌnjɪp]
**Bessie and the Bunyip**
贝西 和 这 邦尼普

贝西和邦尼普

[gʊd] [ɪ'nʌf]
**Good Enough**
好的 足够的

足够好

[ðə; ði]['pɔːtə(r)]
**The Porter**
这 搬运工

搬运工

['grəʊɪŋ] [ʌp]
**Growing Up**
生长 向上

成长

[ðə; ði] [ʌn'səʊʃəbl] ['wɒləbi]
**The Unsociable Wallaby**
这 不善交际 袋鼠

不合群的袋鼠

[ai]['wʌndə(r)]
**I wonder**
我 想知道

我想知道

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌlki] ['stɒkmən]
**The Song of the Sulky Stockman**
这 歌曲 的 这 闷闷不乐 斯托克曼

忧郁牧牛人的歌

['aʊə(r)] [kaʊ]
**Our Cow**
我们的 奶牛

我们的牛

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)]
**The Teacher**
这 老师

老师

[ðə; ði] ['spɒtɪd] ['hefə(r)]
**The Spotted Heifers**
这 斑 小母牛

斑点小母牛

[tiː] [tɔːk]
**Tea** **Talk**
茶 讲话

茶话会

[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs]
**The** **Looking** **Glass**
这 寻找 玻璃

爱丽丝镜中奇遇记

[ˌwʊlə'muːluː]
**Woolloomooloo**
伍卢穆卢

伍卢穆卢

[ai]['wʌndə(r)]
**I** **wonder**
我 想知道

我想知道

[ðə; ði]['bɑːbə(r)]
**The** **Barber**
这 理发师

理发师

['fɑːmə(r)][dʒæk]
**Farmer** **Jack**
农民 杰克

农夫杰克

[əʊld] [blæk] ['d͡ʒæ.kəʊ]
**Old** **Black** **Jacko**
老的 黑色的 杰克逊

老黑杰克

[bɜːd] [sɒŋ]
**Bird** **Song**
鸟 歌曲

鸟鸣

[ðə; ði]['seɪlə(r)]
**The** **Sailor**
这 水手

水手

[ðə; ði] ['fæmɪn]
**The** **Famine**
这 饥荒

饥荒

[ðə; ði] [fiːst]
**The** **Feast**
这 盛宴

盛宴

[ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] -
**Upon** **the** **Road** **to** **Rockabout**
之上 这 路 到 -

通往摇滚之路

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)]
**A** **Change** **of** **Air**
一个 改变 的 空气

换换空气

['pɒli] [dɪbz]
**Polly Dibbs**
波莉 迪布斯

波莉·迪布斯

[ai] [sə'spekt]
**I Suspect**
我 怀疑

我怀疑

['lʌləbaɪ]
**Lullaby**
催眠曲

催眠曲

[ai]['wʌndə(r)]
**I wonder**
我 想知道

我想知道

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)]
**The Publisher**
这 出版商

出版商

[gʊd] [naɪt]
**Good Night**
好的 夜晚

晚安

[ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ['dʒentlmən]
**A Very Charming Gentleman**
一个 非常 迷人 绅士

一位非常有魅力的绅士

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [kidz]
**A BOOK FOR KIDS**
一个 书 为了 孩子们

一本儿童读物

[ðə; ði]['beɪkə(r)]
**THE BAKER**
这 面包师

面包师

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['beɪkə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [wen] ['mɔːnɪŋ] [breɪks] ,
**I'd like to be a baker , and come when morning breaks ,**
ID 喜欢 到 是 一个 面包师 , 和 来 什么时候 早晨 休息 ,

我想当一名面包师，在清晨破晓时分来上班。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " - - [ˌkeɪ 'əʊ] !
**Calling out , " Beeay - ko !**
呼叫 出去 , " - - ko !

喊道："Beeay-ko！

" ( [ðæts] [ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi] [meɪks] ) - -
**" ( that's the sound he makes ) - -**
" ( 那就是 这 声音 他 制作 ) - -

（那是他发出的声音）——

['raɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] - [kɑːt] [ðæt] [ dʒɔg ] [ænd; ənd] [dʒəʊlts] [ænd; ənd] [ʃeɪks] ,
**Riding in a rattle - cart that jogs and jolts and shakes ,**
骑术 在 一个 嘎嘎作响 - 大车 那 慢跑 和 震动 和 奶昔 ,

乘坐一辆摇摇晃晃、颠簸不已的马车，

['selɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['beɪkə(r)] ['evə(r)] [beɪks] ;
**Selling all the sweetest things a baker ever bakes ;**
销售 全部 这 最甜美的 事物 一个 面包师 曾经 烘焙 ;

出售面包师烘焙的所有最甜蜜的点心；

['kʌrənt] - [bʌnz] [ænd; ənd] ['brændi] - [snæps] , ['peɪstri] [ɔːl] [ɪn] [fleɪks] ;
**Currant - buns and brandy - snaps , pastry all in flakes ;**
黑醋栗 - 面包 和 白兰地 - 快照 , 糕点 全部 在 薄片 ;

葡萄干面包和白兰地脆饼，酥皮点心；

[bʌt; bət] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['beɪkə(r)] [ɪf] . . .
**But I wouldn't be a baker if . . .**
但 我 不会 是 一个 面包师 如果 . . .

但如果……我就不会成为一名面包师了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [ðə; ði] [keɪks] .
**I couldn't eat the cakes .**
我 不能 吃 这 蛋糕 .

我吃不下那些蛋糕。

[wʊd] [juː; jʊ] ?
**Would you ?**
会 你 ?

你会吗?

[ðə; ði] [dɔːn] [dɑːns]
**THE DAWN DANCE**
这 黎明 舞蹈

黎明之舞

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [sɔː] [tuː; tə] - [deɪ] [wen] [ai] [ə'rəʊz] [æt; ət] [dɔːn] ?
**What do you think I saw to - day when I arose at dawn ?**
什么 做 你 思考 我 锯 到 - 天 什么时候 我 出现 在 黎明 ?

你猜我今天黎明时分醒来看到了什么?

[bluː] [ren] [ænd; ənd] ['jeləʊ] - [teɪlz] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] !
**Blue Wrens and Yellow - tails dancing on the lawn !**
蓝色的 鹪鹩 和 黄色的 - 尾巴 跳舞 在 这 草地 !

蓝鹪鹩和黄尾鹟在草坪上翩翩起舞！

['bɒbɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['baʊɪŋ] [ðeə(r)] , ['gɑːsɪpɪŋ] [ə'weɪ] ,
**Bobbing here , and bowing there , gossiping away ,**
上下摆动 这里 , 和 鞠躬 那里 , 八卦 离开 ,

一会儿往前晃，一会儿往后鞠躬，叽叽喳喳地聊个不停。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [wɪʃt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['meri] [pleɪ] !
**And how I wished that you were there to see the merry play !**
和 如何 我 希望 那 你 是 那里 到 看 这 欢乐 玩 !

真希望你也能在场观看这场精彩的演出！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [snʌg] [ə'bed] , [maɪ] [bɔɪ] , ['blæŋkɪts] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] ,
**But you were snug abed , my boy , blankets to your chin ,**
但 你 是 舒适 阿贝德 , 我的 男生 , 毯子 到 你的 下巴 ,

但你当时睡得很香，我的孩子，毯子盖到了下巴。

[nɔː(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [bɜːdz] [wɪ'ðaʊt] [ɔː(r)] [ 'sʌnbiːm ] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] .
**Nor dreamed of dancing birds without or sunbeams dancing in .**
也不 梦见 的 跳舞 鸟类 没有 或者 阳光 跳舞 在 .

既没有梦见鸟儿在空中翩翩起舞，也没有梦见阳光在室内跳跃。

[greɪ] [θrʌʃ] , [hiː; hi] [paɪpt] [ðə; ði] [tjuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
**Grey Thrush , he piped the tune for them .**
灰色的 画眉 , 他 管道 这 调 为了 他们 .

灰画眉，他为他们吹奏了乐曲。

[ai] [ pi:p ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs]

**I peeped out through the glass**

我 偷窥 出去 通过 这 玻璃

我透过玻璃向外窥视。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] - -

**Between the window curtains , and I saw them on the grass - -**

之间 这 窗户 窗帘 , 和 我 锯 他们 在 这 草 - -

透过窗帘，我看到它们躺在草地上——

['meri] ['lɪt(ə)l] ['feəri] [fəʊk] , ['dɑːnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

**Merry little fairy folk , dancing up and down ,**

欢乐 小的 仙女 民间 , 跳舞 向上 和 向下 ,

快乐的小仙子们，上上下下地跳舞

[bluː] ['bɒnɪt] , ['jeləʊ] [skɜːt] , [kləʊk] [ɒv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [braʊn] ,

**Blue bonnet , yellow skirt , cloaks of grey and brown ,**

蓝色的 引擎盖 , 黄色的 裙子 , 斗篷 的 灰色的 和 棕色的 ,

蓝色软帽，黄色裙子，灰色和棕色斗篷，

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['wɒtl] - [triː] , ['sɪlvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːn] ,

**Underneath the wattle - tree , silver in the dawn ,**

下 这 金合欢 - 树 , 银 在 这 黎明 ,

金合欢树下，晨曦银光闪烁。

[bluː] [ren] [ænd; ənd] ['jeləʊ] - [teɪlz] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] .

**Blue Wrens and Yellow - tails dancing on the lawn .**

蓝色的 鹪鹩 和 黄色的 - 尾巴 跳舞 在 这 草地 .

蓝鹪鹩和黄尾鹟在草坪上翩翩起舞。

-

**CUPPACUMALONGA**

-

杯卡马隆加

- ['rəʊvə(r)] , ['rəʊvə(r)] , ['kæt(ə)l] - ['drəʊvə(r)] , [weə(r)] [gəʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ? -

**' Rover , rover , cattle - drover , where go you to - day ? '**

- 路虎 , 探测车 , 牛 - 司机 , 在哪里 去 你 到 - 天 ? -

“牧牛人，牧牛人，今天你要去哪里？”

[ai] [gəʊ] [tuː; tə] - , ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] ;

**I go to Cuppacumalonga , fifty miles away ;**

我 去 到 - , 五十 英里 离开 ;

我去了五十英里外的库帕库马隆加;

['əʊvə(r)] [pleɪnz] [weə(r)] ['sʌmə(r)] [reɪnz] [hæv; həv] [sʌŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [gliː] ,

**Over plains where Summer rains have sung a song of glee ,**

超过 平原 在哪里 夏天 雨 有 唱 一个 歌曲 的 高兴 ,

在夏雨曾欢唱过的平原上，

['əʊvə(r)] [hɪlz] [weə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ ril ] [gəʊ] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siː] ,

**Over hills where laughing rills go seeking for the sea ,**

超过 丘陵 在哪里 笑 小溪 去 寻求 为了 这 海 ,

翻过山丘，欢笑的溪流奔向大海，

[ai] [gəʊ] [tuː; tə] - , [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðə(r)] [bɪl] .

**I go to Cuppacumalonga , to my brother Bill .**

我 去 到 - , 到 我的 兄弟 账单 .

我去库帕库马隆加，去看望我的哥哥比尔。

[ðen] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ɑː] , [kʌm] [ə'lɒŋ] !

**Then come along , ah , come along !**

然后 来 沿着 , 啊 , 来 沿着 !

那就一起来吧，啊，一起来吧！

[ɑː] , [kʌm] [tuː; tə] - !
**Ah , come to Cuppacumalonga !**
啊 , 来 到 - !

啊，快来Cuppacumalonga吧！

[kʌm] [tuː; tə] - [hɪl] !
**Come to Cuppacumalonga Hill !**
来 到 - 爬坡道 !

来库帕库马隆加山吧！

- ['rəʊvə(r)] , ['rəʊvə(r)] , ['kæt(ə)l] - ['drəʊvə(r)] , [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] ? -
**' Rover , rover , cattle - drover , how do you get there ? '**
- 路虎 , 探测车 , 牛 - 司机 , 如何 做 你 得到 那里 ? -

“牧牛人，牧牛人，你该怎么去那里？”

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [maɪlz] [ai] ['æmb(ə)l] [ɒn] [ə'pɒn] [maɪ] ['pəʊni] [meə(r)] ,
**For twenty miles I amble on upon my pony mare ,**
为了 二十 英里 我 缓行 在 之上 我的 小马 母马 ,

我骑着我的小母马，悠闲地走了二十英里。

[ðə; ði] [wɔːk] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'waɪl] [tuː; tə] ['kʌntri] [men] [ai] [nəʊ] ,
**The walk awhile and talk awhile to country men I know ,**
这 走 一会儿 和 讲话 一会儿 到 国家 男人 我 知道 ,

和认识的乡下人散散步，聊聊天。

[ðen] [ʌp] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [tiːm] [ðæt] ['trævlz] [sləʊ] ,
**Then up to ride a mile beside a team that travels slow ,**
然后 向上 到 骑 一个 英里 旁 一个 团队 那 旅行 慢的 ,

然后骑车跟在一支行进缓慢的队伍旁边一英里，

[ænd; ənd] [lɑːst] [tuː; tə] - , ['raɪdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
**And last to Cuppacumalonga , riding with a will .**
和 最后的 到 - , 骑术 和 一个 将要 .

最后前往库帕库马隆加，一路骑行，意志坚定。

[ðen] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ɑː] , [kʌm] [ə'lɒŋ] !
**Then come along , ah , come along !**
然后 来 沿着 , 啊 , 来 沿着 !

那就一起来吧，啊，一起来吧！

[ɑː] , [kʌm] [tuː; tə] - !
**Ah , come to Cuppacumalonga !**
啊 , 来 到 - !

啊，快来Cuppacumalonga吧！

[kʌm] [tuː; tə] - [hɪl] !
**Come to Cuppacumalonga Hill !**
来 到 - 爬坡道 !

来库帕库马隆加山吧！

- ['rəʊvə(r)] , ['rəʊvə(r)] , ['kæt(ə)l] - ['drəʊvə(r)] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] [ðen] ? -
**' Rover , rover , cattle - drover , what do you do then ? '**
- 路虎 , 探测车 , 牛 - 司机 , 什么 做 你 做 然后 ? -

“牧牛人，牧牛人，你接下来做什么呢？”

[ai] [kæmp] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['kʌrədʒɒŋ] [wɪð] [θriː] [gʊd] ['kæt(ə)l] - [men] ;
**I camp beneath a kurrajong with three good cattle - men ;**
我 营 下面 一个 库拉容 和 三 好的 牛 - 男人 ;

我和三个优秀的牧牛人一起在库拉容山下露营；

[ðen] [ɒf] [ə'weɪ] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] , [wɪð] [strɒŋ] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [reɪnz] ,
**Then off away at break of day , with strong hands on the reins ,**
然后 离开 离开 在 休息 的 天 , 和 强的 双手 在 这 缰绳 ,

然后，在破晓时分，马儿便扬长而去，双手紧紧握着缰绳。

[tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [sɪŋ] [waɪl] [ 'mʌstə ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] - -
**To laugh and sing while mustering the cattle on the plains - -**
到 笑 和 唱歌 尽管 集结 这 牛 在 这 平原 - -

在平原上放牧牛群时，欢笑歌唱——

---

[fɔː(r); fə(r)] [ʌp] [tuː; tə] - [laɪf] [ɪz] ['dʒɒli] [stɪl] .
**For up to Cuppacumalonga life is jolly still .**
为了 向上 到 - 生活 是 快乐的 仍然 .

直到库帕库马隆加，生活依然快乐无比。

---

[ðen] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ɑː] , [kʌm] [ə'lɒŋ] !
**Then come along , ah , come along !**
然后 来 沿着 , 啊 , 来 沿着 !

那就一起来吧，啊，一起来吧！

---

[ɑː] , [kʌm] [tuː; tə] - !
**Ah , come to Cuppacumalonga !**
啊 , 来 到 - !

啊，快来Cuppacumalonga吧！

---

[kʌm] [tuː; tə] - [hɪl] !
**Come to Cuppacumalonga Hill !**
来 到 - 爬坡道 !

来库帕库马隆加山吧！

---

- ['rəʊvə(r)] , ['rəʊvə(r)] , ['kæt(ə)l] - ['drəʊvə(r)] , [haʊ] [meɪ] [ai][gəʊ] [tuː] ? -
**' Rover , rover , cattle - drover , how may I go too ? '**
- 路虎 , 探测车 , 牛 - 司机 , 如何 可能 我 去 也 ? -

“牧牛人，牧牛人，我也可以一起去吗？”

---

[aɪl] ['sæd(ə)l] [ʌp] [maɪ] ['kriːmi] [kəʊlt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [juː; jʊ] - -
**I'll saddle up my creamy colt and he shall carry you - -**
患病的 鞍 向上 我的 奶油状 小马 和 他 将 携带 你 - -

我会给我的那匹毛色柔顺的小马驹套上鞍，它会驮着你走——

---

[maɪ] ['kriːmi] [kəʊlt] [huː] [wɪl] [nɒt] [bəʊlt] , [huː] [dʌz] [nɒt] [ʃaɪ] [nɔː(r)] [kɪk] - -
**My creamy colt who will not bolt , who does not shy nor kick - -**
我的 奶油状 小马 WHO 将要 不是 螺栓 , WHO 做 不是 害羞的 也不 踢 - -

我那匹温顺的小马驹，它不会乱跑，不会胆怯，也不会踢人——

---

[wiːl; wil] [pæk] [ðə; ði] [ləʊd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] ['veri] [kwɪk] .
**We'll pack the load and take the road and travel very quick .**
出色地 盒 这 加载 和 拿 这 路 和 旅行 非常 快的 .

我们将收拾行装，上路，快速赶路。

---

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [brɪŋz] [wɜːk] [ɔː(r)] [pleɪ] [wiːl; wil] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
**And if the day brings work or play we'll meet it with a will .**
和 如果 这 天 带来 工作 或者 玩 出色地 见面 它 和 一个 将要 .

如果当天是工作还是娱乐，我们都会以饱满的热情迎接。

---

[səʊ] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] - !
**So Hi for Cuppacumalonga !**
所以 你好 为了 - !

大家好，欢迎来到Cuppacumalonga！

---

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [ɑː] , [kʌm] [ə'lɒŋ] !
**Come Along , ah , come along !**
来 沿着 , 啊 , 来 沿着 !

一起来吧，啊，一起来吧！

---

[ɑː] , [kʌm] [tuː; tə] - [hɪl] !
**Ah , come to Cuppacumalonga Hill !**
啊 , 来 到 - 爬坡道 !

啊，快来库帕库马隆加山吧！

[ðə; ði] ['swægmæn]
**THE SWAGMAN**
这 流浪汉

流浪汉

[əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][speə(r)] ;
**Oh , he was old and he was spare ;**
哦 , 他 曾是 老的 和 他 曾是 空闲的 ;

哦，他年纪大了，而且很瘦；

[hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ['wɪskəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)]
**His bushy whiskers and his hair**
他的 茂密的 胡须 和 他的 头发

他浓密的胡须和他的头发

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fʌst] [ʌp][ænd; ənd] ['veri] [greɪ]
**Were all fussed up and very grey**
是 全部 烦躁不安 向上 和 非常 灰色的

我们都焦头烂额，而且非常灰暗。

[hiː; hi] [sed] [id] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei]
**He said he'd come a long , long way**
他 说 他会 来 一个 长的 , 长的 方式

他说他已经走了很远很远的路。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] .
**And had a long , long way to go .**
和 有 一个 长的 , 长的 方式 到 去 .

而且还有很长的路要走。

[iːtʃ] [buːt] [wɒz; wəz]['brəʊkən][æt; ət][ðə; ði][təʊ] ,
**Each boot was broken at the toe ,**
每个 启动 曾是 破碎的 在 这 脚趾 ,

每只靴子的鞋头都断了。

[ænd; ənd] [id] [ə; eɪ][swæg][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
**And he'd a swag upon his back .**
和 他会 一个 纪念品 之上 他的 后退 .

他背着一个大包。

[hɪz; ɪz] ['bɪli] - [kæn; kən] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [blæk] ,
**His billy - can , as black as black ,**
他的 比利 - 能 , 作为 黑色的 作为 黑色的 ,

他的警棍，黑得像黑色一样。

[wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [tiː]
**Was just the thing for making tea**
曾是 只是 这 事物 为了 制作 茶

正是泡茶的好帮手

[æt; ət]['pɪknɪks] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**At picnics , so it seemed to me .**
在 野餐 , 所以 它 似乎 到 我 .

在我看来，野餐的时候就是这样。

- [twɒz] [hɑːd][tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv] [bred] ,
**' Twas hard to earn a bite of bread ,**
- 那是 难的 到 赚 一个 咬 的 面包 ,

挣点面包都难。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .
**He told me .**
他 讲述 我 .

他告诉我了。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
**Then he shook his head ,**
然后 他 摇晃 他的 头 ,

然后他摇了摇头。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɔːrks] [ðæt] [hʌŋ]
**And all the little corks that hung**
和 全部 这 小的 软木塞 那 悬挂

还有所有悬挂的小软木塞

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hæt] - [brɪm] [dɑːnst] [ænd; ənd] [swʌŋ]
**Around his hat - brim danced and swung**
大约 他的 帽子 - 帽檐 跳舞 和 摇摆

他的帽檐周围舞动摇摆

[ænd; ənd] [bɒbd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ænd; ənd] [wen]
**And bobbed about his face ; and when**
和 波波德 关于 他的 脸 ; 和 什么时候

他的脸上下晃动；当

[ai] [lɑːft] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [dɑːns] [ə'gen] .
**I laughed he made them dance again .**
我 笑了 他 制成 他们 舞蹈 再次 .

我笑了，他又让他们跳舞了。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [flaɪz] - -
**He said they were for keeping flies - -**
他 说 他们 是 为了 保持 苍蝇 - -

他说它们是用来养苍蝇的——

" [ðə; ði] ['peski] ['vɑːmɪnt] " - - [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**" The pesky varmints " - - from his eyes .**
" 这 讨厌的 害兽 " - - 从 他的 眼睛 .

在他眼里，这些讨厌的小家伙们。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] " ['kɒdʒə(r)] " . . .
**He called me " Codger " . . .**
他 称为 我 " 怪人 " . . .

他叫我“老家伙”。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː]
**" Now you see**
" 现在 你 看

现在你明白了

[ðə; ði] [best] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , " [sed] [hiː; hi] .
**The best days of your life , " said he .**
这 最好的 天 的 你的 生活 , " 说 他 .

“你生命中最美好的日子,”他说。

" [bʌt; bət] [deɪz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [bend] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] ,
**" But days will come to bend your back ,**
" 但 天 将要 来 到 弯曲 你的 后退 ,

但总有一天，你会弯下腰，

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] , [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [træk] .
**And , when they come , keep off the track .**
和 , 什么时候 他们 来 , 保持 离开 这 追踪 .

当他们来的时候，请远离赛道。

[kiːp] [ɒf] , [jʌŋ] ['kɒdʒə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
**Keep off , young codger , if you can .**
保持 离开 , 年轻的 怪人 , 如果 你 能 .

别靠近，小老头。

" [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] .
**" He seemed a funny sort of man .**
" 他 似乎 一个 有趣的 种类 的 男人 .
他看起来是个挺古怪的人。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɜːk] ,
**He told me that he wanted work ,**
他 讲述 我 那 他 通缉 工作 ,
他告诉我他想找工作，

[bʌt; bət][d'ʒɒbz][wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] [bɜːk] ,
**But jobs were scarce this side of Bourke ,**
但 工作 是 稀少 这 边 的 伯克 ,
但伯克这边的工作机会很少。

[ænd; ənd][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [id] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]
**And he supposed he'd have to go**
和 他 据称 他会 有 到 去
他想他得走了。

[ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] [maɪl][ɔː(r)][səʊ] .
**Another fifty mile or so .**
其他 五十 英里 或者 所以 .
再走大约五十英里。

" [naɪ] [ɔːl][maɪ][laɪf][ðə; ði] [træk] [aɪv] [wɔːkt] ,
**" Nigh all my life the track I've walked ,**
" 夜 全部 我的 生活 这 追踪 我已经 步行 ,
"我一生几乎都走着我所走的那条路，

" [hiː; hi] [sed] .
**" He said .**
" 他 说 .
他说。

[ai] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] .
**I liked the way he talked .**
我 喜欢 这 方式 他 谈话 .
我喜欢他说话的方式。

[ænd; ənd][əʊ] , [ðə; ði]['pleɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] !
**And oh , the places he had seen !**
和 哦 , 这 地方 他 有 已见 !
哦，他都去过哪些地方呢！

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] - -
**I don't know where he had not been - -**
我 不 知道 在哪里 他 有 不是 到过 - -
我不知道他之前去过哪些地方——

[ɒn] ['evri] [rəʊd] , [ɪn] ['evri] [taʊn] ,
**On every road , in every town ,**
在 每一个 路 , 在 每一个 镇 ,
在每条道路上，在每个城镇里，

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
**All through the country , up and down .**
全部 通过 这 国家 , 向上 和 向下 .
全国各地，从北到南。

" [jʌŋ] ['kɒdʒə(r)] , [ʃʌn] [ðə; ði] [træk] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Young codger , shun the track , " he said .**
" 年轻的 怪人 , 回避 这 追踪 , " 他 说 .
"小老头，别去跑赛道，"他说。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [maɪ] [hed] .
**And put his hand upon my head .**
和 放 他的 手 之上 我的 头 .
他将手放在我的头上。

[ai] ['nəʊtɪst] , [ðen] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊld] [aɪz]
**I noticed , then , that his old eyes**
我 注意到 , 然后 , 那 他的 老的 眼睛
我那时注意到，他那双老眼睛

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [bluː] [ænd; ənd] ['veri] [waɪz] .
**Were very blue and very wise .**
是 非常 蓝色的 和 非常 明智的 .
我们既忧郁又睿智。

" [eɪ] , [wʌns] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læd] ,
**" Ay , once I was a little lad ,**
" 哎 , 一次 我 曾是 一个 小的 小伙子 ,
“哎，我曾经也是个小男孩，”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [kwaɪt] [sæd] .
**" He said , and seemed to grow quite sad .**
" 他 说 , 和 似乎 到 生长 相当 伤心 .
他说完，似乎变得非常悲伤。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] : [wen] [aɪm] [ə; eɪ] [mæn] ,
**I sometimes think : When I'm a man ,**
我 有时 思考 : 什么时候 我是 一个 男人 ,
我有时会想：当我还是个男人的时候，

[aɪl] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [blæk] ['bɪli] - [kæn; kən]
**I'll get a good black billy - can**
患病的 得到 一个 好的 黑色的 比利 - 能
我要弄个好点的黑色比利罐

[ænd; ənd] [hæŋ] [sʌm; səm] [kɔːrks] [ə'raʊnd] [maɪ] [hæt] ,
**And hang some corks around my hat ,**
和 悬挂 一些 软木塞 大约 我的 帽子 ,
再在我的帽子上挂些软木塞，

[ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [laɪf] [laɪk] [ðæt] .
**And lead a jolly life like that .**
和 带领 一个 快乐的 生活 喜欢 那 .
这样就能过上快乐的生活了。

[ðə; ði] [ænt] [ɪk'splɔːrə(r)]
**THE ANT EXPLORER**
这 蚂蚁 探险家
蚂蚁探险家

[wʌns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃʊgə(r)] [ænt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [rəʊm] - -
**Once a little sugar ant made up his mind to roam - -**
一次 一个 小的 糖 蚂蚁 制成 向上 他的 头脑 到 漫游 - -
从前，一只小蚂蚁下定决心要四处游荡——

[tuː; tə] [feə(r)] [ə'weɪ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
**To fare away far away , far away from home .**
到 票价 离开 远的 离开 , 远的 离开 从 家 .
远走他乡，远离家乡。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [mɑːz] [kən'sent]
**He had eaten all his breakfast , and he had his ma's consent**
他 有 吃 全部 他的 早餐 , 和 他 有 他的 妈妈的 同意
他已经吃完了早餐，而且也得到了他妈妈的同意。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [went] - -
**To see what he should chance to see and here's the way he went - -**
到 看 什么 他 应该 机会 到 看 和 这里是 这 方式 他 去 - -
为了看看他应该有机会看到什么，他走了这条路——

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [fɜːn] [frɒnd] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
**Up and down a fern frond , round and round a stone ,**
向上 和 向下 一个 蕨类 叶状体 ， 圆形的 和 圆形的 一个 石头 ，
沿着蕨类植物的叶片上下攀爬，绕着石头转圈圈，

[daʊn] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['gʌli] [weə(r)] [hiː; hi] [ ləuð ] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] ,
**Down a gloomy gully where he loathed to be alone ,**
向下 一个 阴沉 沟壑 在哪里 他 令人厌恶 到 是 独自的 ，
他喜欢待在阴暗的山沟里，他讨厌独自一人待在那里。

[ʌp] [ə; eɪ] ['maɪti] ['maʊntən] [reɪndʒ] , ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ,
**Up a mighty mountain range , seven inches high ,**
向上 一个 强大的 山 范围 ， 七 英寸 高的 ，
攀登一座巍峨的山脉，七英寸高，

[θruː] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['fɒrɪst] [grɑːs] [ðæt] ['nɪəli] [hɪd][ðə; ði][skaɪ] ,
**Through the fearful forest grass that nearly hid the sky ,**
通过 这 可怕 森林 草 那 几乎 隐藏 这 天空 ，
穿过几乎遮蔽天空的茂密森林草丛，

[aʊt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['brækən] [brɪdʒ] , ['bendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɒs] ,
**Out along a bracken bridge , bending in the moss ,**
出去 沿着 一个 蕨类植物 桥 ， 弯曲 在 这 苔藓 ，
沿着蕨类植物架起的小桥，桥身在苔藓中弯曲，

[tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['dezət] [ðæt] [wɒz; wəz] [fiːt] [ænd; ənd] [fiːt] [ə'krɒs] .
**Till he reached a dreadful desert that was feet and feet across .**
直到 他 达到 一个 可怕 沙漠 那 曾是 脚 和 脚 穿过 .
直到他来到一片可怕的沙漠，那沙漠宽达数英尺。

- [twɒz] [ə; eɪ][draɪ] , [dɪ'zɜːtɪd] ['dezət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trækləs] [lænd][tuː; tə] [tred] ,
**'Twas a dry , deserted desert , and a trackless land to tread ,**
- 那是 一个 干燥 ， 荒凉的 沙漠 ， 和 一个 无轨 土地 到 踏 ，
那是一片干旱荒芜的沙漠，没有一条路可走。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [həʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʌkt] - [ʌp] [taɪt] [ɪn][bed] .
**He wished that he was home again and tucked - up tight in bed .**
他 希望 那 他 曾是 家 再次 和 塞进去 - 向上 紧的 在 床 .
他多么希望自己能回到家，舒舒服服地躺在床上。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒbli] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [spent] ,
**His little legs were wobbly , his strength was nearly spent ,**
他的 小的 腿 是 摇摇晃晃 ， 他的 力量 曾是 几乎 花费 ，
他的小腿发软，几乎筋疲力尽。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [went] - -
**And so he turned around again and here's the way he went - -**
和 所以 他 转向 大约 再次 和 这里是 这 方式 他 去 - -
于是他又转过身，走了这条路——

[bæk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['dezət] [lændz] [fiːt] [ænd; ənd] [fiːt] [ə'krɒs] ,
**Back away from desert lands feet and feet across ,**
后退 离开 从 沙漠 土地 脚 和 脚 穿过 ，
远离沙漠地带，一步一步地走下去，

[bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['brækən] [brɪdʒ] ['bendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɒs] ,
**Back along the bracken bridge bending in the moss ,**
后退 沿着 这 蕨类植物 桥 弯曲 在 这 苔藓 ，
沿着蕨类植物在苔藓中弯曲的桥往回走，

[θruː] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['fɒrɪst] [grɑːs] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [skaɪ] ,
**Through the fearful forest grass shutting out the sky ,**
通过 这 可怕 森林 草 关闭 出去 这 天空 ，

穿过遮天蔽日、令人恐惧的森林草丛，

---

[ʌp] [ə; eɪ] ['maɪti] ['maʊntən] [reɪndʒ] ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ,
**Up a mighty mountain range seven inches high ,**
向上 一个 强大的 山 范围 七 英寸 高的 ，

攀登一座高达七英寸的巍峨山脉，

---

[daʊn] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['gʌli] , [weə(r)] [hiː; hi] [ ləuð ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] ,
**Down a gloomy gully , where he loathed to be alone ,**
向下 一个 阴沉 沟壑 ， 在哪里 他 令人厌恶 到 是 独自的 ，

他沿着一条阴暗的沟壑向下走，他讨厌独自一人待在那里。

---

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [fɜːn] [frɒnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ] [stəʊn] .
**Up and down a fern frond and round and round a stone .**
向上 和 向下 一个 蕨类 叶状体 和 圆形的 和 圆形的 一个 石头 .

在蕨类植物的叶片上上下下，在石头上绕圈转。

---

[ə; eɪ] ['drɪəri] [ænt] , [ə; eɪ] ['wɪəri] [ænt] , [rɪ'zɒlvd] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [rəʊm] ,
**A dreary ant , a weary ant , resolved no more to roam ,**
一个 凄凉 蚂蚁 ， 一个 厌倦 蚂蚁 ， 已解决 不 更多的 到 漫游 ，

一只沮丧的蚂蚁，一只疲惫的蚂蚁，决定不再四处游荡。

---

[hiː; hi] ['stægəd] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] [ænd; ənd] [pɒpt] [bæk] [həʊm] .
**He staggered up the garden path and popped back home .**
他 交错 向上 这 花园 小路 和 爆裂 后退 家 .

他踉跄着沿着花园小路走上去，然后溜回了家。

---

['raɪdɪŋ] [sɒŋ]
**RIDING SONG**
骑术 歌曲

骑行之歌

---

['flɪpɪti] - [flɒp] !
**Flippity - flop !**
轻浮 - 失败 ！

翻来覆去！

---

['flɪpɪti] - [flɒp] !
**Flippity - flop !**
轻浮 - 失败 ！

翻来覆去！

---

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es] [ə; eɪ] [tʃɒp]
**Here comes the butcher to bring us a chop**
这里 来 这 屠夫 到 带来 我们 一个 劈

屠夫来了，给我们送来一块肉排。

---

[ 'kæntə ] , [ 'kæntə ] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [striːt]
**Cantering , cantering down the wide street**
慢跑 ， 慢跑 向下 这 宽的 街道

沿着宽阔的街道小跑，小跑

---

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [beɪ] [meə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fʌni] [waɪt] [fiːt] ;
**On his little bay mare with the funny white feet ;**
在 他的 小的 湾 母马 和 这 有趣的 白色的 脚 ；

骑着他那匹有着滑稽白色蹄子的小枣红色母马；

---

[ 'kæntə ] , [ 'kæntə ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] ,
**Cantering , cantering out to the farm ,**
慢跑 ， 慢跑 出去 到 这 农场 ，

小跑着，小跑着去农场，

[straɪps] [ɒn][hɪz; ɪz]['eɪprən][ænd; ənd]['bɑːskɪt][ɒn] [ɑːm] .
**Stripes on his apron and basket on arm .**
条纹 在 他的 围裙 和 篮子 在 手臂 .

他的围裙上有条纹，胳膊上挎着篮子。

[rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə] [stɒp] - -
**Run to the window and tell him to stop - -**
跑步 到 这 窗户 和 告诉 他 到 停止 - -

跑到窗边，告诉他停下来——

['flɪpɪti] - [flɒp] !
**Flippity - flop !**
轻浮 - 失败 !

翻来覆去！

['flɪpɪti] - [flɒp] !
**Flippity - flop !**
轻浮 - 失败 !

翻来覆去！

[ðə; ði] ['fʌni] ['hætə(r)]
**THE FUNNY HATTER**
这 有趣的 制帽匠

滑稽的帽子先生

['hæri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [mæn] , ['hæri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hætə(r)] ;
**Harry was a funny man , Harry was a hatter ;**
哈里 曾是 一个 有趣的 男人 , 哈里 曾是 一个 制帽匠 ;

哈利是个滑稽的人，哈利是个制帽匠；

[hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [æt; ət] ['brekfəst] [taɪm][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .
**He ate his lunch at breakfast time and said it didn't matter .**
他 吃 他的 午餐 在 早餐 时间 和 说 它 没有 事情 .

他早餐时间吃了午饭，并说这无关紧要。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv]['melən][dʒæm][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] ,
**He made a pot of melon jam and put it on a shelf ,**
他 制成 一个 锅 的 瓜 果酱 和 放 它 在 一个 架子 ,

他做了一罐甜瓜酱，然后把它放在架子上。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [baɪ][hɪm'self] .
**For he was fond of sugar things and living by himself .**
为了 他 曾是 喜爱 的 糖 事物 和 活的 经过 他自己 .

因为他喜欢甜食，而且喜欢独居。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['brækən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] - [gʌm] [lɒg] ,
**He built a fire of bracken and a blue - gum log ,**
他 建造 一个 火 的 蕨类植物 和 一个 蓝色的 - 胶 日志 ,

他用蕨类植物和一根蓝桉木柴生起了一堆火。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɔːl] [naɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] - - [blæk] - - [dɒg] .
**And he sat all night beside it with his big - - black - - dog .**
和 他 卫星 全部 夜晚 旁 它 和 他的 大的 - - 黑色的 - - 狗 .

他整晚都和他的大黑狗一起坐在旁边。

[ðə; ði] ['pəʊstmən]
**THE POSTMAN**
这 邮差

邮差

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊstmən] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
**I'd like to be a postman , and walk along the street ,**
ID 喜欢 到 是 一个 邮差 , 和 走 沿着 这 街道 ,

我想当一名邮递员，沿着街道送信。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] , " [tuː; tə] ['dʒentlmən] [ai] [miːt] ,

**Calling out , " Good Morning , Sir , " to gentlemen I meet ,**

呼叫 出去 , " 好的 早晨 , 先生 , " 到 先生们 我 见面 ,

我向遇到的男士们喊道：“早上好，先生。”

---

['rɪŋɪŋ] ['evri] [dɔː(r)] - [bel] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [maɪ] [biːt] ,

**Ringing every door - bell all along my beat ,**

铃声 每一个 门 - 钟 全部 沿着 我的 打 ,

我巡逻的路线上，每家每户都按响了门铃。

---

[ɪn][maɪ][kæp][ænd; ənd]['juːnɪfɔːm][səʊ] ['veri] [naɪs] [ænd; ənd] [niːt] .

**In my cap and uniform so very nice and neat .**

在 我的 帽 和 制服 所以 非常 好的 和 整洁的 .

我的帽子和制服看起来非常整洁漂亮。

---

[pə'hæps] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ]['pærəsɒl][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [reɪn][ɔː(r)] [hiːt] ;

**Perhaps I'd have a parasol in case of rain or heat ;**

也许 ID 有 一个 阳伞 在 案件 的 雨 或者 热 ;

或许我会带把阳伞，以防下雨或天气炎热；

---

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ]['pəʊstmən] [ɪf] . . .

**But I wouldn't be a postman if . . .**

但 我 不会 是 一个 邮差 如果 . . .

但如果……我就不会当邮递员了。

---

[ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [hɜːt] [maɪ] [fiːt] .

**The walking hurt my feet .**

这 步行 伤害 我的 脚 .

走路走得脚疼。

---

[wʊd] [juː; jʊ] ?

**Would you ?**

会 你 ?

你会吗？

---

[ðə; ði] ['trævələ(r)]

**THE TRAVELLER**

这 游客

旅行者

---

[æz; əz][ai][rəʊd][ɪn][tuː; tə] ,

**As I rode in to Burrumbeet ,**

作为 我 骑 在 到 布鲁姆比特 ,

当我骑马进入伯伦比特镇时，

---

[ai][met][ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['fʌni] [fiːt] ;

**I met a man with funny feet ;**

我 遇见 一个 男人 和 有趣的 脚 ;

我遇到一个脚很奇怪的男人；

---

[ænd; ənd] , [wen] [ai] [pɔːzd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [waɪ]

**And , when I paused to ask him why**

和 , 什么时候 我 暂停 到 问 他 为什么

当我停下来问他为什么时

---

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] , [hiː; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪ]

**His feet were strange , he rolled his eye**

他的 脚 是 奇怪的 , 他 滚动 他的 眼睛

他的脚很奇怪，他翻了个白眼

---

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [reɪn] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [wiːt] ;

**And said the rain would spoil the wheat ;**

和 说 这 雨 会 剧透 这 小麦 ;

他说，雨水会毁了小麦；

[səʊ][ai][rəʊd][ɒn][tuː; tə] .
**So I rode on to Burrumbeet .**
所以 我 骑 在 到 布鲁姆比特 .

于是我继续骑马前往伯伦比特。

[æz; əz][ai][rəʊd][ɪn][tuː; tə] - ,
**As I rode in to Beetaloo ,**
作为 我 骑 在 到 - ,

当我骑马进入比塔卢时，

[ai][met][ə; eɪ][mæn] [huːz] [nəʊz][wɒz; wəz] [bluː] ;
**I met a man whose nose was blue ;**
我 遇见 一个 男人 谁 鼻子 曾是 蓝色的 ;

我遇到一个鼻子是蓝色的男人；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi][gɒt]
**And when I asked him how he got**
和 什么时候 我 问 他 如何 他 得到

当我问他是怎么得到的

[ə; eɪ][nəʊz] [laɪk] [ðæt] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [wɒt]
**A nose like that , he answered , " What**
一个 鼻子 喜欢 那 , 他 回答 , " 什么

“那样的鼻子，”他回答说，“什么？”

[duː; də] ['bʊlək] [miːn] [wen] [ðeɪ] [seɪ] - [muː] - ?
**Do bullocks mean when they say ' Moo ' ?**
做 牛 意思是 什么时候 他们 说 - 哞 - ?

牛叫的时候，它们指的是“哞”吗?

" [səʊ][ai][rəʊd][ɒn][tuː; tə] - .
**" So I rode on to Beetaloo .**
" 所以 我 骑 在 到 - .

于是我继续前往比塔卢。

[æz; əz][ai][rəʊd][ɪn][tuː; tə][,bælə'ræt] ,
**As I rode in to Ballarat ,**
作为 我 骑 在 到 巴拉瑞特 ,

当我骑马进入巴拉瑞特时，

[ai][met][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɔː(r)][nəʊ][hæt] ;
**I met a man who wore no hat ;**
我 遇见 一个 男人 WHO 穿着 不 帽子 ;

我遇到一个没戴帽子的男人；

[ænd; ənd] , [wen] [ai] [sed] [hiː; hi] [mait] [teɪk] [kəʊld] ,
**And , when I said he might take cold ,**
和 , 什么时候 我 说 他 可能 拿 寒冷的 ,

我说他可能会感冒时，

[hiː; hi] [kraɪd] , " [ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æz; əz][əʊld]
**He cried , " The hills are quite as old**
他 哭 , " 这 丘陵 是 相当 作为 老的

他喊道：“这些山丘真是古老啊！”

[æz; əz]['jɒndə(r)] [pleɪnz] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [flæt] .
**As yonder plains , but not so flat .**
作为 远处 平原 , 但 不是 所以 平坦的 .

像远处的平原，但并不那么平坦。

" [səʊ][ai][rəʊd][ɒn][tuː; tə][,bælə'ræt] .
**" So I rode on to Ballarat .**
" 所以 我 骑 在 到 巴拉瑞特 .

于是我继续骑马前往巴拉瑞特。

[æz; əz][ai][rəʊd][ɪn][tuː; tə] [ˌgʌndə'gaɪ] ,
**As I rode in to Gundagai ,**
作为 我 骑 在 到 冈达盖 ,

当我骑马进入冈达盖时，

[ai][met][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [pɑːst] [hɪm][baɪ]
**I met a man and passed him by**
我 遇见 一个 男人 和 通过了 他 经过

我遇到一个男人，然后从他身边经过。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][nɒd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
**Without a nod , without a word .**
没有 一个 点头 , 没有 一个 单词 .

一言不发，没有点头。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [sed] [id] ['nevə(r)] [hɜːd]
**He turned , and said he'd never heard**
他 转向 , 和 说 他会 绝不 听到

他转过身，说他从未听说过。

[ɔː(r)] [siːn] [ə; eɪ][mæn][səʊ] [waɪz] [æz; əz][ai] .
**Or seen a man so wise as I .**
或者 已见 一个 男人 所以 明智的 作为 我 .

或者见过像我这样睿智的人。

[bʌt; bət][ai][rəʊd][ɒn][tuː; tə] [ˌgʌndə'gaɪ] .
**But I rode on to Gundagai .**
但 我 骑 在 到 冈达盖 .

但我继续骑马前往冈达盖。

[æz; əz][ai][rəʊd] ['həʊmwəd] , [fʊl] [ɒv; əv] [daʊt] ,
**As I rode homeward , full of doubt ,**
作为 我 骑 回家 , 满的 的 怀疑 ,

我怀着疑虑骑马回家，

[ai] [met] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]['raɪdɪŋ] [aʊt] :
**I met a stranger riding out :**
我 遇见 一个 陌生人 骑术 出去 :

我遇到一个骑马的陌生人：

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [mæn][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
**A foolish man he seemed to me ;**
一个 愚蠢 男人 他 似乎 到 我 ;

我觉得他是个傻瓜；

[bʌt; bət] , " [neɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] [jɔː'self] , " [sed] [hiː; hi] ,
**But , " Nay , I am yourself , " said he ,**
但 , " 不 , 我 是 你自己 , " 说 他 ,

但他却说："不，我就是你。"

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wen] [juː; jʊ][rəʊd] [aʊt] .
**" Just as you were when you rode out .**
" 只是 作为 你 是 什么时候 你 骑 出去 .

"就像你骑马出去时一样。"

" [səʊ][ai][rəʊd] ['həʊmwəd] , [friː] [ɒv; əv] [daʊt] .
**" So I rode homeward , free of doubt .**
" 所以 我 骑 回家 , 自由的 的 怀疑 .

于是我骑马回家，心中毫无疑虑。

['aʊə(r)] [striːt]
**OUR STREET**
我们的 街道

我们的街道

[ɪn] ['aʊə(r)] [striːt] , [ðə; ði] [meɪn] [striːt]
**In our street , the main street**
在 我们的 街道 , 这 主要的 街道

在我们这条街上，主街

['rʌnɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] [taʊn] ,
**Running thro ' the town ,**
跑步 喉咙 - 这 镇 ,

穿过城镇，

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['bɪzi] [fəʊk]
**You see a lot of busy folk**
你 看 一个 很多 的 忙碌的 民间

你会看到很多忙碌的人

['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] :
**Going up and down :**
去 向上 和 向下 :

上下起伏：

[bæg] [men] [ænd; ənd] ['bɑːskɪt] [men] ,
**Bag men and basket men ,**
包 男人 和 篮子 男人 ,

卖袋子的和卖篮子的，

[men] [wɪð] [ləʊdz] [ɒv; əv] [heɪ] ,
**Men with loads of hay ,**
男人 和 负载 的 干草 ,

扛着大量干草的男人们

['baɪɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [θɪŋz]
**Buying things and selling things**
购买 事物 和 销售 事物

买卖东西

[ænd; ənd] ['kɑːtɪŋ] [θɪŋz] [ə'weɪ] .
**And carting things away .**
和 搬运 事物 离开 .

然后把东西搬走。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['fʌni] [mæn] ,
**The butcher is a funny man ,**
这 屠夫 是 一个 有趣的 男人 ,

屠夫是个很有趣的人。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['dændi] [dɪk] ;
**He calls me Dandy Dick ;**
他 呼叫 我 花花公子 迪克 ;

他叫我花花公子迪克；

[ðə; ði] ['beɪkə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [krɒs] [mæn] ,
**The baker is a cross man ,**
这 面包师 是 一个 叉 男人 ,

面包师是个脾气暴躁的人。

[ai] [θɪŋk] [hiːz] ['ɒf(ə)n] [sɪk] ;
**I think he's often sick ;**
我 思考 他是 经常 生病的 ;

我觉得他经常生病；

[ðə; ði] - [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] ,
**The fruiterer's a nice man ,**
这 - 一个 好的 男人 ,

卖水果的是个好人。

[hiː; hi] [ɡɪvz] [ˌem ˈiː] [ˈæplz] , [tuː] ;
He gives me apples , too ;
他 给予 我 苹果 , 也 ;

他也给了我苹果;

[ðə; ði][ˈɡrəʊsə(r)] [sez] , " [ɡʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , [bɔɪ] ,
The grocer says , " Good morning , boy ,
这 杂货商 说道 , " 好的 早晨 , 男生 ,

杂货店老板说:"早上好,孩子。"

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
What can I do for you ?
什么 能 我 做 为了 你 ?

我能为你做什么?

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][ˈaʊə(r)] [striːt]
" Of all the men in our street
" 的 全部 这 男人 在 我们的 街道

我们这条街上的所有男人

[ai][laɪk][ðə; ði][ˈkɒblə(r)] [best] ,
I like the cobbler best ,
我 喜欢 这 皮匠 最好的 ,

我最喜欢水果馅饼。

[ˈtæpɪŋ] , [ˈtæpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɑːst]
Tapping , tapping at his last
窃听 , 窃听 在 他的 最后的

他最后一次敲击着,敲击着。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪts] [rest] ;
Without a minute's rest ;
没有 一个 分钟 休息 ;

一刻不停;

[ˈtɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][tæps] ,
Talking all the time he taps ,
说 全部 这 时间 他 水龙头 ,

他一边说话一边敲击键盘,

[ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][neɪlz] ,
Driving in the nails ,
驾驶 在 这 指甲 ,

钉钉子,

[ˈsmaɪlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [ɡreɪ] [aɪz] - -
Smiling with his old grey eyes - -
微笑 和 他的 老的 灰色的 眼睛 - -

他那双灰白的眼睛里带着微笑——

( [hʌʃ] ) . . .
( Hush ) . . .
( 嘘 ) . . .

(嘘)……

[ˈtelɪŋ] [ˈfeəri][teɪlz; ˈteɪliːz] .
telling fairy tales .
讲述 仙女 故事 .

讲童话故事。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [red] [haʊs]
THE LITTLE RED HOUSE
这 小的 红色的 房子

小红屋

['veri] [fjuː] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [ˌʌndə'stænd] ['haʊzɪz] .
**Very few grown - up people understand houses .**
非常 很少 生长 - 向上 人们 理解 房屋 .

很少有成年人真正了解房子。

['əʊnli] ['tʃɪldrən] [ˌʌndə'stænd]
**Only children understand**
仅有的 孩子们 理解

只有孩子才能理解

[ðem; ðəm] ['prɒpəli] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
**them properly , and , if I understand them just a little , it is because**
他们 适当地 , 和 , 如果 我 理解 他们 只是 一个 小的 , 它 是 因为

正确地理解它们，如果我能稍微理解它们，那是因为

[ai] [njuː] [sɪm] .
**I knew Sym .**
我 知道 符号 .

我认识Sym。

[sɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['eməli] [æn] , [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red]
**Sym and his wife , Emily Ann , lived in the Little Red**
符号 和 他的 妻子 , 艾米丽 安 , 居住地 在 这 小的 红色的

西姆和他的妻子艾米丽·安住在小红屋

[haʊs] .
**House .**
房子 .

房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [bɪg] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)]
**It was built on a rather big mountain , and there were no other**
它 曾是 建造 在 一个 相当 大的 山 , 和 那里 是 不 其他

它建在一座相当大的山上，周围没有其他建筑。

['haʊzɪz] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
**houses near it .**
房屋 靠近 它 .

附近的房子。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] ['maʊntən] [hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd]
**At one time , long ago , the mountain had been covered**
在 一 时间 , 长的 前 , 这 山 有 到过 涵盖

很久以前，这座山曾被覆盖过。

[ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] ; [bʌt; bət] [men] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [triːz] [daʊn] , [ɔːl] [bʌt; bət]
**all over with a great forest ; but men had cut the trees down , all but**
全部 超过 和 一个 伟大的 森林 ; 但 男人 有 切 这 树木 向下 , 全部 但

到处都是茂密的森林；但人们砍伐了树木，几乎全部都消失了。

[wʌn] [bɪg] [bluː] - [gʌm] , [wɪtʃ] [gruː] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .
**one big Blue - gum , which grew near the Little Red House .**
一 大的 蓝色的 - 胶 , 哪个 生长 靠近 这 小的 红色的 房子 .

一棵高大的蓝桉树，长在小红屋附近。

[ðə; ði] [bluː] - [gʌm]
**The Blue - gum**
这 蓝色的 - 胶

蓝桉

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [frendz] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [lɒŋ] [tɔːks]
**and the Little Red House were great friends , and often had long talks**
和 这 小的 红色的 房子 是 伟大的 朋友们 , 和 经常 有 长的 会谈

我和小红屋是很好的朋友，他们经常长时间交谈。

[tə'geðə(r)] .
**together .**
一起 .

一起。

---

[ðə; ði] [bluː] - [gʌm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [triː] - - ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz]
**The Blue - gum was a very old tree - - over a hundred years**
这 蓝色的 - 胶 曾是 一个 非常 老的 树 - - 超过 一个 百 年

那棵蓝桉树非常古老——超过一百年了。

---

[əʊld] - - [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði]
**old - - and he was proud of it , and often used to tell of the**
老的 - - 和 他 曾是 自豪的 的 它 , 和 经常 用过的 到 告诉 的 这
[taɪm] , [lɒŋ]
**time , long**
时间 , 长的

他年纪大了——而且他为此感到自豪，经常讲述他很久以前的事。

---

[ə'gəʊ] , [wen] ['blækˌfeləʊ] ['hʌntɪd] - ['pɒsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɑːntʃɪz] .
**ago , when blackfellows hunted ' possums in his branches .**
前 , 什么时候 黑帮 猎杀 - 负鼠 在 他的 分支 .

很久以前，黑人在他的树枝上猎杀负鼠。

---

[ðæt] [wɒz; wəz]
**That was**
那 曾是

那是

---

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [waɪt] [men] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni]
**before the white men came to the mountain , and before there were any**
前 这 白色的 男人 来了 到 这 山 , 和 前 那里 是 任何

在白人来到这座山之前，在任何……之前

---

['haʊzɪz] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**houses near it .**
房屋 靠近 它 .

附近的房子。

---

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ai] [pʊt] [ə; eɪ] [vɜːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red]
**Once upon a time I put a verse about the mountain and the Little Red**
一次 之上 一个 时间 我 放 一个 诗 关于 这 山 和 这 小的 红色的

从前，我写了一首关于山和小红帽的诗。

---

[haʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [raɪmz] [wɪtʃ] [ai] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [grəʊn] [ˌjuː piː 'es] .
**House into a book of rhymes which I wrote for grown ups .**
房子 进入 一个 书 的 韵律 哪个 我 写道 为了 生长 UPS .

我把房子改编成了一本我为成年人写的韵文书。

---

[ai][dəʊnt]
**I don't**
我 不

我不

---

[θɪŋk] [ðeɪ] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**think they thought much about it .**
思考 他们 想法 很多 关于 它 .

我觉得他们对此考虑得很周全。

---

['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [sed] , " 0h , [ɪts]
**Very likely they said , " 0h , it's**
非常 可能 他们 说 , " 0h , 它是

他们很可能说：“哦，是……”

[dʒʌst][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] , " [ænd; ənd] [ðen] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]
**just a house on a hill , " and then forgot it , because they were too**
只是 一个 房子 在 一个 爬坡道 , " 和 然后 忘了 它 , 因为 他们 是 也

只是山顶上的一栋房子,"然后就忘了，因为他们太……

['bɪzi] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
**busy about other things .**
忙碌的 关于 其他 事物 .

忙着处理其他事情。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪm] :
**This is the rhyme :**
这 是 这 韵 :

这是童谣：

[ə; eɪ] [greɪt] ['mʌðə(r)] ['maʊntən] , [ænd; ənd]['kaɪndli][ɪz][ʃiː; ʃi] ,
**A great mother mountain , and kindly is she ,**
一个 伟大的 母亲 山 , 和 亲切地 是 她 ,

一座伟大的山，她慈祥和蔼。

[huː] ['nɜːsɪz] [jʌŋ] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [sendz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] .
**Who nurses young rivers and sends them to sea .**
WHO 护士 年轻的 河流 和 发送 他们 到 海 .

谁哺育幼河，并将它们送入大海?

[ænd; ənd] , ['nesld] [haɪ] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeltərɪŋ] [læp] ,
**And , nestled high up on her sheltering lap ,**
和 , 依偎 高的 向上 在 她 庇护所 膝 ,

而它，则依偎在她温暖的膝上，

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔː] [kæp]
**Is a little red house , with a little straw cap**
是 一个 小的 红色的 房子 , 和 一个 小的 稻草 帽

是一栋红色的小房子，戴着一顶小小的草帽

[ðæt] [beəz] [ə; eɪ] [bluː] ['feðə(r)] [ɒv; əv] [sməʊk] , ['kɜːlɪŋ] [haɪ] ,
**That bears a blue feather of smoke , curling high ,**
那 熊 一个 蓝色的 羽毛 的 抽烟 , 冰壶 高的 ,

那缕蓝色的烟雾高高卷起，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [red] ['rəʊzɪz] [kɒkt] ['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] .
**And a bunch of red roses cocked over one eye .**
和 一个 束 的 红色的 玫瑰 上膛 超过 一 眼睛 .

还有一束红玫瑰歪斜地遮住了一只眼睛。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [hɪə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai]
**I have tried here to draw the Little Red House for you as well as I**
我 有 尝试 这里 到 画 这 小的 红色的 房子 为了 你 作为 出色地 作为 我

我试着在这里为你画了小红屋，就像我

[kæn; kən] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [lʊk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk]
**can ; and it isn't my fault if it happens to look just a little like**
能 ; 和 它 不是 我的 过错 如果 它 发生 到 看 只是 一个 小的 喜欢

可以；如果它碰巧看起来有点像，那也不是我的错。

['sʌmˌbɒdiz] [feɪs] .
**somebody's face .**
某人的 脸 .

某人的脸。

[ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən] [ai] ?
**I can't help it , can I ?**
我 不能 帮助 它 , 能 我 ?

我没办法，对吧?

[ɪf] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] - [step]
**if the stones of the door - step**
如果 这 石头 的 这 门 - 步

如果门阶上的石头

[lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tiːθ] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['rəʊzɪz] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]
**look something like teeth , or if the climbing roses make the windows**
看 某物 喜欢 牙齿 , 或者 如果 这 攀登 玫瑰 制作 这 视窗

看起来像牙齿，或者如果攀援玫瑰构成窗户

[lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʌni] [peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz] .
**look like a funny pair of spectacles .**
看 喜欢 一个 有趣的 一对 的 眼镜 .

看起来像一副滑稽的眼镜。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eməli] [æn] [wɪl] [hæŋ] [bɪb]
**And if Emily Ann will hang bib**
和 如果 艾米丽 安 将要 悬挂 围兜

如果艾米丽·安会挂围兜

['flʌfi] [bɒbz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [blaɪndz] [fɔː(r); fə(r)] ['tæslz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [swɪŋ] [ə'baʊt]
**fluffy bobs on the window blinds for tassels , and if they swing about**
蓬松的 鲍勃 在 这 窗户 百叶窗 为了 流苏 , 和 如果 他们 摇摆 关于

窗帘上的蓬松绒球可以当做流苏，如果它们摇来摇去的话……

[ɪn][ðə; ði] [briːz] [laɪk] ['muːvɪŋ] [aɪz] , [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] , [ˌeɪ 'em][ai] ?
**in the breeze like moving eyes , well , I am not to blame , am I ?**
在 这 微风 喜欢 移动 眼睛 , 出色地 , 我 是 不是 到 责备 , 是 我 ?

微风中如同移动的眼睛，嗯，这不能怪我，对吧?

[ˌaɪ 'tiː]
**It**
它

它

[dʒʌst] ['hæpənz] .
**just happens .**
只是 发生 .

就这么发生了。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ɪz] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [get]
**The only thing I am sorry for is that I couldn't get**
这 仅有的 事物 我 是 对不起 为了 是 那 我 不能 得到

我唯一感到遗憾的是我没能得到

[ðə; ði][bɪɡ] [bluː] - [ɡʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
**the big Blue - gum into the picture .**
这 大的 蓝色的 - 胶 进入 这 图片 .

画面中出现了一棵巨大的蓝桉树。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː]
**Of course , I could have drawn it**
的 课程 , 我 可以 有 绘制 它

当然，我也可以画出来。

[kwaɪt] ['iːzəli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bɪɡ] .
**quite easily , but it was too big .**
相当 容易地 , 但 它 曾是 也 大的 .

很容易就能做到，但是它太大了。

[sɪm] [ænd; ənd] ['eməli] [æn] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]
**Sym and Emily Ann were fond of the Little Red House , and you may be**
符号 和 艾米丽 安 是 喜爱 的 这 小的 红色的 房子 ， 和 你 可能 是

Sym和Emily Ann都很喜欢小红屋，你可能也会喜欢。

[ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] - - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [həʊm] .
**sure the Little Red House was fond of them - - he was their home .**
当然 这 小的 红色的 房子 曾是 喜爱 的 他们 - - 他 曾是 他们的 家 .

小红屋肯定很喜欢他们——因为它是他们的家。

[ðə; ði]
**The**
这

这

['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['bɒðəd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
**only thing that bothered him was that they were sometimes away from**
仅有的 事物 那 烦恼 他 曾是 那 他们 是 有时 离开 从

唯一让他困扰的是，他们有时会离开

[həʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] , [laɪk] [ɔːl] ['empti] ['haʊzɪz] .
**home , and then he was miserable , like all empty houses .**
家 ， 和 然后 他 曾是 悲惨的 ， 喜欢 全部 空的 房屋 .

他回到家，然后就感到很痛苦，就像所有空荡荡的房子一样。

[naʊ] , [sɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪŋkə(r)] - - [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['tɪŋkə(r)] .
**Now , Sym was a tinker - - a travelling tinker .**
现在 ， 符号 曾是 一个 修补匠 - - 一个 旅行 修补匠 .

当时，Sym是个修补匠——一个四处游荡的修补匠。

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
**He would do a little**
他 会 做 一个 小的

他会做一点

['ɡɑːdnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːmɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡəʊ] [ɒf] [ə'baʊt] [ðə; ði]
**gardening and farming at home for a while , and then go off about the**
园艺 和 农业 在 家 为了 一个 尽管 ， 和 然后 去 离开 关于 这

在家搞一段时间的园艺和农耕，然后再出去走走。

['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['mendɪŋ] ['piːpəlz] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] [ænd; ənd] ['ket(ə)lz] .
**country for a few days , mending people's pots and pans and kettles .**
国家 为了 一个 很少 天 ， 修补 人们的 锅 和 平底锅 和 水壶 .

在乡下待了几天，帮人们修补锅碗瓢盆和水壶。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɪm] [left] ['eməli] [æn] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs]
**Usually Sym left Emily Ann at home to keep the Little Red House**
通常 符号 左边 艾米丽 安 在 家 到 保持 这 小的 红色的 房子

通常情况下，辛姆会把艾米丽·安留在家里照看小红屋。

['kʌmpəni] , [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['eməli] [æn] [went] [wɪð] [sɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [trɪp] , [ænd; ənd]
**company , but now and then Emily Ann went with Sym for a trip , and**
公司 ， 但 现在 和 然后 艾米丽 安 去 和 符号 为了 一个 旅行 ， 和

公司，但艾米丽·安偶尔也会和西姆一起出去旅行，而且

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri] [sæd] [ɪn'diːd] .
**then the Little Red House was very sad indeed .**
然后 这 小的 红色的 房子 曾是 非常 伤心 的确 .

于是，小红屋非常伤心。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
**One morning , just as the sun was peeping over the edge of the world ,**
一 早晨 , 只是 作为 这 太阳 曾是 偷窥 超过 这 边缘 的 这 世界 ,

一天早晨，就在太阳从世界边缘探出头来的时候，

[ðə; ði] [bɪg] [bluː] - [gʌm] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
**the big Blue - gum woke up and stretched his limbs and waited for the**
这 大的 蓝色的 - 胶 觉醒 向上 和 拉伸 他的 四肢 和 等待 为了 这

那棵巨大的蓝桉树醒了过来，伸展四肢，等待着……

['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [tuː; tə] [seɪ] " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
**Little Red House to say " Good morning .**
小的 红色的 房子 到 说 " 好的 早晨 .

小红屋说“早上好”。

" [ðə; ði] [bluː] - [gʌm] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪd]
**" The Blue - gum always waited**
" 这 蓝色的 - 胶 总是 等待

蓝桉树总是等待着

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊldə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv]
**for the greeting because he was the older , and he liked to have**
为了 这 问候 因为 他 曾是 这 老 , 和 他 喜欢 到 有

因为他年纪较大，所以喜欢打招呼，而且他喜欢……

['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] [ʃəʊn] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [jʌŋ] [fəʊk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs]
**proper respect shown to him by young folk , but the Little Red House**
恰当的 尊重 所示 到 他 经过 年轻的 民间 , 但 这 小的 红色的 房子

年轻人对他表现出应有的尊重，但小红屋

['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
**didn't say a word .**
没有 说 一个 单词 .

他一句话也没说。

[ðə; ði] [bɪg] [bluː] - [gʌm] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [ˌwʊdnt]
**The big Blue - gum waited and waited ; but the Little Red House wouldn't**
这 大的 蓝色的 - 胶 等待 和 等待 ; 但 这 小的 红色的 房子 不会

那棵高大的蓝桉树等啊等，可是小红屋却迟迟不肯走。

[spiːk] .
**speak .**
说话 .

说话。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [bluː] - [gʌm] [sed] ['rɑːðə(r)] ['krɒsli] , " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt]
**After a while the Blue - gum said rather crossly , " You seem to be out**
后 一个 尽管 这 蓝色的 - 胶 说 相当 生气 , " 你 似乎 到 是 出去

过了一会儿，蓝桉树有些恼火地说：“你好像出去了。”

[ɒv; əv] [sɔːrts] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
**of sorts this morning .**
的 排序 这 早晨 .

今天早上发生了一些类似的事情。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
**" But the Little Red House wouldn't say a word .**
" 但 这 小的 红色的 房子 不会 说 一个 单词 .

但小红屋却一句话也不说。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][peɪn] ['sʌmweə(r)] , " [sed] [ðə; ði]
**" You certainly do seem as if you had a pain somewhere , " said the**
" 你 当然 做 似乎 作为 如果 你 有 一个 疼痛 某处 , " 说 这

"你看上去确实像是哪里疼,"他说。

[bluː] - [gʌm] .
**Blue - gum .**
蓝色的 - 胶 .

蓝桉树。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] ['fʌni] .
**" And you look funny .**
" 和 你 看 有趣的 .

你看上去很滑稽。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [jɔː'self] ! "
**You ought to see yourself ! "**
你 应该 到 看 你自己 ! "

你应该亲眼看看!

" [ɪn'diːd] ? " [snæpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [dʒʌst][æz; əz]
**" Indeed ? " snapped the Little Red House , raising his eyebrows just as**
" 的确 ? " 啪啪 这 小的 红色的 房子 , 提高 他的 眉毛 只是 作为

"真的吗? "小红屋厉声问道，同时扬起了眉毛。

[ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] [went] [baɪ] .
**a puff of wind went by .**
一个 噗 的 风 去 经过 .

一阵风吹过。

" [ai] [kænt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] , [laɪk]
**" I can't always be playing the fool , like**
" 我 不能 总是 是 玩耍 这 傻子 , 喜欢

"我不能总是装傻充愣，就像……"

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] . "
**some people . "**
一些 人们 . "

有些人。

" [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ðɪs] ['maʊntən] , [triː] [ænd; ənd] ['sæplɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
**" I've lived on this mountain , tree and sapling , for over a hundred**
" 我已经 居住地 在 这 山 , 树 和 树苗 , 为了 超过 一个 百

"我在这座山上生活了一百多年，从一棵树到一棵小树苗，一直到现在。"

[j'iəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɪg] [bluː] - [gʌm] ['veri] [sɪ'vɪəli] , " [ænd; ənd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)]
**years , " replied the big Blue - gum very severely , " and never before**
年 , " 回复 这 大的 蓝色的 - 胶 非常 严重 , " 和 绝不 前

"多年来,"那棵高大的蓝桉树严厉地回答道，"以前从未有过。"

[hæv; həv][ai] [biːn] ['triːtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌdɪsrɪ'spekt] .
**have I been treated with such disrespect .**
有 我 到过 治疗 和 这样的 不尊重 .

我竟然受到了如此不尊重的对待。

[wen] [triːz] [bɪ'kʌm] ['haʊzɪz]
**When trees become houses**
什么时候 树木 变得 房屋

当树木变成房屋

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] ['mænəz] . "

**they seem to lose their manners . "**

他们 似乎 到 失去 他们的 礼仪 . "

他们似乎失去了礼貌。

" [fə'ɡɪv] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .

**" Forgive me , " cried the Little Red House .**

" 原谅 我 , " 哭 这 小的 红色的 房子 .

“请原谅我，”小红屋喊道。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ruːd] .

**" I didn't mean to be rude .**

" 我 没有 意思是 到 是 粗鲁的 .

“我无意冒犯。”

[ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['lɪsənɪŋ] .

**I was just listening .**

我 曾是 只是 聆听 .

我只是在听。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] ['ɡəʊɪŋ] [ɒn] [ˌɪn'saɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai]

**There are things going on inside me that I**

那里 是 事物 去 在 里面 我 那 我

我内心正在发生一些事情，我

[doʊnt] [laɪk] . "

**don't like . "**

不 喜欢 . "

不喜欢。

" [ai] [həʊp] [ðeɪ] [ɑːrnt] [ɪl] - ['triːtɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bluː] - [ɡʌm] .

**" I hope they aren't ill - treating you , " said the Blue - gum .**

" 我 希望 他们 不是 患病的 - 治疗 你 , " 说 这 蓝色的 - 胶 .

“我希望他们没有虐待你，”蓝桉树说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ! " [saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .

**" They are going to leave me ! " sighed the Little Red House .**

" 他们 是 去 到 离开 我 ! " 叹了口气 这 小的 红色的 房子 .

“他们要离开我了！”小红屋叹了口气。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [kwaɪt] ['hæpɪli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɡlæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

**" And they are laughing quite happily , as if they were glad about it .**

" 和 他们 是 笑 相当 快乐地 , 作为 如果 他们 是 高兴的 关于 它 .

“他们笑得很开心，好像为此感到高兴似的。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ! - - ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

**There's a nice thing for you ! - - Going to leave me , and laughing about it ! "**

有 一个 好的 事物 为了 你 ! - - 去 到 离开 我 , 和 笑 关于 它 ! "

给你个好消息！——你要离开我，还要笑着离开！

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , " [sed] [ðə; ði] [bɪɡ] [bluː] - [ɡʌm] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ]

**" But perhaps you are wrong , " said the big Blue - gum , who was not so**

" 但 也许 你 是 错误的 , " 说 这 大的 蓝色的 - 胶 , WHO 曾是 不是 所以

“但也许你错了，”那棵高大的蓝桉树说道，它其实并不那么……

[hɑːd] - [hɑːtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [siːmd] .

**hard - hearted as he seemed .**

难的 - 心地 作为 他 似乎 .

他看起来铁石心肠。

" [ai] ['ɔ:lweɪz] [nəʊ] , " [məʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .
**" I always know , " moaned the Little Red House .**
" 我 总是 知道 , " 呻吟 这 小的 红色的 房子 .

“我总是知道的,”小红屋呻吟道。

" [ai] [kænt] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .
**" I can't be mistaken .**
" 我 不能 是 错误 .

“我不可能弄错。”

[sɪm] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɪŋkərz] [sɒŋ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn]
**Sym was singing his Tinker's song this morning long before the sun**
符号 曾是 歌唱 他的 修补匠的 歌曲 这 早晨 长的 前 这 太阳

[wɒz; wəz] [ʌp] .
**was up .**
曾是 向上 .

今天早上，太阳还没升起，西姆就唱起了他的《修补匠之歌》。已经起来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [hɜ:d] [hɪm] [tel] ['eməli] [æn] [nɒt] [tu:; tə] [fə'get] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌm'brelə] .
**And then I heard him tell Emily Ann not to forget her umbrella .**
和 然后 我 听到 他 告诉 艾米丽 安 不是 到 忘记 她 伞 .

然后我听到他告诉艾米丽·安不要忘记带伞。

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [ɪz] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl]
**That means that she is going ; and the little dog is going , and I shall**
那 方法 那 她 是 去 ; 和 这 小的 狗 是 去 , 和 我 将

[bi:; bi] [ɔ:l] [ə'ləʊn] . "
**be all alone . "**
是 全部 独自的 . "

这意味着她要走了；小狗也要走了，而我将独自一人。

" [wel] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [blu:] - [gʌm] ['rɑ:ðə(r)] ['stɪfli] , " [ju:; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)]
**" Well , " answered the Blue - gum rather stiffly , " you still have ME for**
" 出色地 , " 回答 这 蓝色的 - 胶 相当 僵硬地 , " 你 仍然 有 我 为了

['kʌmpəni] . "
**company . "**
公司 . "

“嗯,”蓝桉树有些生硬地回答道，“你还有我呢。”公司。”

" [ai] [nəʊ] , " [saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .
**" I know , " sighed the Little Red House .**
" 我 知道 , " 叹了口气 这 小的 红色的 房子 .

“我知道,”小红屋叹了口气。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [ʌn'greɪtf(ə)l] .
**" Don't think I'm ungrateful .**
" 不 思考 我是 忘恩负义 .

“别以为我忘恩负义。”

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [bəuθ] [gəʊ] [ə'weɪ] , [ai] [ʃænt] [bi:; bi] ['ri:əli] [ænd; ənd] ['tru:li] [ə; eɪ] [həʊm] [ə'gen]
**But , when they both go away , I shan't be really and truly a home again**
但 , 什么时候 他们 两个都 去 离开 , 我 不会 是 真的 和 真的 一个 家 再次

但是，当他们都离开之后，我就再也无法真正拥有一个家了。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] - - [dʒʌst] [æn; ən] ['empti] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] ['mɪzrəbl] .
**until they come back - - just an empty house ; and it makes me miserable .**
直到 他们 来 后退 - - 只是 一个 空的 房子 ; 和 它 制作 我 悲惨的 .

直到他们回来——只剩下一栋空房子；这让我感到很痛苦。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['empti] [haʊs] ? "
**How would YOU like to be an empty house ? "**
如何 会 你 喜欢 到 是 一个 空的 房子 ? "

你愿意成为一座空房子吗?

---

" [sʌm; səm] [deɪ] [ai] [mait] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bluː] - [gʌm] , " [ɪf] [ai] [doʊnt] [grəʊ] [tuː] [əʊld] .
**" Some day I might be , " replied the Blue - gum , " if I don't grow too old .**
" 一些 天 我 可能 是 , " 回复 这 蓝色的 - 胶 , " 如果 我 不 生长 也 老的 .

“也许有一天我会成为那样的人,”蓝桉树回答说，“如果我没老得太厉害的话。”

---

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [faɪn] ['tɪmbə(r)] [ɪn] [ˌem 'iː] [jet] .
**There is some fine timber in me yet .**
那里 是 一些 美好的 木材 在 我 然而 .

我体内还有一些上好的木材。

---

" ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ 'klætə ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
**" Suddenly there was a great clattering and stamping inside the Little**
" 突然 那里 曾是 一个 伟大的 咔嗒咔嗒 和 冲压 里面 这 小的

“突然，小房子里传来一阵巨大的碰撞声和跺脚声。”

---

[haʊs] , [ænd; ənd] [sɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɪŋkərz] [sɒŋ] .
**House , and Sym began to sing his Tinker's song .**
房子 , 和 符号 开始 到 唱歌 他的 修补匠的 歌曲 .

房子，然后西姆开始唱他的修补匠之歌。

---

" ['ket(ə)lz] [ænd; ənd] [pænz] !
**" Kettles and pans !**
" 水壶 和 平底锅 !

“水壶和平底锅！”

---

['ket(ə)lz] [ænd; ənd] [pænz] !
**Kettles and pans !**
水壶 和 平底锅 !

水壶和平底锅!

---

[ɔːl] [ðə; ði] [brɔːd] [ɜːθ] [ɪz] [ðə; ði] ['tɪŋkərɪŋ] [mænz] - -
**All the broad earth is the tinkering man's - -**
全部 这 广阔 地球 是 这 修修补补 男人的 - -

整个广阔的世界都属于那个爱捣鼓东西的人——

---

[ðə; ði] [griːn] ['liːfi] [leɪn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,
**The green leafy lane or the fields are his home ,**
这 绿色的 绿叶 车道 或者 这 字段 是 他的 家 ,

绿树成荫的小路或田野就是他的家。

---

[ðə; ði] [rəʊd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [hwən'er] [hiː; hi] [wei] [rəʊm] .
**The road or the river , where'er he way roam .**
这 路 或者 这 河 , 哪里 他 方式 漫游 .

无论是在路上还是在河边，他都四处游荡。

---

[hiː; hi] [ rəuv ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rests] [weə(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] .
**He roves for a living and rests where he can .**
他 漫游者 为了 一个 活的 和 休息 在哪里 他 能 .

他四处流浪，到处找地方休息。

---

[ðen] [brɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ket(ə)l] !
**Then bring out your kettle !**
然后 带来 出去 你的 壶 !

那就把水壶拿出来吧!

---

[həʊ] ! ['ket(ə)l] [ɔː(r)] [pæn] !
**ho ! kettle or pan !**
何 ! 壶 或者 平底锅 !

嚯！水壶还是平底锅!

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !
**" There's a nice thing for you !**
" 有 一个 好的 事物 为了 你 !

“这可是件好事！”

" [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] ['bɪtəli] .
**" said the Little Red House bitterly .**
" 说 这 小的 红色的 房子 苦涩地 .

“小红屋苦涩地说。”

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒŋ] [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ?
**" What kind of a song do you call that ?**
" 什么 种类 的 一个 歌曲 做 你 称呼 那 ?

“你管这种歌叫什么？”

['eni] [əʊld] [pleɪs] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf]
**Any old place is good enough**
任何 老的 地方 是 好的 足够的

任何地方都行。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] ! "
**for his home , and I am just nothing ! "**
为了 他的 家 , 和 我 是 只是 没有什么 ! "

为了他的家，而我什么都不是！

" [əʊ] , [ðæts] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bluː] - [gʌm] ['kaɪndli] .
**" Oh , that's only his way of putting it , " answered the Blue - gum kindly .**
" 哦 , 那就是 仅有的 他的 方式 的 推杆 它 , " 回答 这 蓝色的 - 胶 亲切地 .

“哦，那只是他表达的方式而已，”蓝桉树和蔼地回答道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ðæts] [ɔːl] .
**" He doesn't really mean it , you know ; he wants a change , that's all .**
" 他 不 真的 意思是 它 , 你 知道 ; 他 想要 一个 改变 , 那就是 全部 .

“他其实不是真心这么想的，你知道；他只是想换个环境，仅此而已。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
**" But the Little Red House wouldn't say a word .**
" 但 这 小的 红色的 房子 不会 说 一个 单词 .

但小红屋却一句话也不说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [reɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði]
**" It looks a good deal like rain this morning , doesn't it ? " said the**
" 它 看起来 一个 好的 交易 喜欢 雨 这 早晨 , 不 它 ? " 说 这

“今天早上看起来很可能会下雨，不是吗？”

[bluː] - [gʌm] ['tʃɪəfəli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
**Blue - gum cheerfully , trying to change the subject .**
蓝色的 - 胶 愉快地 , 尝试 到 改变 这 主题 .

蓝桉树兴高采烈地试图转移话题。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
**But the Little Red House wouldn't say a word .**
但 这 小的 红色的 房子 不会 说 一个 单词 .

但小红屋却一句话也不说。

['veri] [suːn] [sɪm] [ænd; ənd] ['eməli] [æn] , ['kæriɪŋ] ['bʌnd(ə)lz] , [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
**Very soon Sym and Emily Ann , carrying bundles , came out of the Little**
非常 很快 符号 和 艾米丽 安 , 携带 捆绑 , 来了 出去 的 这 小的

很快，西姆和艾米丽·安抱着包裹从小巷里走了出来。

[red] [haʊs] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ; [ænd; ənd] [sɪm] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
**Red House , laughing and talking ; and Sym locked the door .**
红色的 房子 , 笑 和 说 ; 和 符号 已锁定 这 门 .

红房子里，人们说说笑笑；然后西姆把门锁上了。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɒli][trɪp] ! " ['ʃaʊtɪd] [sɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][faɪə'riːpɒt] [ænd; ənd]
**" Now for a jolly trip ! " shouted Sym , as he picked up his firepot and**
" 现在 为了 一个 快乐的 旅行 ! " 喊叫 符号 , 作为 他 挑选 向上 他的 火盆 和

“现在出发去玩吧！”西姆喊道，一边拿起他的火盆。

['səʊldərɪŋ] - ['aɪənz] .
**soldering - irons .**
焊接 - 熨斗 .

电烙铁。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns]['eməli] [æn] [siːst] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['wɪstfəli]
**But all at once Emily Ann ceased laughing and looked back wistfully**
但 全部 在 一次 艾米丽 安 停止 笑 和 看起来 后退 怅然地

但艾米丽·安突然停止了笑声，若有所思地回头望去。

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .
**at the Little Red House .**
在 这 小的 红色的 房子 .

在小红屋。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl][aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" After all I'm sorry to leave our little home , " she said .**
" 后 全部 我是 对不起 到 离开 我们的 小的 家 , " 她 说 .

“毕竟，我很舍不得离开我们的小家，”她说。

" [siː] [haʊ]
**" See how**
" 看 如何

看看如何

[sæd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ! "
**sad it looks ! "**
伤心 它 看起来 ! "

看起来很可怜！

" ['hʌri] [ɒn] ! " [kraɪd] [sɪm] , [huː] [wɒz; wəz][ɔːl] ['iːgənəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] .
**" Hurry on ! " cried Sym , who was all eagerness for the trip .**
" 匆忙 在 ! " 哭 符号 , WHO 曾是 全部 渴望 为了 这 旅行 .

“快点！”西姆喊道，他对这次旅行充满了渴望。

[ðen] [hiː; hi] ,
**Then he ,**
然后 他 ,

然后他，

[tuː] , [lʊkt] [bæk] .
**too , looked back .**
也 , 看起来 后退 .

也回头看了看。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [drɔː] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Why , you forgot to draw down the blinds , " he said .**
" 为什么 , 你 忘了 到 画 向下 这 百叶窗 , " 他 说 .

“哎呀，你忘了把百叶窗拉下来了。”他说。

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [fə'get] , " ['ɑːnsə(r)d] ['eməli] [æn] , " [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə]
**" No , I didn't forget , " answered Emily Ann , " but I think it a shame to**
" 不 , 我 没有 忘记 , " 回答 艾米丽 安 , " 但 我 思考 它 一个 耻辱 到

“不，我没忘记，”艾米丽·安回答说，“但我认为这很可惜……”

['blaɪndfəʊld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] .
**blindfold the Little Red House while we are away .**
眼罩 这 小的 红色的 房子 尽管 我们 是 离开 .

我们不在家的时候，把小红屋蒙起来。

---

[ai] [dʒʌst] [left] [ðə; ði]
**I just left the**
我 只是 左边 这

我刚离开

---

[blaɪndz] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [θɪŋz] .
**blinds up so that he could see things .**
百叶窗 向上 所以 那 他 可以 看 事物 .

他拉起百叶窗，以便能看清周围的事物。

---

[gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi]
**Good - bye , little home , " she**
好的 - 再见 , 小的 家 , " 她

"再见了，小家,"她说道。

---

[kɔːld] .
**called .**
称为 .

打电话。

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [felt] [dʒʌst] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ 'kʌmfət ] [tuː; tə]
**And the Little Red House felt just the least bit comforted to**
和 这 小的 红色的 房子 毛毡 只是 这 至少 少量 安慰 到

小红屋感到一丝安慰。

---

[θɪŋk] [ðæt] ['eməli] [æn] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] .
**think that Emily Ann was sorry to leave him .**
思考 那 艾米丽 安 曾是 对不起 到 离开 他 .

我认为艾米丽·安很后悔离开他。

---

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [daʊn]
**Then she went off down**
然后 她 去 离开 向下

然后她就下去了

---

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] [wɪð] [sɪm] ; [ænd; ənd] [sɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [hɪz; ɪz] ['tɪŋkərz] [sɒŋ]
**the winding path with Sym ; and Sym began to shout his Tinker's Song**
这 绕线 小路 和 符号 ; 和 符号 开始 到 喊 他的 修补匠的 歌曲

沿着蜿蜒的小路，西姆走了过来；西姆开始高唱他的《修补匠之歌》。

---

[ə'gen] .
**again .**
再次 .

再次。

---

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .
**The Little Red House watched them go down the mountain .**
这 小的 红色的 房子 观看 他们 去 向下 这 山 .

小红屋看着他们下山。

---

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] : [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [pɑːst] [ðə; ði] [blæk] [stʌmp] , [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði]
**Away they went : through the gate , past the black stump , round by the**
离开 他们 去 : 通过 这 门 , 过去的 这 黑色的 树桩 , 圆形的 经过 这

他们走了：穿过大门，经过黑色的树桩，绕过……

---

['brækən] [pætʃ] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊ] ['pædək] , [θruː]
**bracken patch and over the bridge , across the potato paddock , through**
蕨类植物 修补 和 超过 这 桥 , 穿过 这 土豆 围场 , 通过

穿过蕨丛，越过桥，穿过土豆田，穿过

[ðə; ði] - - ['getɪŋ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] - - [pɑːst][ðə; ði][saɪn] - [pəʊst] , [daʊn]
**the sliprails - - getting smaller and smaller - - past the sign - post , down**
这 滑轨 - - 获得 较小的 和 较小的 - - 过去的 这 符号 - 邮政 , 向下

过了路标，扶手越来越窄，向下延伸

[baɪ][ðə; ði][bɪg] [rɒks] - - ['getɪŋ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] - - ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] - [fɜːrnz] ,
**by the big rocks - - getting smaller and smaller - - under the tree - ferns ,**
经过 这 大的 岩石 - - 获得 较小的 和 较小的 - - 在下面 这 树 - 蕨类植物 ,

在树蕨下的大石头旁——石头越来越小——

[aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['stəʊni] [flæt] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [red] [rəʊd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]
**out on to the stony flat , across the red road , until they were just**
出去 在 到 这 石质的 平坦的 , 穿过 这 红色的 路 , 直到 他们 是 只是

走到布满石头的平地上，穿过红色的道路，直到他们……

[tuː] ['taɪni] [speks] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
**two tiny specks away down in the valley .**
二 微小的 斑点 离开 向下 在 这 谷 .

山谷下方，离这里只有两个小黑点远。

[ðen] [ðeɪ] [went] [θruː] [ə; eɪ]
**Then they went through a**
然后 他们 去 通过 一个

然后他们经历了一段

[waɪt] [geɪt] , [raʊnd] [ə; eɪ] [tɜːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [skrʌb] [hɪd][ðem; ðəm] .
**white gate , round a turn , and the high scrub hid them .**
白色的 门 , 圆形的 一个 转动 , 和 这 高的 擦洗 隐藏 他们 .

白色大门，转过一个弯，高高的灌木丛将他们遮蔽了起来。

[hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [juː; jʊ]
**Had you been able to see the Little Red House just at that moment , you**
有 你 到过 有能力的 到 看 这 小的 红色的 房子 只是 在 那 片刻 , 你

如果你当时正好能看到那座小红屋，你

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] - - [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['mɪzrəbl]
**would have been sure he was going to cry - - he looked so miserable**
会 有 到过 当然 他 曾是 去 到 哭 - - 他 看起来 所以 悲惨的
[ænd; ənd]
**and**
和

我当时肯定他要哭了——他看起来那么痛苦。

[səʊ] ['ləʊnli] .
**so lonely .**
所以 孤独 .

好孤独。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] ! " [sed] [ðə; ði][bɪg] [bluː] - [gʌm] .
**" Cheer up ! " said the big Blue - gum .**
" 欢呼 向上 ! " 说 这 大的 蓝色的 - 胶 .

"振作起来！"大蓝桉树说道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
**But the Little Red House couldn't say a word .**
但 这 小的 红色的 房子 不能 说 一个 单词 .

但是小红屋却一句话也说不出来。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][bɪg] [bluː] - [gʌm] [grəʊn] ['laʊdli] .
**Presently the big Blue - gum groaned loudly .**
目前 这 大的 蓝色的 - 胶 呻吟 高声 .

这时，那棵高大的蓝桉树发出了一声响亮的呻吟。

" [ˌu'ɜːr] ! [ɑː] ! [ɑː] ! ['ɡɒli] ! " [ɡrəʊn] [ðə; ði] [bluː] - [ɡʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] .
**" Oo ! Ah ! Ah ! Golly ! " groaned the Blue - gum in a strange voice .**
" oo ! 啊 ! 啊 ! 发誓 ! " 呻吟 这 蓝色的 - 胶 在 一个 奇怪的 嗓音 .

“哦！啊！啊！哎呀！”蓝桉树用一种奇怪的声音呻吟道。

---

" [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] ? [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .
**" I beg your pardon ? said the Little Red House .**
" 我 求 你的 赦免 ? 说 这 小的 红色的 房子 .

“你说什么？”小红屋问道。

---

" [əʊ] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [ʃɑːp] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [saɪd] , " [sed] [ðə; ði] [bluː] - [ɡʌm] .
**" Oh , I have a nasty sharp pain in my side , " said the Blue - gum .**
" 哦 , 我 有 一个 可恶的 锋利的 疼痛 在 我的 边 , " 说 这 蓝色的 - 胶 .

“哦，我的侧腹一阵剧痛，”蓝桉树说道。

---

" [ai] [duː; də]
**" I do**
" 我 做

“我愿意

---

[həʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [waɪt] - [ænts] .
**hope and trust it isn't white - ants .**
希望 和 相信 它 不是 白色的 - 蚂蚁 .

希望并相信它不是白蚁。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] ['hɒrəb(ə)l] , [ɪf]
**It would be simply horrible , if**
它 会 是 简单地 可怕 , 如果

如果真是这样，那简直太可怕了。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] .
**it were .**
它 是 .

确实如此。

---

['fænsi] ['ɡetɪŋ] [waɪt] - [ænts] [æt; ət] [maɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] !
**Fancy getting white - ants at my time of life !**
想要 获得 白色的 - 蚂蚁 在 我的 时间 的 生活 !

真没想到我这把年纪还会遇到白蚁！

---

[hɪə(r)] [ai] [hæv; həv]
**Here I have**
这里 我 有

我这里有

---

[lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðɪs] ['maʊntən] , [triː] [ænd; ənd] ['sæplɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ;
**lived on this mountain , tree and sapling , for over a hundred years ;**
居住地 在 这 山 , 树 和 树苗 , 为了 超过 一个 百 年 ;

它以树木和幼苗的形式，在这座山上生活了一百多年；

---

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðəʊz] ['nɑːsti] , [waɪt] , ['flæbi] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [ɡet] [ˌem 'iː]
**and to think those nasty , white , flabby little things should get me**
和 到 思考 那些 可恶的 , 白色的 , 松弛 小的 事物 应该 得到 我

真没想到那些讨厌的、白色的、软乎乎的小东西居然会害死我！

---

[æt; ət] [lɑːst] [ɪz] ['hɒrəb(ə)l] - - ['hɒrəb(ə)l] ! "
**at last is horrible - - horrible ! "**
在 最后的 是 可怕 - - 可怕 ! "

最后的结果太可怕了——简直太可怕了！

---

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .
**" I am sorry , " said the Little Red House .**
" 我 是 对不起 , " 说 这 小的 红色的 房子 .

“对不起，”小红屋说。

" [aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [biːn] ['veri]
**" I'm afraid I've been very**
" 我是 害怕的 我已经 到过 非常

恐怕我一直非常

['selfɪʃ] , [tuː] .
**selfish , too .**
自私 , 也 .

也很自私。

[ai][wɒz; wəz] [fər'get] [ðæt] ['evriwʌn] [hæz; həz] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
**I was forgetting that everyone has troubles of his own ;**
我 曾是 遗忘 那 每个人 有 麻烦 的 他的 自己的 ;

我忘了每个人都有自己的烦恼;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 一本儿童读物(A Book for Kids)

## 第2/5页

[bʌt; bət][ai][həʊp][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ][fɪə(r)] . "
**but I hope it isn't so bad as you fear . "**
但 我 希望 它 不是 所以 坏的 作为 你 害怕 . "

但我希望情况没有你担心的那么糟糕。

---

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , " [grəʊn] [ðə; ði] [bluː] - [gʌm] .
**" It is bad enough , " groaned the Blue - gum .**
" 它 是 坏的 足够的 , " 呻吟 这 蓝色的 - 胶 .

“真是够糟糕的了,”蓝桉树呻吟道。

---

" [aʊ] !
**" Ow !**
" 现在 !

“哎哟！”

---

[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] .
**There it is again .**
那里 它 是 再次 .

它又出现了。

---

[aɪm]
**I'm**
我是

我是

---

[ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪt] - [ænts] .
**afraid it IS white - ants .**
害怕的 它 是 白色的 - 蚂蚁 .

恐怕真的是白蚁。

---

[ai][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['nɪpɪŋ] .
**I can feel the wretched little things nipping .**
我 能 感觉 这 可怜 小的 事物 轻咬 .

我能感觉到那些讨厌的小东西在咬我。

---

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] ['hɑːdli] [hɜːd] [hɪm] .
**" But the Little Red House hardly heard him .**
" 但 这 小的 红色的 房子 几乎 听到 他 .

但小红屋几乎没听到他的话。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] [ɒv; əv]
**He was thinking again of**
他 曾是 思维 再次 的

他又想起了……

---

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] .
**his own troubles .**
他的 自己的 麻烦 .

他自己的麻烦。

---

[səʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ɔːl] [θruː] [ðæt] [deɪ] , ['seɪɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**So they stood all through that day , saying very little to each other .**
所以 他们 站立 全部 通过 那 天 , 说 非常 小的 到 每个 其他 .

于是，他们整天都站在那里，几乎没怎么说话。

['ræbɪts] [keɪm] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] , [ænd; ənd] ['lɪzədz] [ræn]
**Rabbits came and played about the Little Red House , and lizards ran**
兔子 来了 和 玩 关于 这 小的 红色的 房子 , 和 蜥蜴 跑

兔子们来到小红屋周围玩耍，蜥蜴们也跑来跑去。

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [dɔ:(r)] - [step] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [bɪg] ['wɒləbi] [went] ['flɔpiŋ] [raɪt] [pɑ:st]
**over his door - step , and once a big wallaby went flopping right past**
超过 他的 门 - 步 , 和 一次 一个 大的 沙袋鼠 去 扑腾 正确的 过去的

曾有一只大沙袋鼠从他家门口扑腾而过。

[ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .
**the front gate .**
这 正面 门 .

前门。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
**But the Little Red House paid no attention .**
但 这 小的 红色的 房子 有薪酬的 不 注意力 .

但小红屋却毫不在意。

[hi:; hi] [wɒz; wəz]
**He was**
他 曾是

他是

[tu:] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] .
**too busy thinking of his loneliness .**
也 忙碌的 思维 的 他的 孤独 .

他满脑子都是孤独。

[bɝdz] [keɪm] [ænd; ənd] [pɜ:tʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [blu:] - [gʌm] , [ænd; ənd]
**Birds came and perched in the branches of the big Blue - gum , and**
鸟类 来了 和 栖息 在 这 分支 的 这 大的 蓝色的 - 胶 , 和

鸟儿飞来，栖息在高大的蓝桉树枝上，

[ 'tʃætə ] [ænd; ənd] [sæŋ] [tu:; tə] [hɪm] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [tri:z]
**chattered and sang to him , trying to tell him the news of other trees**
喋喋不休 和 唱 到 他 , 尝试 到 告诉 他 这 消息 的 其他 树木

它们叽叽喳喳地唱着歌，试图告诉他其他树木的消息。

[ɒn] ['dɪstənt] ['maʊntənz] .
**on distant mountains .**
在 遥远 山脉 .

在远处的群山上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪg] [blu:] - [gʌm] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] .
**But the big Blue - gum took no notice .**
但 这 大的 蓝色的 - 胶 采取 不 注意 .

但那棵巨大的蓝桉树却毫不在意。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:]
**He was too**
他 曾是 也

他太……

['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [waɪt] - [ænts] .
**busy thinking about white - ants .**
忙碌的 思维 关于 白色的 - 蚂蚁 .

忙着想白蚁的事。

[səʊ] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [ləʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**So the sun sank low behind the Little House , and the shadow of the**
所以 这 太阳 沉没 低的 在后面 这 小的 房子 , 和 这 阴影 的 这

于是，太阳缓缓沉入小屋后方，阴影也随之消失。

[tɔːl] [bluː] - [gʌm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][get][lɒŋgə(r)][ænd; ənd]
**tall Blue - gum began to creep down the mountain and get longer and**
高的 蓝色的 - 胶 开始 到 潜行者 向下 这 山 和 得到 更长 和

高大的蓝桉树开始从山上蔓延下来，越长越长。

[lɒŋgə(r)] .
**longer .**
更长 .

更长。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] , [ðə; ði][bɪg] [bluː] - [gʌm] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [ˌaɪ 'tiː]
**Just as it was growing dark , the big Blue - gum said Suddenly , " It**
只是 作为 它 曾是 生长 黑暗的 , 这 大的 蓝色的 - 胶 说 突然 , " 它

天色渐暗的时候，那棵巨大的蓝桉树突然说道：“它

['sɜːt(ə)nli] [lʊks] [mɔː(r)] [laɪk] [reɪn] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
**certainly looks more like rain than ever .**
当然 看起来 更多的 喜欢 雨 比 曾经 .

看起来比以往任何时候都更像要下雨了。

[ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] [hæv; həv] [biːn]
**The heavy clouds have been**
这 重的 云 有 到过

厚重的云层已经……

['gæðərɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] [tuː; tə] - [naɪt] .
**gathering all day , and we shall get it properly to - night .**
采集 全部 天 , 和 我们 将 得到 它 适当地 到 - 夜晚 .

我们聚集了一整天，今晚就能把它妥善处理。

" [bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][dɪd][nɒt] [kʌm] [ðæt] [naɪt] , [nɔː(r)][ðə; ði][nekst][deɪ] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː]
**" But the rain did not come that night , nor the next day , nor for two**
" 但 这 雨 做过 不是 来 那 夜晚 , 也不 这 下一个 天 , 也不 为了 二

但当晚没有下雨，第二天也没有下雨，接下来的两天也没有下雨。

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
**days and nights .**
天 和 夜晚 .

日日夜夜。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]
**And all this while the Little Red House and the Big**
和 全部 这 尽管 这 小的 红色的 房子 和 这 大的

与此同时，小红屋和大红屋

[bluː] - [gʌm] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['mɪzrəbl] - - [wʌn] [θruː] ['ləʊnlinəs] , [ðə; ði]
**Blue - gum remained silent and miserable - - one through loneliness , the**
蓝色的 - 胶 剩余 沉默的 和 悲惨的 - - 一 通过 孤独 , 这

蓝桉树依然沉默而凄凉——一种是孤独，一种是……

['ʌðə(r)] [θruː] [waɪt] - [ænts] .
**other through white - ants .**
其他 通过 白色的 - 蚂蚁 .

其他途径是通过白蚁。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ][ðə; ði][bɪg] [bluː] - [gʌm] [sed] , " [ðə; ði][reɪn]
**But on the evening of the third day the big Blue - gum said , " The rain**
但 在 这 晚上 的 这 第三 天 这 大的 蓝色的 - 胶 说 , " 这 雨

但到了第三天晚上，那棵大蓝桉树说：“雨……”

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] .
**will come to - night for certain .**
将要 来 到 - 夜晚 为了 肯定 .

今晚肯定会来。

[ai] [nəʊ] [baɪ][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] . "
**I know by the feel of the air . "**
我 知道 经过 这 感觉 的 这 空气 . "

我凭空气的感觉就能知道。

---

" [let] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [red] [haʊs] .
**" Let it come ! " said the Little Red House .**
" 让 它 来 ! " 说 这 小的 红色的 房子 .

"让它来吧！"小红屋说道。

---

" [ai][doʊnt][keə(r)] .
**" I don't care .**
" 我 不 关心 .

我不在乎。

---

[ai] [ˈkʊd(ə)nt]
**I couldn't**
我 不能

我不能

---

[biː; bi][mɔː(r)] [ˈmɪzrəbl] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ ˈem] .
**be more miserable than I am .**
是 更多的 悲惨的 比 我 是 .

比我更惨。

---

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðæt] , [wʌn] [greɪt] [reɪn] - [drɒp] [fel] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l]
**" Just as he said that , one great rain - drop fell right on the middle**
" 只是 作为 他 说 那 , 一 伟大的 雨 - 降低 跌倒 正确的 在 这 中间

"话音刚落，一滴大雨就落在了正中央。"

---

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːf] - - [plɒp] !
**of his roof - - Plop !**
的 他的 屋顶 - - 噗通 !

他的屋顶——扑通！

---

" [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːlˈredi] , " [kraɪd][ðə; ði] [bluː] - [gʌm] , " [ænd; ənd] [ɪts] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][pɔː(r)] .
**" It's coming already , " cried the Blue - gum , " and it's going to pour .**
" 它是 未来 已经 , " 哭 这 蓝色的 - 胶 , " 和 它是 去 到 倒 .

"雨就要来了，"蓝桉树喊道，"而且要下倾盆大雨了。"

---

" [ðen] [θriː] [mɔː(r)][bɪg] [drɒps] [fel] - - [plɒp] !
**" Then three more big drops fell - - Plop !**
" 然后 三 更多的 大的 滴 跌倒 - - 噗通 !

然后又落下了三滴大水——扑通！

---

[plɒp] !
**Plop !**
噗通 !

噗通！

---

[plɒp] !
**Plop !**
噗通 !

噗通！

---

" [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [siːn] [sʌtʃ] [bɪg][reɪn] - [drɒps] , " [sed] [ðə; ði] [bluː] - [gʌm] .
**" I have never in my life seen such big rain - drops , " said the Blue - gum .**
" 我 有 绝不 在 我的 生活 已见 这样的 大的 雨 - 滴 , " 说 这 蓝色的 - 胶 .

"我这辈子都没见过这么大的雨滴，"蓝桉树说道。

---

" [aɪv] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn] [ðɪs] [ˈmaʊntən] , [triː] [ænd; ənd] [ˈsæplɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] - -
**" I've lived on this mountain , tree and sapling , for - -**
" 我已经 居住地 在 这 山 , 树 和 树苗 , 为了 - -

"我从小就生活在这座山上，从一棵树到一棵小树苗，一直到——"

" [bʌt; bət] - - [kræʃ] ! [keɪm] [reɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] ; [ænd; ənd] [ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]
**" But - - Crash ! came rain before he could finish ; and in two seconds**
" 但 - - 碰撞 ! 来了 雨 前 他 可以 结束 ; 和 在 二 秒

"但是——砰！"他还没说完，就下起了雨；两秒钟后，雨就倾盆而下。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɒpɪŋ] [wet] .
**everything was sopping wet .**
一切 曾是 湿透了 湿的 .

所有东西都湿透了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['defnɪŋ] ,
**The noise of it was deafening ,**
这 噪音 的 它 曾是 震耳欲聋 ,

它的噪音震耳欲聋。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [klaʊd] - [bɜːst] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bluː] - [gʌm] .
**" Why , it's a cloud - burst ! " shouted the Blue - gum .**
" 为什么 , 它是 一个 云 - 爆裂 ! " 喊叫 这 蓝色的 - 胶 .

"哎呀，是暴雨！"蓝桉树喊道。

" [hɑːf] [ɒv; əv] [maɪ] [liːvz]
**" Half of my leaves**
" 一半 的 我的 树叶

"我一半的叶子

[hæv; həv] [biːn] [strɪpt] [ɒf] [ɔːl'redi] .
**have been stripped off already .**
有 到过 脱衣舞 离开 已经 .

已经被剥光了。

" [ðen] [hiː; hi] [ piə ] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd]
**" Then he peered through the rain and**
" 然后 他 窥视 通过 这 雨 和

然后他透过雨水向外望去，

[ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**the dark to see how the Little Red House was taking it .**
这 黑暗的 到 看 如何 这 小的 红色的 房子 曾是 采取 它 .

夜幕降临，我们想看看小红屋的情况。

" [waɪ] , [wʌts]
**" Why , what's**
" 为什么 , 是什么

"为什么？这是什么？"

[ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ?
**the matter with your face ?**
这 事情 和 你的 脸 ?

你的脸怎么了？

" [hiː; hi] [kraɪd] .
**" he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['ɔːf(ə)l] . "
**" You look awful . "**
" 你 看 可怕 . "

你看起来糟透了。

" [aɪm] ['kraɪɪŋ] !
**" I'm crying !**
" 我是 哭泣 !

我哭了！

" [sɔb] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .
" sobbed the Little Red House .
" 啜泣 这 小的 红色的 房子 .

"小红屋呜咽着。"

" [ðæts] [ɔːl] - - [dʒʌst] ['kraɪɪŋ] .
" That's all - - just crying .
" 那就是 全部 - - 只是 哭泣 .

"就这些——只是哭。"

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [tɪəz] ? "
" Can't you see the tears ? "
" 不能 你 看 这 眼泪 ? "

你没看到我的眼泪吗?

" ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] [ðə; ði] [bluː] - [gʌm] .
" Nonsense ! " said the Blue - gum .
" 废话 ! " 说 这 蓝色的 - 胶 .

"胡说!"蓝桉树说道。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tɪəz] .
" Those are not tears .
" 那些 是 不是 眼泪 .

"那不是眼泪。"

[ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði]
It's just the
它是 只是 这

只是

[reɪn] - ['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] - [sɪlz] . "
rain - water running off your window - sills . "
雨 - 水 跑步 离开 你的 窗户 - 门槛 . "

雨水顺着窗台流下来。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [aɪm] ['kraɪɪŋ] ! " [weɪld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .
" I tell you I'm crying ! " wailed the Little Red House .
" 我 告诉 你 我是 哭泣 ! " 哀嚎 这 小的 红色的 房子 .

"我告诉你,我哭了!"小红屋哭喊道。

" [aɪm] ['kraɪɪŋ]
" I'm crying
" 我是 哭泣

我哭了

['bɪtəli] .
bitterly .
苦涩地 .

痛苦地。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , ['ʃudnt] [ai] ?
I should know , shouldn't I ?
我 应该 知道 , 不应该 我 ?

我应该知道,对吧?

[aɪm] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ]
I'm shivering and crying
我是 瑟瑟发抖 和 哭泣

我浑身发抖,泪流满面。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [kəʊld] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] . "
because I'm cold and lonely and miserable . "
因为 我是 寒冷的 和 孤独 和 悲惨的 . "

因为我感到寒冷、孤独和痛苦。

" [əʊ] , ['veri] [wel] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [bluː] - [gʌm] .
" Oh , very well , " agreed the Blue - gum .
" 哦 , 非常 出色地 , " 同意 这 蓝色的 - 胶 .
"哦，很好，"蓝桉树同意道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] .
" You are crying .
" 你 是 哭泣 .
你在哭。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs]
But if this
但 如果 这
但如果这样

[reɪn] ['dʌznt] [stɒp] [suːn] , [jʊl] [kraɪ][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːθ] [ə'weɪ] .
rain doesn't stop soon , you'll cry the front path away .
雨 不 停止 很快 , 你会 哭 这 正面 小路 离开 .
雨一时半会儿停不了，你会沿着前院小路哭个不停。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli]
It certainly
它 当然
当然

[ɪz] [wet] .
is wet .
是 湿的 .
湿了。

" ['veri] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [reɪn] [iːzd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt]
" Very late that night the rain eased a little and then stopped
" 非常 晚的 那 夜晚 这 雨 缓解 一个 小的 和 然后 停止
那天深夜，雨势稍稍减弱，然后就停了。

[ˌɔːltə'geðə(r)] .
altogether .
共 .
共。

[ðə; ði] [tɪəz] [siːst] [tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
The tears ceased to run from the eyes of the Little
这 眼泪 停止 到 跑步 从 这 眼睛 的 这 小的
小家伙的眼泪止住了。

[red] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [keɪm] ['əʊnli] [ɪn] [drɒps] , ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] , ['fɔːlɪŋ]
Red House , and they now came only in drops , slower and slower , falling
红色的 房子 , 和 他们 现在 来了 仅有的 在 滴 , 慢点 和 慢点 , 坠落
红房子，现在它们只剩下滴滴落下，速度越来越慢，缓缓落下。

['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [puːl] [baɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
into the great pool by the front door .
进入 这 伟大的 水池 经过 这 正面 门 .
走进前门旁的大水池。

" [ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [wɜːld] ! " [ sɒb ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] , ['skwiːzɪŋ] [aʊt]
" It's a hard world ! " sobbed the Little Red House , squeezing out
" 它是 一个 难的 世界 ! " 啜泣 这 小的 红色的 房子 , 挤压 出去
"这世界真艰难！"小红屋抽泣着，挤出几个字。

[ə'nʌðə(r)] [teə(r); tɪə] .
another tear .
其他 撕 .
又一滴眼泪。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

"听!

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɪg] [bluː] - [gʌm] .
" cried the Big Blue - gum .
" 哭 这 大的 蓝色的 - 胶 .

"大蓝口香糖喊道。"

" [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] ?
" Do you hear THAT ?
" 做 你 听到 那 ?

你听到了吗?

" [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['reɪndʒɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] , ['məʊnɪŋ] [saʊnd] .
" From far away on the distant ranges came a dull , moaning sound .
" 从 远的 离开 在 这 遥远 范围 来了 一个 乏味的 , 呻吟 声音 .

从遥远的山脉上传来沉闷的呻吟声。

[æz; əz]
As
作为

作为

[ðeɪ] ['lɪsnd] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [laʊdə] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
they listened it grew louder , and right in the middle of of it came
他们 听着 它 生长 更大声 , 和 正确的 在 这 中间 的 的 它 来了

他们听着，声音越来越大，就在这时，突然响起

[ə'nʌðə(r)] [saʊnd] - - [θʌmp] !
another sound - - Thump !
其他 声音 - - 扑通 !

又一声——咚!

" [ðæts] [wɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [bluː] - [gʌm] ; " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [wɪnd] , [tuː] . "
" That's wind , " said the Blue - gum ; " and a big wind , too . "
" 那就是 风 , " 说 这 蓝色的 - 胶 ; " 和 一个 大的 风 , 也 . "

"那是风,"蓝桉树说,"而且风很大。"

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ! " [saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .
" Let it come ! " sighed the Little Red House .
" 让 它 来 ! " 叹了口气 这 小的 红色的 房子 .

"让它来吧!"小红屋叹了口气。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [mɔː(r)]
" I couldn't be more
" 我 不能 是 更多的

我简直不能更……

['mɪzrəbl] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] .
miserable than I am .
悲惨的 比 我 是 .

比我惨多了。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [gruː] [laʊdə] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)]
" As he spoke , the moaning grew louder , and there were three or four
" 作为 他 辐 , 这 呻吟 生长 更大声 , 和 那里 是 三 或者 四

他说话间，呻吟声越来越大，而且有三四个人。

[kwaɪt] [bɪg] [θʌmps] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
quite big thumps one after another .
相当 大的 咚咚 一 后 其他 .

一声接一声，沉闷而有力。

" [wʌts] [ðæt] ['θʌmpɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
**" What's that thumping ? " asked the little House .**
" 是什么 那 怦 ? " 问 这 小的 房子 .

"那是什么砰砰声？"小房子问道。

---

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðəz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][bɪɡ] [bluː] - [ɡʌm] ['veri] ['sædli] ,
**" Those are my poor brothers , " answered the big Blue - gum very sadly ,**
" 那些 是 我的 贫穷的 兄弟 , " 回答 这 大的 蓝色的 - 胶 非常 令人遗憾的是 ,

"那些是我可怜的兄弟们,"大蓝桉树悲伤地回答道。

---

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [triːz] ['ɡəʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][bɪɡ] [wɪnd] .
**" Those are trees going down before the big wind .**
" 那些 是 树木 去 向下 前 这 大的 风 .

"那些是大风来临前倒下的树木。"

---

[ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]
**The birds were**
这 鸟类 是

这些鸟儿是

---

['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊz] [kwaɪt] ['leɪtli] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ai]
**bringing me messages from those poor fellows quite lately ; and now I**
带来 我 消息 从 那些 贫穷的 伙伴们 相当 最近 ; 和 现在 我

最近他们给我带来了那些可怜家伙的消息；现在我

---

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ə'ɡen] .
**shall never hear from them again .**
将 绝不 听到 从 他们 再次 .

以后再也不会收到他们的消息了。

---

[ɪts] ['veri] [sæd] . "
**It's very sad . "**
它是 非常 伤心 . "

真是太令人难过了。

---

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ðə; ði] [wɪnd] [kʊd; kəd] [bləʊ] [daʊn] [bɪɡ] [triːz] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
**" I never thought the wind could blow down big trees , " said the Little**
" 我 绝不 想法 这 风 可以 吹 向下 大的 树木 , " 说 这 小的

"我从没想过风能吹倒大树,"小家伙说道。

---

[haʊs] .
**House .**
房子 .

房子。

---

" [nəʊ] [triː] [nəʊz] [wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , " [ðə; ði][bɪɡ] [bluː] - [ɡʌm] ['ɑːnsə(r)d]
**" No tree knows when his time will come , " the big Blue - gum answered**
" 不 树 知道 什么时候 他的 时间 将要 来 , " 这 大的 蓝色的 - 胶 回答

"没有哪棵树知道自己的死期何时到来,"那棵高大的蓝桉树回答道。

---

['ɡreɪvli] .
**gravely .**
严重地 .

严重地。

---

" [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] [ɪn][maɪ][taɪm] , [æz; əz] [triː] [ænd; ənd]
**" I've had some very narrow escapes in my time , as tree and**
" 我已经 有 一些 非常 狭窄的 逃脱 在 我的 时间 , 作为 树 和

"我这辈子有过几次非常惊险的逃生经历，比如在树上……"

---

['sæplɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['maʊntən] .
**sapling on this mountain .**
树苗 在 这 山 .

山上的一棵树苗。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
**" The Little Red House was very quiet and thoughtful for a long time**
" 这 小的 红色的 房子 曾是 非常 安静的 和 周到 为了 一个 长的 时间

"小红屋安静而沉思了很久。"

['ɑːftə(r)] [ðæt] .
**after that .**
后 那 .

在那之后。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] , " [wɪtʃ] [wei] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd]
**Then he asked suddenly , " Which way do you think you would**
然后 他 问 突然 , " 哪个 方式 做 你 思考 你 会

然后他突然问道："你觉得你会走哪条路？"

[fɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [fɔːl] ?
**fall if you did fall ?**
落下 如果 你 做过 落下 ?

如果你真的摔倒了呢？

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪg] [bluː] - [gʌm] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] .
**" But the big Blue - gum said that he couldn't tell .**
" 但 这 大的 蓝色的 - 胶 说 那 他 不能 告诉 .

"但是那棵大蓝桉树说他分辨不出来。"

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ðə; ði]
**It depended on the**
它 取决于 在 这

这取决于……

[wɪnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mait] [fɔːl] ['eni] [wei] .
**wind , and he might fall any way .**
风 , 和 他 可能 落下 任何 方式 .

风吹，他可能会以任何方式摔倒。

" [nɒt] [ɒn] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
**" Not on me ! " cried the Little House .**
" 不是 在 我 ! " 哭 这 小的 房子 .

"别想靠我！"小房子喊道。

[ðə; ði] [bluː] - [gʌm] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [həʊpt] [nɒt] .
**The Blue - gum said that he didn't know ; but he hoped not .**
这 蓝色的 - 胶 说 那 他 没有 知道 ; 但 他 希望 不是 .

蓝桉树说他不知道；但他希望不知道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [fɔːl] [ɒn] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] , " [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː]
**" If you DID fall on me , " said the Little Red House , " I suppose it**
" 如果 你 做过 落下 在 我 , " 说 这 小的 红色的 房子 , " 我 认为 它

"如果你真的摔倒在我身上,"小红屋说，"我想……"

[wʊd] [hɜːt] [ˌem 'iː] .
**would hurt me .**
会 伤害 我 .

会伤害我。

" [ðə; ði] [bluː] - [gʌm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l]
**" The Blue - gum said it certainly would , and there would be very little**
" 这 蓝色的 - 胶 说 它 当然 会 , 和 那里 会 是 非常 小的

蓝桉树说肯定会这样，而且不会有太多东西。

[left] [bʌt; bət] ['splɪntəz] [ænd; ənd] [glɑːs] .
**left but splinters and glass .**
左边 但 碎片 和 玻璃 .

只剩下碎片和玻璃渣。

" [ðen] [doʊnt] !
**" Then don't !**
" 然后 不 !

“那就别这么做！”

[pliːz] [doʊnt] , " [jeld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .
**Please don't , " yelled the Little Red House .**
请 不 , " 大喊 这 小的 红色的 房子 .

“求求你们，不要！”小红屋喊道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ðə; ði] [greɪt] [wɪnd] [strʌk] [ðem; ðəm] [wɪð]
**But before they could say another word the great wind struck them with**
但 前 他们 可以 说 其他 单词 这 伟大的 风 击 他们 和

但他们还没来得及再说一句话，狂风就袭来了。

[ə; eɪ] [rɔː(r)] .
**a roar .**
一个 吼 .

一声咆哮。

[ˌaɪ 'tiː] [tɒst] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ə'baʊt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪbraʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
**It tossed the roses about so that the eyebrows of the Little**
它 抛掷 这 玫瑰 关于 所以 那 这 眉毛 的 这 小的

它把玫瑰花抛来抛去，以至于小家伙的眉毛都竖了起来。

[haʊs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['twɪtʃɪŋ] ['hɒrəbli] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sweɪd] [ðə; ði] [bɪg] [bluː] - [gʌm]
**House seemed to be twitching horribly ; and it swayed the big Blue - gum**
房子 似乎 到 是 抽搐 糟糕透了 ; 和 它 摇摆 这 大的 蓝色的 - 胶

房子似乎在剧烈地抽搐；它摇晃着那棵高大的蓝桉树。

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [tɪl] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] .
**this way and that till he appeared to be fighting for his very life .**
这 方式 和 那 直到 他 出现 到 是 斗争 为了 他的 非常 生活 .

他来回踱步，直到看起来像是在为生存而战。

[ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [smɔːl] [stəʊnz] , [ænd; ənd]
**It picked up the fallen leaves and twigs , and even small stones , and**
它 挑选 向上 这 倒下 树叶 和 树枝 , 和 甚至 小的 石头 , 和

它捡起了落叶、树枝，甚至还有小石子，

[ hɜːl ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] .
**hurled them down the mountain in a cloud .**
投掷 他们 向下 这 山 在 一个 云 .

将它们抛下山，化作一团云雾。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [hɜːd] [ðə; ði] [bluː] - [gʌm]
**In the midst of all the uproar the Little House heard the Blue - gum**
在 这 中间 的 全部 这 骚动 这 小的 房子 听到 这 蓝色的 - 胶

在一片喧闹声中，小屋里传来了蓝桉树的鸣叫。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
**calling to him .**
呼叫 到 他 .

呼唤他。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['maʊntən] , [triː] [ænd; ənd] ['sæplɪŋ] , " [hiː; hi]
**" As long as I've lived upon this mountain , tree and sapling , " he**
" 作为 长的 作为 我已经 居住地 之上 这 山 , 树 和 树苗 , " 他

“自从我生活在这座山上，看着这棵树和这棵幼苗长大以来，”他

['ʃaʊtɪd] , " [aɪv] ['nevə(r)] [nəʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] .
**shouted , " I've never known such a wind .**
喊叫 , " 我已经 绝不 已知 这样的 一个 风 .

他喊道：“我从未见过这样的风。”

[aɪm][nɒt][səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][ai] [ju:st] [tu:; tə]
**I'm not so young as I used to**
我是 不是 所以 年轻的 作为 我 用过的 到

我不再像以前那么年轻了。

[bi:; bi] , [ænd; ənd][ai][fɪə(r)] [ðæt] [maɪ][end][hæz; həz] [kʌm] . "
**be , and I fear that my end has come . "**
是 ， 和 我 害怕 那 我的 结尾 有 来 . "

恐怕我的末日已经来临。

" [bi:; bi] [breɪv] !
**" Be brave !**
" 是 勇敢的 !

勇敢些!

[əʊ] , [bi:; bi] [breɪv] !
**Oh , be brave !**
哦 ， 是 勇敢的 !

哦，勇敢点!

" [ im'plɔ: ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .
**" implored the Little Red House .**
" 恳求 这 小的 红色的 房子 .

“恳求小红屋。”

" [doʊnt] [let]
**" Don't let**
" 不 让

“别让

[hɪm] [bləʊ] [ju:; jʊ] [daʊn] .
**him blow you down .**
他 吹 你 向下 .

他把你击倒。

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ] ['sɒri] [tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]
**I should be so sorry to lose you , What are you**
我 应该 是 所以 对不起 到 失去 你 ， 什么 是 你

失去你我会非常难过，你到底是什么人?

['grʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ? "
**grunting for ? "**
哼哼 为了 ? "

哼哼唧唧?

" [aɪm][nɒt] ['grʌntɪŋ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [blu:] - [dʒɪm][ɪn][ə; eɪ] [peɪnd] [vɔɪs] .
**" I'm not grunting , " answered the Blue - gym in a pained voice .**
" 我是 不是 哼哼 ， " 回答 这 蓝色的 - 健身房 在 一个 痛苦 嗓音 .

“我没有发出呻吟声,”蓝道馆痛苦地回答道。

" [ðəʊz]
**" Those**
" 那些

“那些

[ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [ru:ts] ['gɪvɪŋ] [wei] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
**are my roots giving way , one by one .**
是 我的 根 给予 方式 ， 一 经过 一 .

我的根须正在一根根地枯萎。

[ai][kænt][stænd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .
**I can't stand much more of this .**
我 不能 站立 很多 更多的 的 这 .

我再也受不了了。

[lʊk] [aʊt] !
**Look out !**
看 出去 !

当心!

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] ['terɪfaɪd] [hɪm] .
**" The Little Red House looked up , and what he saw terrified him .**
" 这 小的 红色的 房子 看起来 向上 , 和 什么 他 锯 恐惧 他 .

“小红屋抬起头，他所看到的景象吓坏了。”

[ðə; ði]
**The**
这

这

[bɪg] [bluː] - [gʌm] , [ɪn] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɒz; wəz] [bent] [raɪt] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,
**big Blue - gum , in the clutch of the wind , was bent right over him ,**
大的 蓝色的 - 胶 , 在 这 离合器 的 这 风 , 曾是 弯曲 正确的 超过 他 ,

一棵高大的蓝桉树在风的吹拂下，弯成了弓形，正好压在他头顶上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tɒp] ['brɑːntʃɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ruːf] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
**so that the top branches seemed to be just above his roof ; and the**
所以 那 这 顶部 分支 似乎 到 是 只是 多于 他的 屋顶 ; 和 这

所以，树枝顶端似乎刚好在他屋顶上方；而且

[greɪt] [triː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] , ['helpləsli] .
**great tree appeared to be falling , falling , helplessly .**
伟大的 树 出现 到 是 坠落 , 坠落 , 无助地 .

一棵参天大树似乎正在倒下，无助地倒下。

" [doʊnt] [fɔːl] [ɒn] [ˌem 'iː] ! " [ ʃriːk ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .
**" Don't fall on me ! " shrieked the Little Red House .**
" 不 落下 在 我 ! " 尖叫 这 小的 红色的 房子 .

“别砸到我！”小红屋尖叫道。

" [əʊ] , [doʊnt] [fɔːl]
**" Oh , don't fall**
" 哦 , 不 落下

“哦，别摔倒。”

[ɒn] [ˌem 'iː] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊl] [skwɒʃ] [ˌem 'iː] !
**on me ; because , if you do , you know you'll squash me !**
在 我 ; 因为 , 如果 你 做 , 你 知道 你会 壁球 我 !

对着我；因为，如果你那样做，你知道你会把我压扁！

[ai] [doʊnt] [wɒnt]
**I don't want**
我 不 想

我不想

[tuː; tə] [biː; bi] [skwɒʃt] !
**to be squashed !**
到 是 压扁 !

被压扁！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪg] [bluː] - [gʌm] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [ruːt] ['həʊldɪŋ]
**" But the big Blue - gum said , " There is just one little root holding**
" 但 这 大的 蓝色的 - 胶 说 , " 那里 是 只是 一 小的 根 保持

但那棵大蓝桉树说：“只有一小根须支撑着

[naʊ] .
**now .**
现在 .

现在。

[ɪf] [ðæt] [ɡɪvz] [weɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊθ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] . "
**If that gives way we are both done for . "**
如果 那 给予 方式 我们 是 两个都 完毕 为了 . "

如果这种情况发生，我们俩就都完了。

" [biː; bi] [breɪv] !
**" Be brave !**
" 是 勇敢的 !

勇敢些！

[əʊ] , [biː; bi] [breɪv] !
**Oh , be brave !**
哦 , 是 勇敢的 !

哦，勇敢点！

" [ʃriːk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .
**" shrieked the Little Red House .**
" 尖叫 这 小的 红色的 房子 .

"小红屋尖叫起来。"

[ðen] ['sləʊli] , ['veri] ['sləʊli] , [ðə; ði] [bɪɡ] [bluː] - [ɡʌm] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp]
**Then slowly , very slowly , the big Blue - gum began to straighten up**
然后 缓慢地 , 非常 缓慢地 , 这 大的 蓝色的 - 胶 开始 到 拉直 向上

然后，慢慢地，非常缓慢地，那棵巨大的蓝桉树开始直立起来。

[ə'ɡen] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .
**again , away from the Little Red House .**
再次 , 离开 从 这 小的 红色的 房子 .

再次远离小红屋。

" [ai] [hæv; həv] [stʊd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['maʊntən] , [triː] [ænd; ənd] ['sæplɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]
**" I have stood upon this mountain , tree and sapling , for over a**
" 我 有 站立 之上 这 山 , 树 和 树苗 , 为了 超过 一个

"我已在这座山、这棵树、这棵幼苗上站立了超过一年。"

['hʌndrəd] [j'iəz] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [laɪk]
**hundred years , " he said when he had recovered ; " but if it blows like**
百 年 , " 他 说 什么时候 他 有 恢复 ; " 但 如果 它 打击 喜欢

"一百年，"他恢复过来后说道；"但如果它像

[ðæt] [ə'ɡen] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
**that again , it is the end of me .**
那 再次 , 它 是 这 结尾 的 我 .

那又一次，我的末日到了。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [bləʊ] [laɪk] [ðæt] [ə'ɡen] ; [ðəʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [haul] [ænd; ənd]
**" But it did not blow like that again ; though the wind howled and**
" 但 它 做过 不是 吹 喜欢 那 再次 ; 尽管 这 风 嚎叫 和

但风没有再像那样刮起来；虽然风依然呼啸，

[ʃriːk] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋɡri] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt]
**shrieked all that day as if it was very angry and disappointed that**
尖叫 全部 那 天 作为 如果 它 曾是 非常 生气的 和 失望的 那

它整天都在尖叫，好像非常生气和失望似的。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [bləʊ] [daʊn] [ðə; ði] [bɪɡ] [bluː] - [ɡʌm] .
**it could not blow down the big Blue - gum .**
它 可以 不是 吹 向下 这 大的 蓝色的 - 胶 .

它吹不倒那棵高大的蓝桉树。

[ðen] , [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [wɪnd] [fel] ; [ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] [went] [ə'weɪ]
**Then , towards evening , the wind fell ; the heavy clouds went away**
然后 , 向 晚上 , 这 风 跌倒 ; 这 重的 云 去 离开

傍晚时分，风停了，厚重的云层也散去了。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [bɪ'keɪm] ['veri] [kɑ:m][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] .
**beyond the edge of the sky , and all became very calm and peaceful .**
超过 这 边缘 的 这 天空 , 和 全部 成为 非常 冷静的 和 和平 .

在天空的边缘之外，一切都变得非常平静祥和。

[ðə; ði][bɜ·dz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz][ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv]
**The birds came from their hiding places and sat in the branches of**
这 鸟类 来了 从 他们的 隐藏 地方 和 卫星 在 这 分支 的

鸟儿们从藏身之处飞来，栖息在树枝上。

[ðə; ði] [blu:] - [gʌm] [ænd; ənd] [ 'tʃætə ] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪm] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [kwaɪt]
**the Blue - gum and chattered away to him , until he began to feel quite**
这 蓝色的 - 胶 和 喋喋不休 离开 到 他 , 直到 他 开始 到 感觉 相当

蓝桉树叽叽喳喳地跟他说话，直到他开始感到相当

['tʃɪəf(ə)l] [wʌns][mɔ:(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
**cheerful once more , in spite of his trouble .**
快乐 一次 更多的 , 在 尽管如此 的 他的 麻烦 .

尽管遭遇困境，他依然保持乐观。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]
**And when a certain**
和 什么时候 一个 肯定

当某种

['lɪt(ə)l] [tri:] - ['kri:pə(r)] - - [ə; eɪ] ['veri] [waɪz][bɜ:d] - - [keɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['sɪəriəs]
**little Tree - creeper - - a very wise bird - - came and had a long , serious**
小的 树 - 苦力怕 - - 一个 非常 明智的 鸟 - - 来了 和 有 一个 长的 , 严肃的

一只小小的树莺——一只非常聪明的鸟——飞来，进行了一次漫长而严肃的谈话。

[tɔ:k] [wɪð] [ðə; ði] [blu:] - [gʌm] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn'di:d] [ænd; ənd]
**talk with the Blue - gum , he became very much interested indeed and**
讲话 和 这 蓝色的 - 胶 , 他 成为 非常 很多 感兴趣的 的确 和

与蓝桉树交谈后，他确实产生了浓厚的兴趣。

[kwaɪt] ['hæpi] .
**quite happy .**
相当 快乐的 .

非常满意。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] [stɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv]
**But the Little Red House was miserable still ; and the beauty of**
但 这 小的 红色的 房子 曾是 悲惨的 仍然 ; 和 这 美丽 的

但是，小红屋依然凄凉；而它的美……

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['dɪd(ə)nt] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] [wʌn][bɪt] .
**the evening didn't cheer him up one bit .**
这 晚上 没有 欢呼 他 向上 一 少量 .

这个夜晚丝毫没有让他心情好转。

" [ɑ:] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] [blu:] - [gʌm] , [wen] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntən] ,
**" Ah , well , " said the Blue - gum , when the darkness came to the mountain ,**
" 啊 , 出色地 , " 说 这 蓝色的 - 胶 , 什么时候 这 黑暗 来了 到 这 山 ,

“唉，”蓝桉树说道，此时夜幕降临山峦。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sli:p] [tə'naɪt] .
**" I am going to have a good sleep tonight .**
" 我 是 去 到 有 一个 好的 睡觉 今晚 .

“我今晚要睡个好觉了。”

[aɪm][ə; eɪ] [mætʃ] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld]
**I'm a match still for old**
我是 一个 匹配 仍然 为了 老的

我仍然适合老款

['dædi] [wɪnd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [nɔɪz] [ænd; ənd]['blʌstə(r)] .
**Daddy Wind , in spite of all his noise and bluster .**
爸爸 风 , 在 尽管如此 的 全部 他的 噪音 和 虚张声势 .
尽管风爸爸总是喧闹和虚张声势。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [weɪz]
**And there are ways**
和 那里 是 方式
而且还有办法

[ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [waɪt] - [ænts] , [tuː] .
**of dealing with white - ants , too .**
的 处理 和 白色的 - 蚂蚁 , 也 .
也包括对付白蚁。

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn] [ðɪs] ['maʊntən] , [triː]
**I've lived upon this mountain , tree**
我已经 居住地 之上 这 山 , 树
我一直住在这座山上，树上。

[ænd; ənd] ['sæplɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] - -
**and sapling , for - -**
和 树苗 , 为了 - -
以及幼苗，因为——

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .
**" But as he was talking he fell fast asleep .**
" 但 作为 他 曾是 说 他 跌倒 快速地 睡着了 .
“但他说话的时候就睡着了。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [dɪd][nɒt] [sliːp] .
**The Little Red House did not sleep .**
这 小的 红色的 房子 做过 不是 睡觉 .
小红屋没有睡觉。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd]
**How could he , with his eyes wide**
如何 可以 他 , 和 他的 眼睛 宽的
他怎么能这样，双眼睁得大大的

['əʊpən] ?
**open ?**
打开 ?
打开?

[səʊ][hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)][ɔːl] [naɪt] ['steərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] , ['ləʊnli] [ænd; ənd]
**So he just stood there all night staring before him , lonely and**
所以 他 只是 站立 那里 全部 夜晚 凝视 前 他 , 孤独 和
于是他整夜都孤零零地站在那里，凝视着前方，感到无比孤独。

['retʃɪd] .
**wretched .**
可怜 .
可怜。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] [aʊl] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] ,
**And when an owl came and sat in the tree and began to call ,**
和 什么时候 一个 猫头鹰 来了 和 卫星 在 这 树 和 开始 到 称呼 ,
这时，一只猫头鹰飞来，停在树上，开始鸣叫。

" ['məʊˌpəʊk] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [təʊld][hɪm] ['ruːdli] [tuː; tə][stɒp][hɪz; ɪz] ['sɪli] [nɔɪz]
**" Mopoke , " the Little Red House told him rudely to stop his silly noise**
" 拖把 , " 这 小的 红色的 房子 讲述 他 粗鲁地 到 停止 他的 愚蠢的 噪音
“莫波克，”小红屋粗鲁地命令他停止胡闹。

[ænd; ənd][klɪə(r)] [aʊt] .
**and clear out .**
和 清除 出去 .

然后离开。

---

[ðæt] [wɪl] [dʒʌst] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['veri] ['mɪzrəbl] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
**That will just show you how very miserable he was .**
那 将要 只是 展示 你 如何 非常 悲惨的 他 曾是 .

那正好说明他当时有多么痛苦。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [leɪt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bluː] - [gʌm] [ə'wəʊk] .
**It was quite late next morning when the Blue - gum awoke .**
它 曾是 相当 晚的 下一个 早晨 什么时候 这 蓝色的 - 胶 醒来 .

第二天清晨，蓝桉树醒来时已经很晚了。

---

[hiː; hi] [stretʃt]
**He stretched**
他 拉伸

他伸了个懒腰

---

[hɪz; ɪz][bɪg] [lɪmz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [seɪ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði]
**his big limbs , and began to wonder what he might say to comfort the**
他的 大的 四肢 , 和 开始 到 想知道 什么 他 可能 说 到 舒适 这

他粗壮的四肢，让他不禁思忖该说些什么来安慰他。

---

['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .
**Little Red House .**
小的 红色的 房子 .

小红屋。

---

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bluː] - [gʌm] [lʊkt] [daʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt]
**But when the Blue - gum looked down , he saw that**
但 什么时候 这 蓝色的 - 胶 看起来 向下 , 他 锯 那

但当蓝桉树低头看时，它发现

---

[ðə; ði]
**the**
这

这

---

['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**Little Red House was smiling all over his face .**
小的 红色的 房子 曾是 微笑 全部 超过 他的 脸 .

小红屋脸上洋溢着笑容。

---

" [wel] , [naʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði][bɪg] [bluː] - [gʌm] ['tʃɪəfəli] .
**" Well , now ! " cried the big Blue - gum cheerfully .**
" 出色地 , 现在 ! " 哭 这 大的 蓝色的 - 胶 愉快地 .

“好啊！”大蓝桉树高兴地喊道。

---

" [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]
**" That's the kind of**
" 那就是 这 种类 的

“那是一种……”

---

[feɪs] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !
**face I like to see in the morning !**
脸 我 喜欢 到 看 在 这 早晨 !

早上最想看到的脸！

---

[səʊ] [juːv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l]
**So you've decided to be sensible**
所以 你已经 决定 到 是 明智的

所以你决定做个理智的人。

[ænd; ənd] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['ləʊnlinəs] ?
**and forget your loneliness ?**
和 忘记 你的 孤独 ?

忘却孤独?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
**" But the Little Red House didn't say a word .**
" 但 这 小的 红色的 房子 没有 说 一个 单词 .

但小红屋却一句话也没说。

[hiː; hi][dʒʌst] [went] [ɒn] ['smaɪlɪŋ] .
**He just went on smiling .**
他 只是 去 在 微笑 .

他只是继续微笑着。

[ðen] [ðə; ði][bɪg] [bluː] - [gʌm] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [ʌn'iːzi] .
**Then the big Blue - gum began to get uneasy .**
然后 这 大的 蓝色的 - 胶 开始 到 得到 不安 .

然后，那棵高大的蓝桉树开始感到不安。

" [ai][duː; də] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] ['hævnt] [tɜːnd] [juː; jʊ] ['sɪli] , " [hiː; hi] [sed] .
**" I do hope your troubles haven't turned you silly , " he said .**
" 我 做 希望 你的 麻烦 还没有 转向 你 愚蠢的 , " 他 说 .

"我真心希望你的困境没有让你变得愚蠢，"他说。

" [juː; jʊ]
**" You**
" 你

"你

['hævnt] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
**haven't lost your senses , have you ? "**
还没有 丢失的 你的 感官 , 有 你 ? "

你还没失去理智吧?

" [ai] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .
**" I ? " cried the Little Red House .**
" 我 ? " 哭 这 小的 红色的 房子 .

"我？"小红屋喊道。

" [waɪ] , [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] !
**" Why , look down the valley !**
" 为什么 , 看 向下 这 谷 !

"瞧，看看山谷下面！"

[siː]
**See**
看

看

[huz] ['kʌmɪŋ] !
**who's coming !**
谁是 未来 !

谁要来!

" [daʊn] , [fɑː(r)] [daʊn] , [ðə; ði] ['væli] , [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [geɪt] , [wɜː(r); wə(r)]
**" Down , far down , the valley , just coming through the white gate , were**
" 向下 , 远的 向下 , 这 谷 , 只是 未来 通过 这 白色的 门 , 是

"向下，很远很远，山谷，刚穿过白色的大门，就是

[tuː] ['fɪgəz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]['taɪni] [speks] .
**two figures that looked like tiny specks .**
二 数据 那 看起来 喜欢 微小的 斑点 .

两个看起来像小黑点的身影。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)]
**And much nearer was another**
和 很多 更近 曾是 其他

更近的地方还有另一个。

[spek] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒg] .
**speck , which was certainly a little dog .**
斑点 , 哪个 曾是 当然 一个 小的 狗 .

斑点，那肯定是一只小狗。

" [ɪts] [ðem; ðəm] - - [ai] [miːn] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs]
**" It's them - - I mean those are they ! " shouted the Little Red House**
" 它是 他们 - - 我 意思是 那些 是 他们 ! " 喊叫 这 小的 红色的 房子

"是他们——我是说，就是他们！"小红屋喊道。

['hæpɪli] .
**happily .**
快乐地 .

高兴地。

" [sɪm] [ænd; ənd] ['eməli] [æn] !
**" Sym and Emily Ann !**
" 符号 和 艾米丽 安 !

"Sym 和 Emily Ann！

[ænd; ənd] [hɪə(r)] ['kɒmz] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɒg] . "
**And here comes our little dog . "**
和 这里 来 我们的 小的 狗 . "

我们的小狗也来了。

" [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ʃɑːp] [aɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bluː] - [gʌm] .
**" Well , you certainly have sharp eyes , " replied the Blue - gum .**
" 出色地 , 你 当然 有 锋利的 眼睛 , " 回复 这 蓝色的 - 胶 .

"嗯，你的眼力真不错，"蓝桉树回答道。

" [bʌt; bət] [ai]
**" But I**
" 但 我

但是我

[sə'pəʊz] [aɪm] ['getɪŋ] [əʊld] - - ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
**suppose I'm getting old - - over a hundred years , you know .**
认为 我是 获得 老的 - - 超过 一个 百 年 , 你 知道 .

我想我老了——超过一百岁了，你知道的。

" [ðə; ði] [tuː] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [geɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]
**" The two figures were through the white gate now , and had crossed the**
" 这 二 数据 是 通过 这 白色的 门 现在 , 和 有 交叉 这

"这两个人影现在已经穿过了白门，越过了……"

[red] [rəʊd] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stəʊni] [flæt] - - ['getɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [æz; əz] [ðeɪ]
**red road out on to the stony flat - - getting bigger and bigger as they**
红色的 路 出去 在 到 这 石质的 平坦的 - - 获得 大 和 大 作为 他们

通往石质平地的红色道路——随着他们越来越远，道路也越来越宽阔。

[keɪm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [brɔːdə]
**came ; and the smile on the Little Red House seemed to grow broader**
来了 ; 和 这 微笑 在 这 小的 红色的 房子 似乎 到 生长 更广泛

来了；小红屋上的笑容似乎更灿烂了。

[ænd; ənd] [brɔːdə] .
**and broader .**
和 更广泛 .

范围更广。

[ɒn] [ðeɪ] [keɪm] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] - [fɜːrnz] , [ʌp][baɪ][ðə; ði][bɪɡ] [rɒks] ,
**On they came , under the tree - ferns , up by the big rocks ,**
在 他们 来了 , 在下面 这 树 - 蕨类植物 , 向上 经过 这 大的 岩石 ,

他们继续前行，穿过树蕨，来到大石头旁，

[pɑːst][ðə; ði][saɪn] - [pəʊst] .
**past the sign - post .**
过去的 这 符号 - 邮政 .

过了路标。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [sɪm]
**And now the Little Red House could hear Sym**
和 现在 这 小的 红色的 房子 可以 听到 符号

现在，小红屋能听到交响曲了。

['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɪŋkərz] [sɒŋ] .
**singing his Tinker's song .**
歌唱 他的 修补匠的 歌曲 .

唱着他的修补匠之歌。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [sɒŋ] [ðɪs] [taɪm] :
**But it was not quite the same song this time :**
但 它 曾是 不是 相当 这 相同的 歌曲 这 时间 :

但这次的歌和上次不太一样了：

" ['ket(ə)lz] [ænd; ənd][pænz] !
**" Kettles and pans !**
" 水壶 和 平底锅 !

“水壶和平底锅！”

[həʊ] , ['ket(ə)lz] [ænd; ənd][pænz] !
**Ho , kettles and pans !**
何 , 水壶 和 平底锅 !

嚯，水壶和平底锅！

[wɛrz] [ðeə(r)][ə; eɪ][həʊm] [laɪk][ðə; ði] ['tɪŋkərɪŋ] [mænz] ?
**Where's there a home like the tinkering man's ?**
在哪里? 那里 一个 家 喜欢 这 修修补补 男人的 ?

哪里有像修修补补的人家那样的家呢？

['wɪəri] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] , [həʊm] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] - -
**Weary of wandering , home is the place - -**
厌倦 的 漫游 , 家 是 这 地方 - -

厌倦了漂泊，家才是归宿——

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] - -
**The Little Red House with the smile on his face - -**
这 小的 红色的 房子 和 这 微笑 在 他的 脸 - -

脸上带着微笑的小红屋——

['wɪəri] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] , [maɪ]['eməli] [æn] .
**Weary and hungry , my Emily Ann .**
厌倦 和 饥饿的 , 我的 艾米丽 安 .

我的艾米丽·安，又累又饿。

[ðen] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði]['ket(ə)l] !
**Then put on the kettle !**
然后 放 在 这 壶 !

然后烧水！

[həʊ] , [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pæn] ! "
**Ho , put on the pan ! "**
何 , 放 在 这 平底锅 ! "

嚯，把锅放上去！

" [naʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ai][duː; də][laɪk] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] ,
**" Now THAT is the sort of song I DO like , " said the Little Red House ,**
" 现在 那 是 这 种类 的 歌曲 我 做 喜欢 , " 说 这 小的 红色的 房子 ,

"这才是我喜欢的那种歌啊！"小红屋说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] .
**as he watched them coming up the mountain .**
作为 他 观看 他们 未来 向上 这 山 .

他看着他们上山。

[ɒn] [ðeɪ] [keɪm] , ['grəʊɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] - - [θruː] [ðə; ði] , [ə'krɒs]
**On they came , growing bigger and bigger - - through the sliprails , across**
在 他们 来了 , 生长 大 和 大 - - 通过 这 滑轨 , 穿过

它们来了，越来越大——穿过滑轨，越过

[ðə; ði][pə'teɪtəʊ] ['pædək] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] , [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['brækən] - [pætʃ] , [pɑːst]
**the potato paddock , over the bridge , round by the bracken - patch , past**
这 土豆 围场 , 超过 这 桥 , 圆形的 经过 这 蕨类植物 - 修补 , 过去的

穿过马铃薯田，过了桥，绕过蕨丛，经过

[ðə; ði] [blæk] [stʌmp] , [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]
**the black stump , through the gate , and here they were , right at the**
这 黑色的 树桩 , 通过 这 门 , 和 这里 他们 是 , 正确的 在 这

穿过大门，来到那黑色的树桩旁，他们就在这里，就在......

[frʌnt] [dɔː(r)] .
**front door .**
正面 门 .

前门。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [ə'gen] , " [kraɪd] ['eməli] [æn] .
**" Oh , I AM glad to be home again , " cried Emily Ann .**
" 哦 , 我 是 高兴的 到 是 家 再次 , " 哭 艾米丽 安 .

"哦，我真高兴能回家！"艾米莉·安喊道。

" [ænd; ənd][duː; də] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
**" And do look at the**
" 和 做 看 在 这

"还要看看......"

['lɪt(ə)l] [haʊs] .
**Little House .**
小的 房子 .

小房子。

[hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi]['smaɪlɪŋ] . "
**He seems to be smiling . "**
他 似乎 到 是 微笑 . "

他好像在微笑。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz]['smaɪlɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [sɪm] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['dɜːti] [feɪs]
**" Of course he is smiling , " answered Sym ; " but he has a very dirty face**
" 的 课程 他 是 微笑 , " 回答 符号 ; " 但 他 有 一个 非常 肮脏的 脸
. "
**. "**
. "

"他当然在笑，"西姆回答说，"但他的脸很脏。"

" [ðə; ði] [stɔːm] [dɪd] [ðæt] , " [sed] ['eməli] [æn] .
**" The storm did that , " said Emily Ann .**
" 这 风暴 做过 那 , " 说 艾米丽 安 .

"是暴风雨造成的，"艾米丽·安说。

" [naʊ] ['hʌri] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['faɪə(r)]
**" Now hurry and get the fire**
" 现在 匆忙 和 得到 这 火

"快去取火

[ə'laɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɒn] .
**alight , and I'll put the kettle on .**
点燃 , 和 患病的 放 这 壶 在 .

点火，我去烧水。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] ['lɑːfɪŋ]
**" And they went inside laughing**
" 和 他们 去 里面 笑

他们笑着走了进去。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [fluː] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , ['bɑːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
**and singing , while the little dog flew round the house , barking for**
和 歌唱 , 尽管 这 小的 狗 飞翔 圆形的 这 房子 , 叫声 为了

一边唱歌，一边看着小狗在房子周围飞来飞去，吠叫着。

[dɪə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]
**dear life , and pretending he was very busy seeing everything was**
亲爱的 生活 , 和 假装 他 曾是 非常 忙碌的 看到 一切 曾是

亲爱的生命，假装他正忙着看一切。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] .
**in order .**
在 命令 .

为了。

" [naʊ] [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['hæpi] , " [sed] [ðə; ði] [bɪg] [bluː] - [gʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
**" Now I suppose you're happy , " said the big Blue - gum to the Little**
" 现在 我 认为 你是 快乐的 , " 说 这 大的 蓝色的 - 胶 到 这 小的

"现在我想你很高兴吧,"大蓝桉树对小蓝桉树说。

[red] [haʊs] .
**Red House .**
红色的 房子 .

红房子。

" ['hæpi] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
**" Happy ? " cried the Little House .**
" 快乐的 ? " 哭 这 小的 房子 .

"开心吗？"小房子问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ˌeɪ 'em] .
**" Of course I am .**
" 的 课程 我 是 .

当然是。

[waɪ] , [aɪm] [ə; eɪ] [həʊm]
**Why , I'm a home**
为什么 , 我是 一个 家

为什么，我是一个家

[ə'gen] !
**again !**
再次 !

再次！

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæpinəs] [hæd; həd] [meɪd]
**" But suddenly he remembered that his own happiness had made**
" 但 突然 他 记得 那 他的 自己的 幸福 有 制成

但突然间，他想起了自己的幸福曾让他……

[hɪm] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frɛndz] ['trʌb(ə)lz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best]
**him forget all about his old friend's troubles ; and he tried his best**
他 忘记 全部 关于 他的 老的 朋友们 麻烦 ; 和 他 尝试 他的 最好的

他努力让自己忘记老朋友的烦恼；他尽力了。

[tuː; tə] [lʊk] ['sɪəriəs] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] : " [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
**to look serious , as he said : " But what about YOU ?**
到 看 严肃的 , 作为 他 说 : " 但 什么 关于 你 ?

他故作严肃地说："那你呢？"

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [waɪt] - [ænts]
**Are the white - ants**
是 这 白色的 - 蚂蚁

是白蚁吗？

[stɪl] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] ? "
**still troubling you ? "**
仍然 令人不安的 你 ? "

还在困扰你吗？

" [ɑː] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bluː] - [gʌm] .
**" Ah ! " replied the Blue - gum .**
" 啊 ! " 回复 这 蓝色的 - 胶 .

"啊！"蓝桉树回答道。

" [doʊnt] [let] [ðæt] ['wʌri] [juː; jʊ] .
**" Don't let that worry you .**
" 不 让 那 担心 你 .

别担心。

['jestədeɪ]
**Yesterday**
昨天

昨天

[ai]
**I**
我

我

[hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] - - ['dɒktə(r)] [triː] - ['kriːpə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] - - [ə; eɪ] ['veri]
**had a talk with the doctor - - Doctor Tree - creeper , you know - - a very**
有 一个 讲话 和 这 医生 - - 医生 树 - 苦力怕 , 你 知道 - - 一个 非常

我和医生谈过了——就是那个树精医生，你知道的——非常

['klevə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [waɪt] - [ænts] .
**clever little bird he is , and he knows all about white - ants .**
聪明的 小的 鸟 他 是 , 和 他 知道 全部 关于 白色的 - 蚂蚁 .

这是一只聪明的小鸟，它对白蚁了如指掌。

[hiː; hi]
**He**
他

他

[ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'iː] ['θʌrəli] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
**examined me thoroughly all over .**
检查 我 彻底 全部 超过 .

对我进行了全身仔细检查。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['hɑːdli] [gɒt]
**He says that they have hardly got**
他 说道 那 他们 有 几乎 得到

他说他们几乎没有得到

[ˈʌndə(r)][maɪ][skɪn] [jet] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] .
**under my skin yet , and he will have them all out in a couple of days .**
在下面 我的 皮肤 然而 , 和 他 将要 有 他们 全部 出去 在 一个 夫妻 的 天 .

虽然还没完全释怀，但他会在几天内把它们全部取出来。

[səʊ] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] . "
**So THAT'S all right . "**
所以 那就是 全部 正确的 . "

所以，这样就没问题了。

" [wel] , [ai][ˌeɪ ˈem][glæd] , " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] [haʊs] .
**" Well , I am glad , " shouted the Little Red House .**
" 出色地 , 我 是 高兴的 , " 喊叫 这 小的 红色的 房子 .

"太好了！"小红屋喊道。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔ:l] [ˈhæpi] !
**" Now we are ALL happy !**
" 现在 我们 是 全部 快乐的 !

现在我们都很高兴！

" [ðen] [sɪm] [gɒt][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈstɑ:tɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [kɜ:ld] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
**" Then Sym got the fire started , and the smoke curled up , and the Little**
" 然后 符号 得到 这 火 开始 , 和 这 抽烟 卷曲 向上 , 和 这 小的

然后西姆点燃了火，烟雾袅袅升起，小

[haʊs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [geɪ] [blu:] [ˈfeðə(r)] [wʌns] [əˈgen] .
**House had his gay blue feather once again .**
房子 有 他的 同性恋 蓝色的 羽毛 一次 再次 .

豪斯先生又一次拥有了他那根标志性的蓝色羽毛。

[sɪm] [bɪˈgæn][tu:; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz]
**Sym began to sing his**
符号 开始 到 唱歌 他的

Sym开始唱他的歌

[ˈtɪŋkərz] [sɒŋ] [laʊdə] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] , [ænd; ənd][ˈeməli] [æn] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði]
**Tinker's Song louder than ever , and Emily Ann , who was getting the**
修补匠的 歌曲 更大声 比 曾经 , 和 艾米丽 安 , WHO 曾是 获得 这

《汀克之歌》比以往任何时候都更加响亮，而艾米丽·安，她正在……

[mi:l] [ˈredi] , [dʒɔɪnd][ɪn][ænd; ənd] [sæŋ] [tu:] .
**meal ready , joined in and sang too .**
一顿饭 准备好 , 加入 在 和 唱 也 .

饭菜做好了，我也加入进来一起唱歌。

[ˈveri] [su:n] [ðə; ði][ˈket(ə)l][ˈɔ:lsəʊ][bɪˈgæn]
**Very soon the kettle also began**
非常 很快 这 壶 还 开始

很快，水壶也开始烧水了。

[tu:; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][pæn] [hɜ:d] [ðæt] [hi:; hi][bɪˈgæn][tu:; tə] [sɪŋ] .
**to sing , and , when the pan heard that HE began to sing .**
到 唱歌 , 和 , 什么时候 这 平底锅 听到 那 他 开始 到 唱歌 .

唱歌，当平底锅听到这话时，他就开始唱歌了。

[ðen] [ˈdɒktə(r)]
**Then Doctor**
然后 医生

然后医生

[tri:] - [ˈkri:pə(r)] [əˈraɪvd] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] - [ænts] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt]
**Tree - creeper arrived to attend to the white - ants , and , as he walked**
树 - 苦力怕 到达的 到 出席 到 这 白色的 - 蚂蚁 , 和 , 作为 他 步行

树栖鸟前来处理白蚁，它一边走一边……

[raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [bluː] - [gʌm] , ['tæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,
**round the trunk of the big Blue - gum , tapping it just like a doctor ,**
圆形的 这 树干 的 这 大的 蓝色的 - 胶 , 窃听 它 只是 喜欢 一个 医生 ,

他绕着那棵大蓝桉树的树干，像医生一样轻轻敲击着它。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .
**HE began to sing .**
他 开始 到 唱歌 .

他开始唱歌。

[ænd; ənd] [tuː] ['kʊkəbʌrə] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fens] ,
**And two Kookaburras , who were sitting on the fence ,**
和 二 笑翠鸟 , WHO 是 坐着 在 这 栅栏 ,

还有两只笑翠鸟，它们正栖息在篱笆上。

[wɜː(r); wə(r)][səʊ]['tɪk(ə)ld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðæt] [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] [tɪl] [ðeɪ]
**were so tickled with it all , that they laughed and laughed till they**
是 所以 挠痒 和 它 全部 , 那 他们 笑了 和 笑了 直到 他们

他们被这一切逗得哈哈大笑，直到……

[meɪd] ['evriwʌn] [els] [lɑːf] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**made everyone else laugh with them .**
制成 每个人 别的 笑 和 他们 .

他们逗得大家都笑了。

" [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] , " [lɑːft] [ðə; ði][bɪg] [bluː] - [gʌm] .
**" This is quite like old times , " laughed the big Blue - gum .**
" 这 是 相当 喜欢 老的 时代 , " 笑了 这 大的 蓝色的 - 胶 .

"这感觉就像回到了过去,"大蓝桉树笑着说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]
**" Are you**
" 是 你

"你是

[kən'tentɪd] [naʊ] ? "
**contented now ? "**
满足 现在 ? "

现在满意了吗?

" [ˌeɪ 'em][ai] [kən'tentɪd] ? " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .
**" Am I contented ? " cried the Little Red House .**
" 是 我 满足 ? " 哭 这 小的 红色的 房子 .

"我满足吗？"小红屋问道。

" [ˌeɪ 'em][ai] [kən'tentɪd] ?
**" Am I contented ?**
" 是 我 满足 ?

我感到满足吗?

[wel] ,
**Well ,**
出色地 ,

出色地，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**what would you think ?**
什么 会 你 思考 ?

你觉得呢?

" [ænd; ənd] [ðen] - - [wel] , [məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [grəʊn] - [ʌp] [fəʊk] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [dʒʌst]
**" And then - - well , most ordinary grown - up folk would tell you that just**
" 和 然后 - - 出色地 , 最多 普通的 生长 - 向上 民间 会 告诉 你 那 只是

然后——嗯，大多数普通成年人都会告诉你，就

[ðen] ['eməli] [æn] [druː] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [blaɪndz] .
**then Emily Ann drew down one of the front blinds .**
然后 艾米丽 安 画 向下 一 的 这 正面 百叶窗 .

然后艾米丽·安拉下了前面的一块百叶窗。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][bɪg]
**But all the big**
但 全部 这 大的

但所有的大

[bluː] - [gʌm] [njuː] , [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [nəʊ] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs]
**Blue - gum knew , and all you and I know , is that the Little Red House**
蓝色的 - 胶 知道 , 和 全部 你 和 我 知道 , 是 那 这 小的 红色的 房子

蓝桉树知道，你我也知道，那就是小红屋

[ wiŋk ] .
**winked .**
眨眼 .

眨了眨眼。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [hɪm][lɑːst] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]
**And when I saw him last , his smile was as broad as ever , and he**
和 什么时候 我 锯 他 最后的 , 他的 微笑 曾是 作为 广阔 作为 曾经 , 和 他
[wɒz; wəz]
**was**
曾是

我最后一次见到他时，他的笑容依旧灿烂，他

[stɪl] ['wɪŋkɪŋ] .
**still winking .**
仍然 眨眼 .

还在眨眼。

[ðə; ði] ['paɪmən]
**THE PIEMAN**
这 馅饼人

馅饼人

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['paɪmən] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] ,
**I'd like to be a pieman , and ring a little bell ,**
ID 喜欢 到 是 一个 馅饼人 , 和 戒指 一个 小的 钟 ,

我想当个卖馅饼的人，再摇一摇小铃铛。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [hɒt] [paɪz] !
**Calling out , " Hot pies !**
呼叫 出去 , " 热的 馅饼 !

大声喊道：“热馅饼！”

[hɒt] [paɪz][tuː; tə] [sel] !
**Hot pies to sell !**
热的 馅饼 到 卖 !

热腾腾的馅饼等你来卖！

" ['æp(ə)l] - [paɪz][ænd; ənd] [miːt] - [paɪz] , ['tʃeri] - [paɪz][æz; əz] [wel] ,
**" Apple - pies and Meat - pies , Cherry - pies as well ,**
" 苹果 - 馅饼 和 肉 - 馅饼 , 樱桃 - 馅饼 作为 出色地 ,

苹果派、肉派，还有樱桃派，

[lɒts] [ænd; ənd][lɒts][ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv][paɪz] - - [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] .
**Lots and lots and lots of pies - - more than you can tell .**
很多 和 很多 和 很多 的 馅饼 - - 更多的 比 你 能 告诉 .

数不胜数的馅饼——多到你无法想象。

[bɪg] , [rɪtʃ] [pɔːk] - [paɪz] !
**Big , rich Pork - pies !**
大的 , 富有的 猪肉 - 馅饼 !

又大又香的猪肉馅饼!

[əʊ] , [ðə; ði] ['lʌvli] [smel] !
**Oh , the lovely smell !**
哦 , 这 迷人的 闻 !

哦，这味道真好闻!

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ]['paɪmən] [ɪf] . . .
**But I wouldn't be a pieman if . . .**
但 我 不会 是 一个 馅饼人 如果 . . .

但如果我……我就不是馅饼师傅了。

[ai] ['wʌznt] ['veri] [wel] .
**I wasn't very well .**
我 不是 非常 出色地 .

我当时身体不太舒服。

[wʊd] [juː; jʊ] ?
**Would you ?**
会 你 ?

你会吗?

[ðə; ði] -
**THE TRIANTIWONTIGONGOLOPE**
这 -

特里安蒂旺蒂贡戈洛普

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['ɪnsekt] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]['ɒf(ə)n][spaɪ] ,
**There's a very funny insect that you do not often spy ,**
有 一个 非常 有趣的 昆虫 那 你 做 不是 经常 间谍 ,

有一种非常有趣的昆虫，你并不经常能看到它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][kwaɪt][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][kwaɪt][ə; eɪ][flai] ;
**And it isn't quite a spider , and it isn't quite a fly ;**
和 它 不是 相当 一个 蜘蛛 , 和 它 不是 相当 一个 飞 ;

它既不像蜘蛛，也不像苍蝇;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['biːtl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [biː] ,
**It is something like a beetle , and a little like a bee ,**
它 是 某物 喜欢 一个 甲虫 , 和 一个 小的 喜欢 一个 蜜蜂 ,

它有点像甲虫，又有点像蜜蜂。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊli] [grʌb] [ðæt] [ klaim ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [triː] .
**But nothing like a wooly grub that climbs upon a tree .**
但 没有什么 喜欢 一个 毛茸茸的 幼虫 那 攀登 之上 一个 树 .

但没有什么比爬到树上的毛毛虫更可怕的了。

[ɪts] [neɪm] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][hɑːd][wʌn] , [bʌt; bət] [jʊl] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] , [ai][həʊp] .
**Its name is quite a hard one , but you'll learn it soon , I hope .**
它是 姓名 是 相当 一个 难的 一 , 但 你会 学习 它 很快 , 我 希望 .

它的名字有点难记，但我希望你很快就能学会。

[səʊ][traɪ] :
**So try :**
所以 尝试 :

所以试试看:

[traɪ] -
**Tri -**
三 -

三-

[traɪ] - ['ænti] - - -
**Tri - anti - wonti -**
三 - 反对 - - -

特里-反-翁蒂-

- .
**Triantiwontigongolope .**
- .

Triantiwontigongolope。

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɒn] [wiːdz] [ænd; ənd] ['wɒtl] - [gʌm] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['fʌni] [feɪs] ;
**It lives on weeds and wattle - gum , and has a funny face ;**
它 生活 在 杂草 和 金合欢 - 胶 , 和 有 一个 有趣的 脸 ;

它以杂草和金合欢树为食，而且长着一张滑稽的脸；

[ɪts] ['æpɪtaɪt] [ɪz] ['hɑːti] , [ænd; ənd][ɪts] ['mænəz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .
**Its appetite is hearty , and its manners a disgrace .**
它是 食欲 是 爽朗 , 和 它是 礼仪 一个 耻辱 .

它食量惊人，但举止粗鲁无礼。

[wen] [fɜːst][juː; jʊ] [kʌm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][kwaɪt][ə; eɪ][skeə(r)] ,
**When first you come upon it , it will give you quite a scare ,**
什么时候 第一的 你 来 之上 它 , 它 将要 给 你 相当 一个 吓 ,

你第一次看到它时，肯定会被吓一跳。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] .
**But when you look for it again , you find it isn't there .**
但 什么时候 你 看 为了 它 再次 , 你 寻找 它 不是 那里 .

但当你再次寻找时，却发现它已经不在那里了。

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [məʊp] .
**And unless you call it softly it will stay away and mope .**
和 除非 你 称呼 它 轻轻 它 将要 停留 离开 和 忧郁 .

除非你轻声呼唤它，否则它会躲开并闷闷不乐。

[səʊ][traɪ] :
**So try :**
所以 尝试 :

所以试试看：

[traɪ] -
**Tri -**
三 -

三-

[traɪ] - ['ænti] - - -
**Tri - anti - wonti -**
三 - 反对 - - -

特里-反-翁蒂-

- .
**Triantiwontigongolope .**
- .

Triantiwontigongolope。

[ˌaɪ 'tiː] ['trembəlz] [ɪf] [juː; jʊ]['tɪk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [tred] [ə'pɒn][ɪts] [təʊz] ;
**It trembles if you tickle it or tread upon its toes ;**
它 颤抖 如果 你 痒痒 它 或者 踏 之上 它是 脚趾 ;

如果你挠它痒或者踩它的脚趾，它会颤抖；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] ['ɜːli] ['raɪzə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['snʌbɪʃ] [nəʊz] .
**It is not an early riser , but it has a snubbish nose .**
它 是 不是 一个 早期的 立管 , 但 它 有 一个 傲慢 鼻子 .

它不是个早起的人，但它的鼻子有点短。

[ɪf] [juː; jʊ] [snɪr] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][skəʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['skʌt(ə)l] [ɒf] [ɪn] [ʃeɪm] ,
**If you snear at it , or scold it , it will scuttle off in shame ,**
如果 你 冷笑 在 它 , 或者 骂 它 , 它 将要 偷偷溜走 离开 在 耻辱 ,

如果你嘲笑它或责骂它，它会羞愧地逃走。

---

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ pəː ] [ænd; ənd] [ pəː ] [kwaɪt] ['praʊdli] [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] [neɪm] ,
**But it purrs and purrs quite proudly if you call it by its name ,**
但 它 呼噜声 和 呼噜声 相当 自豪地 如果 你 称呼 它 经过 它是 姓名 ,

但如果你叫它的名字，它就会非常骄傲地发出咕噜咕噜的叫声。

---

[ænd; ənd]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['sænwɪtʃz] [ɒv; əv] ['siːlɪŋ] - [wæks][ænd; ənd][səʊp] .
**And offer it some sandwiches of sealing - wax and soap .**
和 提供 它 一些 三明治 的 密封 - 蜡 和 肥皂 .

再给它准备一些用封蜡和肥皂做成的三明治。

---

[səʊ][traɪ] :
**So try :**
所以 尝试 :

所以试试看：

---

[traɪ] -
**Tri -**
三 -

三-

---

[traɪ] - ['ænti] - - -
**Tri - anti - wonti -**
三 - 反对 - - -

特里-反-翁蒂-

---

- .
**Triantiwontigongolope .**
- .

Triantiwontigongolope。

---

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ai] ['truːθfəli] [kən'fes]
**But of course you haven't seen it ; and I truthfully confess**
但 的 课程 你 还没有 已见 它 ; 和 我 说实话 承认

当然，你没看过；而且我坦白承认

---

[ðæt] [ai] ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɪts] [ə'dres] .
**That I haven't seen it either , and I don't know its address .**
那 我 还没有 已见 它 任何一个 , 和 我 不 知道 它是 地址 .

我也没见过它，也不知道它的地址。

---

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪnsekt] , [ðəʊ] [ðeə(r)] ['riːəli] [mait] [hæv; həv] [biːn]
**For there isn't such an insect , though there really might have been**
为了 那里 不是 这样的 一个 昆虫 , 尽管 那里 真的 可能 有 到过

因为并不存在这样的昆虫，尽管它很可能曾经存在过。

---

[ɪf] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [grɑːs] [wɜː(r); wə(r)]['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]['bɒt(ə)l] [griːn] .
**If the trees and grass were purple , and the sky was bottle green .**
如果 这 树木 和 草 是 紫色的 , 和 这 天空 曾是 瓶子 绿色的 .

如果树木和草地是紫色的，天空是墨绿色的。

---

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒəʊk][ɒv; əv][maɪn] , [wɪtʃ] [jʊl] [fə'gɪv] , [ai][həʊp] .
**It's just a little joke of mine , which you'll forgive , I hope .**
它是 只是 一个 小的 开玩笑 的 矿 , 哪个 你会 原谅 , 我 希望 .

这只是我开的一个小玩笑，希望你能原谅。

---

[əʊ] , [traɪ] !
**Oh , try !**
哦 , 尝试 !

哦，试试看！

[traɪ] -
**Tri -**
三 -

三-

[traɪ] - ['ænti] - - -
**Tri - anti - wonti -**
三 - 反对 - - -

特里-反-翁蒂-

-  .
**Triantiwontigongolope .**
-  .

Triantiwontigongolope。

[ðə; ði] ['sɜːkəs]
**THE CIRCUS**
这 马戏团

马戏团

[heɪ] , [ðeə(r)] ! [huːp] - [lɑː] !
**Hey , there ! Hoop - la !**
嘿 , 那里 ! 箍 - 拉 !

嘿，你好！呼啦！

[ðə; ði]['sɜːkəs][ɪz][ɪn] [taʊn] !
**the circus is in town !**
这 马戏团 是 在 镇 !

马戏团来城里啦！

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['elɪfənt] ?
**Have you seen the elephant ?**
有 你 已见 这 大象 ?

你见过大象吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [klaʊn] ?
**Have you seen the clown ?**
有 你 已见 这 小丑 ?

你见过小丑吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði]['dæp(ə)ld] [hɔːs] ['gæləp] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ?
**Have you seen the dappled horse gallop round the ring ?**
有 你 已见 这 斑驳的 马 驰骋 圆形的 这 戒指 ?

你见过那匹花斑马绕着场地奔跑吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði]['ækrəbæts][ɒn][ðə; ði] ['dɪzi] [swɪŋ] ?
**Have you seen the acrobats on the dizzy swing ?**
有 你 已见 这 杂技演员 在 这 晕眩的 摇摆 ?

你见过那些在旋转秋千上表演的杂技演员吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [men]['tʌmb(ə)l][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ?
**Have you seen the tumbling men tumble up and down ?**
有 你 已见 这 翻滚 男人 翻滚 向上 和 向下 ?

你见过那些翻滚的人吗?

[huːp] - [lɑː] ! [huːp] - [lɑː] !
**Hoop - la ! Hoop - la !**
箍 - 拉 ! 箍 - 拉 !

呼啦！呼啦！

[ðə; ði]['sɜːkəs][ɪz][ɪn] [taʊn] !
**the circus is in town !**
这 马戏团 是 在 镇 !

马戏团来城里啦！

[heɪ] , [ðeə(r)] ! [huːp] - [lɑː] !
**Hey , there ! Hoop - la !**
嘿 , 那里 ! 箍 - 拉 !

嘿，你好！呼啦！

---

[hɪrz] [ðə; ði]['sɜːkəs] [truːp] !
**Here's the circus troupe !**
这里是 这 马戏团 剧团 !

马戏团来了！

---

[hɪrz] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][dɒg] , ['dʒʌmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [huːp] .
**Here's the educated dog , jumping through the hoop .**
这里是 这 受过教育 狗 , 跳 通过 这 箍 .

瞧，这只受过训练的狗正在跳过圆环。

---

[siː] [ðə; ði]['leɪdi] ['blɔndin] [wɪð] [ðə; ði]['pærəsɒl][ænd; ənd][fæn] ,
**See the lady Blondin with the parasol and fan ,**
看 这 女士 布隆丁 和 这 阳伞 和 扇子 ,

看，布隆丹女士撑着阳伞，拿着扇子。

---

[ðə; ði] [læd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [mæn] .
**The lad upon the ladder and the india - rubber man .**
这 小伙子 之上 这 梯子 和 这 印度 - 橡皮 男人 .

梯子上的少年和橡胶人。

---

[siː] [ðə; ði]['dʒɔɪfl] ['dʒʌglə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [luːps] [ðə; ði] [luːp] .
**See the joyful juggler and the boy who loops the loop .**
看 这 快乐 杂耍演员 和 这 男生 WHO 循环 这 环形 .

看看那位快乐的杂耍演员和会绕圈的男孩。

---

[heɪ] ! [heɪ] !
**Hey ! Hey !**
嘿 ! 嘿 !

嘿！嘿！

---

[heɪ] !
**Hey !**
嘿 !

嘿！

---

[heɪ] !
**Hey !**
嘿 !

嘿！

---

[hɪrz] [ðə; ði]['sɜːkəs] [truːp] !
**Here's the circus troupe !**
这里是 这 马戏团 剧团 !

马戏团来了！

---

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai]
**YOU AND I**
你 和 我

你和我

---

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪz][ə; eɪ][bɜːd]
**They say the eagle is a bird**
他们 说 这 鹰 是 一个 鸟

他们说鹰是一种鸟

---

[ðæt] [siːz] [sʌm; səm]['splendɪd] [saɪts]
**That sees some splendid sights**
那 看到 一些 灿烂 景点

那里可以看到一些壮丽的景色。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | [hi:; hi] | [sɔ:rz] | [haɪ] | ['ɪntu:] | [ðə; ði] | [skaɪ] |
| **When** | **he** | **soars** | **high** | **into** | **the** | **sky** |
| 什么时候 | 他 | 翱翔 | 高的 | 进入 | 这 | 天空 |

当他翱翔于高空

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ə'pɒn] | [hɪz; ɪz] | ['dɪzi] | [flaɪts] | : |
| **Upon** | **his** | **dizzy** | **flights** | **:** |
| 之上 | 他的 | 晕眩的 | 航班 | : |

在他令人眼花缭乱的飞行中：

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [hi:; hi] | [si:z] | [ðə; ði] | [graʊnd] | [fɔ:(r); fə(r)] | [maɪlz] | [ə'raʊnd] |
| **He** | **sees** | **the** | **ground** | **for** | **miles** | **around** |
| 他 | 看到 | 这 | 地面 | 为了 | 英里 | 大约 |

他能看到周围数英里外的地面。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['aʊə(r)] | [haʊs] | , | [ænd; ənd] | ['bɪli] | ['dʒɒnsənz] | ; |
| **Our** | **house** | **,** | **and** | **Billy** | **Johnson's** | **;** |
| 我们的 | 房子 | , | 和 | 比利 | 强生 | ; |

我们家，还有比利·约翰逊家；

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [wi:; wi] | ['kænɒt] | [bi:; bi] | ['igl] | , | [fɔ:(r); fə(r)] |
| **But** | **we** | **cannot** | **be** | **eagles** | **,** | **for** |
| 但 | 我们 | 不能 | 是 | 老鹰 | , | 为了 |

但我们不能像雄鹰那样翱翔，因为

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | [wʊd] | , | [ɒv; əv] | [kɔ:s] | , | [bi:; bi] | ['nɒns(ə)ns] | . |
| **That** | **would** | **,** | **of** | **course** | **,** | **be** | **nonsense** | **.** |
| 那 | 会 | , | 的 | 课程 | , | 是 | 废话 | . |

那当然是无稽之谈。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ju:; jʊ] | [ænd; ənd] | [ai] | , | [sʌm; səm] | ['sʌmə(r)] | [deɪ] | , |
| **But** | **you** | **and** | **I** | **,** | **some** | **summer** | **day** | **,** |
| 但 | 你 | 和 | 我 | , | 一些 | 夏天 | 天 | , |

但你和我，在某个夏日，

| | | | |
|---|---|---|---|
| [prə'vaɪdɪŋ] | [wɪr] | [ə'laʊd] | , |
| **Providing** | **we're** | **allowed** | **,** |
| 提供 | 是 | 允许 | , |

只要条件允许，

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [wɪl] | [gəʊ] | [ʌp] | [ɪn] | [æn; ən] | ['eərəpleɪn] |
| **Will** | **go** | **up** | **in** | **an** | **aeroplane** |
| 将要 | 去 | 向上 | 在 | 一个 | 飞机 |

会乘飞机升空

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [seɪl] | [raɪt] | [θru:] | [ə; eɪ] | [klaʊd] | . |
| **And** | **sail** | **right** | **through** | **a** | **cloud** | **.** |
| 和 | 帆 | 正确的 | 通过 | 一个 | 云 | . |

然后径直穿过云层。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | , | [ɪf] | [ðeɪ] | [seɪ] | [wi:; wi] | [meɪ] | [nɒt] | [gəʊ] | , |
| **But** | **,** | **if** | **they** | **say** | **we** | **may** | **not** | **go** | **,** |
| 但 | , | 如果 | 他们 | 说 | 我们 | 可能 | 不是 | 去 | , |

但是，如果他们说我们不能去，

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [wi:l; wil] | [steɪ] | [ə'pɒn] | [ðə; ði] | [graʊnd] |
| **We'll** | **stay** | **upon** | **the** | **ground** |
| 出色地 | 停留 | 之上 | 这 | 地面 |

我们将留在地面上

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪð] | ['ʌðə(r)] | [θɪŋz] | [ðæt] | [hæv; həv] | [nəʊ] | [wɪŋz] | , |
| **With** | **other** | **things** | **that** | **have** | **no** | **wings** | **,** |
| 和 | 其他 | 事物 | 那 | 有 | 不 | 翅膀 | , |

以及其他没有翅膀的东西，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [wɔːk] [ə'raʊnd] .
**And watch them walk around .**
和 手表 他们 走 大约 .

然后看着他们四处走动。

---

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː]
**They say the bottom of the sea**
他们 说 这 底部 的 这 海

他们说，海底

---

[ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [vjuː] ;
**Is beautiful to view ;**
是 美丽的 到 看法 ;

景色优美；

---

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] , [hwənː'er] [ðeɪ] [wɪʃ] ,
**They say the fish , whene'er they wish ,**
他们 说 这 鱼 , 无论何时 他们 希望 ,

他们说，鱼儿们，无论何时，只要它们愿意，

---

[kæn; kən] [seɪl] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ;
**Can sail and see it , too ;**
能 帆 和 看 它 , 也 ;

可以乘船游览，也能看到它；

---

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [pɜːlz] , [ðə; ði] ['kɒrəl] [kɜːrlz] ,
**The shining pearls , the coral curls ,**
这 灼灼 珍珠 , 这 珊瑚 卷发 ,

闪亮的珍珠，珊瑚卷发，

---

[ðə; ði] [ʃɑːks] , [ðə; ði] [skwɪdz] , [ðə; ði] ,
**The sharks , the squids , the schnappers ,**
这 鲨鱼 , 这 鱿鱼 , 这 杜松子酒 ,

鲨鱼、鱿鱼、鲷鱼

---

[ænd; ənd] [fɪʃ] [wɪð] [fɪnz] ( [ðəʊ] [nɒt] [ɪn] [tɪnz] )
**And fish with fins ( though not in tins )**
和 鱼 和 鳍 ( 尽管 不是 在 罐头 )

还有带鳍的鱼（虽然不是罐头鱼）

---

[ænd; ənd] [fɪʃ] [wɪð] ['fʌni] ['flæpə(r)] .
**And fish with funny flappers .**
和 鱼 和 有趣的 时髦女郎 .

还有长着滑稽鳍状肢的鱼。

---

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] , [sʌm; səm] ['sʌni] [deɪ] ,
**But you and I , some sunny day ,**
但 你 和 我 , 一些 阳光明媚 天 ,

但你和我，在某个阳光灿烂的日子里，

---

[wen] ['wɛðərz] [ɪn] [kən'dɪʃn] ,
**When weather's in condition ,**
什么时候 天气 在 状况 ,

当天气条件允许时，

---

[wɪl] [gəʊ] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ,
**Will go there in a submarine ,**
将要 去 那里 在 一个 潜艇 ,

会乘潜艇去那里。

---

[prə'vaɪdɪŋ] [wɪv] [pə'mɪʃ(ə)n] .
**Providing we've permission .**
提供 我们已经 允许 .

前提是我们获得许可。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [gəʊ]
**But if they say we may not go**
但 如果 他们 说 我们 可能 不是 去

但如果他们说我们可能就不能去了

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'spekt] [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] ;
**We must respect their wishes ;**
我们 必须 尊重 他们的 愿望 ;

我们必须尊重他们的意愿;

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [dʒʌst] [kiːp] [draɪ]
**And you and I will just keep dry**
和 你 和 我 将要 只是 保持 干燥

你我都会保持干燥。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['fɪʃɪz] .
**Because we are not fishes .**
因为 我们 是 不是 鱼 .

因为我们不是鱼。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [pleɪs] ,
**The earth is quite a jolly place ,**
这 地球 是 相当 一个 快乐的 地方 ,

地球真是个美好的地方,

[ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ] ;
**And we don't care for flying ;**
和 我们 不 关心 为了 飞行 ;

我们不喜欢坐飞机;

[ænd; ənd] - [ðæt] [kriːp] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [diːp]
**And thnigs that creep down in the deep**
和 - 那 潜行者 向下 在 这 深的

以及那些悄悄潜入深处的东西

[ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['rɑːðə(r)] ['traɪɪŋ] .
**Are sometimes rather trying .**
是 有时 相当 尝试 .

有时候确实挺让人头疼的。

[səʊ] , [ɪf] [ðel] [grɑːnt] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ]
**So , if they'll grant a holiday**
所以 , 如果 他们会 授予 一个 假期

所以,如果他们批准放假的话

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['əʊnli] [hɑːf] ,
**Or even only half ,**
或者 甚至 仅有的 一半 ,

或者甚至只有一半,

[wiːl; wil] [laɪ] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['grɑːsi] [pleɪs] ,
**We'll lie upon some grassy place ,**
出色地 说谎 之上 一些 草丛 地方 ,

我们将躺在草地上,

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [lɑːf] .
**And think of things , and laugh .**
和 思考 的 事物 , 和 笑 .

想想事情,然后笑一笑。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl]
**GOING TO SCHOOL**
去 到 学校

去上学

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [pɑːs] [tuː; tə] - [deɪ] , ['bɪli] , [keɪt] [ænd; ənd] ['rɒbɪn] ,

**Did you see them pass to - day , Billy , Kate and Robin ,**

做过 你 看 他们 经过 到 - 天 , 比利 , 凯特 和 罗宾 ,

比利、凯特和罗宾，你们今天看到他们经过了吗？

[ɔːl] [ə'straɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][əʊld] [greɪ] ['dɒbɪn] ?

**All astride upon the back of old grey Dobbin ?**

全部 跨骑 之上 这 后退 的 老的 灰色的 多宾 ?

都骑在老灰马多宾的背上？

['dʒɪgɪŋ] , ['dʒɒgɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] , [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [træk] - -

**Jigging , jogging off to school , down the dusty track - -**

抖动 , 慢跑 离开 到 学校 , 向下 这 尘土飞扬 追踪 - -

轻快地、小跑着去上学，沿着尘土飞扬的小路——

[wɒt] [mʌst; məst] ['dɒbɪn] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [θriː] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ?

**What must Dobbin think of it - - three upon his back ?**

什么 必须 多宾 思考 的 它 - - 三 之上 他的 后退 ?

多宾会怎么想——背上压着三个人？

['rɒbɪn] [æt; ət][ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪn] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [keɪt] ,

**Robin at the bridle - rein , in the middle Kate ,**

罗宾 在 这 辔 - 缰绳 , 在 这 中间 凯特 ,

罗宾牵着缰绳，凯特在中间。

['bɪli] ['həʊldɪŋ] [ɒn][bɪ'haɪnd] , [hɪz; ɪz][legz] [aʊt] [streɪt] .

**Billy holding on behind , his legs out straight .**

比利 保持 在 在后面 , 他的 腿 出去 直的 .

比利从后面抱住，双腿伸直。

[naʊ] ['ðer] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [skuːl] , [dʒɪg] , [dʒɒg] , [dʒɪg] .

**Now they're coming back from school , jig , jog , jig .**

现在 它们是 未来 后退 从 学校 , 夹具 , 慢跑 , 夹具 .

现在他们放学回来了，蹦蹦跳跳的。

[siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [gʌmz] [grəʊ] [bɪg] ;

**See them at the corner where the gums grow big ;**

看 他们 在 这 角落 在哪里 这 牙龈 生长 大的 ;

在牙龈长得很大的角落里，你会看到它们；

['dɒbɪn] ['flɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] - -

**Dobbin flicking off the flies and blinking at the sun - -**

多宾 轻弹 离开 这 苍蝇 和 眨眼 在 这 太阳 - -

多宾一边驱赶苍蝇，一边眨着眼睛看着太阳——

['hævɪŋ] [θriː] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz] ['splendɪd] [fʌn] :

**Having three upon his back he thinks is splendid fun :**

拥有 三 之上 他的 后退 他 思考 是 灿烂 乐趣 :

他觉得背上驮着三个人真是太棒了：

['rɒbɪn] [æt; ət][ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪn] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [keɪt] ,

**Robin at the bridle - rein , in the middle Kate ,**

罗宾 在 这 辔 - 缰绳 , 在 这 中间 凯特 ,

罗宾牵着缰绳，凯特在中间。

['lɪt(ə)l] ['bɪli] [ʌp] [bɪ'haɪnd] , [hɪz; ɪz] [legz] [aʊt] [streɪt] .

**Little Billy up behind , his legs out straight .**

小的 比利 向上 在后面 , 他的 腿 出去 直的 .

小比利跟在后面，双腿伸直。

[hɪst] !

**HIST !**

历史 !

历史！

[hɪst] ! . . . . . .
**Hist ! . . . . . .**
历史 ! . . . . . .

嘘！……

[hɑ:k] !
**Hark !**
听着 !

听！

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['veri] [dɑ:k] ,
**The night is very dark ,**
这 夜晚 是 非常 黑暗的 ,

夜色很黑。

[ænd; ənd] [wɪv] [tu:; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)] [səʊ]
**And we've to go a mile or so**
和 我们已经 到 去 一个 英里 或者 所以

我们得走大约一英里。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɒsəm] [pɑ:k] .
**Across the Possum Park .**
穿过 这 负鼠 公园 .

穿过负鼠公园。

[step] . . . . . .
**Step . . . . . .**
步 . . . . . .

步。。。。。。

[lait] ,
**light ,**
光 ,

光，

['ki:pɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] ;
**Keeping to the right ;**
保持 到 这 正确的 ;

靠右行驶；

[ɪf] [wi:; wi] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [lu:z] ['aʊə(r)] [wei] ,
**If we delay , and lose our way ,**
如果 我们 延迟 , 和 失去 我们的 方式 ,

如果我们耽搁时间，迷失方向，

[wi:l; wil] [bi:; bi] [aʊt] [hɑ:f] [ðə; ði] [naɪt] .
**We'll be out half the night .**
出色地 是 出去 一半 这 夜晚 .

我们今晚要出去半夜。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] ['glu:mi] .
**The clouds are low and gloomy .**
这 云 是 低的 和 阴沉 .

云层低垂，阴沉沉的。

[əʊ] !
**Oh !**
哦 !

哦！

[ɪts] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [mɪst] !
**It's just begun to mist !**
它是 只是 开始 到 薄雾 !

开始下雾了！

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['əʊvəkəʊt]
**We** **haven't** **any** **overcoats**
我们 还没有 任何 大衣

我们没有大衣。

[ænd; ənd] - - [hɪst] ! . . . . . .
**And** **-** **-** **Hist** **!** **.** **.** **.** **.** **.** **.**
和 - - 历史 ! . . . . . .

还有——历史！......

[hɪst] !
**Hist** **!**
历史 !

历史！

( [məʊ] . . . . . .
**(** **Mo** **.** **.** **.** **.** **.** **.**
( 莫 . . . . . .

（Mo . . . . . .

[pəʊk] ! )
**poke** **!** **)**
戳 ! )

戳一下！）

[huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðæt] [spəʊk] ?
**Who** **was** **that** **that** **spoke** **?**
WHO 曾是 那 那 辐 ?

刚才说话的是谁?

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [spɒt]
**This** **is** **not** **a** **fitting** **spot**
这 是 不是 一个 配件 点

这里并不合适。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] [dʒəʊk] .
**To** **make** **a** **silly** **joke** **.**
到 制作 一个 愚蠢的 开玩笑 .

开个无聊的玩笑。

[dɪə(r)] . . . . . .
**Dear** **.** **.** **.** **.** **.** **.**
亲爱的 . . . . . .

亲爱的。。。。。。

[ˌem 'iː] !
**me** **!**
我 !

我！

[ə; eɪ] ['məʊˌpəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] !
**A** **mopoke** **in** **a** **tree** **!**
一个 拖把 在 一个 树 !

树上的拖把！

[ˌaɪ 'tiː] [dʒ'ɑːd] [ˌem 'iː] [səʊ] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
**It** **jarred** **me** **so** **,** **I** **didn't** **know**
它 罐装 我 所以 , 我 没有 知道

这让我很震惊，我之前并不知道。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
**Whatever** **it** **could** **be** **.**
任何 它 可以 是 .

不管它是什么。

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɒŋ] ; [kriːp] [ə'lɒŋ] ;
**But come along ; creep along ;**
但 来 沿着 ; 潜行者 沿着 ;

但请跟我来；悄悄地跟我来；

[suːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɪst] .
**Soon we shall be missed .**
很快 我们 将 是 错过 .

很快我们就会被大家怀念。

[ðel] [get][ə; eɪ][skeə(r)][ænd; ənd]['wʌndə(r)] [weə(r)]
**They'll get a scare and wonder where**
他们会 得到 一个 吓 和 想知道 在哪里

他们会受到惊吓，然后疑惑不解：这东西在哪儿？

[wiː; wi] - - [hʌʃ] ! . . . . . . .
**We - - Hush ! . . . . . . .**
我们 - - 嘘 ! . . . . . . .

我们——嘘！……

[hɪst] !
**Hist !**
历史 !

历史！

[ʃ] ! . . . . . . .
**Ssh ! . . . . . . .**
SSH ! . . . . . . .

嘘！……

[sɒft] !
**Soft !**
柔软的 !

柔软的！

[aɪv] [təʊld][juː; jʊ][ɒft][ænd; ənd][ɒft]
**I've told you oft and oft**
我已经 讲述 你 经常 和 经常

我已经跟你说过很多次了

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [streɪ] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ]
**We should not stray so far away**
我们 应该 不是 流浪 所以 远的 离开

我们不应该走得太远

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [muːn] [ə'lɒft] .
**Without a moon aloft .**
没有 一个 月亮 高空 .

没有月亮高悬。

[ˌu'ɜːr] ! . . . . . . .
**Oo ! . . . . . . .**
oo ! . . . . . . .

哦！……

[skæt] !
**Scat !**
粪便 !

跑！

['gʊdnəs] !
**Goodness !**
善良 !

天哪！

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
**What was that ?**
什么 曾是 那 ?

那是什么?

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ɪts] [kwaɪt] [əb'sɜːd] ,
**Upon my word , it's quite absurd ,**
之上 我的 单词 , 它是 相当 荒诞 ,

说实话，这简直太荒谬了。

[ɪts] ['əʊnli] [dʒʌst] [ə; eɪ] [kæt] .
**It's only just a cat .**
它是 仅有的 只是 一个 猫 .

它只是一只猫而已。

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɒŋ] ; [heɪst] [ə'lɒŋ] ;
**But come along ; haste along ;**
但 来 沿着 ; 匆忙 沿着 ;

但快点，快点；

[suːn] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌʃ] ,
**Soon we'll have to rush ,**
很快 出色地 有 到 匆忙 ,

很快我们就得赶路了。

[ɔː(r)] [wiːl; wil] [biː; bi] [leɪt] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [geɪt]
**Or we'll be late and find the gate**
或者 出色地 是 晚的 和 寻找 这 门

否则我们会迟到，然后发现大门不见了。

[ɪz] - - [hɪst] ! . . . . . . .
**Is - - Hist ! . . . . . . .**
是 - - 历史 ! . . . . . . .

是——历史！……

[hʌʃ] !
**Hush !**
嘘 !

嘘！

( [kɑːk] ! . . . . . . .
**( Kok ! . . . . . . .**
( 郭 ! . . . . . . .

（Kok！……

- ! )
**Korrock ! )**
- ! )

科罗克！）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 一本儿童读物(A Book for Kids)

## 第3/5页

[əʊ] ! [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɒk] !
**Oh ! I've had a shock !**
哦 ! 我已经 有 一个 震惊 !

哦！我吓了一跳！

---

[ai] [həʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪts] ['əʊnli] [dʒʌst]
**I hope and trust it's only just**
我 希望 和 相信 它是 仅有的 只是

我希望并相信这只是个巧合。

---

[ə; eɪ] [frɒg] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [rɒk] .
**A frog behind a rock .**
一个 青蛙 在后面 一个 岩石 .

石头后面有一只青蛙。

---

[ʃuː] ! . . . . . .
**Shoo ! . . . . . .**
嘘 ! . . . . . .

嘘！……

---

[ʃuː] !
**Shoo !**
嘘 !

嘘！

---

[wɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ;
**We've had enough of you ;**
我们已经 有 足够的 的 你 ;

我们受够你了；

---

[skeərɪŋ] [fəʊk] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒəʊk]
**Scaring folk just for a joke**
吓人 民间 只是 为了 一个 开玩笑

只是为了开玩笑而吓唬人。

---

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
**Is not the thing to do .**
是 不是 这 事物 到 做 .

这样做不对。

---

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [slɪp] [ə'lɒŋ] - -
**But come along , slip along - -**
但 来 沿着 , 滑 沿着 - -

但请跟我来，悄悄地跟我来——

---

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɑːk]
**Isn't it a lark**
不是 它 一个 云雀

这难道不是一件趣事吗?

---

[dʒʌst] [tuː; tə] [rəʊm] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [həʊm]
**Just to roam so far from home**
只是 到 漫游 所以 远的 从 家

只是为了离家这么远的地方游荡

---

[ɒn] - - [hɪst] ! . . . . . . .
**On - - Hist ! . . . . . . .**
在 - - 历史 ! . . . . . . .

上——历史！……

[hɑːk] !
**Hark !**
听着 !

听！

[lʊk] ! . . . . . .
**Look ! . . . . . .**
看 ! . . . . . .

看！。。。。。。

[siː] !
**See !**
看 !

看！

['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triː] ,
**Shining through the tree ,**
灼灼 通过 这 树 ,

透过树梢，阳光照耀着

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [lait] [ɪz] ['gləʊɪŋ] [braɪt]
**The window - light is glowing bright**
这 窗户 - 光 是 发光 明亮的

窗外的灯光明亮耀眼。

[tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
**To welcome you and me .**
到 欢迎 你 和 我 .

欢迎你我。

[ʃaʊt] ! . . . . . . .
**Shout ! . . . . . . .**
喊 ! . . . . . . .

喊！……

[ʃaʊt] !
**Shout !**
喊 !

喊！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
**There's someone round about ,**
有 某人 圆形的 关于 ,

附近有人，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ai] [siː] [sʌm; səm][mɔː(r)]
**And through the door I see some more**
和 通过 这 门 我 看 一些 更多的

透过门缝，我看到了更多

[ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [ɔːl] [leɪd] [aʊt] .
**And supper all laid out .**
和 晚餐 全部 铺设 出去 .

晚餐已经准备妥当。

[naʊ] , [rʌn] !
**Now , run !**
现在 , 跑步 !

快跑！

[rʌn] !
**Run !**
跑步 !

跑步!

[rʌn] !
**Run !**
跑步 !

跑步!

[əʊ] , [wɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['splendɪd] [fʌn] - -
**Oh , we've had such splendid fun - -**
哦 , 我们已经 有 这样的 灿烂 乐趣 - -

哦，我们玩得真开心——

[θruː] [ðə; ði] [pɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
**Through the park in the dark ,**
通过 这 公园 在 这 黑暗的 ,

穿过漆黑的公园，

[æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['eniwʌn] .
**As brave as anyone .**
作为 勇敢的 作为 任何人 .

和任何人一样勇敢。

[lɑːft] , [wiː; wi] [dɪd] , [ænd; ənd] [ tʃɑːf, tʃæf ] , [wiː; wi] [dɪd] ,
**Laughed , we did , and chaffed , we did ,**
笑了 , 我们 做过 , 和 擦伤 , 我们 做过 ,

我们笑了，也抱怨了。

[ænd; ənd] [ 'hwisl ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ,
**And whistled all the way ,**
和 吹口哨 全部 这 方式 ,

一路吹着口哨，

[ænd; ənd] [wɪr] [həʊm] [ə'gen] !
**And we're home again !**
和 是 家 再次 !

我们到家了!

[həʊm] [ə'gen] !
**Home again !**
家 再次 !

回家啦!

[hɪp] . . . . . .
**Hip . . . . . .**
时髦的 . . . . . .

时髦的。。。。。。

[hu'reɪ] !
**Hooray !**
万岁 !

万岁!

[bɜːd] [sɒŋ]
**BIRD SONG**
鸟 歌曲

鸟鸣

[ai][ˌeɪ 'em] ['frendli] [wɪð] [ðə; ði] ['spærəʊ]
**I am friendly with the sparrow**
我 是 友好的 和 这 麻雀

我和麻雀很友好。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz]['rɑːðə(r)] ['nærəʊ]
**Though his mind is rather narrow**
尽管 他的 头脑 是 相当 狭窄的

虽然他心胸狭隘。

---

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænəz] - - [wel] , [ðə; ði] [les] [wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði]['betə(r)] .
**And his manners - - well , the less we say the better .**
和 他的 礼仪 - - 出色地 , 这 较少的 我们 说 这 更好的 .

至于他的举止——还是少说为妙。

---

[bʌt; bət][æz; əz] [deɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [piːp] ,
**But as day begins to peep ,**
但 作为 天 开始 到 窥视 ,

但当黎明开始降临，

---

[wen] [ai][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪəri] " [tʃiːp]
**When I hear his cheery " Cheep**
什么时候 我 听到 他的 欢快的 " 便宜

当我听到他欢快的“Cheep”声时

---

" [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['detə(r)]
**" I am ready to admit I am his debtor**
" 我 是 准备好 到 承认 我 是 他的 债务人

我准备承认我是他的债主

---

[ai] [dɪ'laɪt] [ɪn] [red] - [braʊd] [fɪntʃ]
**I delight in red - browed finches**
我 喜 在 红色的 - 眉毛 雀类

我喜欢红眉雀

---

[ænd; ənd][ɔːl] [bɝdz] [ɒv; əv] ['skænti] ['ɪntʃɪz] .
**And all birds of scanty inches .**
和 全部 鸟类 的 稀少 英寸 .

以及所有体型娇小的鸟类。

---

['wɪli] ['wægteɪl][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bɜːd] , [ænd; ənd] [kɔɪ] .
**Willie wagtail is a pleasant bird , and coy .**
威利 鹡鸰 是 一个 令人愉快的 鸟 , 和 害羞 .

扇尾鹟是一种讨人喜欢的鸟，而且很腼腆。

---

[ɔːl] [ðə; ði] ['bæblə(r)] , [tʃæts] [ænd; ənd] [ren] ,
**All the babblers , chats and wrens ,**
全部 这 噪鹛 , 聊天 和 鹪鹩 ,

所有的噪鹛、鵖和鹪鹩，

---

[tɪts] [ænd; ənd]['rəubinz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [henz] ,
**Tits and robins , and their hens ,**
乳房 和 知更鸟 , 和 他们的 母鸡 ,

山雀、知更鸟和它们的母鸟

---

[ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [frendz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] .
**Are my very special friends , and bring me joy .**
是 我的 非常 特别的 朋友们 , 和 带来 我 喜悦 .

他们是我非常特别的朋友，给我带来了快乐。

---

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs]
**THE MUSIC OF YOUR VOICE**
这 音乐 的 你的 嗓音

你声音的音乐

---

[ə; eɪ] [vɑːz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,
**A vase upon the mantelpiece ,**
一个 花瓶 之上 这 壁炉架 ,

壁炉架上的花瓶

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] ,
**A ship upon the sea ,**
一个 船 之上 这 海 ,

海上的一艘船，

---

[ə; eɪ] [gəʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] - [tɒp]
**A goat upon a mountain - top**
一个 山羊 之上 一个 山 - 顶部

山顶上的一只山羊

---

[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
**Are much the same to me ;**
是 很多 这 相同的 到 我 ;

对我来说，它们大同小异；

---

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] ['melən] [dʒæm] ,
**But when you mention melon jam ,**
但 什么时候 你 提到 瓜 果酱 ,

但说到瓜果酱，

---

[ɔː(r)]['pɪknɪks][baɪ][ðə; ði] [kriːk] ,
**Or picnics by the creek ,**
或者 野餐 经过 这 溪 ,

或者在小溪边野餐，

---

[ɔː(r)]['æp(ə)l][paɪz] , [ɔː(r)] ['pæntəmaɪm] ,
**Or apple pies , or pantomimes ,**
或者 苹果 馅饼 , 或者 哑剧 ,

或者苹果派，或者哑剧，

---

[ai] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [spiːk] .
**I love to hear you speak .**
我 爱 到 听到 你 说话 .

我喜欢听你说话。

---

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]['mægnə] ['kɑːtə] [ɔː(r)]
**The date of Magna Charta or**
这 日期 的 麦格纳 宪章 或者

《大宪章》的日期或

---

[ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ,
**The doings of the Dutch ,**
这 行为 的 这 荷兰语 ,

荷兰人的所作所为，

---

[ɔː(r)] [keɪps] , [ɔː(r)] [taʊnz] , [ɔː(r)][vɜːrbz] , [ɔː(r)]['naʊnz]
**Or capes , or towns , or verbs , or nouns**
或者 披风 , 或者 城镇 , 或者 动词 , 或者 名词

或者海角，或者城镇，或者动词，或者名词

---

[duː; də][nɒt] [ɪk'saɪt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ;
**Do not excite me much ;**
做 不是 激发 我 很多 ;

不要让我太激动；

---

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n]['məʊtə(r)][raɪdz] - -
**But when you mention motor rides - -**
但 什么时候 你 提到 发动机 骑行 - -

但当你提到摩托车出行时——

---

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs]
**Down by the sea for choice**
向下 经过 这 海 为了 选择

海边有多种选择

[ɔː(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [geɪmz] , [ɔː(r)] ['tʃɔkəlits] ,
**Or chasing games , or chocolates ,**
或者 追逐 游戏 ， 或者 巧克力 ，

或者追逐游戏，或者巧克力，

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .
**I love to hear your voice .**
我 爱 到 听到 你的 嗓音 .

我喜欢听你的声音。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [rəʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnset]
**THE BOY WHO RODE INTO THE SUNSET**
这 男生 WHO 骑 进入 这 日落

骑马奔向日落的男孩

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] - - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ['aɪðə(r)] - - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
**Once upon a time - - it was not so very long ago , either - - a little boy ,**
一次 之上 一个 时间 - - 它 曾是 不是 所以 非常 长的 前 ，任何一个 - - 一个 小的 男生 ，

从前——其实也没过去多久——有一个小男孩，

[nemd] ['nevəl] , [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn]
**named Neville , lived with his people in a house which was almost in**
命名 内维尔 ， 居住地 和 他的 人们 在 一个 房子 哪个 曾是 几乎 在

名叫内维尔，和他的族人住在一栋几乎位于

[ðə; ði] ['kʌntri] .
**the country .**
这 国家 .

这个国家。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ; [ænd; ənd]
**That is to say , it was just at the edge of the city ; and**
那 是 到 说 ， 它 曾是 只是 在 这 边缘 的 这 城市 ； 和

也就是说，它就在城市边缘；

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [hɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt]
**at the back of the house was a rather large hill , which was quite**
在 这 后退 的 这 房子 曾是 一个 相当 大的 爬坡道 ， 哪个 曾是 相当

房子后面是一座相当大的小山，相当

[bɔːld] .
**bald .**
秃 .

秃。

['nevəl] , [huː] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] , [wʊd] ['ɒf(ə)n] ['wɒndə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
**Neville , who was fond of playing by himself , would often wander to the**
内维尔 ， WHO 曾是 喜爱 的 玩耍 经过 他自己 ， 会 经常 漫步 到 这

喜欢独自玩耍的内维尔经常会独自走到……

[tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːld] [hɪl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [raɪt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lʊkt]
**top of the bald hill ; and if he stood right on top of it and looked**
顶部 的 这 秃 爬坡道 ； 和 如果 他 站立 正确的 在 顶部 的 它 和 看起来

光秃秃的山顶；如果他站在山顶上往下看

[wʌn] [wei] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɪð] [ɔːl]
**one way , toward the East , he could see right over the city , with all**
一 方式 ， 朝向 这 东方 ， 他 可以 看 正确的 超过 这 城市 ， 和 全部

他朝东的方向望去，可以看到整座城市，以及所有的一切。

[ɪts] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [dəʊmz] [ænd; ənd] [spaɪəz] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] ['tʃɪmniz] .
**its tall buildings and domes and spires and smoking chimneys .**
它是 高的 建筑物 和 穹顶 和 尖塔 和 吸烟 烟囱 .

它高耸的建筑、圆顶、尖顶和冒着烟的烟囱。

[bʌt; bət]
**But**
但

但

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] , [tu:; tə] [ðə; ði] [west] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
**looking the other way , to the West , he could see for miles over the**
寻找 这 其他 方式 , 到 这 西方 , 他 可以 看 为了 英里 超过 这

他看向别处，看向西方，可以看到几英里之外的景色。

['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] , [wɪð] [ɪts] [gri:n] ['fi:ldz] [ænd; ənd] ['ɔ:tʃədz] [ænd; ənd] [waɪt] [rəʊdz]
**beautiful country , with its green fields and orchards and white roads**
美丽的 国家 , 和 它是 绿色的 字段 和 果园 和 白色的 道路

美丽的国家，有绿色的田野、果园和白色的公路。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [fɑ:m] ['haʊzɪz] .
**and little farm houses .**
和 小的 农场 房屋 .

还有一些小农舍。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] ['nevəl] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wen] [hi:; hi]
**One evening Neville was playing alone on the top of the hill when he**
一 晚上 内维尔 曾是 玩耍 独自的 在 这 顶部 的 这 爬坡道 什么时候 他

一天晚上，内维尔独自一人在山顶上玩耍，这时他

['nəʊtɪst] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] ['sʌnsets] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [si:n] [wɒz; wəz] [dʒʌst]
**noticed that one of the very finest sunsets he had ever seen was just**
注意到 那 一 的 这 非常 最好的 日落 他 有 曾经 已见 曾是 只是

他注意到，他所见过的最美的日落之一就在那里。

['kʌmɪŋ] [ɒn] .
**coming on .**
未来 在 .

来了。

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɔ:d] ['kʌntri] [lændz] , [wɒz; wəz]
**The sky in the West , away over the broad country lands , was**
这 天空 在 这 西方 , 离开 超过 这 广阔 国家 土地 , 曾是

西方的天空，远在广袤的乡村之上，是

[fɪld] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ænd; ənd] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒʌst]
**filled with little clouds of all sorts and shapes , and they were just**
已填 和 小的 云 的 全部 排序 和 形状 , 和 他们 是 只是

里面充满了各种形状和种类的小云朵，它们只是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɒn] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌləs] .
**beginning to take on the most wonderful colours .**
开始 到 拿 在 这 最多 精彩的 颜色 .

开始呈现出最美妙的色彩。

['nevəl] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**Neville had often before amused himself with watching clouds and the**
内维尔 有 经常 前 觉得好笑 他自己 和 观看 云 和 这

内维尔以前经常以观察云朵为乐。

[streɪndʒ] [ʃeɪps] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðəm'selvz] - - ['sʌmtaɪmz] [laɪk]
**strange shapes into which they changed themselves - - sometimes like**
奇怪的 形状 进入 哪个 他们 已更改 他们自己 - - 有时 喜欢

它们会变成奇怪的形状——有时像

[greɪt] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] , ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [si:] - [weɪvz] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [laɪk]
**great mountain ranges , sometimes like sea - waves , and very often like**
伟大的 山 范围 , 有时 喜欢 海 - 波浪 , 和 非常 经常 喜欢

巍峨的山脉，有时像海浪，很多时候像

['elɪfənts] [ænd; ənd]['laɪənz][ænd; ənd] [siːlz] [ænd; ənd][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv]
**elephants and lions and seals and all manner of interesting things of**
大象 和 狮子 和 封印 和 全部 方式 的 有趣的 事物 的

大象、狮子、海豹以及各种各样有趣的东西

[ðæt] [sɔːt] .
**that sort .**
那 种类 .

那种。

[bʌt; bət]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][səʊ] ['meni]
**But never before had he been able to make out so many**
但 绝不 前 有 他 到过 有能力的 到 制作 出去 所以 许多

但他以前从未能够分辨出这么多东西。

['ænɪm(ə)l] [ʃeɪps] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
**animal shapes in the clouds .**
动物 形状 在 这 云 .

云朵中呈现出动物的形状。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [zuː] .
**The sky was almost as good as a Zoo .**
这 天空 曾是 几乎 作为 好的 作为 一个 动物园 .

天空美得几乎可以媲美动物园。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌkæŋgə'ruːz][ænd; ənd] ['elɪfənts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hen] [wɪð] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd]
**There were kangaroos and elephants and a hen with chickens and**
那里 是 袋鼠 和 大象 和 一个 母鸡 和 鸡 和

那里有袋鼠、大象、一只母鸡和一群小鸡，

['wɒləbiːz] [ænd; ənd] ['ræbɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] [mæn] [wɪð] [lɑːdʒ] [ɪəz] [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]
**wallabies and rabbits and a funny man with large ears and all sorts of**
沙袋鼠 和 兔子 和 一个 有趣的 男人 和 大的 耳朵 和 全部 排序 的

沙袋鼠、兔子、一个长着大耳朵的滑稽男人，以及各种各样的

['ʌðə(r)][prɪ'kjuːliə(r)] [ʃeɪps] .
**other peculiar shapes .**
其他 奇特 形状 .

其他奇特的形状。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['dɪstənt][reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] , [weə(r)] [ə; eɪ]['gəʊldən]
**The sun was sinking behind a distant range of hills , where a golden**
这 太阳 曾是 下沉 在后面 一个 遥远 范围 的 丘陵 , 在哪里 一个 金的

太阳正缓缓沉入远处连绵的山峦之后，那里一片金色的光芒。

[lait] [ʃɒn] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [θruː] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] .
**light shone out as if through a gateway .**
光 闪耀 出去 作为 如果 通过 一个 网关 .

一道光芒仿佛从一道门中射出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt]
**It was so much like a great**
它 曾是 所以 很多 喜欢 一个 伟大的

它太像一场伟大的

['gəʊldən] ['geɪtweɪ] [ðæt] ['nevəl] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn]
**golden gateway that Neville fell to wondering what might be found on**
金的 网关 那 内维尔 跌倒 到 好奇 什么 可能 是 成立 在

内维尔跌跌撞撞地来到金色大门前，好奇地想着门上会发现什么。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**the other side of it .**
这 其他 边 的 它 .

事情的另一面。

['sʌd(ə)nli] , [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌləd] [klaʊdz] , [hiː; hi] [sɔː] [wʌn]
**Suddenly , right in the middle of all the coloured clouds , he saw one**
突然 ， 正确的 在 这 中间 的 全部 这 有色 云 ， 他 锯 一

突然，就在五彩云朵的中央，他看到了一朵云。

['lɪt(ə)l] [klaʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [waɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]
**little cloud which was perfectly white , and , as he watched it , he**
小的 云 哪个 曾是 完美 白色的 ， 和 ， 作为 他 观看 它 ， 他

一小团洁白的云，他看着它，

['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːs] .
**noticed that it seemed to be shaped like a small horse .**
注意到 那 它 似乎 到 是 形状 喜欢 一个 小的 马 .

注意到它的形状好像是一匹小马。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl]
**A very small**
一个 非常 小的

非常小

[hɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] ['nevəl] [geɪzd] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː]
**horse it seemed at that distance ; but , as Neville gazed , it grew**
马 它 似乎 在 那 距离 ； 但 ， 作为 内维尔 凝视 ， 它 生长

从远处看，它像是一匹马；但是，随着内维尔的凝视，它渐渐长大。

[bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] ['veri] [fɑːst] ,
**bigger and bigger , just as if it were coming toward him very fast ,**
大 和 大 ， 只是 作为 如果 它 是 未来 朝向 他 非常 快速地 ，

[ænd; ənd]
**and**
和

越来越大，仿佛正快速向他袭来，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪts] [legz] ['muːvɪŋ] .
**he was almost certain he could see its legs moving .**
他 曾是 几乎 肯定 他 可以 看 它是 腿 移动 .

他几乎可以肯定他能看到它的腿在动。

[ðæt] ['stɑːtld] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)]
**That startled him a little , and so he rubbed his eyes to make sure**
那 惊慌 他 一个 小的 ， 和 所以 他 摩擦 他的 眼睛 到 制作 当然

这让他有点吃惊，于是他揉了揉眼睛，以确保自己没事。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['pleɪɪŋ] [hɪm] [trɪks] .
**that they were not playing him tricks .**
那 他们 是 不是 玩耍 他 技巧 .

他们并没有耍他。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['stɑːtld] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
**When he looked again he was more startled than ever ; for the little**
什么时候 他 看起来 再次 他 曾是 更多的 惊慌 比 曾经 ； 为了 这 小的

当他再次看去时，他比以往任何时候都更加震惊；因为那小小的

[waɪt] [klaʊd] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [klaʊd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hɔːs] [ɪn] ['riːəl]
**white cloud was no longer a cloud , but a little white horse in real**
白色的 云 曾是 不 更长 一个 云 ， 但 一个 小的 白色的 马 在 真实的

白云不再是云，而是一匹真正的小白马。

['ɜːnɪst] .
**earnest .**
认真 .

认真。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst][left][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gæləpɪŋ] [daʊn]
**Besides , it had just left the sky and was galloping down**
除了 , 它 有 只是 左边 这 天空 和 曾是 疾驰 向下

此外，它刚刚离开天空，正疾驰而下。

[ðə; ði]
**the**
这

这

['maʊntən] [reɪndʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [west] .
**mountain range which he could see away in the West .**
山 范围 哪个 他 可以 看 离开 在 这 西方 .

他可以看到西方远处的山脉。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][left][ðə; ði][reɪndʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz]
**In two minutes it had left the range , and was coming across the fields**
在 二 分钟 它 有 左边 这 范围 , 和 曾是 未来 穿过 这 字段

两分钟后，它就离开了射程，穿过了田野。

[tə'wɔːdz] [hɪm] , ['dʒʌmpɪŋ][ðə; ði] ['fensɪz] , ['dɒdʒɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ]
**towards him , jumping the fences , dodging under the trees , and racing**
向 他 , 跳 这 栅栏 , 躲避 在下面 这 树木 , 和 赛车

他朝他跑去，跳过栅栏，躲过树荫，飞奔而去。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪð] [ɪts] [waɪt] [meɪn] [ænd; ənd] [teɪl] ['tɒsɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
**across the plain with its white mane and tail tossing as it came .**
穿过 这 清楚的 和 它是 白色的 鬃毛 和 尾巴 抛掷 作为 它 来了 .

它迈着白色的鬃毛和尾巴，飘逸地穿过平原而来。

[ˌaɪ 'tiː]
**It**
它

它

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**seemed to be making straight for him .**
似乎 到 是 制作 直的 为了 他 .

似乎径直朝他走来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] - - [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪm] - - [bʌt; bət]
**He was not really frightened - - you must not think that about him - - but**
他 曾是 不是 真的 害怕 - - 你 必须 不是 思考 那 关于 他 - - 但

他其实并不害怕——你千万别这么想他——但是

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['nɪəli] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ]
**he was just beginning to wonder if it were not nearly time to go**
他 曾是 只是 开始 到 想知道 如果 它 是 不是 几乎 时间 到 去
[həʊm]
**home**
家

他开始琢磨是不是快到回家的时间了。

[tuː; tə]['dɪnə(r)] , [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [hæd; həd] [stɒpt] , [dʒʌst][æt; ət]
**to dinner , when he noticed that the white horse had stopped , just at**
到 晚餐 , 什么时候 他 注意到 那 这 白色的 马 有 停止 , 只是 在

正要吃晚饭时，他注意到白马停了下来，就在这时

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːld] [hɪl] .
**the foot of the bald hill .**
这 脚 的 这 秃 爬坡道 .

光秃秃的山脚下。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] , [ˈtɒsɪŋ] [ɪts] [hed]
**It was looking up at him , tossing its head**
它 曾是 寻找 向上 在 他 , 抛掷 它是 头

它抬头看着他，甩了甩头。

[ænd; ənd] [ pɔː ] [ðə; ði] [graʊnd] - - [ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [hɔːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)]
**and pawing the ground - - the most beautiful white horse that he had ever**
和 爪子 这 地面 - - 这 最多 美丽的 白色的 马 那 他 有 曾经

他用蹄子刨着地——那是他拥有过的最漂亮的白马。

[siːn] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːkəs] .
**seen , even in a circus .**
已见 , 甚至 在 一个 马戏团 .

即使在马戏团里也能看到。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][get][ˈəʊvə(r)][ɪts] [ɪkˈsaɪtmənt]
**Then it appeared to get over its excitement**
然后 它 出现 到 得到 超过 它是 激动

然后它似乎从兴奋中恢复过来。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][trɒt][ˈkwaɪətli][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [təˈwɔːd] [hɪm] .
**and began to trot quietly up the hill toward him .**
和 开始 到 小跑 悄悄 向上 这 爬坡道 朝向 他 .

然后开始悄悄地小跑着朝他走去，沿着山坡向上跑去。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˈeniwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bleɪmd] [ˈnevəl] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [ðen]
**I do not think anyone would have blamed Neville if he had decided then**
我 做 不是 思考 任何人 会 有 被指责 内维尔 如果 他 有 决定 然后

我认为如果内维尔当时做了这个决定，没有人会责怪他。

[tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][ˈdɪnə(r)][æt; ət][wʌns] .
**to go home to dinner at once .**
到 去 家 到 晚餐 在 一次 .

立刻回家吃晚饭。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
**But he was rather a brave boy , and he**
但 他 曾是 相当 一个 勇敢的 男生 , 和 他

但他是个相当勇敢的男孩，而且

[wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] , [səʊ][hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
**was certainly very curious , so he just stood still and waited .**
曾是 当然 非常 好奇的 , 所以 他 只是 站立 仍然 和 等待 .

他显然非常好奇，所以就站在那里等着。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [ðə; ði][məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [bɪˈgɪnz] .
**And here is where the most wonderful part of the story begins .**
和 这里 是 在哪里 这 最多 精彩的 部分 的 这 故事 开始 .

故事最精彩的部分就此开始。

[ðə; ði]
**The**
这

这

[waɪt] [hɔːs] [ trɒt ] [ʌp][tuː; tə] [ˈnevəl] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] .
**white horse trotted up to Neville and spoke to him .**
白色的 马 小跑 向上 到 内维尔 和 辐 到 他 .

白马小跑着来到内维尔面前，和他说话。

[ðæt] [wʊd]
**That would**
那 会

那将

[sə'praɪz] [məʊst] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] ['nevəl] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æz; əz]
**surprise most people ; and Neville was certainly as much surprised as**
惊喜 最多 人们 ; 和 内维尔 曾是 当然 作为 很多 惊讶 作为

令大多数人感到惊讶的是，内维尔当然也同样感到惊讶。

['eniwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] .
**anyone else would have been .**
任何人 别的 会 有 到过 .

换作其他人早就这么做了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .
**" What are you frightened of ? " asked the white horse in a loud voice .**
" 什么 是 你 害怕 的 ? " 问 这 白色的 马 在 一个 大声 嗓音 .

“你害怕什么？”白马大声问道。

[naʊ] , ['nevəl] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]
**Now , Neville WAS just a little frightened by this time ; but he was not**
现在 , 内维尔 曾是 只是 一个 小的 害怕 经过 这 时间 ; 但 他 曾是 不是

这时，内维尔确实有点害怕；但他并没有

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][hiː; hi][dʒʌst] [sed] , " [huz] ['fraɪt(ə)nd] ? "
**going to show it , so he just said , " Who's frightened ? "**
去 到 展示 它 , 所以 他 只是 说 , " 谁是 害怕 ? "

他正要放映，于是就说：“谁害怕？”

" [jʊr; jər] ['fraɪt(ə)nd] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] , [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
**" YOU'RE frightened , " said the white horse , louder than ever .**
" 你是 害怕 , " 说 这 白色的 马 , 更大声 比 曾经 .

“你害怕了,”白马的声音比以往任何时候都更大。

" [jʊr; jər]
**" You're**
" 你是

你是

['əʊnli][ə; eɪ]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
**only a timid little boy .**
仅有的 一个 胆小 小的 男生 .

只是个胆小的小男孩。

[ai] [θɔːt] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt]
**I thought when I saw you in the distance that**
我 想法 什么时候 我 锯 你 在 这 距离 那

当我远远地看到你时，我想的是

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['plʌki] [wʌnz] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .
**you were one of the plucky ones ; but I was mistaken .**
你 是 一 的 这 勇敢的 一个 ; 但 我 曾是 错误 .

你曾是那些勇敢的人之一；但我错了。

[jʊr; jər][dʒʌst][ə; eɪ]
**You're just a**
你是 只是 一个

你只是个

['lɪt(ə)l] ['kaʊədli] - ['kʌstəd] . "
**little cowardly - custard . "**
小的 胆小 - 蛋奶冻 . "

胆小鬼蛋奶冻。

" [jʊd] ['betə(r)][biː; bi]['keəf(ə)l] [huː] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] , " [sed] ['nevəl] ,
**" You'd better be careful who you're talking to , " said Neville ,**
" 你会 更好的 是 小心 WHO 你是 说 到 , " 说 内维尔 ,

“你最好小心你跟谁说话,”内维尔说。

['sʌd(ə)nli] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] .

**suddenly losing his fear .**

突然 输 他的 害怕 .

突然间，他不再害怕了。

( ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [gʊd]

**( Little boys do not always talk good**

( 小的 男孩们 做 不是 总是 讲话 好的

小男孩并不总是说好话。

['græmə(r)] ; ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] " [huːm] " [nɒt] " [huː] . " )

**grammar ; otherwise he would have said " whom " not " who . " )**

语法 ; 否则 他 会 有 说 " 谁 " 不是 " WHO . " )

语法错误；否则他会说“whom”而不是“who”。

[hiː; hi] [ heit ] [tuː; tə]

**He hated to**

他 憎恨 到

他讨厌

[biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['kaʊədli] - ['kʌstəd] . "

**be called a " cowardly - custard . "**

是 称为 一个 " 胆小 - 蛋奶冻 . "

被称作“胆小鬼”。

" [jʊd] ['betə(r)][biː; bi]['keəf(ə)l] , [ɔː(r)] [aɪl] [gɪv]

**" You'd better be careful , or I'll give**

" 你会 更好的 是 小心 , 或者 患病的 给

你最好小心点，否则我会……

[juː; jʊ][ə; eɪ] [bæŋ] ! "

**you a bang ! "**

你 一个 砰 ! "

你太棒了！

" [ɑː] [hɑː] ! " [kraɪd][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] .

**" Ah ha ! " cried the white horse .**

" 啊 哈 ! " 哭 这 白色的 马 .

“啊哈！”白马叫道。

" ['veri] [breɪv] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

**" Very brave all at once , aren't you ?**

" 非常 勇敢的 全部 在 一次 , 不是 你 ?

“你真是个勇敢的人，不是吗？”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [jʊr; jər] [ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ænd; ənd] [strəʊk] [ˌem 'iː] . "

**All the same , you're afraid to come near and stroke me . "**

全部 这 相同的 , 你是 害怕的 到 来 靠近 和 中风 我 . "

尽管如此，你还是不敢靠近我，不敢抚摸我。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [strəʊk] [juː; jʊ] , " [sed] ['nevəl] .

**" But I don't want to stroke you , " said Neville .**

" 但 我 不 想 到 中风 你 , " 说 内维尔 .

“但我不想抚摸你，”内维尔说。

" [ai] [θɔːt] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] .

**" I thought not , " replied the white horse .**

" 我 想法 不是 , " 回复 这 白色的 马 .

“我就知道不会，”白马回答道。

" [ai] [θɔːt] [nɒt] , [ðə; ði]['məʊmənt]

**" I thought not , the moment**

" 我 想法 不是 , 这 片刻

“我想不是，那一刻

[ai]
**I**
我

我

[gɒt] [kləʊz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
**got close to you .**
得到 关闭 到 你 .

和你走得很近。

[jʊr; jər] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [wʌnz] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn]
**You're one of the frightened ones , and I've been**
你是 一 的 这 害怕 一个 , 和 我已经 到过

你是那些害怕的人之一，而我一直

['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] . "
**wasting my time . "**
浪费 我的 时间 . "

浪费我的时间。

" [huz] ['fraɪt(ə)nd] ? " [sed] ['nevəl] [ə'gen] .
**" Who's frightened ? " said Neville again .**
" 谁是 害怕 ? " 说 内维尔 再次 .

“谁害怕了？”内维尔又问道。

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] , " [ænd; ənd] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] .
**" You asked that before , " replied the white horse , " and I told you .**
" 你 问 那 前 , " 回复 这 白色的 马 , " 和 我 讲述 你 .

“你以前问过这个问题，”白马回答说，“我告诉过你。”

[ɪf]
**If**
如果

如果

[jʊr; jər] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] , [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [strəʊk] [ˌem 'iː] .
**you're not frightened , come along and stroke me .**
你是 不是 害怕 , 来 沿着 和 中风 我 .

你不害怕吗？过来摸摸我吧。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
**There's nothing to be**
有 没有什么 到 是

没有什么可说的

[ə'freɪd] [ɒv; əv] .
**afraid of .**
害怕的 的 .

害怕。

" [səʊ] ['nevəl] [wɔːkt] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz]
**" So Neville walked right up to the white horse and stroked his**
" 所以 内维尔 步行 正确的 向上 到 这 白色的 马 和 抚摸 他的

于是，内维尔径直走到白马跟前，抚摸着他的……

['ʃəʊldə(r)] .
**shoulder .**
肩膀 .

肩膀。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [həʊld] [bæk] .
**And at once he felt that he had been foolish to hold back .**
和 在 一次 他 毛毡 那 他 有 到过 愚蠢 到 抓住 后退 .

他立刻觉得自己之前犹豫不决真是太愚蠢了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [smuːð] , [sɒft] , ['sɪlki] [kəʊts] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [strəʊkt] , [ðæt] [ɒv; əv]
For of all the smooth , soft , silky coats he had ever stroked , that of
为了 的 全部 这 光滑的 , 柔软的 , 丝滑 外套 他 有 曾经 抚摸 , 那 的

在他抚摸过的所有光滑、柔软、丝滑的毛发中，那件……

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['smuːðɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [s'ɒftəst] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
the white horse was certainly the smoothest , and the softest , and the
这 白色的 马 曾是 当然 这 最顺滑 , 和 这 最柔软 , 和 这

那匹白马无疑是最温顺、最柔软的，而且

['sɪlkiɪst] .
silkiest .
最丝滑 .

丝滑般的。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɒn] ['strəʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
He felt that he could go on stroking it for hours .
他 毛毡 那 他 可以 去 在 抚摸 它 为了 小时 .

他觉得他可以一直抚摸它几个小时。

" [ðeə(r)] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [sɒft] [ænd; ənd] ['sɪlki] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
" There now , " said the white horse in a voice as soft and silky as his
" 那里 现在 , " 说 这 白色的 马 在 一个 嗓音 作为 柔软的 和 丝滑 作为 他的

“好了，”白马用一种和他一样柔和丝滑的声音说道。

[kəʊt] .
coat .
外套 .

外套。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ?
" There was nothing to be afraid of , was there ?
" 那里 曾是 没有什么 到 是 害怕的 的 , 曾是 那里 ?

“没什么好怕的，对吧？”

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðæt]
And I think that
和 我 思考 那

而且我认为

[pə'hæps] [ai] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
perhaps I was mistaken about you .
也许 我 曾是 错误 关于 你 .

或许我误解了你。

[ai] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv]
I rather think you might be one of
我 相当 思考 你 可能 是 一 的

我倒觉得你可能是其中之一。

[ðəʊz] ['deərɪŋ] [bɔɪz] [ðæt] [wʌn] [riːdz] [ə'baʊt] [ɪn] ['stɔːriz] .
those daring boys that one reads about in stories .
那些 大胆 男孩们 那 一 阅读 关于 在 故事 .

那些在故事里读到的勇敢男孩。

[wɒt] [ə'baʊt] ['dʒʌmpɪŋ]
What about jumping
什么 关于 跳

跳跃呢？

[ɒn] [maɪ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raɪd] ?
on my back for a little ride ?
在 我的 后退 为了 一个 小的 骑 ?

让我背着它兜一圈？

" ['nevəl] [siːst] [tuː; tə] [strəʊk] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
**" Neville ceased to stroke the white horse and drew back a little .**
" 内维尔 停止 到 中风 这 白色的 马 和 画 后退 一个 小的 .

内维尔停止抚摸白马，向后退了一步。

---

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðel] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
**" I'm afraid they'll be expecting me home for dinner , " he said .**
" 我是 害怕的 他们会 是 期待 我 家 为了 晚餐 , " 他 说 .

“恐怕他们会等着我回家吃晚饭，”他说。

---

" [aɪm]
**" I'm**
" 我是

“我是

---

['veri] [pliːzd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] [juː; jʊ] .
**very pleased indeed to have met you .**
非常 高兴 的确 到 有 遇见 你 .

很高兴认识你。

---

" ['nevəl] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [pə'laɪt]
**" Neville was always a polite**
" 内维尔 曾是 总是 一个 有礼貌的

内维尔一直都很有礼貌

---

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
**little boy .**
小的 男生 .

小男孩。

---

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] .
**" The very thing ! " cried the white horse .**
" 这 非常 事物 ! " 哭 这 白色的 马 .

“正是它！”白马喊道。

---

" [dʒʌmp] [ɒn] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [aɪl]
**" Jump on my back and I'll**
" 跳 在 我的 后退 和 患病的

“跳到我背上，我就会……”

---

[teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] .
**take you home .**
拿 你 家 .

送你回家。

---

[juː; jʊ] [laɪkt] ['strəʊkɪŋ] [ˌem 'iː] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ?
**You liked stroking me , didn't you ?**
你 喜欢 抚摸 我 , 没有 你 ?

你喜欢抚摸我，对吧?

---

[wel] [ðæts] ['nʌθɪŋ]
**Well that's nothing**
出色地 那就是 没有什么

那算什么

---

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] - - ['sɪmpli] ['nʌθɪŋ] .
**to the ride you will enjoy - - simply nothing .**
到 这 骑 你 将要 享受 - - 简单地 没有什么 .

你将享受的旅程——仅此而已。

---

[waɪ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['bəʊldɪst]
**Why , all the boldest**
为什么 , 全部 这 最勇敢的

为什么，所有最勇敢的人

['raɪdəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [gɪv] [ðeə(r)] [ɪəz] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['lɪt(ə)l][raɪd][ɒn]
**riders in the world would give their ears just for one little ride on**
骑手 在 这 世界 会 给 他们的 耳朵 只是 为了 一 小的 骑 在

全世界的骑手都愿意付出一切，只为能乘车一小段路程。

[maɪ] [bæk] .
**my back .**
我的 后退 .

我的背。

[naʊ] [ðen] !
**Now then !**
现在 然后 !

好了!

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd][ʌp][juː; jʊ][gəʊ] !
**One , two , three , and up you go !**
一 , 二 , 三 , 和 向上 你 去 !

一、二、三，出发!

" [ðen] [bɪ'fɔː(r)] ['nevəl] [kwaɪt] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rʌn]
**" Then before Neville quite knew what he was doing , he made a little run**
" 然后 前 内维尔 相当 知道 什么 他 曾是 正在做 , 他 制成 一个 小的 跑步

“然后，内维尔还没完全反应过来，就小跑了一段。”

[ænd; ənd] [lept] [ʌp] [ə'straɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] .
**and leapt up astride of the white horse .**
和 跳跃 向上 跨骑 的 这 白色的 马 .

然后纵身跃上白马。

" [ai][lɪv; laɪv][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " [sed] ['nevəl] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
**" I live just over there , " said Neville , pointing towards his home .**
" 我 居住 只是 超过 那里 , " 说 内维尔 , 指向 向 他的 家 .

“我就住在那边，”内维尔指着自己的家说。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] " [naɪf] " , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] " ['sɪzəz] " ( [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
**But before he could say " knife " , or even " scissors " ( supposing he had**
但 前 他 可以 说 " 刀 " , 或者 甚至 " 剪刀 " ( 假如 他 有

但他还没来得及说出“刀”，甚至还没来得及说出“剪刀”(假设他有的话)。

[wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] ) , [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [lɑːft] [ə; eɪ]['nɑːsti]
**wished to say either of these words ) , the white horse laughed a nasty**
希望 到 说 任何一个 的 这些 字 ) , 这 白色的 马 笑了 一个 可恶的

(他想说这两个词中的任何一个)，白马发出了一声难听的笑声。

['hɒləʊ] [lɑːf] , [spræŋ] ['ʌpwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɔːrɪŋ] [θruː]
**hollow laugh , sprang upwards from the ground , and was soaring through**
空洞的 笑 , 弹簧 向上 从 这 地面 , 和 曾是 翱翔 通过

一声空洞的笑声，从地面跃起，飞向远方。

[ðə; ði][eə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['sʌnset] , [raɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd]['dɪnə(r)] .
**the air toward the dying sunset , right away from home and dinner .**
这 空气 朝向 这 垂死 日落 , 正确的 离开 从 家 和 晚餐 .

空气中弥漫着落日余晖，远离家乡和晚餐。

['nevəl] [klʌŋ] [ɒn] ['taɪtli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [tuː; tə]
**Neville clung on tightly , for he was so high above the earth that to**
内维尔 紧紧抓住 在 紧紧 , 为了 他 曾是 所以 高的 多于 这 地球 那 到

纳威紧紧抓住扶手，因为他离地面太高了，以至于……

[fɔːl] [ɒf] [wʊd] [miːn] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪm] .
**fall off would mean the end of him .**
落下 离开 会 意思是 这 结尾 的 他 .

掉下去就意味着他的末日。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [hɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
**And far beneath him he saw the**
和 远的 下面 他 他 锯 这

他向下望去，看到了远处的……

[griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [rəʊd] , [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][mɪə(r)] [θred] .
**green fields and the white road , which now seemed like a mere thread .**
绿色的 字段 和 这 白色的 路 ， 哪个 现在 似乎 喜欢 一个 仅仅 线 .

绿色的田野和白色的公路，现在看起来就像一条细线。

" [ðæts] [nɒt][feə(r)] !
**" That's not fair !**
" 那就是 不是 公平的 !

"这不公平！"

[wəʊ] [bæk] !
**Whoa back !**
哇 后退 !

哇，回来了！

[wəʊ] [bæk] !
**Whoa back !**
哇 后退 !

哇，回来了！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt]
**" he shouted to the white**
" 他 喊叫 到 这 白色的

他向白人喊道

[hɔːs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
**horse ; but the white horse made no reply .**
马 ; 但 这 白色的 马 制成 不 回复 .

一匹马；但白马没有回答。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [siːmd] ['sʌd(ə)nli]
**Indeed , he seemed suddenly**
的确 , 他 似乎 突然

事实上，他似乎突然

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] [æz; əz][laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]
**not so much like a white horse as like a white cloud shaped like a**
不是 所以 很多 喜欢 一个 白色的 马 作为 喜欢 一个 白色的 云 形状 喜欢 一个

与其说像一匹白马，不如说像一朵形状像白云的白云

[hɔːs] , [ænd; ənd] ['nevəl] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][sæt][ə'pɒn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['sɪlki]
**horse , and Neville saw that he no longer sat upon the horse's silky**
马 , 和 内维尔 锯 那 他 不 更长 卫星 之上 这 马匹 丝滑

内维尔看到他不再坐在马的丝滑马鞍上。

[kəʊt] , [bʌt; bət][ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] ['daʊni] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [fliːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
**coat , but upon something soft and downy like a white fleece , and it**
外套 , 但 之上 某物 柔软的 和 绒毛状 喜欢 一个 白色的 羊毛 , 和 它

外套，但穿在柔软蓬松的白色羊毛绒上，而且

[wɒz; wəz] ['slaɪtli] [dæmp] .
**was slightly damp .**
曾是 轻微地 潮湿 .

略微潮湿。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][klaʊd] ; [ænd; ənd] ,
**Then he knew that he was riding upon a cloud ; and ,**
然后 他 知道 那 他 曾是 骑术 之上 一个 云 ; 和 ,

于是他知道自己正乘着云而行；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [əb'sɜːd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klaʊd] , [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [kraɪ]
**as it was quite absurd to go on talking to a cloud , he ceased to cry**
作为 它 曾是 相当 荒诞 到 去 在 说 到 一个 云 , 他 停止 到 哭

因为继续跟云说话实在太荒谬了，他便停止了哭泣。

[aʊt] .
**out .**
出去 .

出去。

[hiː; hi][dʒʌst][sæt] [taɪt] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .
**He just sat tight and wondered what would happen next .**
他 只是 卫星 紧的 和 想知道 什么 会 发生 下一个 .

他只是静静地坐着，想知道接下来会发生什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [haɪ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][fɑːm] - [haʊs] [naʊ] : [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
**He was high over a farm - house now : one that he used to see from the**
他 曾是 高的 超过 一个 农场 - 房子 现在 : 一 那 他 用过的 到 看 从 这

他现在高高地俯瞰着一座农舍：一座他以前从……看到的农舍

[bɔːld] [hɪl] .
**bald hill .**
秃 爬坡道 .

光秃秃的山丘。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][tɔːl] [paɪn] - [triːz] [ðæt] [gruː] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]
**He knew it by the tall pine - trees that grew round it ; and**
他 知道 它 经过 这 高的 松树 - 树木 那 生长 圆形的 它 ; 和

他通过周围生长的高大松树认出了这个地方；

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]
**down in the farm - yard he saw a man with a bucket going out to feed the**
向下 在 这 农场 - 院子 他 锯 一个 男人 和 一个 桶 去 出去 到 喂养 这

他看到农场院子里有个男人提着桶出去喂牲畜。

[kɑːvz] .
**calves .**
小牛 .

小牛。

['nevəl] [kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [lʊk]
**Neville called loudly to him , but the man did not even look**
内维尔 称为 高声 到 他 , 但 这 男人 做过 不是 甚至 看

纳威大声喊他，但那人连看都没看他一眼。

[ʌp] .
**up .**
向上 .

向上。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [fɑːm] - [haʊs] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [æn; ən] ['ɔːtʃəd] , [weə(r)]
**Now he was far beyond that farm - house and above an orchard , where**
现在 他 曾是 远的 超过 那 农场 - 房子 和 多于 一个 果园 , 在哪里

现在他已经远远越过了那座农舍，来到了一片果园上方，那里

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fruːt] - [triːz] ['stændɪŋ] [ɪn] [streɪt] [rəʊz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]
**he saw the fruit - trees standing in straight rows ; and a few seconds**
他 锯 这 水果 - 树木 常设 在 直的 行 ; 和 一个 很少 秒

他看到果树整齐地排列成行；几秒钟后

['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] [reɪndʒ] [wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['nevəl] [njuː] [ðæt]
**later the mountain range was beneath him , and Neville knew that**
之后 这 山 范围 曾是 下面 他 , 和 内维尔 知道 那

后来，山脉就在他脚下，内维尔明白了这一点。

[ðə; ði]
**the**
这

这

[klaʊd] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən]
**cloud that looked like a horse was making straight for the golden**
云 那 看起来 喜欢 一个 马 曾是 制作 直的 为了 这 金的

那团形似骏马的云正朝着金色的方向飞去

['geɪtweɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['gləʊɪŋ] ['dʌlli] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ] .
**gateway , which was now glowing dully in a grey sky .**
网关 , 哪个 曾是 现在 发光 沉闷地 在 一个 灰色的 天空 .

大门，此刻在灰蒙蒙的天空中发出黯淡的光芒。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['ɪntuː]
**He was riding into**
他 曾是 骑术 进入

他正骑马驶入

[ðə; ði] ['sʌnset] .
**the sunset .**
这 日落 .

日落。

['swɪftli] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [klaʊd] [hɔːs] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
**Swiftly as the wind that drove it , the Cloud Horse drifted over the**
迅速地 作为 这 风 那 驾驶 它 , 这 云 马 漂移 超过 这

云马像吹拂它的风一样迅疾地飘过……

['maʊntən] [reɪndʒ] .
**mountain range .**
山 范围 .

山脉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gləʊ] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [lait] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] ,
**There was a sudden glow of golden light all about him ,**
那里 曾是 一个 突然 辉光 的 金的 光 全部 关于 他 ,

他周围突然闪耀起一片金光。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] ['nevəl] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə]
**and then a flash of colour so wonderful that Neville could not bear to**
和 然后 一个 闪光 的 颜色 所以 精彩的 那 内维尔 可以 不是 熊 到

然后，一道绚丽的色彩闪现，如此美妙，以至于内维尔无法忍受。

[lʊk] .
**look .**
看 .

看。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd]
**He closed his eyes , and , as he did so , he felt that the Cloud**
他 关闭 他的 眼睛 , 和 , 作为 他 做过 所以 , 他 毛毡 那 这 云

他闭上眼睛，就在这时，他感觉到了云。

[hɔːs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][lɑːst] .
**Horse had come to a halt at last .**
马 有 来 到 一个 停止 在 最后的 .

马终于停了下来。

[səʊ] ['nevəl] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [klaʊd] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]
**So Neville sat upon the cloud , not daring to open his eyes for quite a**
所以 内维尔 卫星 之上 这 云 , 不是 大胆 到 打开 他的 眼睛 为了 相当 一个

于是，纳威坐在云朵上，好一会儿都不敢睁开眼睛。

[lɒŋ] [taɪm] .
**long time .**
长的 时间 .

很久。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][dɪd] [lʊk] [ə'gen] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['feɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]
**When at last he did look again he almost fainted with the**
什么时候 在 最后的 他 做过 看 再次 他 几乎 昏厥 和 这

当他最终再次看向前方时，他几乎晕了过去。

['wʌndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**wonder of it .**
想知道 的 它 .

真是奇妙。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sʌnset] .
**He was inside the sunset .**
他 曾是 里面 这 日落 .

他置身于夕阳之中。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
**But scarcely had he begun to enjoy the wonderful sight , when he was**
但 几乎 有 他 开始 到 享受 这 精彩的 视线 , 什么时候 他 曾是

但他还没来得及好好欣赏这美妙的景象，就……

['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʌni] , [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [kləʊz] [baɪ][hɪz; ɪz]
**startled by the sound of a funny , shrill little voice close by his**
惊慌 经过 这 声音 的 一个 有趣的 , 尖锐 小的 嗓音 关闭 经过 他的

他被附近一个滑稽、尖锐的小声音吓了一跳。

[saɪd] .
**side .**
边 .

边。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ]['lɪt(ə)l][mæn] , [nəʊ]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
**Looking down , he saw a strange little man , no taller than a**
寻找 向下 , 他 锯 一个 奇怪的 小的 男人 , 不 更高 比 一个

他低头一看，发现一个奇怪的小矮人，身高不过一个……

['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , [ænd; ənd] [drest] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ][ɪn]['gəʊldən] - ['jeləʊ] [kləʊðz] .
**walking - stick , and dressed from top to toe in golden - yellow clothes .**
步行 - 戳 , 和 穿着 从 顶部 到 脚趾 在 金的 - 黄色的 衣服 .

她拄着拐杖，从头到脚都穿着金黄色的衣服。

" [maɪ] [stɑːz] ! " [sed] [ðə; ði] [wiː] ['jeləʊ] [mæn] .
**" My stars ! " said the wee yellow man .**
" 我的 明星 ! " 说 这 哇 黄色的 男人 .

“我的天哪！”那个黄皮肤的小人说道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['mænɪdʒ][tuː; tə][get][ɪn]
**" How did YOU manage to get in**
" 如何 做过 你 管理 到 得到 在

你是怎么进去的?

[hɪə(r)] ?
**here ?**
这里 ?

这里?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] ['praɪvət] ? "
**Don't you know this is private ? "**
不 你 知道 这 是 私人的 ? "

你不知道这是隐私吗?

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] , " [sed] ['nevəl] , " [bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
**" I'm very sorry , " said Neville , " but I couldn't help it .**
" 我是 非常 对不起 , " 说 内维尔 , " 但 我 不能 帮助 它 .

"我很抱歉,"内维尔说,"但我无能为力。"

[ðə; ði] [klaʊd]
**The Cloud**
这 云

云

[hɔːs] [brɔːt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
**Horse brought me , you know . "**
马 带来 我 , 你 知道 . "

"我是被马带回来的,你知道的。"

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [wiː] ['jeləʊ] [mæn] .
**" Ah ! " said the wee yellow man .**
" 啊 ! " 说 这 哇 黄色的 男人 .

"啊!"那个黄皮肤的小人说道。

" [hiː; hi][ 英 /trɪk/ 美 /trɪk/ ][juː; jʊ] , [dɪd][hiː; hi] ?
**" He tricked you , did he ?**
" 他 被骗了 你 , 做过 他 ?

他骗了你,是吗?

[hiːz] [mʌtʃ] [tuː]
**He's much too**
他是 很多 也

他太过分了。

['pleɪf(ə)l] , [ðæt] [klaʊd] [hɔːs] ; [ænd; ənd] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , [hiːz] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti]
**playful , that Cloud Horse ; and , I must say , he's put you in a pretty**
顽皮的 , 那 云 马 ; 和 , 我 必须 说 , 他是 放 你 在 一个 漂亮的

那匹云马真顽皮;而且,我得说,他把你置于一个相当……

[fɪks] . "
**fix . "**
使固定 . "

使固定。"

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] ['nevəl] , " [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
**" Excuse me , " said Neville , " but do you mind telling me who you are ?**
" 原谅 我 , " 说 内维尔 , " 但 做 你 头脑 讲述 我 WHO 你 是 ?
"
**"**
"

"打扰一下,"内维尔说,"请问你介意告诉我你是谁吗? "

" [ai] ? " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [mæn] .
**" I ? " cried the little yellow man .**
" 我 ? " 哭 这 小的 黄色的 男人 .

"我? "小黄人喊道。

" [waɪ] , [aɪm][ðə; ði][lɑːst] ['sʌnbiːm] , [ɒv; əv]
**" Why , I'm the Last Sunbeam , of**
" 为什么 , 我是 这 最后的 阳光 , 的

"为什么，我是最后的阳光，

[kɔːs] .
**course .**
课程 .

课程。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] .
**I thought you knew that .**
我 想法 你 知道 那 .

我以为你知道这一点。

[maɪ][dʒɒb] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði]
**My job , you know , is to shut up the**
我的 工作 , 你 知道 , 是 到 关闭 向上 这

你知道，我的工作就是让……闭嘴。

[ʃəʊ] [wen] [ðə; ði] ['sʌnset] [ɪz]['əʊvə(r)] .
**show when the sunset is over .**
展示 什么时候 这 日落 是 超过 .

显示日落结束的时间。

[ænd; ənd] [ɪts] ['prɪti] [hɑːd] [wɜːk] , [ai][kæn; kən] [tel]
**And it's pretty hard work , I can tell**
和 它是 漂亮的 难的 工作 , 我 能 告诉

而且这活儿挺辛苦的，我看得出来。

[juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] ['evri]
**you , because I've got to keep on doing it all round the earth every**
你 , 因为 我已经 得到 到 保持 在 正在做 它 全部 圆形的 这 地球 每一个

你，因为我必须在世界各地继续这样做。

[fjuː] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ] .
**few minutes or so .**
很少 分钟 或者 所以 .

几分钟左右。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gets] ['veri] ['taɪəsəm] [æt; ət] [taɪmz] .
**And it gets very tiresome at times .**
和 它 获得 非常 令人厌烦 在 时代 .

有时候真的会让人很疲惫。

[wʊd] [juː; jʊ]
**Would you**
会 你

你愿意吗?

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
**believe it ?**
相信 它 ?

相信吗?

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [dɔːn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [braɪt] [mɪd] - [deɪ] [ɪn][ɔːl][maɪ]
**I've never seen a dawn or a bright mid - day in all my**
我已经 绝不 已见 一个 黎明 或者 一个 明亮的 中 - 天 在 全部 我的

我一生中从未见过黎明或明亮的正午。

[laɪf] - - [dʒʌst] ['sʌnsets] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
**life - - just sunsets all the time .**
生活 - - 只是 日落 全部 这 时间 .

生活——永远只有日落。

['sʌnsets] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , ['sʌnsets] [fɔː(r); fə(r)]
**Sunsets for breakfast , sunsets for**
日落 为了 早餐 , 日落 为了

早餐时欣赏日落，日落

['dɪnə(r)] , ['sʌnsets] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
**dinner , sunsets for supper .**
晚餐 , 日落 为了 晚餐 .

晚餐，日落美景伴你入眠。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [meɪk] [ðə; ði] [t'aɪniəst] ['lɪt(ə)l] [slɪp] , [ðə; ði]
**And if I make the tiniest little slip , the**
和 如果 我 制作 这 最小的 小的 滑 , 这

如果我犯了哪怕最微小的错误，

[hed] [siːn] - ['ʃɪftə(r)] [ɪz] [daʊn] [ɒn] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [brɪks] . "
**head scene - shifter is down on me like a ton of bricks . "**
头 场景 - 换挡器 是 向下 在 我 喜欢 一个 吨 的 砖块 . "

场景切换器像千斤重担一样压在我身上。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['nevəl] .
**" Goodness me ! " said Neville .**
" 善良 我 ! " 说 内维尔 .

“我的天哪！”内维尔说道。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] - [ʃ'ɪftəz]
**" I didn't know you had scene - shifters**
" 我 没有 知道 你 有 场景 - 换挡器

我不知道你们有场景切换器

[hɪə(r)] .
**here .**
这里 .

这里。

" ['nevəl] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] ['pæntəmaɪm] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ]
**" Neville had been to see pantomimes , and therefore knew what a**
" 内维尔 有 到过 到 看 哑剧 , 和 所以 知道 什么 一个

内维尔曾看过哑剧，因此知道什么是哑剧。

[siːn] - ['ʃɪftə(r)] [wɒz; wəz] .
**scene - shifter was .**
场景 - 换挡器 曾是 .

场景转换者是。

" [ðen] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃɪft] [ðə; ði] [siːnz] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [wiː] ['jeləʊ] [mæn]
**" Then how do you think we shift the scenes ? " cried the wee yellow man**
" 然后 如何 做 你 思考 我们 转移 这 场景 ? " 哭 这 哇 黄色的 男人

“那你觉得我们该怎么转换场景呢？”矮小的黄皮肤人喊道。

['rɑːðə(r)] ['krɒsli] .
**rather crossly .**
相当 生气 .

相当生气。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['veri] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi]
**Then he suddenly became very busy about nothing , as he**
然后 他 突然 成为 非常 忙碌的 关于 没有什么 , 作为 他

然后他突然变得异常忙碌，因为他

['wɪspəd] , " [lʊk] [aʊt] !
**whispered , " Look out !**
低声说道 , " 看 出去 !

低声说道：“小心！”

[hɪrz] [ðə; ði] [hed] [siːn] - ['ʃɪftə(r)] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
**Here's the head scene - shifter coming now .**
这里是 这 头 场景 - 换挡器 未来 现在 .

接下来是场景转换的重头戏。

" ['lʊkɪŋ] [bæk] , ['nevəl] [sɔː] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] ['veri] [lɑːdʒ]
**" Looking back , Neville saw , coming towards them , a man with very large**
" 寻找 后退 , 内维尔 锯 , 未来 向 他们 , 一个 男人 和 非常 大的

回头望去，内维尔看到一个身材魁梧的男人正朝他们走来。

[ɪəz] .
**ears .**
耳朵 .

耳朵。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [laɪk] [ðə; ði]
**He was not a nice - looking man , and he was extremely like the**
他 曾是 不是 一个 好的 - 寻找 男人 , 和 他 曾是 极其 喜欢 这

他长相并不好看，而且非常像……

[klaʊd] [mæn] [ðæt] ['nevəl] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]
**cloud man that Neville had sometimes seen in the sky when he went to**
云 男人 那 内维尔 有 有时 已见 在 这 天空 什么时候 他 去 到

内维尔有时在去……的时候，会在天空中看到云人。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌnset] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔːld] [hɪl] .
**look at the sunset from the bald hill .**
看 在 这 日落 从 这 秃 爬坡道 .

从光秃秃的山丘上看日落。

" [naʊ] [ðen] !
**" Now then !**
" 现在 然后 !

“那么！”

[naʊ] [ðen] ! " [rɔːd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪəz] .
**Now then ! " roared the man with the large ears .**
现在 然后 ! " 咆哮 这 男人 和 这 大的 耳朵 .

“好啊！”长着大耳朵的男人咆哮道。

" [muːv]
**" Move**
" 移动

“移动

[jɔː'self] [ðeə(r)] , ['gəʊldi] !
**yourself there , Goldie !**
你自己 那里 , 戈尔迪 !

戈尔迪，你真行！

[wiː; wi] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [ʃəʊ] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd]
**We shut up the show here in a few minutes , and**
我们 关闭 向上 这 展示 这里 在 一个 很少 分钟 , 和

我们几分钟后就结束了这场演出。

['əʊpən] [æt; ət] [wʌns] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [reɪndʒ] .
**open at once on the next range .**
打开 在 一次 在 这 下一个 范围 .

立即打开下一个靶场。

[siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðæt] ['kɜːt(ə)n] [daʊn] [ɒn]
**See that you have that curtain down on**
看 那 你 有 那 窗帘 向下 在

确保你已经把窗帘拉下来了。

[taɪm] . "
**time . "**
时间 . "

时间。"

" ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [mæn] ['veri] ['hʌmbli] .
**" Certainly , sir , " replied the little yellow man very humbly .**
" 当然 , 先生 , " 回复 这 小的 黄色的 男人 非常 谦卑地 .

"当然可以，先生，"那个黄皮肤的小人谦卑地回答道。

[ðen] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪəz] ['nəʊtɪst] ['nevəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
**Then the man with the large ears noticed Neville for the first time .**
然后 这 男人 和 这 大的 耳朵 注意到 内维尔 为了 这 第一的 时间 .

这时，那个长着大耳朵的男人第一次注意到了纳威。

[hiː; hi] [fraʊnd] ['dɑːkli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [ɪəz] [siːmd] [tuː; tə] [flæp] [wɪð] [ə'nɔɪəns] .
**He frowned darkly , and his big ears seemed to flap with annoyance .**
他 皱眉 黑暗 , 和 他的 大的 耳朵 似乎 到 瓣膜 和 烦恼 .

他眉头紧锁，大耳朵似乎很不高兴地拍打着。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [ɒn] ['aʊə(r)] [klaʊd] [hɔːs] ?
**" Who is this on our Cloud Horse ?**
" WHO 是 这 在 我们的 云 马 ?

"这位骑着我们云马的是谁？"

" [hiː; hi] [rɔːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['æŋgri] [vɔɪs] .
**" he roared in his great angry voice .**
" 他 咆哮 在 他的 伟大的 生气的 嗓音 .

他用愤怒的嗓音咆哮道。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['jeləʊ] [mæn] - - [fɔː(r); fə(r)] ['nevəl] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [tuː]
**" Just a little boy , " said the yellow man - - for Neville was far too**
" 只是 一个 小的 男生 , " 说 这 黄色的 男人 - - 为了 内维尔 曾是 远的 也

"只是个小男孩,"黄皮肤的男人说——因为内维尔还太小了。

['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [spiːk] .
**frightened to speak .**
害怕 到 说话 .

害怕得说不出话来。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [hɔːs] [hæz; həz] [biːn]
**" Just a little boy that the Cloud Horse has been**
" 只是 一个 小的 男生 那 这 云 马 有 到过

"只是一个小男孩，云马一直……"

['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɒn] .
**playing tricks on .**
玩耍 技巧 在 .

捉弄别人。

[ai] [θɪŋk] [id] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [həʊm] - - [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [baɪ]
**I think he'd like to be getting home - - just over by**
我 思考 他会 喜欢 到 是 获得 家 - - 只是 超过 经过

我想他想回家了——就在附近

[ðə; ði] [bɔːld] [hɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] , [sɜː(r)] . "
**the bald hill , if you don't mind , sir . "**
这 秃 爬坡道 , 如果 你 不 头脑 , 先生 . "

先生，如果您不介意的话，就去那座光秃秃的山丘吧。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪəz] .
**" Certainly not ! " shouted the man with the large ears .**
" 当然 不是 ! " 喊叫 这 男人 和 这 大的 耳朵 .

"绝对不行！"大耳朵男人喊道。

" [ðə; ði] [klaʊd] [hɔːs]
**" The Cloud Horse**
" 这 云 马

《云马》

[ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
**is not to go out there again to - night , nor the silly little boy**
是 不是 到 去 出去 那里 再次 到 - 夜晚 , 也不 这 愚蠢的 小的 男生

今晚不能再出去了，那个傻小男孩也不能。

['aɪðə(r)] .
**either .**
任何一个 .

任何一个。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sʌnset] [ˌʌp'set] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] ['sɪli]
**I'm not going to have the sunset upset by any such silly**
我是 不是 去 到 有 这 日落 沮丧的 经过 任何 这样的 愚蠢的

我不会让任何这种愚蠢的事情破坏日落的美景。

['nɒns(ə)ns] .
**nonsense .**
废话 .

废话。

[juː; jʊ] [maɪnd] [wɒt] [ai] [seɪ] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
**You mind what I say and attend to your work .**
你 头脑 什么 我 说 和 出席 到 你的 工作 .

你听我的话，专心工作。

" [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [æt; ət] ['nevəl] , [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪəz]
**" And , without another glance at Neville , the man with the large ears**
" 和 , 没有 其他 瞥一眼 在 内维尔 , 这 男人 和 这 大的 耳朵

“然后，他连看都没看一眼内维尔，那个长着大耳朵的男人。”

[strəʊd] [ɒf] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌnset] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [reɪndʒ] , [maɪlz] [ænd; ənd]
**strode off to arrange for the sunset on the next range , miles and**
大步走 离开 到 安排 为了 这 日落 在 这 下一个 范围 , 英里 和

大步走开，去安排下一个靶场的日落事宜，几英里之外。

[maɪlz] [ə'weɪ] .
**miles away .**
英里 离开 .

远在数英里之外。

['nevəl] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [wiː] ['jeləʊ] [mæn] ['həʊpləsli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiː] ['jeləʊ] [mæn]
**Neville gazed at the wee yellow man hopelessly , and the wee yellow man**
内维尔 凝视 在 这 哇 黄色的 男人 绝望地 , 和 这 哇 黄色的 男人

内维尔绝望地凝视着那个矮小的黄皮肤人，而那个矮小的黄皮肤人

[geɪzd] [æt; ət] ['nevəl] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði]
**gazed at Neville , and neither spoke a word until the man with the**
凝视 在 内维尔 , 和 两者都不 辐 一个 单词 直到 这 男人 和 这

他凝视着纳威，两人都没说话，直到那个男人……

[lɑːdʒ] [ɪəz] [wɒz; wəz] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
**large ears was well out of the way .**
大的 耳朵 曾是 出色地 出去 的 这 方式 .

大耳朵完全不碍事。

[ðen] [ðə; ði] [lɑːst] ['sʌnbiːm] [gruː] [kwaɪt]
**Then the Last Sunbeam grew quite**
然后 这 最后的 阳光 生长 相当

然后，最后一缕阳光渐渐变得很微弱。

['tʃɪəf(ə)l] [ə'gen] .
**cheerful again .**
快乐 再次 .

又高兴起来了。

" [wel] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði] [hed] [siːn] - ['ʃɪftə(r)] [sed] .
**" Well , " said he , " you heard what the head scene - shifter said .**
" 出色地 , " 说 他 , " 你 听到 什么 这 头 场景 - 换挡器 说 .

"嗯,"他说,"你听到了首席场景转换员说的话。"

[ju:; jʊ]
**You**
你

你

['sɜːt(ə)nli] [kænt] [gəʊ] [həʊm] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [keɪm] .
**certainly can't go home by the way you came .**
当然 不能 去 家 经过 这 方式 你 来了 .

你来的这条路肯定回不了家了。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə]
**The only thing for you to**
这 仅有的 事物 为了 你 到

你唯一需要做的就是

[du:; də] [ɪz] [tu:; tə] [gəʊ] [raʊnd] .
**do is to go round .**
做 是 到 去 圆形的 .

要做的就是四处走走。

[jʊl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ju:; jʊ]
**You'll just about have time to do it , if you**
你会 只是 关于 有 时间 到 做 它 , 如果 你

如果你……的话，你差不多还有时间完成这件事。

['hʌri] . "
**hurry . "**
匆忙 . "

匆忙。"

" [gəʊ] [raʊnd] ? " [rɪ'piːtɪd] ['nevəl] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [vɔɪs] .
**" Go round ? " repeated Neville in a puzzled voice .**
" 去 圆形的 ? " 重复 内维尔 在 一个 困惑 嗓音 .

"绕一圈？"内维尔疑惑地重复道。

" [gəʊ] [raʊnd] [wɒt] , [raʊnd]
**" Go round what , round**
" 去 圆形的 什么 , 圆形的

"绕着什么转，转圈

[weə(r)] ? "
**where ? "**
在哪里 ? "

在哪里？"

" [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [mæn] .
**" Round the world , of course , " replied the little yellow man .**
" 圆形的 这 世界 , 的 课程 , " 回复 这 小的 黄色的 男人 .

"当然是环游世界啦,"小黄人回答道。

" [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ? " [kraɪd] ['nevəl] .
**" Round the world ? " cried Neville .**
" 圆形的 这 世界 ? " 哭 内维尔 .

"环游世界？"内维尔喊道。

" [waɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
**" Why you must be making fun of me ,**
" 为什么 你 必须 是 制作 乐趣 的 我 ,

"你一定是在嘲笑我吧？"

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] . "
**and I think that is very unkind . "**
和 我 思考 那 是 非常 不友善 . "

我觉得这样很不友善。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [lɑːft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [mæn] .
**" Not a bit of it , " laughed the little yellow man .**
" 不是 一个 少量 的 它 , " 笑了 这 小的 黄色的 男人 .

"一点儿也没有，"黄皮肤的小人笑着说。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [meɪk]
**" You need not make**
" 你 需要 不是 制作

你无需这样做

[sʌtʃ] [æz; əz] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**such as fuss about it .**
这样的 作为 大惊小怪 关于 它 .

例如对此大惊小怪。

[waɪ] , [ai][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [wʌns] ['evri] [deɪ] [wɪð]
**Why , I go round the world once every day with**
为什么 , 我 去 圆形的 这 世界 一次 每一个 天 和

为什么？我每天都要环游世界一次。

[ðə; ði] ['sʌnset] .
**the sunset .**
这 日落 .

日落。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ][bɪt][fɑːstə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
**You have only to go a bit faster so as to do it in a few**
你 有 仅有的 到 去 一个 少量 快点 所以 作为 到 做 它 在 一个 很少

你只需要稍微加快速度，就能在几分钟内完成。

['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [klaʊd] [hɔːs] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ðæts] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] .
**minutes , and with the Cloud Horse to help you that's easily managed .**
分钟 , 和 和 这 云 马 到 帮助 你 那就是 容易地 管理 .

几分钟之内，借助 Cloud Horse 的帮助，管理起来就变得轻松多了。

[doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klaʊd] [hɔːs] .
**Don't you worry about the Cloud Horse .**
不 你 担心 关于 这 云 马 .

别担心云马。

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [wɒt'evə(r)] [ai]
**He has got to do just whatever I**
他 有 得到 到 做 只是 任何 我

他必须照我说的做。

[tel] [hɪm] .
**tell him .**
告诉 他 .

告诉他。

[naʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fʊl]
**Now , excuse me for one moment and I'll give you full**
现在 , 原谅 我 为了 一 片刻 和 患病的 给 你 满的

现在，请允许我稍等片刻，我会给你完整的

[də'rekʃ(ə)nz] .
**directions .**
方向 .

方向。

" [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [wiː] ['jeləʊ] [mæn] [went] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [pɪŋk] [klaʊd] [ænd; ənd] [keɪm]
**" With that the wee yellow man went behind a pink cloud and came**
" 和 那 这 哇 黄色的 男人 去 在后面 一个 粉色的 云 和 来了

“说完，那个黄皮肤的小人就躲到一朵粉红色的云后面去了。”

[bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['flaʊə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
**back with a beautiful blue flower in his hand .**
后退 和 一个 美丽的 蓝色的 花 在 他的 手 .

他回来时手里拿着一朵美丽的蓝色花朵。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] ['nevəl] , " [ɪz] [ə; eɪ] [skaɪ] ['flaʊə(r)] .
**" This , " he said , handing the flower to Neville , " is a Sky Flower .**
" 这 , " 他 说 , 处理 这 花 到 内维尔 , " 是 一个 天空 花 .

“这是，”他一边说着，一边把花递给内维尔，“是天空之花。”

[ˌaɪ 'tiː]
**It**
它

它

[ɪz] [meɪd] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [piːs] [ɒv; əv] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]
**is made entirely out of a genuine piece of sky , and it is a**
是 制成 完全 出去 的 一个 真的 片 的 天空 , 和 它 是 一个

它完全由一块真正的天空制成，而且它

['tælɪzmən] - - [ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] - - [wɪtʃ] [teɪks] [juː; jʊ]
**talisman - - that's a longer word for charm , you know - - which takes you**
护符 - - 那就是 一个 更长 单词 为了 魅力 , 你 知道 - - 哪个 需要 你

护身符——你知道，那是“护身符”的另一种说法——它带你

[friː] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
**free round the world .**
自由的 圆形的 这 世界 .

全球免费。

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ]
**The one thing you have to remember is that you**
这 一 事物 你 有 到 记住 是 那 你

你必须记住的一件事是，你

['mʌsnt] , [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] , [luːz] [ðæt] ['flaʊə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [həʊm] [ə'gen] .
**mustn't , on any account , lose that flower until you get home again .**
不得 , 在 任何 帐户 , 失去 那 花 直到 你 得到 家 再次 .

无论如何，在你回家之前都不能弄丢那朵花。

[naʊ] , [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [west] [ænd; ənd] [reɪs] [raʊnd]
**Now , just exactly what you have to do is to travel West and race round**
现在 , 只是 确切地 什么 你 有 到 做 是 到 旅行 西方 和 种族 圆形的

现在，你唯一需要做的就是向西旅行，然后绕着赛道跑。

[ðə; ði] [wɜːld] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ə'gen] .
**the world until you catch up with this evening again .**
这 世界 直到 你 抓住 向上 和 这 晚上 再次 .

直到今晚你再次赶上进度，这个世界才会重新运转起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]
It is quite
它 是 相当

相当

---

['sɪmp(ə)l] . "
simple . "
简单的 . "

简单的。"

---

" ['sɪmp(ə)l] ! " [kraɪd] ['nevəl] .
" Simple ! " cried Neville .
" 简单的 ! " 哭 内维尔 .

"简单！"内维尔喊道。

---

" [waɪ] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . "
" Why I don't understand it at all . "
" 为什么 我 不 理解 它 在 全部 . "

"我完全不明白。"

---

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] [wiː] ['jeləʊ] [mæn]['rɑːðə(r)] [ɪm'peɪʃntli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri]
" Dear me ! " said the wee yellow man rather impatiently , " you are very
" 亲爱的 我 ! " 说 这 哇 黄色的 男人 相当 不耐烦地 , " 你 是 非常

"哎呀！"那个黄皮肤的小人有些不耐烦地说，"你真是太……"

---

[dens] .
dense .
稠密 .

稠密。

---

[naʊ] ['lɪs(ə)n] ['keəfəli] .
Now listen carefully .
现在 听 小心 .

现在仔细听。

---

[ðə; ði] [wɜːld] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tɜːnz] [raʊnd] [frɒm; frəm]
The world , you know , turns round from
这 世界 , 你 知道 , 转弯 圆形的 从

你知道，世界就是这样运转的。

---

[west] [tuː; tə] [iːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz]['gəʊɪŋ] [raʊnd]
West to East , and that makes it seem as if the sun is going round
西方 到 东方 , 和 那 制作 它 似乎 作为 如果 这 太阳 是 去 圆形的

从西向东，这就让人觉得太阳在绕着地球转。

---

[ðə; ði]
the
这

这

---

[wɜːld] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .
world from East to West .
世界 从 东方 到 西方 .

世界从东到西。

---

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

---

[səʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][raɪd]
So what you have to do is to ride
所以 什么 你 有 到 做 是 到 骑

所以你要做的就是骑车

[west] [ə'pɒn] [ðə; ði] [klaʊd] [hɔːs] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪəz] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ,
**West upon the Cloud horse much faster than the sun appears to travel ,**
西方 之上 这 云 马 很多 快点 比 这 太阳 出现 到 旅行 ,

向西飞驰的云马比太阳运行的速度快得多,

[ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gets] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .
**and catch him up again before he gets well away from here .**
和 抓住 他 向上 再次 前 他 获得 出色地 离开 从 这里 .

在他逃走之前再把他追上来。

[ðə; ði] [klaʊd]
**The Cloud**
这 云

云

[hɔːs] [ɪz] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['iːzəli] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
**horse is in good condition , and you should easily do it in a few**
马 是 在 好的 状况 , 和 你 应该 容易地 做 它 在 一个 很少

马匹状况良好，你应该很快就能完成。

['mɪnɪts] . "
**minutes . "**
分钟 . "

分钟。"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ! " [gɑːspt] ['nevəl] .
**" A few minutes ! " gasped Neville .**
" 一个 很少 分钟 ! " 倒吸一口气 内维尔 .

"几分钟！"内维尔喘着气说。

" [kiːp] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] , " [snæpt] [ðə; ði] [wiː] ['jeləʊ] [mæn] .
**" Keep quiet and listen , " snapped the wee yellow man .**
" 保持 安静的 和 听 , " 啪啪 这 哇 黄色的 男人 .

"安静点，听着,"那个矮小的黄皮肤人厉声说道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [west]
**" A few miles West**
" 一个 很少 英里 西方

西边几英里处

[frɒm; frəm] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
**from here you will come into broad daylight .**
从 这里 你 将要 来 进入 广阔 日光 .

从这里你将重见天日。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˌɑːftə'nuːn] .
**That will be afternoon .**
那 将要 是 下午 .

那将是下午的事。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [mɪd] - [deɪ] , [ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] [ðæt] , [juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ]
**After that you will meet mid - day , and , passing that , you will reach**
后 那 你 将要 见面 中 - 天 , 和 , 通过 那 , 你 将要 抵达

之后你们将在中午相遇，过了中午，你们将到达

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [dɔːn] .
**the place where it is only dawn .**
这 地方 在哪里 它 是 仅有的 黎明 .

这里只有黎明。

[ðæts] [ə'baʊt] [hɑːf] - [wei] [raʊnd] [ðə; ði]
**That's about half - way round the**
那就是 关于 一半 - 方式 圆形的 这

那大约是环线的一半路程

[ɜːθ] .
earth .
地球 .

地球。

---

[ʃəʊ] [ðə; ði][skaɪ]['flaʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [let]
Show the Sky Flower to the porter of the Dawn , and he will let
展示 这 天空 花 到 这 搬运工 的 这 黎明 , 和 他 将要 让

将天花展示给黎明守门人，他就会放你走。

---

[juː; jʊ] [θruː] .
you through .
你 通过 .

你通过了。

---

[ðen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] ,
Then you get to the half of the world where it is night ,
然后 你 得到 到 这 一半 的 这 世界 在哪里 它 是 夜晚 ,

然后你就到达了世界的另一端，那里是黑夜。

---

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [reɪs] [raʊnd] [ðæt] [tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]
and you must race round that till you reach the place where it is only
和 你 必须 种族 圆形的 那 直到 你 抵达 这 地方 在哪里 它 是 仅有的

你必须绕着它跑，直到到达只有它的地方。

---

['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

晚上。

---

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl]
That will be THIS evening , somewhere about here , for you will
那 将要 是 这 晚上 , 某处 关于 这里 , 为了 你 将要

那将是今晚，就在这附近，因为你会

---

[hæv; həv]['teɪkən]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
have taken only a few minutes altogether .
有 已采取 仅有的 一个 很少 分钟 共 .

总共只用了几分钟。

---

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
And when you see your own
和 什么时候 你 看 你的 自己的

当你看到自己的

---

[həʊm] [ɔː(r)][ðə; ði][bɔːld] [hɪl] [ə'gen] , [grɑːsp][ðə; ði][skaɪ]['flaʊə(r)] ['taɪtli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
home or the bald hill again , grasp the Sky Flower tightly in your
家 或者 这 秃 爬坡道 再次 , 抓牢 这 天空 花 紧紧 在 你的

回到家，或者再次回到光秃秃的山坡上，紧紧抓住天空之花。

---

[hænd] , [dʒʌmp] [ɒf] [ðə; ði] [klaʊd] [hɔːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fləʊt] ['greɪsfəli] [daʊn] [tuː; tə]
hand , jump off the Cloud horse , and you will float gracefully down to
手 , 跳 离开 这 云 马 , 和 你 将要 漂浮 优雅地 向下 到

用手从云马上跳下来，你就会优雅地飘落到……

---

[ðə; ði] [ɜːθ] .
the earth .
这 地球 .

地球。

---

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .
It won't hurt you .
它 惯于 伤害 你 .

这不会伤害你。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][həʊm] , [ænd; ənd][ai][həʊp][juː; jʊ]
Then you can go home , and I hope you
然后 你 能 去 家 ， 和 我 希望 你

然后你就可以回家了，我希望你

[wɪl] [nɒt][biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] . "
will not be late for dinner . "
将要 不是 是 晚的 为了 晚餐 . "

不会迟到晚餐。

" [bʌt; bət] , " [bɪ'gæn] ['nevəl] , " [ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] - - "
" But , " began Neville , " I can't understand - - "
" 但 , " 开始 内维尔 , " 我 不能 理解 - - "

“但是,”内维尔开口道，“我不明白——”

" [maɪ][taɪm][ɪz]['væljuəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [wiː] ['jeləʊ] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] .
" My time is valuable , " said the wee yellow man , as he shook hands .
" 我的 时间 是 有价值的 , " 说 这 哇 黄色的 男人 , 作为 他 摇晃 双手 .

“我的时间很宝贵,”那个矮小的黄皮肤男子一边握手一边说道。

" [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːni] .
" Good - bye , and a pleasant journey .
" 好的 - 再见 , 和 一个 令人愉快的 旅行 .

“再见，祝您旅途愉快。”

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [ smæk ] [ðə; ði] [klaʊd]
" With that he smacked the Cloud
" 和 那 他 猛击 这 云

说完，他猛击了云层。

[hɔːs] ['smɑːtli] [ɒn][ðə; ði][flæŋk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
Horse smartly on the flank , and in a moment it was racing into the
马 聪明地 在 这 侧翼 , 和 在 一个 片刻 它 曾是 赛车 进入 这

马儿敏捷地贴着侧翼，片刻之后便冲了出去。

[west] [æt; ət][ə; eɪ][məʊst] [tə'rɪfɪk] [peɪs] .
West at a most terrific pace .
西方 在 一个 最多 了不起 步伐 .

以惊人的速度向西行进。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [naʊ] [ðæt] ['ɛərəpleinz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'ventɪd] , ['flaɪɪŋ] [ɪz][nɒt]
Of course , now that aeroplanes have been invented , flying is not
的 课程 , 现在 那 飞机 有 到过 发明 , 飞行 是 不是

当然，现在飞机已经发明出来了，飞行就不再是......

[θɔːt] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz][wʌns][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
thought so wonderful as once it was .
想法 所以 精彩的 作为 一次 它 曾是 .

感觉它和以前一样美好。

[bʌt; bət] [ ləuf ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)]
But loafing along through the air
但 游手好闲 沿着 通过 这 空气

但漫无目的地在空中游荡

[ɪn][ə; eɪ]['baɪpleɪn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɒnəpleɪn] [æt; ət] ['eɪti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪz][ə; eɪ]
in a biplane or a monoplane at eighty or a hundred miles an hour is a
在 一个 双翼飞机 或者 一个 单平面 在 八十 或者 一个 百 英里 一个 小时 是 一个

驾驶双翼飞机或单翼飞机以每小时八十或一百英里的速度飞行是......

['veri] [teɪm] ['bɪznəs]
very tame business
非常 驯服 商业

非常温和的业务

[wen] [juː; jʊ][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['reɪsɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [raʊnd] [ðə; ði]
**when you compare it with racing the day round the**
什么时候 你 比较 它 和 赛车 这 天 圆形的 这

与整天比赛相比

[wɜːld] [ɒn][ə; eɪ] [klaʊd] [hɔːs] .
**world on a Cloud horse .**
世界 在 一个 云 马 .

世界在云端骏马上。

[ænd; ənd] ['nevəl] [ɪz] ['veri] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n]
**And Neville is very probably the only person**
和 内维尔 是 非常 大概 这 仅有的 人

而纳威很可能是唯一一个

[huː] [hæz; həz]['evə(r)] [dʌn] [ðæt] [jet] .
**who has ever done that yet .**
WHO 有 曾经 完毕 那 然而 .

目前为止，谁做到过这一点呢?

['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi][hæd; həd][left] ['iːvnɪŋ] [fɑː(r)]
**Almost before he knew what had happened , he had left evening far**
几乎 前 他 知道 什么 有 发生 , 他 有 左边 晚上 远的

他几乎还没反应过来发生了什么，就已经离开了傍晚。

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
**behind and was riding in broad daylight .**
在后面 和 曾是 骑术 在 广阔 日光 .

在后面，而且是在光天化日之下骑马。

[ðə; ði] [klaʊd] [hɔːs] [hæd; həd] ['rɪdn]
**The cloud Horse had ridden**
这 云 马 有 骑

云马曾骑过

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['nevəl] [sɔː] [ðə; ði] [brɔːd] ['kʌntri] , [wɪð] [pleɪnz] [ænd; ənd]
**high in the air , and Neville saw the broad country , with plains and**
高的 在 这 空气 , 和 内维尔 锯 这 广阔 国家 , 和 平原 和

在高空中，内维尔看到了广阔的乡村，有平原和

[hɪlz] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [lændz] , [stretʃt] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [hɪm] .
**hills and forest lands , stretched far beneath him .**
丘陵 和 森林 土地 , 拉伸 远的 下面 他 .

群山和森林在他脚下绵延不绝。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] ,
**An instant later ,**
一个 立即的 之后 ,

片刻之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪd] [siː] , ['spɑːklɪŋ] [ɪn]
**and the land was no longer below him , but the wide sea , sparkling in**
和 这 土地 曾是 不 更长 以下 他 , 但 这 宽的 海 , 闪闪发光 在

他脚下不再是陆地，而是波光粼粼的广阔大海。

['brɪliənt] ['sʌnlaɪt] .
**brilliant sunlight .**
杰出的 阳光 .

阳光灿烂。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['nəʊtɪs] ['veri] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [mɪd] - [deɪ] , [haɪ]
**Before he had time to notice very much he had reached mid - day , high**
前 他 有 时间 到 注意 非常 很多 他 有 达到 中 - 天 , 高的

还没等他反应过来，就已经到了中午，气温很高。

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɒrən] [lænd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tə'wɔːd]
**over a strange foreign land , and was racing through the morning toward**
超过 一个 奇怪的 外国的 土地 ， 和 曾是 赛车 通过 这 早晨 朝向

飞越一片陌生的异国土地，在清晨飞驰而去

[ðə; ði] [dɔːn] .
**the dawn .**
这 黎明 .

黎明。

[səʊ] ['kwɪkli] [dɪd] [hiː; hi] [gəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ]
**So quickly did he go that there was little chance of seeing**
所以 迅速地 做过 他 去 那 那里 曾是 小的 机会 的 看到

他走得太快了，几乎没有机会看到他。

['eniθɪŋ] ['klɪəli] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ glimps ] [ɒv; əv] ['meni] [streɪndʒ] [saɪts] .
**anything clearly ; but he had glimpses of many strange sights .**
任何事物 清楚地 ； 但 他 有 惊鸿一瞥 的 许多 奇怪的 景点 .

什么都看不清楚；但他瞥见了许多奇异的景象。

['meni]
**Many**
许多

许多

[ʃɪps] [hiː; hi] [sɔː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] - - [smɔːl] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['steɪtli] [s'tiːməz] ['krɔːlɪŋ]
**ships he saw upon the sea - - small ships and stately steamers crawling**
船舶 他 锯 之上 这 海 - - 小的 船舶 和 庄严 蒸汽船 爬行

他看到海上有各种各样的船只——小船和气派的汽船缓缓行驶。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [laɪk] [streɪndʒ] ['wɔːtə(r)] - ['biːt(ə)lz] .
**over the ocean like strange water - beetles .**
超过 这 海洋 喜欢 奇怪的 水 - 甲虫 .

它们像奇异的水甲虫一样飞越海洋。

[wʌns] , [æz; əz] [ðə; ði] [klaʊd] [hɔːs]
**Once , as the Cloud Horse**
一次 ， 作为 这 云 马

曾如云马

['drɪftɪd] [ləʊ] , ['nevəl] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['seɪlɪŋ] - [ʃɪp] , [wɪð] [ɔːl] [seɪlz] [set] ,
**drifted low , Neville saw a beautiful sailing - ship , with all sails set ,**
漂移 低的 ， 内维尔 锯 一个 美丽的 帆船 - 船 ， 和 全部 帆 放 ，

船身低低漂移，内维尔看到一艘漂亮的帆船，帆已全部扬起。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [men] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dek] .
**and strange - looking men upon the deck .**
和 奇怪的 - 寻找 男人 之上 这 甲板 .

甲板上还有一些长相怪异的人。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [laɪk] ['paɪrəts] ,
**They looked very like pirates ,**
他们 看起来 非常 喜欢 海盗 ，

他们看起来很像海盗。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [bʌt; bət] ['nevəl] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ,
**and perhaps they were ; but Neville had no time to make sure ,**
和 也许 他们 是 ； 但 内维尔 有 不 时间 到 制作 当然 ，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
**for the**
为了 这

或许真是如此；但内维尔没有时间去确认，因为……

['veri] [nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ə; eɪ][waɪld][lænd] [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] [blæk]
**very next minute he was over a wild land where he saw a horde of black**
非常 下一个 分钟 他 曾是 超过 一个 荒野 土地 在哪里 他 锯 一个 部落 的 黑色的

下一刻，他就到了荒野上空，看到一群黑豹。

[men] , [wɪð] [ spiə ] [ænd; ənd] [klʌbz] , ['hʌntɪŋ] [æn; ən] ['elɪfənt] [θruː] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ɪn]
**men , with spears and clubs , hunting an elephant through a clearing in**
男人 ， 和 长矛 和 俱乐部 ， 打猎 一个 大象 通过 一个 清理 在

一群人，手持长矛和棍棒，在一片空地上猎杀一头大象。

[ə; eɪ] [greɪt] ['dʒʌŋg(ə)l] .
**a great jungle .**
一个 伟大的 丛林 .

一片茂密的丛林。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ðə; ði] ['elɪfənt] [tɜːnd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði]
**As he looked , the elephant turned to charge the**
作为 他 看起来 ， 这 大象 转向 到 收费 这

他正看着，大象转身冲了过来。

['hʌntəz] ; [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] [ðen] ['nevəl] [dɪd][nɒt] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]
**hunters ; but what happened then Neville did not see , for in a moment**
猎人 ； 但 什么 发生 然后 内维尔 做过 不是 看 ， 为了 在 一个 片刻

猎人们；但内维尔并没有看到接下来发生了什么，因为就在片刻之间

[mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [wɪð] [kraʊdz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]
**more he was above a great city with crowds of people in the**
更多的 他 曾是 多于 一个 伟大的 城市 和 人群 的 人们 在 这

他当时身处一座大城市之上，周围挤满了人。

[striːts] - - ['piːp(ə)l] [drest] [ɪn] [streɪndʒ] , [braɪt] - ['kʌləd] [kləʊðz] - - [ænd; ənd][ðeə(r)]
**streets - - people dressed in strange , bright - coloured clothes - - and there**
街道 - - 人们 穿着 在 奇怪的 ， 明亮的 - 有色 衣服 - - 和 那里

街道上——人们穿着奇特、色彩鲜艳的衣服——还有那里

[wɜː(r); wə(r)] [belz] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslz] ['bləʊɪŋ] .
**were bells ringing and whistles blowing .**
是 铃铛 铃声 和 哨声 吹 .

钟声响起，汽笛齐鸣。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['dezət] [spred]
**Then a great desert spread**
然后 一个 伟大的 沙漠 传播

随后，一片广袤的沙漠蔓延开来。

[bɪ'niːθ] [hɪm] , [wɪð] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːni] ['laɪən]
**beneath him , with no living thing in sight but a great tawny lion**
下面 他 ， 和 不 活的 事物 在 视线 但 一个 伟大的 黄褐色 狮子

在他脚下，除了一头巨大的黄褐色狮子外，没有任何其他生物。

[ praul ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd] .
**prowling over the sand .**
潜行 超过 这 沙 .

在沙滩上徘徊。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [siː] [ə'gen] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ʃɪps] ; [ænd; ənd]
**Then came the sea again , and more ships ; and**
然后 来了 这 海 再次 ， 和 更多的 船舶 ； 和

然后大海再次出现，更多的船只也随之而来；

[ðə; ði] [lait] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [dɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [hɑːf] - [wei] [raʊnd] [ðə; ði]
**the light began to grow dim , for he was nearly half - way round the**
这 光 开始 到 生长 暗淡 , 为了 他 曾是 几乎 一半 - 方式 圆形的 这

光线开始变暗，因为他已经走了将近一半的路程。

[ɜːθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːn] .
**earth , and was approaching the dawn .**
地球 , 和 曾是 接近 这 黎明 .

地球，黎明即将到来。

['dɪmə(r)] [gruː] [ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd] ['dɪmə(r)] [jet] , [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] ['iːvnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]
**Dimmer grew the light , and dimmer yet , just as though evening were**
调光器 生长 这 光 , 和 调光器 然而 , 只是 作为 尽管 晚上 是

灯光越来越暗，越来越暗，仿佛夜幕降临。

['kʌmɪŋ] - - [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['nevəl] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['geɪtweɪ] [ɪn]
**coming - - and before him , Neville saw the dawn like a silvery gateway in**
未来 - - 和 前 他 , 内维尔 锯 这 黎明 喜欢 一个 银色 网关 在

黎明即将到来——在他面前，内维尔看到黎明像一道银色的门户。

[ðə; ði][skaɪ] .
**the sky .**
这 天空 .

天空。

[streɪt] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [klaʊd] [hɔːs] [rʌʃt] , [ænd; ənd] [stɒpt] [səʊ]
**Straight toward it the Cloud Horse rushed , and stopped so**
直的 朝向 它 这 云 马 匆忙 , 和 停止 所以

云马径直朝它奔去，然后停了下来。

['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['nevəl] ['ɔːlməʊst] [fel] [ɒf] .
**suddenly that Neville almost fell off .**
突然 那 内维尔 几乎 跌倒 离开 .

突然间，内维尔差点摔下去。

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ?
**" What's all this ?**
" 是什么 全部 这 ?

这是什么？

[wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ? " [kraɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] ['nevəl]
**What's all this ? " cried a small voice ; and Neville**
是什么 全部 这 ? " 哭 一个 小的 嗓音 ; 和 内维尔

"这是什么？"一个细小的声音问道；还有内维尔

[sɔː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['geɪtweɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [drest] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ][ɪn]
**saw beside the silver gateway , a little man dressed from top to toe in**
锯 旁 这 银 网关 , 一个 小的 男人 穿着 从 顶部 到 脚趾 在

在银色大门旁，我看到一个小个子男人，从头到脚都穿着......

['sɪlvə(r)] [greɪ] .
**silver grey .**
银 灰色的 .

银灰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] [fɜːst]
**It was the Porter of the Dawn , sometimes called the First**
它 曾是 这 搬运工 的 这 黎明 , 有时 称为 这 第一的

他是黎明守门人，有时也被称为第一位。

['sʌnbiːm] .
**Sunbeam .**
阳光 .

阳光。

[bɪ'fɔ:(r)] ['nevəl] [kʊd; kəd]['ɑ:nsə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [mæn][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv]
**Before Neville could answer , the little grey man had caught sight of**
前 内维尔 可以 回答 , 这 小的 灰色的 男人 有 捕捉 视线 的

纳威还没来得及回答，那个灰衣小矮人就看到了……

[ðə; ði][skaɪ]['flaʊə(r)] .
**the Sky Flower .**
这 天空 花 .

天空之花。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['tælɪzmən] , " [sed] [hi:; hi] .
**" Ah , you have the talisman , " said he .**
" 啊 , 你 有 这 护符 , " 说 他 .

"啊，你有护身符啊，"他说。

" [pɑ:s] [ɪn] !
**" Pass in !**
" 经过 在 !

传进来！

[ænd; ənd][doʊnt] [stɒp] [tu:; tə]
**and don't stop to**
和 不 停止 到

而且不要停下来

['gɒsɪp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['veri] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
**gossip , because I'm very busy this morning .**
闲话 , 因为 我是 非常 忙碌的 这 早晨 .

闲聊八卦吧，因为我今天早上很忙。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜ:ni] , " [hi:; hi]
**A pleasant journey , " he**
一个 令人愉快的 旅行 , " 他

"旅途愉快，"他说。

['ædɪd] [æz; əz][hi:; hi] [ smæk ] [ðə; ði] [klaʊd] [hɔ:s] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt]
**added as he smacked the cloud horse on the shoulder ; and in an instant**
额外 作为 他 猛击 这 云 马 在 这 肩膀 ; 和 在 一个 立即的

他一边说着，一边拍了拍云马的肩膀；瞬间，

['nevəl] [hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:n] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
**Neville had passed through the dawn and plunged into the night .**
内维尔 有 通过了 通过 这 黎明 和 暴跌 进入 这 夜晚 .

内维尔已经度过了黎明，一头扎进了黑夜。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑ:k] [naɪt] , [wɪð] [nəʊ] [mu:n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ˌəʊvə'kɑ:st] [wɪð]
**It was a dark night , with no moon , for the sky was overcast with**
它 曾是 一个 黑暗的 夜晚 , 和 不 月亮 , 为了 这 天空 曾是 灰蒙蒙 和
[dens]
**dense**
稠密

那是一个漆黑的夜晚，没有月亮，因为天空被浓密的云层遮蔽了。

[klaʊdz] .
**clouds .**
云 .

云。

[ə'bʌv] [ði:z] [ðə; ði] [klaʊd] [hɔ:s] [flu:] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] ['nevəl] [sɔ:]
**Above these the Cloud horse flew , and overhead Neville saw**
多于 这些 这 云 马 飞翔 , 和 开销 内维尔 锯

在它们上方，云马飞翔，内维尔从头顶望去。

[ðə; ði]
**the**
这

这

['rʌʃɪŋ] [stɑːz] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ['əʊnli] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] ['hevi] [klaʊdz] .
**rushing stars , and below only the blackness of heavy clouds .**
匆忙 明星 , 和 以下 仅有的 这 黑 的 重的 云 .

繁星闪烁，下方只有厚重的乌云笼罩着大地。

[bʌt; bət] [mɔː(r)]
**But more**
但 更多的

但更多

['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [klaʊd] [hɔːs] [fluː] [ləʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
**often the Cloud horse flew low , and then there was little to be seen .**
经常 这 云 马 飞翔 低的 , 和 然后 那里 曾是 小的 到 是 已见 .

云马经常低空飞行，这时几乎什么也看不见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 一本儿童读物(A Book for Kids)
## 第4/5页

[baɪ][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ʃɪps] ['nevəl] [njuː] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'bʌv]
**By the lights of moving ships Neville knew that sometimes he was above**
经过 这 灯 的 移动 船舶 内维尔 知道 那 有时 他 曾是 多于

透过航行船只的灯光，内维尔知道，有时他会凌驾于其他船只之上。

---

[ðə; ði] [siː] .
**the sea .**
这 海 .

大海。

---

['sʌmtaɪmz] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɪn] [taʊnz] [ɔː(r)] ['sɒlətri] [fɑːrmz] , [ɔː(r)]
**Sometimes twinkling lights in towns or solitary farms , or**
有时 闪烁 灯 在 城镇 或者 孤 农场 , 或者

有时是城镇或偏僻农场里闪烁的灯光，或者

---

[ðə; ði]
**the**
这

这

---

['sʌd(ə)n] [bleɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [hɪm] .
**sudden blaze of a great city told him that the land was beneath him .**
突然 火焰 的 一个 伟大的 城市 讲述 他 那 这 土地 曾是 下面 他 .

一座大城市的突然烈焰让他意识到，这片土地已经跌落谷底。

---

[wʌns] , [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)][ə'pɒn][æn; ən]
**Once , through the blackness , he saw a great forest fire upon an**
一次 , 通过 这 黑 , 他 锯 一个 伟大的 森林 火 之上 一个

有一次，在黑暗中，他看到一场巨大的森林大火烧在……

---

['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][lɪt] [ʌp][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]
**island , and the light of it lit up the sea , and showed the natives**
岛 , 和 这 光 的 它 点燃 向上 这 海 , 和 显示 这 本地人

岛屿，岛屿的光芒照亮了大海，也照亮了岛上的土著居民。

---

['kraʊdɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [ɪn]
**crowded upon the beach and in the shallows , and some making off in**
挤 之上 这 海滩 和 在 这 浅滩 , 和 一些 制作 离开 在

海滩上和浅水区挤满了人，有些人趁机逃走了。

---

[kə'nuːz] .
**canoes .**
独木舟 .

独木舟。

---

[ðen] ['dɑːknəs] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] [klaʊd] [hɔːs] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['aɪlənd]
**Then darkness swallowed the Cloud Horse again , and the blazing island**
然后 黑暗 吞咽 这 云 马 再次 , 和 这 炽烈 岛

随后，黑暗再次吞噬了云马，以及那座燃烧的岛屿。

---

[wɒz; wəz] [left] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .
**was left far behind .**
曾是 左边 远的 在后面 .

被远远甩在了后面。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['nevəl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['draʊzi] .
**After that , Neville began to feel a little drowsy .**
后 那 ， 内维尔 开始 到 感觉 一个 小的 昏昏欲睡 .

之后，内维尔开始感到有些困倦。

[pə'hæps] [hiː; hi] [dɪd]
**Perhaps he did**
也许 他 做过

或许他确实如此。

[sliːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ]
**sleep a little , for the next thing he saw was a faint light in the sky**
睡觉 一个 小的 ， 为了 这 下一个 事物 他 锯 曾是 一个 头晕的 光 在 这 天空

他稍作休息，因为他接下来看到的是天空中微弱的光芒。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [dɔːn] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .
**before him , as though the dawn were coming .**
前 他 ， 作为 尽管 这 黎明 是 未来 .

在他面前，仿佛黎明即将到来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði]
**But he knew it must be the**
但 他 知道 它 必须 是 这

但他知道那一定是......

['iːvnɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
**evening , because he was coming back to the place from which he had**
晚上 ， 因为 他 曾是 未来 后退 到 这 地方 从 哪个 他 有

傍晚，因为他正返回他离开的地方。

['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] .
**started , and was catching up with the sun .**
开始 ， 和 曾是 捕捉 向上 和 这 太阳 .

开始了，并且正在追赶太阳。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn]
**You see , he had only been**
你 看 ， 他 有 仅有的 到过

你看，他只是

[gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
**gone a few minutes .**
已消失 一个 很少 分钟 .

过了几分钟。

[ðə; ði] [klaʊd] [hɔːs] [fluː] ['veri] [ləʊ] [naʊ] ; [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [gruː] [les] .
**The Cloud Horse flew very low now ; and rapidly the darkness grew less .**
这 云 马 飞翔 非常 低的 现在 ； 和 快速 这 黑暗 生长 较少的 .

云马飞得很低，黑暗也迅速消散了。

[ðen] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevəl] [sɔː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm]
**Then , long before he expected it , Neville saw the roof of his own home**
然后 ， 长的 前 他 预期的 它 ， 内维尔 锯 这 屋顶 的 他的 自己的 家

然后，比他预想的早得多，纳威看到了自己家的屋顶。

[bɪ'ləʊ] [hɪm] .
**below him .**
以下 他 .

在他下面。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɒg]
**He could see the garden in the twilight and his own dog**
他 可以 看 这 花园 在 这 暮 和 他的 自己的 狗

他能在暮色中看到花园和自己的狗。

['snɪfɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪm] .
**sniffing about among the trees as though in search of him .**
嗅闻 关于 之中 这 树木 作为 尽管 在 搜索 的 他 .

她在树林间嗅来嗅去，仿佛在寻找他。

['nevəl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['dʒʌmpɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['nɜːvəs] .
**Neville began to think about jumping now , and he was rather nervous .**
内维尔 开始 到 思考 关于 跳 现在 , 和 他 曾是 相当 紧张的 .

内维尔开始考虑要不要跳下去，他感到相当紧张。

[hiː; hi] [mait] [lænd] ['sɒftli] [ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [nɒt] .
**He might land softly and he might not .**
他 可能 土地 轻轻 和 他 可能 不是 .

他或许会轻柔着陆，也或许不会。

[hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [wiː] ['jeləʊ]
**He only had the wee yellow**
他 仅有的 有 这 哇 黄色的

他只有一点点黄色

[mænz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
**man's word for that .**
男人的 单词 为了 那 .

用男人的话来说。

[ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd]
**Then , to his horror , he saw that they had passed his home and**
然后 , 到 他的 恐怖 , 他 锯 那 他们 有 通过了 他的 家 和
[wɜː(r); wə(r)]
**were**
是

然后，令他惊恐的是，他看到他们已经经过了他的家，而且

['əʊvə(r)][ðə; ði][bɔːld] [hɪl] .
**over the bald hill .**
超过 这 秃 爬坡道 .

翻过光秃秃的山丘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
**There was no time to lose .**
那里 曾是 不 时间 到 失去 .

时间紧迫，刻不容缓。

[ðə; ði] [klaʊd] [hɔːs] [wɒz; wəz]
**The Cloud Horse was**
这 云 马 曾是

云马是

['teɪkɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnset] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [hed]
**taking him into the sunset again , and , if he did , what would the head**
采取 他 进入 这 日落 再次 , 和 , 如果 他 做过 , 什么 会 这 头

再次将他带向夕阳，如果他真的这么做了，那么头颅又会作何反应呢？

[siːn] - ['ʃɪftə(r)] [seɪ] [ðen] ?
**scene - shifter say then ?**
场景 - 换挡器 说 然后 ?

那么，场景转换者会这么说吗？

[səʊ] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði][skaɪ]['flaʊə(r)] ['veri] ['taɪtli] , ['nevəl] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
**So , grasping the Sky Flower very tightly , Neville closed his eyes and**
所以 , 抓握 这 天空 花 非常 紧紧 , 内维尔 关闭 他的 眼睛 和

于是，纳威紧紧地握住天空之花，闭上了眼睛。

[dʒʌmpt] .
**jumped .**
跳了起来 .

跳了起来。

[hiː; hi][hɑːf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fɔːl] ['kwɪkli] [ænd; ənd][biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'pɒn]
**He half expected to fall quickly and be dashed to pieces upon**
他 一半 预期的 到 落下 迅速地 和 是 虚线 到 件 之上

他几乎预料到自己会迅速坠落，摔得粉碎。

[ðə; ði] [ɜːθ] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [hiː; hi] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] , ['sweɪɪŋ]
**the earth ; but , instead , he floated in the air like a feather , swaying**
这 地球 ; 但 , 反而 , 他 漂浮 在 这 空气 喜欢 一个 羽毛 , 摇晃

他本应在地球上，却像羽毛一样漂浮在空中，摇摆不定。

[ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] , [ænd; ənd] ['sləʊli] ['sɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [graʊnd] .
**and drifting , and slowly sinking all the time towards the ground .**
和 漂流 , 和 缓慢地 下沉 全部 这 时间 向 这 地面 .

并且一直在漂移，慢慢地向地面下沉。

[ˌaɪ 'tiː]
**It**
它

它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn'diːd] .
**was a very pleasant sensation indeed .**
曾是 一个 非常 令人愉快的 感觉 的确 .

这确实是一种非常愉悦的感觉。

[ðə; ði][bɔːld] [hɪl] [wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['sləʊli] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .
**The bald hill was beneath him as he came slowly down , down , down .**
这 秃 爬坡道 曾是 下面 他 作为 他 来了 缓慢地 向下 , 向下 , 向下 .

他缓缓地向下走去，光秃秃的山坡就在他脚下。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [klaʊd] [hɔːs] - - [naʊ] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][smɔːl] [waɪt]
**He could see the Cloud Horse - - now little more than a small white**
他 可以 看 这 云 马 - - 现在 小的 更多的 比 一个 小的 白色的

他能看到云马——如今它只剩下一匹小小的白马了。

[spek] - - ['rʌʃɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['sʌnset] .
**speck - - rushing on to catch the sunset .**
斑点 - - 匆忙 在 到 抓住 这 日落 .

斑点——急忙赶去追赶日落。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] ['evə(r)][səʊ]
**And still he sank down ever so**
和 仍然 他 沉没 向下 曾经 所以

他还是缓缓沉了下去。

['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bɔːld] [hɪl] .
**slowly towards the top of the bald hill .**
缓慢地 向 这 顶部 的 这 秃 爬坡道 .

缓缓向光秃秃的山顶进发。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɒg][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
**His little dog had caught sight of him now , and came rushing out the**
他的 小的 狗 有 捕捉 视线 的 他 现在 , 和 来了 匆忙 出去 这

他的小狗这时看到了他，便冲了出来。

[geɪt] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːld] [hɪl] , ['bɑːkɪŋ] ['laʊdli] .
**gate and up the bald hill , barking loudly .**
门 和 向上 这 秃 爬坡道 , 叫声 高声 .

大门后，狗吠声响亮地跑上光秃秃的山坡。

---

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [ɒn] ['sɪŋkɪŋ]
**And he kept on sinking**
和 他 保留 在 下沉

他继续下沉

---

['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] , [daʊn] , [daʊn] , ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] - - [ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt]
**nearer to the earth , down , down , nearer and nearer - - and then , quite**
更近 到 这 地球 , 向下 , 向下 , 更近 和 更近 - - 和 然后 , 相当

离地面越来越近，向下，向下，越来越近——然后，就完全消失了。

---

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] ['evriθɪŋ] .
**suddenly , he seemed to forget everything .**
突然 , 他 似乎 到 忘记 一切 .

突然间，他似乎忘记了一切。

---

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] ['nevəl] [rɪ'membəd] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wet] [ænd; ənd] [wɔːm]
**The next thing Neville remembered was feeling something wet and warm**
这 下一个 事物 内维尔 记得 曾是 感觉 某物 湿的 和 温暖的

内维尔接下来的记忆是感觉到了什么湿漉漉、暖洋洋的东西。

---

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
**upon his cheek .**
之上 他的 脸颊 .

在他的脸颊上。

---

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [wɒz; wəz]
**He opened his eyes and saw that the little dog was**
他 打开 他的 眼睛 和 锯 那 这 小的 狗 曾是

他睁开眼睛，看到那只小狗

---

['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**licking his face .**
舔舐 他的 脸 .

舔他的脸。

---

['sɪtɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .
**Sitting up , he looked about him .**
坐着 向上 , 他 看起来 关于 他 .

他坐起身，环顾四周。

---

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs]
**He was in the grass**
他 曾是 在 这 草

他当时躺在草丛里。

---

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːld] [hɪl] ; [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [stɑː(r)]
**on the top of the bald hill ; night was very near , and the first star**
在 这 顶部 的 这 秃 爬坡道 ; 夜晚 曾是 非常 靠近 , 和 这 第一的 星星

在光秃秃的山顶上；夜幕即将降临，第一颗星星出现了。

---

[wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['twɪŋk(ə)l] .
**was just beginning to twinkle .**
曾是 只是 开始 到 闪烁 .

刚刚开始闪烁。

---

[ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , ['nevəl] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [klaʊd] [hɔːs] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**Then , quite suddenly , Neville remembered the Cloud horse and the**
然后 , 相当 突然 , 内维尔 记得 这 云 马 和 这

然后，内维尔突然想起了云马和……

['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [si:n] - ['ʃɪftə(r)]
**little yellow man and the little silver man and the head scene - shifter**
小的 黄色的 男人 和 这 小的 银 男人 和 这 头 场景 - 换挡器

小黄人、小银人和首席换景师

---

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒɜ:ni] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
**and the wonderful journey and all the rest of it .**
和 这 精彩的 旅行 和 全部 这 休息 的 它 .

还有那段美妙的旅程以及其他一切。

---

" [wel] , [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [dri:m] , " [sed] ['nevəl] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
**" Well , what a remarkable dream , " said Neville , stretching his arms .**
" 出色地 , 什么 一个 卓越 梦 , " 说 内维尔 , 伸展 他的 武器 .

“哇，真是个奇妙的梦啊！”内维尔说着，伸了个懒腰。

---

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði][skaɪ]['flaʊə(r)] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
**And , as he did so , the Sky Flower fell from his hand .**
和 , 作为 他 做过 所以 , 这 天空 花 跌倒 从 他的 手 .

就在这时，他手中的天空之花掉了下来。

---

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [dri:m] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ɪk'spleɪn]
**So it was not a dream after all ; for , if it was , how could he explain**
所以 它 曾是 不是 一个 梦 后 全部 ; 为了 , 如果 它 曾是 , 如何 可以 他 解释

所以那并非梦境；因为，如果是梦，他又该如何解释呢？

---

[ðæt] [skaɪ]['flaʊə(r)] ?
**that Sky Flower ?**
那 天空 花 ?

那朵天空之花？

---

[hi:; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['tendəli] , [æz; əz][hi:; hi]
**He picked it up and carried it very tenderly , as he**
他 挑选 它 向上 和 携带 它 非常 温柔地 , 作为 他

他捡起它，小心翼翼地抱着它，就像……

---

[set] [ɒf] [həʊm] [tu:; tə]['dɪnə(r)] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɒg] ['trɒtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
**set off home to dinner , his little dog trotting at his heels .**
放 离开 家 到 晚餐 , 他的 小的 狗 小跑 在 他的 高跟鞋 .

他启程回家吃晚饭，小狗小跑着跟在他身后。

---

" [wɒt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊə(r)] ! " [sed] ['nevəlz] ['mʌðə(r)] [wen] [hi:; hi][gɒt] [həʊm] .
**" What a beautiful flower ! " said Neville's mother when he got home .**
" 什么 一个 美丽的 花 ! " 说 内维尔的 母亲 什么时候 他 得到 家 .

“多么美丽的一朵花啊！”内维尔回到家时，他的母亲说道。

---

" [weə(r)] ['evə(r)][dɪd][ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] ? "
**" Where ever did you get it ? "**
" 在哪里 曾经 做过 你 得到 它 ? "

你是从哪里弄来的？

---

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn][skaɪ] , " [sed] ['nevəl] ['praʊdli] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪv]
**" It is a piece of the genuine sky , " said Neville proudly , as he gave**
" 它 是 一个 片 的 这 真的 天空 , " 说 内维尔 自豪地 , 作为 他 给予

“这是一块真正的天空碎片，”内维尔自豪地说着，一边递给他

---

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
**it to her .**
它 到 她 .

给她。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [smaɪld] [æt; ət][hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə]
His mother smiled at him as she said , " That is a very nice thing to
他的 母亲 微笑 在 他 作为 她 说 , " 那 是 一个 非常 好的 事物 到

他母亲笑着对他说："那真是一件好事。"

[seɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
say , and it certainly does look like a little piece of the sky .
说 , 和 它 当然 做 看 喜欢 一个 小的 片 的 这 天空 .

比如说，它看起来确实像是一小块天空。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [piːs] .
of course , it couldn't possibly be a real piece .
的 课程 , 它 不能 可能 是 一个 真实的 片 .

当然，这不可能是真品。

" [ðen] ['nevəl] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l]
" Then Neville knew that if he were to tell the story of his wonderful
" 然后 内维尔 知道 那 如果 他 是 到 告诉 这 故事 的 他的 精彩的

"然后内维尔知道，如果他要讲述他那奇妙的故事，

[raɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [raɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld]
ride , and tried to explain that he had been right around the world
骑 , 和 尝试 到 解释 那 他 有 到过 正确的 大约 这 世界

他骑着车，试图解释说他已经环游了世界。

[sɪns] [sɪns] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] , [hɪz; ɪz]['peərənts] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] , ['veri]
since since he went out to play , his parents would find it very , very
自从 自从 他 去 出去 到 玩 , 他的 父母 会 寻找 它 非常 , 非常

自从他出去玩之后，他的父母就会觉得非常、非常

[hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
hard to believe .
难的 到 相信 .

难以置信。

[səʊ][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][et; eɪt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnə(r)] .
So he said nothing , but ate a very good dinner .
所以 他 说 没有什么 , 但 吃 一个 非常 好的 晚餐 .

所以他什么也没说，只是享用了一顿非常美味的晚餐。

[bʌt; bət] ['nevəlz] ['mʌðə(r)] [pʊt] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] [vɑːz] [ə'pɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] ; [ænd; ənd][tuː; tə]
But Neville's mother put the flower in a vase upon the mantel ; and to
但 内维尔的 母亲 放 这 花 在 一个 花瓶 之上 这 壁炉架 ; 和 到

但内维尔的母亲把花插在壁炉架上的花瓶里；

[ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] , [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz]['evə(r)] .
this day it is still there , as fresh and bright as ever .
这 天 它 是 仍然 那里 , 作为 新鲜的 和 明亮的 作为 曾经 .

时至今日，它依然在那里，一如既往地鲜艳夺目。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt]
It will not
它 将要 不是

它不会

[feɪd] .
fade .
褪色 .

褪色。

['nevəlz] ['mʌðə(r)] [θɪŋks] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l]
**Neville's mother thinks that is a very strange and wonderful**
内维尔的 母亲 思考 那 是 一个 非常 奇怪的 和 精彩的

内维尔的妈妈觉得这真是既奇怪又美妙。

[θɪŋ] .
**thing .**
事物 .

事物。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**And so it is .**
和 所以 它 是 .

确实如此。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] , [wen] ['nevəl] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bɔːld] [hɪl] [tuː; tə] [wɒtʃ]
**Since that day , when Neville goes to the top of the bald hill to watch**
自从 那 天 , 什么时候 内维尔 去 到 这 顶部 的 这 秃 爬坡道 到 手表

从那天起，每当纳威爬上光秃秃的山顶眺望远方时，他都会这样做。

[ə; eɪ] ['sʌnset] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['gəʊldən] [lait] [ɪz] ['feɪdɪŋ] ,
**a sunset , he is almost sure that , just as the golden light is fading ,**
一个 日落 , 他 是 几乎 当然 那 , 只是 作为 这 金的 光 是 褪色 ,

他几乎可以肯定，在日落时分，当金色的光芒渐渐消逝时，

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [mæn][baɪ][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][hɪm]
**he can see a little yellow man by the gateway ; and it seems to him**
他 能 看 一个 小的 黄色的 男人 经过 这 网关 ; 和 它 似乎 到 他

他看见门口有个黄皮肤的小人；而且在他看来

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [mæn] [weɪvz] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] ['griːtɪŋ] .
**that the little yellow man waves a cheery greeting .**
那 这 小的 黄色的 男人 波浪 一个 欢快的 问候 .

那个黄皮肤的小人挥手致意，笑容灿烂。

[bʌt; bət] , ['weðə(r)] [ðɪs]
**But , whether this**
但 , 无论 这

但是，这是否……

[ɪz][səʊ][ɔː(r)][nɒt] , ['nevəl] ['ɔːlweɪz] [weɪvz] [bæk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə]
**is so or not , Neville always waves back ; and he feels very happy to**
是 所以 或者 不是 , 内维尔 总是 波浪 后退 ; 和 他 感觉 非常 快乐的 到

无论怎样，纳威总是会挥手回应；他对此感到非常高兴。

[θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sʌnset] .
**think that he has a good friend inside the sunset .**
思考 那 他 有 一个 好的 朋友 里面 这 日落 .

我觉得他在夕阳里有个好朋友。

[ðə; ði] [træm] - [mæn]
**THE TRAM - MAN**
这 电车 - 男人

电车人

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][træm] - [mæn] , [ænd; ənd] [raɪd] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] ,
**I'd like to be a Tram - man , and ride about all day ,**
ID 喜欢 到 是 一个 电车 - 男人 , 和 骑 关于 全部 天 ,

我想当一名电车司机，整天骑车到处跑。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [feəz] , [pliːz] !
**Calling out , " Fares , please !**
呼叫 出去 , " 票价 , 请 !

大声喊道：“请付车费！”

" [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] - - [wei] ,
**" in quite a ' ficious way ,**
" 在 相当 一个 - - 方式 ,

“以一种相当恶毒的方式，

[wɪð] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['peniz] [wɪtʃ] [aɪ'd] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [peɪ] .
**With pockets full of pennies which I'd make the people pay .**
和 口袋 满的 的 便士 哪个 ID 制作 这 人们 支付 .

我口袋里装满了零钱，我要让这些人付钱。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [hɒtɪst] [deɪz] [aɪ'd] [teɪk] [maɪ] [træm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪ] ;
**But in the hottest days I'd take my tram down to the Bay ;**
但 在 这 最热门 天 ID 拿 我的 电车 向下 到 这 湾 ;

但在最热的日子里，我会乘电车去海湾；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [naɪs] [kuːl] [siː] [aɪ'd] [ʃaʊt] " [hɪp] , [hɪp] , [hu'reɪ] !
**And when I saw the nice cool sea I'd shout " Hip , hip , hooray !**
和 什么时候 我 锯 这 好的 凉爽的 海 ID 喊 " 时髦的 , 时髦的 , 万岁 !

当我看到凉爽的大海时，我会大喊“万岁！”

" [bʌt; bət] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [træm] - [mæn] [ɪf] . . . .
**" But I wouldn't be a Tram - man if . . . .**
" 但 我 不会 是 一个 电车 - 男人 如果 . . . .

“但如果……我就不会成为一名电车司机了。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [ænd; ənd] [pleɪ] .
**I couldn't stop and play .**
我 不能 停止 和 玩 .

我根本停不下来玩。

[wʊd] [juː; jʊ] ?
**Would you ?**
会 你 ?

你会吗?

[ðə; ði] [æks] - [mæn]
**THE AXE - MAN**
这 斧头 - 男人

斧头男

[haɪ] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] , [weə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [grəʊ] ,
**High on the hills , where the tall trees grow ,**
高的 在 这 丘陵 , 在哪里 这 高的 树木 生长 ,

在山顶上，高大的树木生长的地方，

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [æn; ən] ['æksmən] [ðæt] [ai] [nəʊ] .
**There lives an axeman that I know .**
那里 生活 一个 斧头手 那 我 知道 .

我认识一个伐木工。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɜːni] [kriːk] ,
**From his little hut by a ferny creek ,**
从 他的 小的 小屋 经过 一个 蕨类植物 溪 ,

他住在蕨类植物丛生的小溪边的小屋里，

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] ,
**Day after day , week after week ,**
天 后 天 , 星期 后 星期 ,

日复一日，周复一周

[hiː; hi] [gəʊz] [iːtʃ] [mɔːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [æks] ,
**He goes each morn with his shining axe ,**
他 去 每个 早晨 和 他的 灼灼 斧头 ,

他每天早上都带着他那把锃亮的斧头去。

[ trʌdʒ ] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['fɒrɪst] [træks] ;
**Trudging along by the forest tracks ;**
艰难跋涉 沿着 经过 这 森林 轨道 ;

沿着林间小路艰难跋涉;

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɒps] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɒps] [tɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [gəʊz] - -
**And he chops and he chops till the daylight goes - -**
和 他 排骨 和 他 排骨 直到 这 日光 去 - -

他不停地砍啊砍，直到天黑——

[haɪ] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] , [weə(r)] [ðə; ði] [bluː] - [gʌm] [grəʊz] .
**High on the hills , where the blue - gum grows .**
高的 在 这 丘陵 , 在哪里 这 蓝色的 - 胶 生长 .

在山顶上，蓝桉树生长的地方。

( [tʃɪp] ! . .
**( Chip ! . .**
( 芯片 ! . .

（芯片！ 。 。

[tʃɒp] ! . .
**Chop ! . .**
劈 ! . .

砍！

[tʃɪp] ! . .
**Chip ! . .**
芯片 ! . .

芯片！ 。 。

[tʃɒp] ! )
**Chop ! )**
劈 ! )

切！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒg][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [tuː; tə][lɒp] .
**There's a log to move and a branch to lop .**
有 一个 日志 到 移动 和 一个 分支 到 垂落 .

有一根原木要搬动，还有一根树枝要修剪。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['felɪŋ] !
**Now to the felling !**
现在 到 这 感觉 !

现在来说说感受！

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [æks][baɪts]
**His sharp axe bites**
他的 锋利的 斧头 咬

他锋利的斧头咬人

['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [ɒn][ðə; ði]['fɒrɪst] ['haɪts] ,
**Into a tree on the forest heights ,**
进入 一个 树 在 这 森林 高度 ,

进入森林高处的一棵树，

[ænd; ənd] [skeəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [dʌz] [ðə; ði]['æksmən][stɒp] - -
**And scarce for a breath does the axeman stop - -**
和 稀少 为了 一个 气息 做 这 斧头手 停止 - -

斧手几乎没有喘息之机便停了下来——

( [tʃɪp] ! . .
**( Chip ! . .**
( 芯片 ! . .

（芯片！ 。 。

[tʃɒp] ! . .
**Chop ! . .**
劈 ! . .

砍！

[tʃɪp] ! . .
**Chip ! . .**
芯片 ! . .

芯片！ 。 。

[tʃɒp] ! )
**Chop ! )**
劈 ! )

切！

[bel] - [bɝdz] [wɒtʃ] [hɪm] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɜːn]
**Bell - birds watch him ; and in the fern**
钟 - 鸟类 手表 他 ; 和 在 这 蕨类

钟鸟注视着他；在蕨类植物中

['wɔləbiːz] ['lɪs(ə)n] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [tɜːn]
**Wallabies listen awhile , and turn**
袋鼠 听 一会儿 , 和 转动

袋鼠们听了一会儿，然后转过身

[bæk] [θruː] [ðə; ði] ['brækən] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [hɒp] .
**Back through the bracken , and off they hop .**
后退 通过 这 蕨类植物 , 和 离开 他们 跳 .

穿过蕨丛，他们蹦蹦跳跳地走了。

( [tʃɪp] ! . .
**( Chip ! . .**
( 芯片 ! . .

（芯片！ 。 。

[tʃɒp] ! . .
**Chop ! . .**
劈 ! . .

砍！

[tʃɪp] ! . .
**Chip ! . .**
芯片 ! . .

芯片！ 。 。

[tʃɒp] ! )
**Chop ! )**
劈 ! )

切！

['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['taɪələs] , [bləʊ] [ɒn] [bləʊ]
**Patient and tireless , blow on blow**
病人 和 不知疲倦 , 吹 在 吹

耐心而不知疲倦，一击又一击

[ðə; ði]['æksmən] [swɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [gəʊ] ;
**The axeman swings as the minutes go ;**
这 斧头手 摇摆 作为 这 分钟 去 ;

随着时间流逝，斧手挥舞着斧头；

[waɪl] [ðə; ði] ['ekəʊz] [rɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] .
**While the echoes ring from the mountain - top .**
尽管 这 回声 戒指 从 这 山 - 顶部 .

回声从山顶传来。

( [tʃɪp] ! . .
( Chip ! . .
( 芯片 ! . .

(芯片！ 。 。

---

[tʃɒp] ! . .
Chop ! . .
劈 ! . .

砍！

---

[tʃɪp] ! . .
Chip ! . .
芯片 ! . .

芯片！ 。 。

---

[tʃɒp] ! )
Chop ! )
劈 ! )

切！

---

[raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] [ðə; ði] ['ræbɪts] [pleɪ] ,
Round about him the rabbits play ,
圆形的 关于 他 这 兔子 玩 ,

兔子们在他周围玩耍。

---

[skɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ 'skæmpə ] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] ,
Skipping and scampering all the day ,
跳过 和 四处奔跑 全部 这 天 ,

整天蹦蹦跳跳、跑来跑去，

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] [jʌŋ] [grɑːs] [baɪ] [ðə; ði] [lɒgz] [ðeɪ] [krɒp] .
And the sweet young grass by the logs they crop .
和 这 甜的 年轻的 草 经过 这 日志 他们 庄稼 .

还有他们收割的木头旁鲜嫩的青草。

---

( [tʃɪp] ! . .
( Chip ! . .
( 芯片 ! . .

(芯片！ 。 。

---

[tʃɒp] ! . .
Chop ! . .
劈 ! . .

砍！

---

[tʃɪp] ! . .
Chip ! . .
芯片 ! . .

芯片！ 。 。

---

[tʃɒp] ! )
Chop ! )
劈 ! )

切！

---

['krɪmz(ə)n] ['pærəts] [ə'bʌv] [hɪm] [klaɪm] ,
Crimson parrots above him climb ,
赤红 鹦鹉 多于 他 爬 ,

在他上方盘旋的深红色鹦鹉，

---

['tʃætərɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
Chattering , chattering all the time ,
喋喋不休 , 喋喋不休 全部 这 时间 ,

喋喋不休，喋喋不休，

[æz; əz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ðə; ði] [twɪgz] [ðeɪ] [drɒp] .
**As down from the branches the twigs they drop .**
作为 向下 从 这 分支 这 树枝 他们 降低 .

树枝上的枝条纷纷掉落。

---

( [tʃɪp] ! . .
**( Chip ! . .**
( 芯片 ! . .

(芯片！ 。 。

---

[tʃɒp] ! . .
**Chop ! . .**
劈 ! . .

砍!

---

[tʃɪp] ! [tʃɒp] ! )
**Chip ! Chop ! )**
芯片 ! 劈 ! )

切碎！剁碎！）

---

['stedəli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɒn][hiː; hi][gəʊz] ,
**Steadily , surely , on he goes ,**
稳步 , 一定 , 在 他 去 ,

他稳步、坚定地继续前进。

---

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [triː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [bləʊz] :
**Shaking the tree with his mighty blows :**
摇晃 这 树 和 他的 强大的 打击 :

他用力摇晃着大树:

---

[ðeəz; ðəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['nevə(r)][ə; eɪ][stɒp] .
**There's never a pause and there's never a stop .**
有 绝不 一个 暂停 和 有 绝不 一个 停止 .

永不停歇，永不停歇。

---

( [tʃɪp] ! . .
**( Chip ! . .**
( 芯片 ! . .

(芯片！ 。 。

---

[tʃɒp] ! . .
**Chop ! . .**
劈 ! . .

砍!

---

[tʃɪp] ! . .
**Chip ! . .**
芯片 ! . .

芯片！ 。 。

---

[tʃɒp] ! )
**Chop ! )**
劈 ! )

切!

---

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [bɪ'jɒnd] [ɪz] [hɜːd]
**Out from the bush beyond is heard**
出去 从 这 衬套 超过 是 听到

从远处灌木丛中传来声音

---

[ðə; ði] ['swægərɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] - [bɜːd]
**The swaggering song of the butcher - bird**
这 趾高气扬 歌曲 的 这 屠夫 - 鸟

屠夫鸟那趾高气扬的歌声

[siːkɪŋ] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['butʃəz] [ʃɒp] .
**Seeking a joint for his butcher's shop .**
寻求 一个 联合的 为了 他的 肉铺 店铺 .

正在为他的肉铺寻找合适的店面。

( [tʃɪp] ! . .
**( Chip ! . .**
( 芯片 ! . .

（芯片！ 。 。

[tʃɒp] ! . .
**Chop ! . .**
劈 ! . .

砍！

[tʃɪp] ! . .
**Chip ! . .**
芯片 ! . .

芯片！ 。 。

[tʃɒp] ! )
**Chop ! )**
劈 ! )

切！

[diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ðə; ði] [kʌt] [kriːps] [ɪn] ,
**Deeper and deeper the cut creeps in ,**
更深 和 更深 这 切 令人毛骨悚然 在 ,

伤口越来越深，

[waɪl] [ðə; ði] ['pærəts] [ʃriːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [dɪn] ,
**While the parrots shriek with a deafening din ,**
尽管 这 鹦鹉 尖叫 和 一个 震耳欲聋 din ,

鹦鹉发出震耳欲聋的尖叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪps] [flai] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][flɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][flɒp] .
**And the chips fly out with a flip and a flop .**
和 这 芯片 飞 出去 和 一个 翻动 和 一个 失败 .

筹码像翻牌一样飞了出去。

( [tʃɪp] ! [tʃɒp] ! [tʃɪp] ! [tʃɒp] ! )
**( Chip ! Chop ! Chip ! Chop ! )**
( 芯片 ! 劈 ! 芯片 ! 劈 ! )

（切！ 剁！ 切！ 剁！ ）

['jeləʊ] ['rəubinz] [kʌm] ['flɒkɪŋ] [raʊnd] ,
**Yellow robins come flocking round ,**
黄色的 知更鸟 来 集群 圆形的 ,

黄鸲成群结队地飞来，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪps] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] [tuː; tə] [graʊnd] ,
**Watching the chips as they fall to ground ,**
观看 这 芯片 作为 他们 落下 到 地面 ,

看着筹码落到地上，

[dɑːtɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [grʌbz] [ðæt] [drɒp] .
**Darting to catch the grubs that drop .**
飞镖 到 抓住 这 幼虫 那 降低 .

飞身捕捉掉落的幼虫。

( [tʃɪp] ! . .
**( Chip ! . .**
( 芯片 ! . .

（芯片！ 。 。

[tʃɒp] ! . .
**Chop ! . .**
劈 ! . .

砍!

---

[tʃɪp] ! . .
**Chip ! . .**
芯片 ! . .

芯片！ 。 。

---

[tʃɒp] ! )
**Chop ! )**
劈 ! )

切!

---

[ðə; ði] [bləʊz] [kʌm] ['kwɪkə(r)] .
**The blows come quicker .**
这 打击 来 更快 .

打击来得更快了。

---

[ðə; ði][æks] - - [hʌmz] ,
**The axe - biade hums ,**
这 斧头 - - 嗡嗡声 ,

斧头嗡嗡作响，

---

[stænd] [wel] [bæk] , [ðeə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] !
**Stand well back , there , before she comes !**
站立 出色地 后退 , 那里 , 前 她 来 !

在她来之前，都给我退后！

---

[hɑ:k] !
**Hark !**
听着 !

听!

---

[haʊ] [ðə; ði] ['splɪntəz] [kræk] [ænd; ənd] [pɒp] - -
**How the splinters crack and pop - -**
如何 这 碎片 裂缝 和 流行音乐 - -

木屑如何噼啪作响——

---

( [tʃɪp] ! . .
**( Chip ! . .**
( 芯片 ! . .

(芯片！ 。 。

---

[tʃɒp] ! . .
**Chop ! . .**
劈 ! . .

砍!

---

[tʃɪp] ! . .
**Chip ! . .**
芯片 ! . .

芯片！ 。 。

---

[tʃɒp] ! )
**Chop ! )**
劈 ! )

切!

---

['lɪs(ə)n] !
**Listen !**
听 !

听!

['lɪs(ə)n] !
**Listen !**
听 !

听！

[ʃi:z] [ kri:k ] [naʊ] !
**She's creaking now !**
她是 嘎吱作响 现在 !

她现在腿都酸痛了！

[lʊk] , [haɪ] [ʌp] , [æt; ət] [ðæt] [tremblɪŋ] [baʊ] !
**Look , high up , at that trembling bough !**
看 , 高的 向上 , 在 那 发抖 买 !

看，高处，那根颤抖的树枝！

[ə'nʌðə(r)] ['sekənd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃɪl] [smæʃ] ,
**Another second , and down she'll smash ,**
其他 第二 , 和 向下 壳 粉碎 ,

再过一秒，她就会摔倒在地。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [kræʃ] ;
**Shaking the earth with a mighty crash ;**
摇晃 这 地球 和 一个 强大的 碰撞 ;

一声巨响，震动大地;

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] !
**Look at her !**
看 在 她 !

瞧瞧她！

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] !
**Look at her !**
看 在 她 !

瞧瞧她！

( [tʃɪp] ! [tʃɒp] !
**( Chip ! Chop !**
( 芯片 ! 劈 !

（切碎！剁碎！

[tʃɪp] ! . . . . . . .
**Chip ! . . . . . . .**
芯片 ! . . . . . . .

芯片！ 。 。 。 。 。 。 。

. [tʃɪp] ! )
**. Chip ! )**
. 芯片 ! )

。芯片！ ）

[wiː] - - [iː] - - [iː] - - [iː] - - [iː] - - [iː] - - -
**Wee - - E - - E - - E - - E - - E - - -**
威 - - E - - E - - E - - E - - E - - -

哇--E--E--E--E---

[flɒp] !
**FLOP !**
失败 !

失败！

[ðə; ði] [ 'drəuvə ]
**THE DROVERS**
这 司机

牧羊人

[aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['spaɪnəˌfeks] , [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd] ,
**Out across the spinifex , out across the sand ,**
出去 穿过 这 刺草 , 出去 穿过 这 沙 ,
穿过刺草丛，穿过沙滩，

[aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɔːltbʊʃ] [tuː; tə]['nevə(r)]['nevə(r)][lænd]
**Out across the saltbush to Never Never land**
出去 穿过 这 盐蓬 到 绝不 绝不 土地
穿过盐蓬，通往永无岛

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ 'drəuvə ][gəʊ] , ['dʒɒgɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [træk] - -
**That's the way the drovers go , jogging down the track - -**
那就是 这 方式 这 司机 去 , 慢跑 向下 这 追踪 - -
赶牛人就是这样走的，沿着小路小跑着——

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ 'drəuvə ][gəʊ] .
**That's the way the drovers go .**
那就是 这 方式 这 司机 去 .
这就是赶牛人的方式。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] ?
**But how do they come back ?**
但 如何 做 他们 来 后退 ?
但他们如何才能回来呢?

[bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɔːltbʊʃ] [frɒm; frəm]['nevə(r)]['nevə(r)][lænd] .
**Back across the saltbush from Never Never land .**
后退 穿过 这 盐蓬 从 绝不 绝不 土地 .
从梦幻岛穿过盐沼返回。

[bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['spaɪnəˌfeks] , [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd] .
**Back across the spinifex , back across the sand .**
后退 穿过 这 刺草 , 后退 穿过 这 沙 .
穿过刺草丛，穿过沙滩。

[ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊd] [həʊm]
**THE LONG ROAD HOME**
这 长的 路 家
漫漫归途

[wen] [ai][gəʊ] [bæk] [frɒm; frəm] ['bɪliz] [pleɪs] [ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [rəʊm]
**When I go back from Billy's place I always have to roam**
什么时候 我 去 后退 从 比利 地方 我 总是 有 到 漫游
每次从比利家回来，我总得四处闲逛。

[ðə; ði]['meɪzi] [rəʊd] , [ðə; ði]['kreɪzi] [rəʊd] [ðæt] [liːdz] [ðə; ði] [lɒŋ] [wei] [həʊm] .
**The mazy road , the crazy road that leads the long way home .**
这 迷宫 路 , 这 疯狂的 路 那 线索 这 长的 方式 家 .
迷宫般的路，疯狂的路，通往漫长的回家之路。

[mɑː] ['ɔːlweɪz] [sez] , " [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [θruː] ['mɪstə(r)] - [lænd] ?
**Ma always says , " Why don't you come through Mr Donkin's land ?**
马 总是 说道 , " 为什么 不 你 来 通过 先生 - 土地 ?
妈妈总是说：“你为什么不穿过唐金先生的地呢？”

[ðə; ði] ['fʊtbrɪdʒ] [træk] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] .
**The footbridge track will bring you back .**
这 人行天桥 追踪 将要 带来 你 后退 .
人行天桥步道会带你返回。

" [mɑː] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] .
**" Ma doesn't understand .**
" 马 不 理解 .
“马不明白。”

[ai] ['kænɒt] [gəʊ] [ðæt] [wei] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] - [dɒg] ;
**I cannot go that way , you know , because of Donkin's dog ;**
我 不能 去 那 方式 , 你 知道 , 因为 的 - 狗 ;

你知道，我不能走那条路，因为唐金斯的狗；

[səʊ][ai][set] [fɔːθ] [ænd; ənd]['træv(ə)l] [nɔːθ] , [ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði]['fɔːlən] [lɒg] .
**So I set forth and travel north , and cross the fallen log .**
所以 我 放 前进 和 旅行 北 , 和 叉 这 倒下 日志 .

于是我启程向北行进，跨过了那根倒下的圆木。

[lɑːst] [wiːk] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [baɪ] , [ðæt] [lɒg][hæd; həd] ['lɪzədz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
**Last week , when I was coming by , that log had lizards in it ;**
最后的 星期 , 什么时候 我 曾是 未来 经过 , 那 日志 有 蜥蜴 在 它 ;

上周我路过的时候，那根木头里有蜥蜴；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [seɪ] [ai][stɒp][tuː; tə] [pleɪ] [ɪf] [ai][dʒʌst] [sɜːtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**And you can't say I stop to play if I just search a minute .**
和 你 不能 说 我 停止 到 玩 如果 我 只是 搜索 一个 分钟 .

你不能说我只是搜索了一分钟就停下来玩耍了。

[ai] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['lɪzədz] ,
**I look around upon the ground and , if there are no lizards ,**
我 看 大约 之上 这 地面 和 , 如果 那里 是 不 蜥蜴 ,

我环顾四周，低头看看地面，如果没有蜥蜴，

[ai][gəʊ] [raɪt] [ɒn][ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɜːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] ['blɪzərdz] .
**I go right on and reach the turn in front of Mrs Blizzard's .**
我 去 正确的 在 和 抵达 这 转动 在 正面 的 太太 暴雪的 .

我径直往前走，到达了布利扎德太太家门前的拐弯处。

[ai][duː; də][nɒt] [siːk] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [kriːk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [diːp] [ænd; ənd] ['flʌdi] ,
**I do not seek to cross the creek , because it's deep and floody ,**
我 做 不是 寻找 到 叉 这 溪 , 因为 它是 深的 和 洪水 ,

我不想过河，因为它很深，而且经常泛滥。

[ænd; ənd][mɑː] [wʊd] [biː; bi] [ə'nɔɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [keɪm] [həʊm] [ɔːl] ['mʌdi] .
**And Ma would be annoyed with me if I came home all muddy .**
和 马 会 是 恼怒 和 我 如果 我 来了 家 全部 浑 .

如果我浑身泥泞地回家，妈妈会生我的气的。

[pə'hæps] [ai] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɔː(r)][səʊ][æt; ət]['mɪsɪz] ['blɪzərdz] [tæŋk] ,
**Perhaps I throw a stone or so at Mrs Blizzard's tank ,**
也许 我 扔 一个 石头 或者 所以 在 太太 暴雪的 坦克 ,

或许我会朝暴雪太太的坦克扔一两块石头，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [greɪt] [wen] [ai][eɪm] [streɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [gəʊ] " [plæŋk] !
**Because it's great when I aim straight to hear the stone go " Plank !**
因为 它是 伟大的 什么时候 我 目的 直的 到 听到 这 石头 去 " 板 !

因为当我瞄准目标，听到石头“啪嗒”一声落地时，感觉真棒！

" [ðen] [west] [ai] [wend] [frɒm; frəm] ['blɪzərdz] [bend] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [weɪt] ,
**" Then west I wend from Blizzard's Bend , and not a moment wait ,**
" 然后 西方 我 温德 从 暴雪的 弯曲 , 和 不是 一个 片刻 等待 ,

然后我从暴雪弯向西走，一刻也没有停留。

[ɪk'sept] , [pə'hæps] , [æt; ət]['mɪstə(r)] [næps] , [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [geɪt] .
**Except , perhaps , at Mr Knapp's , to swing upon his gate .**
除了 , 也许 , 在 先生 克纳普的 , 到 摇摆 之上 他的 门 .

或许除了克纳普先生家，可以荡秋千到他家大门上。

[səʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ai][gəʊ] , [ʌn'tɪl] [ai] [riːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pædək]
**So up the hill I go , until I reach the little paddock**
所以 向上 这 爬坡道 我 去 , 直到 我 抵达 这 小的 围场

于是我爬上山坡，直到到达那片小围场。

[ðæt] ['mɪstə(r)][dʒəunz][æt; ət]['prez(ə)nt] [əʊnz] [ænd; ənd] [rents] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['krædək] .
**That Mr Jones at present owns and rents to Mr Craddock .**
那 先生 琼斯 在 展示 拥有 和 租金 到 先生 克拉多克 .
目前，琼斯先生拥有该房产并将其出租给克拉多克先生。

[fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [maɪ][saɪz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [raɪz][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['hevi] [pʊl] ,
**For boys my size the sudden rise is quite a heavy pull ,**
为了 男孩们 我的 尺寸 这 突然 上升 是 相当 一个 重的 拉 ,
对于我这个身高的男孩来说，裤子突然往上提拉会感觉很重。

[ænd; ənd] [jet] [ai][fɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] - [kʌt] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['krædəks] [bʊl] ;
**And yet I fear a short - cut here because of Craddock's bull ;**
和 然而 我 害怕 一个 短的 - 切 这里 因为 的 克拉多克的 公牛 ;
然而，由于克拉多克的言论，我担心这里会走捷径；

[səʊ][ai][dʒʌst] [tiːz] [ðə; ði] [bʊl] [tɪl] [hiːz] [æz; əz][mæd][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][get] ,
**So I just tease the bull till he's as mad as he can get ,**
所以 我 只是 逗 这 公牛 直到 他是 作为 疯狂的 作为 他 能 得到 ,
所以我故意戏弄那头公牛，直到它怒不可遏。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [feɪs] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [pleɪs] [ðæts] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][let] .
**And then I face the corner place that's been so long to let .**
和 然后 我 脸 这 角落 地方 那就是 到过 所以 长的 到 让 .
然后，我面对着那间空置了很久的街角店铺。

[ɪts] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][mɑː][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][maɪ] ['dɔːdlɪŋ] ['hæbɪts] .
**It's very well for Ma to tell about my dawdling habits .**
它是 非常 出色地 为了 马 到 告诉 关于 我的 磨蹭 习惯 .
妈妈说我磨蹭的习惯很好。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] ['ræbɪts] ?
**What would you do , suppose you knew the place was thick with rabbits ?**
什么 会 你 做 , 认为 你 知道 这 地方 曾是 厚的 和 兔子 ?
假设你知道某个地方兔子很多，你会怎么做？

[ai][duː; də][nɒt] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] , [æz; əz][mɑː] [ di'klɛə ] [ai][duː; də] .
**I do not stay for half a day , as Ma declares I do .**
我 做 不是 停留 为了 一半 一个 天 , 作为 马 声明 我 做 .
我没有像妈妈说的那样待上半天。

[nəʊ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] - - [pə'hæps] [æn; ən]['aʊə(r)] - - [ɔː(r)] [tuː] .
**No , not for more than half - an - hour - - perhaps an hour - - or two .**
不 , 不是 为了 更多的 比 一半 - 一个 - 小时 - - 也许 一个 小时 - - 或者 二 .
不，不会超过半小时——也许一两个小时。

[ðen] [daʊn] [ðə; ði][drɒp][ai][rʌn] , [slɪp] - [slɒp] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði][rəʊd][ɪz] ['slaɪði] .
**Then down the drop I run , slip - slop , where all the road is slithy .**
然后 向下 这 降低 我 跑步 , 滑 - 邋遢 , 在哪里 全部 这 路 是 滑溜溜的 .
然后我沿着陡坡往下跑，一路滑溜溜的，路面全是滑溜溜的。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][kwaɪt] [kləʊz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['hɔːrnərz] ['smɪði] .
**And have to go quite close , you know , to Mr Horner's smithy .**
和 有 到 去 相当 关闭 , 你 知道 , 到 先生 霍纳的 铁匠铺 .
而且你还得走到离霍纳先生的铁匠铺很近的地方去。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [mait] ['tæri] [baɪ][ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm]['hæmə(r)] ,
**A moment I might tarry by the fence to watch them hammer ,**
一个 片刻 我 可能 焦油 经过 这 栅栏 到 手表 他们 锤 ,
我或许会在栅栏边逗留片刻，看看他们敲打锤子。

[ænd; ənd] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , [lɜːn] [mɔː(r)] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən] ['duːɪŋ] [sʌmz] [ænd; ənd] ['græmə(r)] .
**And , I must say , learn more that way than doing sums and grammar .**
和 , 我 必须 说 , 学习 更多的 那 方式 比 正在做 总和 和 语法 .
而且，我必须说，这种方式比做算术题和语法题学到的东西更多。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai][du:; də] ['sʌmtaɪmz] [klaɪm] [θru:] , [ai][du:; də][nɒt] [mi:n] [tu:; tə]['lɪŋgə(r)] .
**And , if I do sometimes climb through , I do not mean to linger .**
和 ，如果 我 做 有时 爬 通过 ，我 做 不是 意思是 到 萦绕 .

而且，即使我偶尔爬过去，我也不打算久留。

[ðəʊ] [ai][dɪd] [steɪ] [ə'waɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪl] ['həʊmə(r)] [bɜ:st] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .
**Though I did stay awhile the day Bill Homer burst his finger .**
尽管 我 做过 停留 一会儿 这 天 账单 荷马 爆裂 他的 手指 .

虽然比尔·霍默手指受伤那天我确实待了一会儿。

[ai][dʒʌst][stænd][ðeə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][peə(r)] [bæŋ] [sʌm; səm][hɒt]['aɪən] [θɪŋ]
**I just stand there to see the pair bang some hot iron thing**
我 只是 站立 那里 到 看 这 一对 砰 一些 热的 铁 事物

我就站在那里，看着那两个人敲打着什么烧红的铁块。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [bɪl] ['hɔ:nə(r)] [swɪŋ] [ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði]['ænvɪl] - - [bɪŋ] !
**And watch Bill Horner swing the sledge and hit the anvil - - Bing !**
和 手表 账单 霍纳 摇摆 这 雪橇 和 打 这 砧 - - 必应 !

看着比尔·霍纳挥动大锤击中铁砧——砰！

( [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)]['hɔ:nə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] [bɪg] ['brɔ:ni] ['feləʊz] :
**( For Mr Horner and his son are great big brawny fellows :**
( 为了 先生 霍纳 和 他的 儿子 是 伟大的 大的 强壮的 伙伴们 :

（因为霍纳先生和他的儿子都是身材魁梧、体格健壮的大块头：）

[bəuθ] ['splendɪd] [tʃæps] ! )
**Both splendid chaps ! )**
两个都 灿烂 小伙子们 ! )

两位都是很棒的小伙子！

[ænd; ənd] [ðen] , [pə'hæps] , [ðeɪ] [let] [ˌem 'i:] [bləʊ] [ðə; ði] ['beləʊz] .
**And then , perhaps , they let me blow the bellows .**
和 然后 , 也许 , 他们 让 我 吹 这 风箱 .

然后，或许他们会让我吹风箱。

[ə; eɪ] [waɪl] [ai][stɒp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə]['mɪstə(r)]['hɔ:nə(r)] ;
**A while I stop beside the shop , and talk to Mr Horner ;**
一个 尽管 我 停止 旁 这 店铺 , 和 讲话 到 先生 霍纳 ;

我在商店旁停了一会儿，和霍纳先生聊了会儿天；

[ðen] [ɒf] [ai] [rʌn] , [ænd; ənd] [reɪs] [laɪk] [fʌn] [ə'raʊnd] [baɪ] ['dʌgənz] ['kɔ:nə(r)] .
**Then off I run , and race like fun around by Duggan's Corner .**
然后 离开 我 跑步 , 和 种族 喜欢 乐趣 大约 经过 杜根的 角落 .

然后我就跑了起来，在杜根角附近像玩耍一样奔跑。

[ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][weɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kri:k] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
**It's getting late , and I don't wait beside the creek a minute ,**
它是 获得 晚的 , 和 我 不 等待 旁 这 溪 一个 分钟 ,

天色已晚，我一刻也不敢在小溪边等。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [stɒp] , ['meɪbi] , [ænd; ənd] [drɒp] [ə; eɪ] [fju:] [əʊld] ['peb(ə)lz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
**Except to stop , maybe , and drop a few old pebbles in it .**
除了 到 停止 , 或许 , 和 降低 一个 很少 老的 鹅卵石 在 它 .

或许只是停下来，往里面扔几颗旧鹅卵石而已。

[ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði][stɔ:(r)] [ðæts] [kept] [baɪ]['mɪstə(r)] ['wɪt(ə)l] - -
**A few yards more , and here's the store that's kept by Mr Whittle - -**
一个 很少 码 更多的 , 和 这里是 这 店铺 那就是 保留 经过 先生 惠特尔 - -

再往前走几码，就是惠特尔先生的商店了——

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kænt] [seɪ] [ai] [weɪst] [ðə; ði] [deɪ] [ɪf] [ai] - [ʌst] [weɪt] . . .
**And you can't say I waste the day if I ' ust wait . . .**
和 你 不能 说 我 浪费 这 天 如果 我 - 仅 等待 . . .

如果我只是等待，你不能说我浪费了一天……

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

**a little .**

一个 小的 .

一点。

---

[wʌn] [deɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , [ə; eɪ][mæn] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] ,

**One day , you know , a year ago , a man gave me a penny ,**

一 天 , 你 知道 , 一个 年 前 , 一个 男人 给予 我 一个 一分钱 ,

你知道吗，大约一年前的某一天，一个男人给了我一便士。

---

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['wɪt(ə)l] [səʊld][ˌem 'iː] [swiːts] ( [bʌt; bət][nɒt] [səʊ] ['veri] ['meni] ) .

**And Mr Whittle sold me sweets ( but not so very many ) .**

和 先生 惠特尔 卖 我 糖果 ( 但 不是 所以 非常 许多 ) .

惠特尔先生卖给我糖果（但不多）。

---

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [wʌts] [njuː]

**You never know your luck , and so I look to see what's new**

你 绝不 知道 你的 运气 , 和 所以 我 看 到 看 是什么 新的

你永远无法预知自己的运气，所以我总是看看有什么新鲜事。

---

[ɪn]['mɪstə(r)] ['wɪtəlz] ['wɪndəʊ] .

**In Mr Whittle's window .**

在 先生 惠特尔的 窗户 .

在惠特尔先生的窗户里。

---

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pepəmɪnt] [ɔː(r)] [tuː] ,

**There's a peppermint or two ,**

有 一个 薄荷 或者 二 ,

里面有一两颗薄荷糖，

---

[sʌm; səm] ['bʌtnz] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] ( ['mɪstə(r)] ['wɪt(ə)l] [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] " ['bæki] " ) ,

**Some buttons and tobacco ( Mr Whittle calls it " baccy " ) ,**

一些 按钮 和 烟草 ( 先生 惠特尔 呼叫 它 " 烟草 " ) ,

一些纽扣和烟草（惠特尔先生称之为“烟草”），

---

[ænd; ənd] [fɪʃ] [ɪn][tɪnz] , [ænd; ənd] [teɪp] , [ænd; ənd][pɪnz] . . . .

**And fish in tins , and tape , and pins . . . .**

和 鱼 在 罐头 , 和 磁带 , 和 别针 . . . .

还有罐头鱼、胶带和别针……

---

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːlz] , " ['dʒæki] ! "

**And then a voice calls , " Jacky ! "**

和 然后 一个 嗓音 呼叫 , " 杰基 ! "

然后，一个声音喊道：“杰基！”

---

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , [mɑː] .

**" I'm coming , Ma .**

" 我是 未来 , 马 .

“我来了，妈。”

---

[aɪv] [biːn] [səʊ][fɑː(r)] - [ə'raʊnd] [baɪ] ['dʌgənz] ['kɔːnə(r)] .

**I've been so far - around by Duggan's Corner .**

我已经 到过 所以 远的 - 大约 经过 杜根的 角落 .

我已经绕着杜根角转了很远了。

---

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ə'waɪl] [tuː; tə] [seɪ] - [gʊd] [deɪ] - [tuː; tə]['mɪstə(r)]['hɔːnə(r)] .

**I had to stay awhile to say ' Good day ' to Mr Horner .**

我 有 到 停留 一会儿 到 说 - 好的 天 - 到 先生 霍纳 .

我不得不留下来跟霍纳先生道声“你好”。

[ai] [fiːl] [səʊ] [fægd] ; [aɪv] [ træmp ] [ænd; ənd] [drægd] [θruː] [mʌd] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [lɒgz] , [mɑː] - - - -
I feel so fagged ; I've tramped and dragged through mud and over logs , Ma - - - -
我 感觉 所以 疲惫不堪 ; 我已经 践踏 和 拖拽 通过 泥 和 超过 日志 , 马 - - - -

我感觉好累；我跋山涉水，翻过原木，妈——

[ai][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [ʃɔːt] - [kʌts] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [bʊlz] [ænd; ənd][dɒgz] , [mɑː] .
I could not go short - cuts , you know , because of bulls and dogs , Ma .
我 可以 不是 去 短的 - 削减 , 你 知道 , 因为 的 公牛 和 狗 , 马 .

妈，你知道，因为有公牛和狗，我不能走捷径。

[ðə; ði] [kriːk] , [mɑː] ?
The creek , Ma ?
这 溪 , 马 ?

小溪，妈?

[waɪ] , [ɪts] ['veri] [haɪ] !
Why , it's very high !
为什么 , 它是 非常 高的 !

为什么？非常高！

[juː; jʊ][doʊnt][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['gʌtə(r)] ?
You don't call that a gutter ?
你 不 称呼 那 一个 排水沟 ?

你不把那叫做排水沟吧?

[bɪl] ['hɔːnə(r)] [tʃuːz] [tə'bækəʊ] , [mɑː] . . . .
Bill Horner chews tobacco , Ma . . . .
账单 霍纳 咀嚼 烟草 , 马 . . . .

比尔·霍纳嚼烟草，马萨诸塞州……

[aɪ'd] [laɪk] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] .
I'd like some bread and butter .
ID 喜欢 一些 面包 和 黄油 .

我想要些面包和黄油。

" [ðə; ði] [bænd]
" THE BAND
" 这 乐队

乐队

[heɪ] , [ðeə(r)] ! ['lɪs(ə)n] [ə'waɪl] !
Hey , there ! Listen awhile !
嘿 , 那里 ! 听 一会儿 !

嘿，大家好！听我说一会儿！

['lɪs(ə)n] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [kʌm] .
Listen awhile , and come .
听 一会儿 , 和 来 .

听一会儿，然后过来。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd][ai][hɪə(r)][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm] .
Down in the street there are marching feet , and I hear the beat of a drum .
向下 在 这 街道 那里 是 行军 脚 , 和 我 听到 这 打 的 一个 鼓 .

街上传来行军的脚步声，我还听到了鼓声。

[bɪm]！[buːm]！！
**Bim ! Boom ! !**
比姆 ！ 繁荣 ！！

砰！轰！！

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ！
**Out of the room !**
出去 的 这 房间 ！

出去！

[pɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd][flai]！
**Pick up your hat and fly !**
挑选 向上 你的 帽子 和 飞 ！

拿起你的帽子，飞吧！

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][grænd]？
**Isn't it grand ?**
不是 它 盛大 ？

真是太棒了！

[ðə; ði][bænd]！
**The band !**
这 乐队 ！

乐队！

[ðə; ði][bænd]！
**The band !**
这 乐队 ！

乐队！

[ðə; ði][bænd][ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [baɪ]！
**The band is marching by !**
这 乐队 是 行军 经过 ！

乐队正在行进！

[əʊ] ，[ðə; ði][ˌklærə'net][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [jet] ，[ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪfɔːmz][ɑː(r); ə(r)] [geɪ] .
**Oh , the clarinet is the finest yet , and the uniforms are gay .**
哦 ， 这 单簧管 是 这 最好的 然而 ， 和 这 制服 是 同性恋 .

哦，这支单簧管真是太棒了，制服也很漂亮。

[tɑː] ，[rɑː]！
**Tah , rah !**
塔 ， 拉 ！

啦，啦！

[wiː; wi][doʊnt][gəʊ] [həʊm] - -
**We don't go home - -**
我们 不 去 家 - -

我们不回家——

['uːəm]，[pɑː]！
**Oom , pah !**
oom ， 帕 ！

咻，啪！

[wiː; wi][woʊnt][gəʊ] [həʊm] - -
**We won't go home - -**
我们 惯于 去 家 - -

我们不会回家——

[əʊ] , [wiː; wi] [ʃænt] [ɡəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [ɡəʊ] [həʊm] [wen] [ðə; ði] [bænd] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [pleɪ] .

**Oh , we shan't go home , and we can't go home when the band begins to play .**

哦 , 我们 不会 去 家 , 和 我们 不能 去 家 什么时候 这 乐队 开始 到 玩 .

哦，我们不能回家了，乐队开始演奏的时候我们就不能回家了。

---

[əʊ] , [siː] [ðem; ðəm] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['swɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] !

**Oh , see them swinging along , swinging along the street !**

哦 , 看 他们 摇摆 沿着 , 摇摆 沿着 这 街道 !

哦，看他们荡着秋千，沿着街道荡来荡去！

---

[left] , [raɪt] ! ['bʌtnz] [səʊ] [braɪt] , ['dʒækɪts] [ænd; ənd] [kæps] [səʊ] [niːt] .

**Left , right ! buttons so bright , jackets and caps so neat .**

左边 , 正确的 ! 按钮 所以 明亮的 , 夹克 和 帽子 所以 整洁的 .

左，右！纽扣闪闪发光，外套和帽子整洁利落。

---

[həʊ] , [ðə; ði] ['faɪə(r)] [brɪ'ɡeɪd] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [dres] [pə'reɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] - [men] [ɪz] [ɡrænd] ;

**Ho , the Fire Brigade , or a dress parade of the Soldier - men is grand ;**

何 , 这 火 旅 , 或者 一个 裙子 游行 的 这 士兵 - 男人 是 盛大 ;

嚯，消防队或士兵的阅兵式真是盛大；

---

[bʌt; bət] ['evriwʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['reɡjələ(r)] [fʌn] , ['wɒnts] [ə; eɪ] [bɪɡ] - [brɑːs] - [bænd] .

**But everyone , for regular fun , wants a Big - Brass - Band .**

但 每个人 , 为了 常规的 乐趣 , 想要 一个 大的 - 黄铜 - 乐队 .

但每个人，为了日常娱乐，都想要一支大型铜管乐队。

---

[ðə; ði] [slaɪd] - [trɒm'bəʊn] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drʌmə(r)] !

**The slide - trombone is a joy alone , and the drummer !**

这 滑动 - 长号 是 一个 喜悦 独自的 , 和 这 鼓手 !

滑管长号本身就令人愉悦，而鼓手更是锦上添花！

---

[hiːz] [ə; eɪ] [triːt] !

**He's a treat !**

他是 一个 对待 !

他真是个开心果！

---

[səʊ] , ['rækəti] - [rʌmpf] !

**So , Rackety - rumph !**

所以 , 喧闹 - 哼 !

所以，砰砰！

---

[wiː; wi] [doʊnt] [ɡəʊ] [həʊm] - -

**We don't go home - -**

我们 不 去 家 - -

我们不回家——

---

[buːm] , [bʌmf] !

**Boom , Bumph !**

繁荣 , 邦夫 !

砰，砰！

---

[wiː; wi] [woʊnt] [ɡəʊ] [həʊm] - -

**We won't go home - -**

我们 惯于 去 家 - -

我们不会回家——

[əʊ] , [wiː; wi] [ʃænt] [ɡəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [ɡəʊ] [həʊm] [waɪl] [ðə; ði] [bænd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
**Oh , we shan't go home , and we can't go home while the band is in the street .**
哦 , 我们 不会 去 家 , 和 我们 不能 去 家 尽管 这 乐队 是 在 这 街道 .

哦，我们不能回家，乐队还在街上的时候我们也不能回家。

- - - , ['uːəm] - [pɑː] !
**Tooral - ooral , Oom - pah !**
- - - , oom - 帕 !

Tooral-ooral，Oom-pah！

[ðə; ði] [bænd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] !
**The band is in the street !**
这 乐队 是 在 这 街道 !

乐队在街上！

['besi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌnjɪp]
**BESSIE AND THE BUNYIP**
贝西 和 这 邦尼普

贝西和兔子

['besi] [met] [ə; eɪ] ['bʌnjɪp] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk] ,
**Bessie met a bunyip down along the track ,**
贝西 遇见 一个 邦尼普 向下 沿着 这 追踪 ,

贝西在小路上遇到了一只邦尼普，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['bɪli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swæɡ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
**In his hand a billy and a swag upon his back .**
在 他的 手 一个 比利 和 一个 纪念品 之上 他的 后退 .

他手里拿着一支水枪，背上背着一个行李袋。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wen] ['besi] ['ʃaʊtɪd] , " [ʃuː] !
**And you will hardly believe it , but when Bessie shouted , " Shoo !**
和 你 将要 几乎 相信 它 , 但 什么时候 贝西 喊叫 , " 嘘 !

你简直难以置信，但当贝西大喊“嘘！”时

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['sʌməsɔːlt] [ænd; ənd] [went] [kwaɪt] [bluː] .
**" He turned a double somersault and went quite blue .**
" 他 转向 一个 双倍的 空翻 和 去 相当 蓝色的 .

他翻了个双空翻，脸色变得很青。

[ɡʊd] [ɪ'nʌf]
**GOOD ENOUGH**
好的 足够的

足够好

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['evə(r)] [wɒz; wəz] ,
**I do not think there ever was ,**
我 做 不是 思考 那里 曾经 曾是 ,

我认为从来没有过。

[ɔː(r)] ['evə(r)] [wɪl] , [ɔː(r)] ['evə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
**Or ever will , or ever could be ,**
或者 曾经 将要 , 或者 曾经 可以 是 ,

或者将来会，或者将来有可能，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɡɜːl] [ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
**A little girl or little boy**
一个 小的 女孩 或者 小的 男生

小女孩或小男孩

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɔː(r)][æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
**As good as she or as he should be .**
作为 好的 作为 她 或者 作为 他 应该 是 .

和她/他一样优秀。

---

[bʌt; bət] [stɪl] , [ai] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] ,
**But still , I think , you will agree ,**
但 仍然 , 我 思考 , 你 将要 同意 ,

但我相信，你还是会同意的。

---

[ðəʊ] ['pɜːfɪkt] ['veri] , ['veri] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] ,
**Though perfect very , very few are ,**
尽管 完美的 非常 , 非常 很少 是 ,

完美无缺的人少之又少。

---

['ðer] [nɒt][səʊ][bæd] [wen] " ['prɪti] [gʊd] " - -
**They're not so bad when " pretty good " - -**
它们是 不是 所以 坏的 什么时候 " 漂亮的 好的 " - -

当它们“相当不错”的时候，其实也没那么糟糕——

---

[ðæts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
**That's just about as good as you are .**
那就是 只是 关于 作为 好的 作为 你 是 .

你的水平也就到此为止了。

---

[ðə; ði] ['pɔːtə(r)]
**THE PORTER**
这 搬运工

搬运工

---

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] ,
**I'd like to be a porter , and always on the run ,**
ID 喜欢 到 是 一个 搬运工 , 和 总是 在 这 跑步 ,

我想当一名搬运工，永远奔波忙碌。

---

['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [stænd][ə'saɪd] !
**Calling out , " Stand aside !**
呼叫 出去 , " 站立 旁边 !

大声喊道：“让开！”

---

" [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [liːv] [ɒv; əv] [nʌn] .
**" and asking leave of none .**
" 和 问 离开 的 没有任何 .

并且没有向任何人请示。

---

['ʃʌvɪŋ] [trʌks] [ɒn] ['piːpəlz] [təʊz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['splendɪd] [fʌn] ,
**Shoving trucks on people's toes , and having splendid fun ,**
推搡 卡车 在 人们的 脚趾 , 和 拥有 灿烂 乐趣 ,

把卡车推到人们的脚趾上，玩得不亦乐乎，

---

['slæmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] ['evri] [wʌn] - -
**Slamming all the carriage doors and locking every one - -**
猛击 全部 这 运输 门 和 锁定 每一个 一 - -

砰地一声关上所有车厢门，并把每扇门都锁上——

---

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi][let][ɪn] , [aɪ'd] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [dʌn] .
**And , when they asked to be let in , I'd say , " It can't be done .**
和 , 什么时候 他们 问 到 是 让 在 , ID 说 , " 它 不能 是 完毕 .

当他们要求进入时，我会说：“这不可能。”

---

" [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ]['pɔːtə(r)] [ɪf] . . .
**" But I wouldn't be a porter if . . .**
" 但 我 不会 是 一个 搬运工 如果 . . .

“但如果……我就不会当搬运工了。”

[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ wei ] [ə; eɪ] [tʌn] .
**The luggage weighed a ton .**
这 行李 称重 一个 吨 .

行李重达一吨。

[wʊd] [juː; jʊ] ?
**Would you ?**
会 你 ?

你会吗?

['grəʊɪŋ] [ʌp]
**GROWING UP**
生长 向上

成长

['lɪt(ə)l] ['tɒmi] ['tædpəʊl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [weɪl] ,
**Little Tommy Tadpole began to weep and wail ,**
小的 汤米 蝌蚪 开始 到 哭泣 和 哀号 ,

小蝌蚪汤米开始哭泣嚎啕大哭。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɒmi] ['tædpəʊl] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [teɪl] ;
**For little Tommy Tadpole had lost his little tail ;**
为了 小的 汤米 蝌蚪 有 丢失的 他的 小的 尾巴 ;

因为小蝌蚪汤米丢了他的小尾巴;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wept] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɒg] ,
**And his mother didn't know him as he wept upon a log ,**
和 他的 母亲 没有 知道 他 作为 他 哭泣 之上 一个 日志 ,

他的母亲认不出他了，只见他趴在圆木上哭泣。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['wʌznt] ['tɒmi] ['tædpəʊl] , [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [frɒg] .
**For he wasn't Tommy Tadpole , but Mr . Thomas Frog .**
为了 他 不是 汤米 蝌蚪 , 但 先生 . 托马斯 青蛙 .

因为他不是蝌蚪汤米，而是青蛙托马斯先生。

[ðə; ði] [ʌn'səʊʃəbl] ['wɒləbi]
**THE UNSOCIABLE WALLABY**
这 不善交际 沙袋鼠

不合群的袋鼠

['wɪli] [spaɪd] [ə; eɪ] ['wɒləbi] ['hɒpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɜːn] - -
**Willie spied a wallaby hopping through the fern - -**
威利 间谍 一个 沙袋鼠 跳跃 通过 这 蕨类 - -

威利发现一只小袋鼠在蕨类植物丛中跳跃——

[hɪə(r)] [ə; eɪ] [dʒʌmp] , [hɪə(r)] [ə; eɪ] [θʌmp] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] .
**Here a jump , here a thump , there a sudden turn .**
这里 一个 跳 , 这里 一个 扑通 , 那里 一个 突然 转动 .

这里跳了一下，这里砰的一声，那里突然转弯。

['wɪli] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɒləbi] , ['begɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] ,
**Willie called the wallaby , begging him to stop ,**
威利 称为 这 沙袋鼠 , 乞讨 他 到 停止 ,

威利呼唤着小袋鼠，恳求它停下来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɒtlz] [wɪð] [ə; eɪ]
**But he went among the wattles with a**
但 他 去 之中 这 金合欢 和 一个

但他却走进了金合欢树丛中……

[flɪp] ,
**flip ,**
翻动 ,

翻动，

[flæp] ,
**flap ,**
瓣膜 ,

翻盖，

---

[flɒp] !
**flop !**
失败 !

失败！

---

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] , [ɔ:l] [tə'geðə(r)] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)]
**I wonder whether , all together , you and I and father**
我 想知道 无论 , 全部 一起 , 你 和 我 和 父亲

我想知道，你、我还有父亲，我们所有人加起来是否……

---

[kʊd; kəd] [i:t] [ə; eɪ] [bʌn] [ðæt] [weɪs] [ə; eɪ] [tʌn] .
**Could eat a bun that weighs a ton .**
可以 吃 一个 包子 那 重量 一个 吨 .

能吃下一个重达一吨的面包。

---

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] , ['rɑ:ðə(r)] .
**I'd like to try it , rather .**
ID 喜欢 到 尝试 它 , 相当 .

我倒是想试试。

---

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] ['ru:stə(r)] [krəʊ] [æt; ət] ['dɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
**I want to know why roosters crow at dawning of the day .**
我 想 到 知道 为什么 公鸡 乌鸦 在 黎明 的 这 天 .

我想知道为什么公鸡会在黎明时分啼叫。

---

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [seɪ] ?
**Is it because they cannot think of something else to say ?**
是 它 因为 他们 不能 思考 的 某物 别的 到 说 ?

是因为他们想不出还能说什么吗?

---

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌlki] ['stɒkmən]
**THE SONG OF THE SULKY STOCKMAN**
这 歌曲 的 这 闷闷不乐的 牧场工人

闷闷不乐的牧牛人的歌

---

[kʌm] , [let] [ˌju: 'es] [sɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [rɪŋ]
**Come , let us sing with a right good ring**
来 , 让 我们 唱歌 和 一个 正确的 好的 戒指

来吧，让我们放声歌唱。

---

( [sɪŋ] [heɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪftɪŋ] [leɪ] , [sɪŋ] [heɪ] ! )
**( Sing hey for lifting lay , sing hey ! )**
( 唱歌 嘿 为了 举重 躺 , 唱歌 嘿 ! )

（为举重而欢呼，欢呼！）

---

[ɒv; əv] ['eni] [əʊld] , ['sʌni] [əʊld] , ['sɪli] [əʊld] [θɪŋ] .
**Of any old , sunny old , silly old thing .**
的 任何 老的 , 阳光明媚 老的 , 愚蠢的 老的 事物 .

任何古老、阳光灿烂、傻乎乎的旧事物。

---

( [sɪŋ] [həʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] ! )
**( Sing ho for the ballad of a backblock day ! )**
( 唱歌 何 为了 这 民谣 的 一个 后方地带 天 ! )

（让我们一起唱响乡间小路的民谣！）

---

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] [ˌəʊvə'hed] ,
**The sun shone brightly overhead ,**
这 太阳 闪耀 明亮地 开销 ,

阳光灿烂地照耀着大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪərə(r)] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪərɪŋ] [ʃed] ;
**And the shearers stood by the shearing shed ;**
和 这 剪羊毛工 站立 经过 这 剪切 棚 ;

剪羊毛工们站在剪羊毛棚旁;

---

[bʌt; bət] " [ðə; ði] [rʌn] ['wɒnts] [reɪn] , " [ðə; ði] ['stɒkmən] [sed]
**But " The run wants rain , " the stockman said**
但 " 这 跑步 想要 雨 , " 这 牧场工人 说

但牧牛人说:"牲畜需要雨水。"

---

( [sɪŋ] [ˌdiː 'aɪ] - [dʌm] , ['wɒtl] - [gʌm] , - [ned] .
**( Sing di - dum , wattle - gum , Narrabori Ned .**
( 唱歌 迪 - 笨蛋 , 金合欢 - 胶 , - 内德 .

(Sing di-dum,金合欢胶,Narrabori Ned。

---

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [leɪ] [sɪŋ] [heɪ] ! )
**For a lifting lay sing hey ! )**
为了 一个 举重 躺 唱歌 嘿 ! )

举重唱歌!

---

[ðə; ði][kəʊlts][wɜː(r); wə(r)] [klɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːn]
**The colts were clipped and the sheep were shorn**
这 小马驹 是 剪辑 和 这 羊 是 剪

小马驹被剪了毛,羊被剪了毛。

---

( [sɪŋ] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪltɪŋ] [leɪ] , [sɪŋ] [heɪ] ! )
**( Sing hey for a lilting lay , sing hey ! )**
( 唱歌 嘿 为了 一个 轻快的 躺 , 唱歌 嘿 ! )

(唱首轻快的歌,唱首歌!)

---

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɒkmən] [stʊd] [ðeə(r)][ɔːl] [fə'lɔːn] .
**But the stockman stood there all forlorn .**
但 这 牧场工人 站立 那里 全部 绝望 .

但牧牛人孤零零地站在那里。

---

( [sɪŋ] [həʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ! )
**( Sing ho for the ballad of a backblock day ! )**
( 唱歌 何 为了 这 民谣 的 一个 后方地带 天 ! )

(让我们一起唱响乡间小路的民谣!)

---

[ðə; ði]['reɪlz][wɜː(r); wə(r)][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz][taɪd] ,
**The rails were up and the gate was tied ,**
这 铁轨 是 向上 和 这 门 曾是 系 ,

栏杆已架好,大门也已系好。

---

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [blæk] [bʊl] [wɒz; wəz] [seɪf] [ˌɪn'saɪd] ;
**And the big black bull was safe inside ;**
和 这 大的 黑色的 公牛 曾是 安全的 里面 ;

那头黑色大公牛安然无恙地待在里面;

---

[bʌt; bət] " [ðə; ði] [wɪndz] [gɒn] [west] !
**But " The wind's gone West !**
但 " 这 风的 已消失 西方 !

但是"风向西吹了!"

---

" [ðə; ði] ['stɒkmən] [saɪd]
**" the stockman sighed**
" 这 牧场工人 叹了口气

牧牛人叹了口气

---

( [sɪŋ] , [ˌdiː 'aɪ] - [dʌm] , ['wɒtl] - [gʌm] , ['ræli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] .
**( Sing , di - dum , wattle - gum , rally for a ride .**
( 唱歌 , 迪 - 笨蛋 , 金合欢 - 胶 , 集会 为了 一个 骑 .

(唱吧,滴滴,金合欢,集合出发。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [leɪ] [sɪŋ] [heɪ] ! )
**For a lifting lay sing hey ! )**
为了 一个 举重 躺 唱歌 嘿 ! )

举重唱歌!

[ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [wʌn]
**The cook came out as the clock struck one**
这 厨师 来了 出去 作为 这 钟 击 一

厨师在时钟敲响一点时走了出来。

( [sɪŋ] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪltɪŋ] [leɪ] , [sɪŋ] [heɪ] ! )
**( Sing hey for a lilting lay , sing hey ! )**
( 唱歌 嘿 为了 一个 轻快的 躺 , 唱歌 嘿 ! )

（唱首轻快的歌，唱首歌！）

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['baʊndri] ['raɪdə(r)] [gɒt] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
**And the boundary rider got his gun .**
和 这 边界 骑士 得到 他的 枪 .

边线骑手拿到了他的枪。

( [sɪŋ] [həʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] ! )
**( Sing ho for the ballad of a backblock day ! )**
( 唱歌 何 为了 这 民谣 的 一个 后方地带 天 ! )

（让我们一起唱响乡间小路的民谣！）

[hiː; hi] ['faɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [æt; ət] [æn; ən] [əʊld] [blæk] [krəʊ] ;
**He fired it once at an old black crow ;**
他 被解雇 它 一次 在 一个 老的 黑色的 乌鸦 ;

他曾朝一只老黑乌鸦开了一枪；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɒt] [went] [waɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [eɪmd] [tuː] [ləʊ] ;
**But the shot went wide , for he aimed too low ;**
但 这 射击 去 宽的 , 为了 他 旨在 也 低的 ;

但球偏了，因为他瞄准的位置太低了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɒkmən] [sed] , " [fæt] [stɒk] [ɪz] [ləʊ] .
**And the stockman said , " Fat stock is low .**
和 这 牧场工人 说 , " 胖的 库存 是 低的 .

牧场主说："肥畜数量少了。"

" ( [sɪŋ] , [ˌdiː 'aɪ] - [dʌm] , ['wɒtl] - [gʌm] , - [dʒəʊ] .
**" ( Sing , di - dum , wattle - gum , Jerridiiii Joe .**
" ( 唱歌 , 迪 - 笨蛋 , 金合欢 - 胶 , - 乔 .

"（唱，di-dum，wattle-gum，Jerridiiii Joe。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [leɪ] [sɪŋ] [heɪ] ! )
**For a lifting lay sing hey ! )**
为了 一个 举重 躺 唱歌 嘿 ! )

举重唱歌!

[ðeɪ] [spred] [ðeə(r)] [swægz] [ɪn] [ðə; ði] [gʌm] - [triːz] [ʃeɪd]
**They spread their swags in the gum - tree's shade**
他们 传播 他们的 赠品 在 这 胶 - 树的 阴影

他们在桉树荫下铺开睡袋。

( [sɪŋ] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪltɪŋ] [leɪ] , [sɪŋ] [heɪ] ! )
**( Sing hey for a lilting lay , sing hey ! )**
( 唱歌 嘿 为了 一个 轻快的 躺 , 唱歌 嘿 ! )

（唱首轻快的歌，唱首歌！）

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeks] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] .
**For the work was done and the cheques were paid .**
为了 这 工作 曾是 完毕 和 这 支票 是 有薪酬的 .

工作已经完成，支票也已支付。

( [sɪŋ] [həʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] ! )
**( Sing ho for the ballad of a backblock day ! )**
( 唱歌 何 为了 这 民谣 的 一个 后方地带 天 ! )

（让我们一起唱响乡间小路的民谣！）

---

[ðə; ði] ['əʊvəsɪə(r)] [rəʊd] [ɪn] [æt; ət] [θriː] ,
**The overseer rode in at three ,**
这 监工 骑 在 在 三 ,

监工三点钟骑马进来了，

---

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['pʊld] [bæk] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [dʒiː] ,
**But his horse pulled back and would not gee ,**
但 他的 马 拉 后退 和 会 不是 哎呀 ,

但是他的马后退了一步，不肯走。

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɒkmən] [sed] , " [wɪr] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] !
**And the stockman said , " We're up a tree !**
和 这 牧场工人 说 , " 是 向上 一个 树 !

牧牛人说："我们爬到树上了！"

---

" ( [sɪŋ] , [ˌdiː 'aɪ] - [dʌm] , ['wɒtl] - [gʌm] , ['dʒɒni] - [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
**" ( Sing , di - dum , wattle - gum , Johnny - cake for tea .**
" ( 唱歌 , 迪 - 笨蛋 , 金合欢 - 胶 , 约翰尼 - 蛋糕 为了 茶 .

"（唱，di-dum，金合欢，约翰尼蛋糕喝茶。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪltɪŋ] [leɪ] [sɪŋ] [heɪ] ! )
**For a lilting lay sing hey ! )**
为了 一个 轻快的 躺 唱歌 嘿 ! )

轻快地唱着歌，嘿！）

---

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] [aʊt]
**The sun sank down and the stars shone out**
这 太阳 沉没 向下 和 这 明星 闪耀 出去

太阳西沉，繁星闪耀。

---

( [sɪŋ] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [leɪ] , [sɪŋ] [heɪ] ! )
**( Sing hey for a lifting lay , sing hey ! )**
( 唱歌 嘿 为了 一个 举重 躺 , 唱歌 嘿 ! )

（唱"嘿"来获得提升，唱"嘿"！）

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [bʊk] - ['kiːpə(r)] ['məʊped] [ə'baʊt] .
**And the old book - keeper moped about .**
和 这 老的 书 - 守门员 轻便摩托车 关于 .

老记事员闷闷不乐地四处闲逛。

---

( [sɪŋ] [həʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] ! )
**( Sing ho for the ballad of a backblock day ! )**
( 唱歌 何 为了 这 民谣 的 一个 后方地带 天 ! )

（让我们一起唱响乡间小路的民谣！）

---

[ðə; ði] ['dɪŋgəʊ] [weɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] - [kɔːl] ,
**The dingo wailed to the mopoke's call ,**
这 澳洲野犬 哀嚎 到 这 - 称呼 ,

澳洲野犬对着澳洲野犬的叫声哀嚎，

---

[ðə; ði] ['kreɪzi] [kəʊlt] [stæmpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɔːl] ;
**The crazy colt stamped in his stall ;**
这 疯狂的 小马 盖章 在 他的 摊位 ;

那匹疯马驹在马厩里跺脚；

---

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɒkmən] [grəʊn] , " [ɪts] [bʌŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
**But the stockman groaned , " it's bunk for all .**
但 这 牧场工人 呻吟 , " 它是 假寐 为了 全部 .

但牧牛人呻吟道："这全是胡说八道。"

" ( [sɪŋ] , [ˌdiː ˈaɪ] - [dʌm] , [ˈwɒtl] - [gʌm] , [ˈwɒtl] - [gʌm] , [ˈwɒtl] - [gʌm] ,
**" ( Sing , di - dum , wattle - gum , wattle - gum , wattle - gum ,**
" ( 唱歌 , 迪 - 笨蛋 , 金合欢 - 胶 , 金合欢 - 胶 , 金合欢 - 胶 ,

"(Sing, di-dum, wattle-gum, wattle-gum, wattle-gum,

---

[heɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] !
**Hey for a backblock day !**
嘿 为了 一个 后方地带 天 !

嘿，今天去后街玩一天!

---

[sɪŋ] [heɪ] !
**Sing hey !**
唱歌 嘿 !

唱吧!

---

[sɪŋ] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪftɪŋ] [leɪ] ! )
**Sing hey for a lifting lay ! )**
唱歌 嘿 为了 一个 举重 躺 ! )

唱首歌，来个轻松的性爱!

---

[ˈaʊə(r)] [kaʊ]
**OUR COW**
我们的 奶牛

我们的牛

---

[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [stændz] [ˈaʊə(r)] [kaʊ]
**Down by the sliprails stands our cow**
向下 经过 这 滑轨 站立 我们的 奶牛

我们的牛就站在滑道栏杆旁边。

---

[ˈtʃuːɪŋ] , [ˈtʃuːɪŋ] , [ˈtʃuːɪŋ] ,
**Chewing , chewing , chewing ,**
咀嚼 , 咀嚼 , 咀嚼 ,

咀嚼，咀嚼，咀嚼

---

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [wɒt] [fəʊks] [aʊt] [ðeə(r)]
**She does not care what folks out there**
她 做 不是 关心 什么 各位 出去 那里

她不在乎外面的人怎么想。

---

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] , [bɪg] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] .
**In the great , big world are doing .**
在 这 伟大的 , 大的 世界 是 正在做 .

在广阔的世界里，我们正在做着什么。

---

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [smɔːl] [klaʊd] - [ˈʃædəʊz] [pɑːs]
**She sees the small cloud - shadows pass**
她 看到 这 小的 云 - 阴影 经过

她看到小小的云影飘过。

---

[ænd; ənd] [griːn] [grɑːs] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈʌndə(r)] .
**And green grass shining under .**
和 绿色的 草 灼灼 在下面 .

绿草在阳光下闪闪发光。

---

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [θɪŋk] , [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk]
**If she does think , what does she think**
如果 她 做 思考 , 什么 做 她 思考

如果她会思考，她会想些什么?

---

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] , [ai] [ˈwʌndə(r)] ?
**About it all , I wonder ?**
关于 它 全部 , 我 想知道 ?

我想知道这一切究竟是怎么回事?

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] ['swɔləuz] ['skɪmɪŋ] [baɪ]
**She sees the swallows skimming by**
她 看到 这 燕子 撇脂 经过

她看见燕子掠过水面。

---

[ə'bʌv] [ðə; ði] [swiːt] [jʌŋ] ['kləʊvə(r)] ,
**Above the sweet young clover ,**
多于 这 甜的 年轻的 三叶草 ,

在甜美的嫩三叶草上方，

---

[ðə; ði] [lait] [riːdz] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd]
**The light reeds swaying in the wind**
这 光 芦苇 摇晃 在 这 风

轻盈的芦苇在风中摇曳

---

[ænd; ənd][tɔːl] [triːz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] .
**And tall trees bending over .**
和 高的 树木 弯曲 超过 .

高大的树木也弯下了腰。

---

[fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðə; ði] [kræk]
**Far down the track she hears the crack**
远的 向下 这 追踪 她 听到 这 裂缝

她听到远处铁轨传来断裂声。

---

[ɒv; əv] ['bʊlək] - [wɪps] , [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ]
**of bullock - whips , and raving**
的 犍 - 鞭子 , 和 狂言

牛鞭声和狂怒声

---

[ɒv; əv]['æŋgri] [men] [weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
**Of angry men where , in the sun ,**
的 生气的 男人 在哪里 , 在 这 太阳 ,

在阳光下，一群愤怒的男人们，

---

[hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - [biːsts] [ɑː(r); ə(r)] ['sleɪvɪŋ] .
**Her fellow - beasts are slaving .**
她 同伴 - 野兽 是 奴役 .

她的同类动物都在做苦工。

---

[g'ɜːlz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [kæn; kən] [skrætʃ] [ænd; ənd][skəʊld] ,
**Girls , we are told , can scratch and scold ,**
女孩们 , 我们 是 讲述 , 能 划痕 和 骂 ,

据说，女孩子会抓人、会骂人。

---

[ænd; ənd] [bɔɪz] [wɪl] [faɪt] [ænd; ənd] ['ræŋg(ə)l] ,
**And boys will fight and wrangle ,**
和 男孩们 将要 斗争 和 争吵 ,

男孩们会打架、会争吵，

---

[ænd; ənd][bɪg] , [grəʊn] [men] , [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
**And big , grown men , just now and then ,**
和 大的 , 生长 男人 , 只是 现在 和 然后 ,

还有，偶尔也会有身材高大的成年男人，

---

[fret] ['or] [sʌm; səm] [fɪŋgəl] - ['fæŋgəl] ,
**Fret o'er some fingle - fangle ,**
烦恼 超过 一些 芬格尔 - 方格尔 ,

为一些小事烦恼，

---

['veksɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [griːf] [ɔː(r)] [mɜːθ] ,
**Vexing the earth with grief or mirth ,**
令人恼火 这 地球 和 悲伤 或者 欢笑 ,

以悲伤或欢乐扰乱大地，

['lɒŋɪŋ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ruːɪŋ] - -
**Longing , rejoicing , rueing - -**
渴望 , 欢欣鼓舞 , 后悔 - -

渴望，喜悦，懊悔——

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [stændz]['aʊə(r)] [kaʊ] ,
**But by the sliprails stands our cow ,**
但 经过 这 滑轨 站立 我们的 奶牛 ,

但是，我们的牛就站在滑轨旁。

['tʃuːɪŋ] .
**Chewing .**
咀嚼 .

咀嚼。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)]
**THE TEACHER**
这 老师

老师

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [breɪn] ,
**I'd like to be a teacher , and have a clever brain ,**
ID 喜欢 到 是 一个 老师 , 和 有 一个 聪明的 脑 ,

我想当一名教师，并且拥有聪明的头脑。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [ə'tenʃ(ə)n] , [pliːz] !
**Calling out , " Attention , please !**
呼叫 出去 , " 注意力 , 请 !

大声喊道：“请注意！”

" [ænd; ənd] " [mʌst; məst] [ai] [spiːk] [ɪn] [veɪn] ?
**" and " Must I speak in vain ?**
" 和 " 必须 我 说话 在 徒劳 ?

“难道我说的都是徒劳吗？”

" [aɪ'd] [biː; bi] [kwaɪt] [strɪkt] [wɪð] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [huːz] [maɪndz] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [treɪn] ,
**" I'd be quite strict with boys and girls whose minds I had to train ,**
" ID 是 相当 严格的 和 男孩们 和 女孩们 谁 思想 我 有 到 火车 ,

“我会对那些需要我进行心智训练的男孩女孩们非常严格。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [mæps] [ænd; ənd] [θɪŋz] [aɪ'd] ['keəfəli] [ɪk'spleɪn] ;
**And all the books and maps and things I'd carefully explain ;**
和 全部 这 图书 和 地图 和 事物 ID 小心 解释 ;

还有所有的书籍、地图等等，我会仔细地解释；

[aɪ'd] [meɪk] [ðen] [lɜːn] [ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [keɪps] [ɒv; əv] [speɪn] ;
**I'd make then learn the dates of kings , and all the capes of Spain ;**
ID 制作 然后 学习 这 日期 的 国王 , 和 全部 这 披风 的 西班牙 ;

我会让他们记住历代国王的在位日期，以及西班牙所有海角的名称；

[bʌt; bət] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪf] . . .
**But I wouldn't be a teacher if . . .**
但 我 不会 是 一个 老师 如果 . . .

但如果……我就不会当老师了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [juːz] [ðə; ði] [keɪn] .
**I couldn't use the cane .**
我 不能 使用 这 甘蔗 .

我无法使用拐杖。

[wʊd] [juː; jʊ] ?
**Would you ?**
会 你 ?

你会吗？

| | | |
|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['spɒtɪd] | ['hefə(r)] |
| **THE** | **SPOTTED** | **HEIFERS** |
| 这 | 斑 | 小母牛 |

斑点小母牛

| | | |
|---|---|---|
| ['mɪstə(r)] | [ˌdʒerə'maɪə] | ['dʒefəz] |
| **Mr** | **Jeremiah** | **Jeffers** |
| 先生 | 耶利米 | 杰弗斯 |

杰里迈亚·杰弗斯先生

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [əʊnd] | [ə; eɪ] | [peə(r)] | [ɒv; əv] | ['spɒtɪd] | ['hefə(r)] |
| **Owned** | **a** | **pair** | **of** | **spotted** | **heifers** |
| 拥有 | 一个 | 一对 | 的 | 斑 | 小母牛 |

我养了两头花斑小母牛

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðiːz] | [hiː; hi] | [səʊld] | [fɔː(r); fə(r)] | [tuː] | [paʊndz] | [ten] |
| **These** | **he** | **sold** | **for** | **two** | **pounds** | **ten** |
| 这些 | 他 | 卖 | 为了 | 二 | 磅 | 十 |

他以两英镑一千英镑的价格卖掉了这些东西。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [tuː; tə] | ['mɪstə(r)] | ['rɒbət] | ['reɪmənd] | [ren] |
| **To** | **Mr** | **Robert** | **Raymond** | **Wren** |
| 到 | 先生 | 罗伯特 | 雷蒙德 | 鹪 |

致罗伯特·雷蒙德·雷恩先生

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [huː] | [ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ] | [ðem; ðəm] | [ɪn] | [ðə; ði] | [luː'sɜːn] | ['pædək] |
| **Who** | **reared** | **them** | **in** | **the** | **lucerne** | **paddocks** |
| WHO | 饲养 | 他们 | 在 | 这 | 苜蓿 | 围场 |

谁在苜蓿田里养育了它们

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [əʊnd] | [baɪ] | ['mɪstə(r)] | ['mɑːtɪn] | ['mæˌdɑːks] | , |
| **Owned** | **by** | **Mr** | **Martin** | **Maddox** | **,** |
| 拥有 | 经过 | 先生 | 马丁 | 马多克斯 | , |

所有者为马丁·马多克斯先生

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [səʊld] | [ðem; ðəm] | , | [wen] | [ðeɪ] | [gruː] | [tuː; tə] | [kaʊz] | , |
| **And** | **sold** | **them** | **,** | **when** | **they** | **grew** | **to** | **cows** | **,** |
| 和 | 卖 | 他们 | , | 什么时候 | 他们 | 生长 | 到 | 牛 | , |

等它们长成牛后就卖掉了。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [tuː; tə] | ['mɪstə(r)] | ['dɒnld] | ['deɪvɪd] | [daʊz] | . |
| **To** | **Mr** | **Donald** | **David** | **Dowse** | **.** |
| 到 | 先生 | 唐纳德 | 大卫 | 道斯 | . |

致唐纳德·大卫·道斯先生。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | ['greɪziə(r)] | , | ['mɪstə(r)] | ['egbərt] | [ɪnɛz] | , |
| **A** | **grazier** | **,** | **Mr** | **Egbert** | **Innes** | **,** |
| 一个 | 牧民 | , | 先生 | 埃格伯特 | 伊内斯 | , |

一位名叫埃格伯特·伊内斯的牧场主

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [bɔːt] | [ðem; ðəm] | [ðen] | [fɔː(r); fə(r)] | ['twenti] | [ 'gini ] | , |
| **Bought** | **them** | **then** | **for** | **twenty** | **guineas** | **,** |
| 买 | 他们 | 然后 | 为了 | 二十 | 几内亚 | , |

当时花了二十几尼买的。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ milk ] | [ðə; ði] | [kaʊz] | , | [ænd; ənd] | [səʊld] | [ðə; ði] | [mɪlk] |
| **Milked** | **the** | **cows** | **,** | **and** | **sold** | **the** | **milk** |
| 挤奶 | 这 | 牛 | , | 和 | 卖 | 这 | 牛奶 |

挤牛奶，然后卖掉牛奶

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [tuː; tə] | ['mɪstə(r)] | ['stiːvn] | ['evən] | [sɪlk] | . |
| **To** | **Mr** | **Stephen** | **Evan** | **Silk** | **.** |
| 到 | 先生 | 史蒂芬 | 埃文 | 丝绸 | . |

致斯蒂芬·埃文·西尔克先生。

[huː] [rents] [ə; eɪ] ['bʌtə(r)] ['fæktri; 'fæktəri]
**Who rents a butter factory**
WHO 租金 一个 黄油 工厂

谁租了一家黄油厂

[frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] ['lɒrəns] ['læmpɑːrd] - [liː] .
**From Mr Laurence Lampard - Lee .**
从 先生 劳伦斯 兰帕德 - 李 .

来自劳伦斯·兰帕德-李先生。

[hɪə(r)] , [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['bʌtə(r)]
**Here , once a week , come for his butter**
这里 , 一次 一个 星期 , 来 为了 他的 黄油

每周一次，来这里拿他的黄油

[ðə; ði] ['grəʊsə(r)] , ['mɪstə(r)] ['rəʊlənd] ['rʌtə(r)] ,
**The grocer , Mr Roland Rutter ,**
这 杂货商 , 先生 罗兰 鲁特 ,

杂货店老板罗兰·鲁特先生

[huː] [kiːps] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn] ['sʌni] [striːt]
**Who keeps a shop in Sunny Street**
WHO 保持 一个 店铺 在 阳光明媚 街道

谁在阳光街开店?

[nekst] [dɔː(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] ['piːtə(r)] [piːt] .
**Next door to Mr Peter Peat .**
下一个 门 到 先生 彼得 泥炭 .

彼得·皮特先生的隔壁。

[hiː; hi] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [tuː]
**He every afternoon at two**
他 每一个 下午 在 二

他每天下午两点都……

[sent] [hɪz; ɪz] [feə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['luːsi] [luː] ,
**Sent his fair daughter , Lucy Loo ,**
发送 他的 公平的 女儿 , 露西 厕所 ,

派他美丽的女儿露西·卢

[tuː; tə] ['mɪstə(r)] ['rʌtərz] [ʃɒp] [tuː; tə] [baɪ]
**To Mr Rutter's shop to buy**
到 先生 鲁特的 店铺 到 买

去鲁特先生的店里买

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [praɪst] [tuː] [haɪ] ,
**Such things as were not priced too high ,**
这样的 事物 作为 是 不是 定价 也 高的 ,

那些价格不太高的东西，

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tɪn]
**Especially a shilling tin**
尤其 一个 先令 锡

尤其是一先令的锡罐

[ɒv; əv] " ['fʊlərz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [fəʊk] [tuː] [θɪn] .
**Of " Fuller's Food for Folk Too Thin .**
的 " 富勒 食物 为了 民间 也 薄的 .

《富勒牌瘦弱人群食品》。

" [ðɪs] [fuːd] [wɒz; wəz] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] [luː] - -
**" This food was bought for Lucy Loo - -**
" 这 食物 曾是 买 为了 露西 厕所 - -

“这些食物是买给露西·卢的——

[ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] ['mænəz] , [huː]
**A girl of charming manners , who**
一个 女孩 的 迷人 礼仪 ， WHO

一位举止优雅迷人的女孩，

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [peɪl] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] [slaɪt]
**Was much too pale and much too slight**
曾是 很多 也 苍白 和 很多 也 轻微

肤色太苍白，体型太瘦弱。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [saɪt] .
**To be a very pleasant sight .**
到 是 一个 非常 令人愉快的 视线 .

看起来非常赏心悦目。

[wen] ['luːsi] [luː] [bɪ'held] [ðə; ði]['bʌtə(r)]
**When Lucy Loo beheld the butter**
什么时候 露西 厕所 观看 这 黄油

当露西·卢看到黄油时

[stɒkt] [baɪ]['mɪstə(r)]['rəʊlənd] ['rʌtə(r)] ,
**Stocked by Mr Roland Rutter ,**
库存充足 经过 先生 罗兰 鲁特 ，

由罗兰·鲁特先生经销

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] .
**She said , " I'll have a pound of that .**
她 说 ， " 患病的 有 一个 磅 的 那 .

她说：“我要一磅。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌðens'fɔːθ] [gruː] [fæt] .
**" She had it , and thenceforth grew fat .**
" 她 有 它 ， 和 此后 生长 胖的 .

“她得了这种病，从此以后就变胖了。”

[wiː; wi] [naʊ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['dʒefəz] ,
**We now go back to Mr Jeffers ,**
我们 现在 去 后退 到 先生 杰弗斯 ，

现在我们再回到杰弗斯先生的话题。

[huː] [səʊld][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] ['spɒtɪd] ['hefə(r)] .
**Who sold the pair of spotted heifers .**
WHO 卖 这 一对 的 斑 小母牛 .

谁卖掉了那两头带斑点的小母牛？

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , [dʒeɪmz]['edgə(r)][dʒɒn] ,
**He had a son , James Edgar John ,**
他 有 一个 儿子 ， 詹姆斯 埃德加 约翰 ，

他有一个儿子，名叫詹姆斯·埃德加·约翰。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] ,
**A handsome lad to gaze upon ,**
一个 英俊的 小伙子 到 目光 之上 ，

一个英俊的小伙子，令人赏心悦目。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv][laɪf]
**Who had now reached that time of life**
WHO 有 现在 达到 那 时间 的 生活

谁已经到了人生的那个阶段？

[wen] [jʌŋ] [men] [fiːl] [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ][waɪf] ;
**When young men feel they need a wife ;**
什么时候 年轻的 男人 感觉 他们 需要 一个 妻子 ；

当年轻男子觉得自己需要妻子时；

[bʌt; bət][nəʊ] [jʌŋ] [gɜ:l][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs]
But no young girl about the place
但 不 年轻的 女孩 关于 这 地方

但周围没有年轻女孩。

[ɪg'zæktli][hæd; həd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [feɪs]
Exactly had the kind of face
确切地 有 这 种类 的 脸

正是那种类型的脸

[ðæt] [si:md] [tu:; tə][su:t][dʒeɪmz]['edgə(r)][dʒɒn] - -
That seemed to suit James Edgar John - -
那 似乎 到 套装 詹姆斯 埃德加 约翰 - -

这似乎很符合詹姆斯·埃德加·约翰的意愿——

[ə; eɪ] ['sædənɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn] ,
A saddening thing to think upon ,
一个 令人悲伤 事物 到 思考 之上 ,

想到这件事，令人感到悲伤。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [gru:] [sæd][ænd; ənd] [sɪk] [ɒv; əv][laɪf]
For he grew sad and sick of life
为了 他 生长 伤心 和 生病的 的 生活

因为他变得悲伤，厌倦了生活。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ][waɪf] .
Because he could not find a wife .
因为 他 可以 不是 寻找 一个 妻子 .

因为他找不到妻子。

[wʌn] [deɪ] [jʌŋ] [dʒeɪmz][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [baɪ]
One day young James was passing by
一 天 年轻的 詹姆斯 曾是 通过 经过

有一天，年轻的詹姆斯路过

( [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] )
( A look of sorrow in his eye )
( 一个 看 的 悲哀 在 他的 眼睛 )

（他眼中流露出悲伤的神情）

[ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]['rəʊlənd]['rʌtə(r)] ,
The shop of Mr Roland Rutter ,
这 店铺 的 先生 罗兰 鲁特 ,

罗兰·鲁特先生的商店

[wen] ['lu:si] [lu:] [keɪm] [aʊt] [wɪð] ['bʌtə(r)] .
When Lucy Loo came out with butter .
什么时候 露西 厕所 来了 出去 和 黄油 .

露西·卢带着黄油出来的时候。

[æt; ət][wʌns][dʒeɪmz]['edgə(r)][dʒɒn] [sed] , " [ðæt]
At once James Edgar John said , " That
在 一次 詹姆斯 埃德加 约翰 说 , " 那

詹姆斯·埃德加·约翰立刻说道：“那

[ɪz][dʒʌst][ðə; ði][gɜ:l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !
Is just the girl for me !
是 只是 这 女孩 为了 我 !

她就是我的理想型！

[ʃi:z] [fæt] .
She's fat .
她是 胖的 .

她很胖。

" [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd]
" He offered her his heart and hand
" 他 提供 她 他的 心 和 手

他向她献上了他的心和手

[ænd; ənd] ['prɒspekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [lænd] .
And prospects of his father's land .
和 前景 的 他的 父亲的 土地 .

以及他父亲土地的前景。

[ðə; ði] ['revərənd] [sɔːl] [sɪl'vestər] [slaɪt]
The Reverend Saul Sylvester Slight
这 牧师 扫罗 西尔维斯特 轻微

索尔·西尔维斯特·斯莱特牧师

[pə'fɔːmd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['mærɪdʒ] [raɪt] .
Performed the simple marriage rite .
执行 这 简单的 婚姻 仪式 .

举行了简单的结婚仪式。

[ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [went] [ðeə(r)] [wei] ,
The happy couple went their way ,
这 快乐的 夫妻 去 他们的 方式 ,

这对幸福的恋人就此告别。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [lʌvd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] .
And lived and loved unto this day .
和 居住地 和 喜爱 到 这 天 .

他们一直生活和爱到今天。

[ɪ'vents] ['kænɒt] [biː; bi][fɑː(r)] [fɔː'siːn] ;
Events cannot be far foreseen ;
活动 不能 是 远的 预见 ;

事件无法预见；

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪz] [dʒɔɪ] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [biːn]
And all ths joy might not have been
和 全部 ths 喜悦 可能 不是 有 到过

而这一切快乐或许并非如此。

[ɪf] ['mɪstə(r)][ˌdʒerə'maɪə]['dʒefəz]
If Mr Jeremiah Jeffers
如果 先生 耶利米 杰弗斯

如果杰里迈亚·杰弗斯先生

[hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][peə(r)][ɒv; əv] ['spɒtɪd] ['hefə(r)] .
Had kept his pair of spotted heifers .
有 保留 他的 一对 的 斑 小母牛 .

他留下了那两头花斑小母牛。

[tiː] [tɔːk]
TEA TALK
茶 讲话

茶话会

- [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][sɪt][ɒn][juː; jʊ] , - [ðə; ði][kʌp] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['sɔːsə(r)] .
' Excuse me if I sit on you , ' the cup said to the saucer .
- 原谅 我 如果 我 坐 在 你 , - 这 杯子 说 到 这 碟子 .

“如果我坐到你身上，请别介意，”杯子对碟子说。

- [ai][fɪə(r)] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] . -
' I fear I've been here all the afternoon . '
- 我 害怕 我已经 到过 这里 全部 这 下午 . -

“恐怕我整个下午都待在这里了。”

- [speə(r)][ɪk'skjuːzɪz] , - [sed] [ðə; ði]['sɔːsə(r)] ; - [juː; jʊ][hæv; həv][sæt][ɒn][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] , [sɜː(r)] . -
**' Spare excuses , ' said the saucer ; ' you have sat on me before , sir . '**
- 空闲的 借口 , - 说 这 碟子 ; - 你 有 卫星 在 我 前 , 先生 . -

“别找借口了,”碟子说,“先生,您以前也压过我。”

- [əʊ] , [aɪl] [stɜː(r)][hɪm] [ʌp] [də'rektli] , - [sed] [ðə; ði] [spuːn] .
**' Oh , I'll stir him up directly , ' said the spoon .**
- 哦 , 患病的 搅拌 他 向上 直接地 , - 说 这 勺子 .

“哦,我这就把他搅起来,”勺子说。

- [stɒp] [jɔː(r); jə(r)]['klætə(r)] !
**' Stop your clatter !**
- 停止 你的 哒 !

别再吵闹了!

[stɒp] [jɔː(r); jə(r)]['klætə(r)] ! -
**Stop your clatter ! '**
停止 你的 哒 ! -

别再吵闹了!

[kraɪd] [ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)]['plætə(r)]
**cried the bread - and - butter platter**
哭 这 面包 - 和 - 黄油 拼盘

面包黄油盘叫道

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 一本儿童读物(A Book for Kids)

## 第5/5页

- ['tɪt(ə)l] - ['tæt(ə)l] ! - [ sniə ] [ðə; ði] [tiː] - [pɒt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] ;
**' Tittle - tattle ! ' sneered the tea - pot , with a shrug ;**
- 标题 - 告密 ! - 冷笑 这 茶 - 锅 , 和 一个 耸肩 ;

“爱嚼舌根！”茶壶耸耸肩，冷笑道；

- [naʊ] , [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [ɪz][maɪ] ['krɒnɪk] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] . -
**' Now , the most important question is my chronic indigestion . '**
- 现在 , 这 最多 重要的 问题 是 我的 慢性的 消化不良 . -

“现在，最重要的问题是我的慢性消化不良。”

- [ɑː] , [juːv] ['teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] ['tænɪn] , - [ dʒiə ] [ðə; ði][dʒʌg] .
**' Ah , you've taken too much tannin , ' jeered the jug .**
- 啊 , 你已经 已采取 也 很多 单宁 , - 嘲笑 这 水壶 .

“啊，你摄入的单宁太多了，”酒壶嘲笑道。

- [heɪ] , [heɪ] , [heɪ] ! - [sæŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] - ['pleɪtɪd] [treɪ] ,
**' Hey , hey , hey ! ' sang the silver - plated tray ,**
- 嘿 , 嘿 , 嘿 ! - 唱 这 银 - 镀 托盘 ,

“嘿，嘿，嘿！”镀银托盘唱着歌。

- [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz] [wɒʃt] .
**' It's time you had your faces washed .**
- 它是 时间 你 有 你的 面孔 洗过 .

“你们该洗脸了。”

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] ! -
**I've come to clear away ! '**
我已经 来 到 清除 离开 ! -

我来清理现场！

[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs]
**THE LOOKING - GLASS**
这 寻找 - 玻璃

镜子

[wen] [ai] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs]
**When I look into the looking glass**
什么时候 我 看 进入 这 寻找 玻璃

当我凝视镜子时

[aɪm]['ɔːlweɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] - -
**I'm always sure to see - -**
我是 总是 当然 到 看 - -

我总是确保能看到——

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ai] [dɒdʒ] [ə'baʊt] - -
**No matter how I dodge about - -**
不 事情 如何 我 躲闪 关于 - -

无论我如何躲闪——

[ˌem 'iː] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
**Me , looking out at me .**
我 , 寻找 出去 在 我 .

我，看着窗外的自己。

[ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)][æz; əz][ai] [lʊk] ,
**I often wonder as I look ,**
我 经常 想知道 作为 我 看 ,

我看着这一切，常常会想：

[ænd; ənd] [ðəʊz] [streɪndʒ] ['fiːtʃəz] [spaɪ] ,
**And those strange features spy ,**
和 那些 奇怪的 特征 间谍 ,

而那些奇怪的特征则在窥探，

[ɪf] [ai] , [ɪn][ðeə(r)] , [θɪŋk] [aɪm][æz; əz][pleɪn]
**If I , in there , think I'm as plain**
如果 我 , 在 那里 , 思考 我是 作为 清楚的

如果我身处其中，认为自己也一样平凡

[æz; əz][ai] , [aʊt] [hɪə(r)] , [θɪŋk] [ai] .
**As I , out here , think I .**
作为 我 , 出去 这里 , 思考 我 .

我在这里，想着……

[ˌwʊlə'muːluː]
**WOOLLOOMOOLOO**
伍尔卢穆卢

伍卢穆卢

[hɪrz] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['rɪd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] :
**Here's a ridiculous riddle for you :**
这里是 一个 荒谬的 谜语 为了 你 :

我给你出一个荒谬的谜语：

[haʊ] ['meni] [əʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn] [ˌwʊlə'muːluː] ?
**How many o's are there in Woolloomooloo ?**
如何 许多 的 是 那里 在 伍卢穆卢 ?

Woolloomooloo 这个词里有多少个 o？

[tuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʌbljuː] , [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][em] ,
**Two for the W , two for the m ,**
二 为了 这 W , 二 为了 这 米 ,

W 两个，m 两个，

[fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][el] , [ænd; ənd] [ðæts] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
**Four for the l's , and that's plenty for them .**
四 为了 这 l's , 和 那就是 很多 为了 他们 .

四个 l，足够他们用了。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði][dʒæks][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [lɑːf] [ə'baʊt]
**I wonder what the Jacks have got to laugh and laugh about**
我 想知道 什么 这 杰克 有 得到 到 笑 和 笑 关于

我很好奇杰克一家到底有什么好笑的。

[aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] [wərmz] [doʊnt] [siː] [ðə; ði][dʒəʊk] [wen] ['dʒæki][dɪgz][ðem; ðəm][aʊt] .
**I'm sure the worms don't see the joke when Jacky digs them out .**
我是 当然 这 蠕虫 不 看 这 开玩笑 什么时候 杰基 挖掘 他们 出去 .

我敢肯定，当杰基把它们挖出来的时候，那些蚯蚓肯定听不懂我在开玩笑。

[ai]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][best] : [ə; eɪ] [rɪtʃ] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [stʌft] [wɪð] [plʌmz] ,
**I wonder which is best : a rich plum - pudding stuffed with plums ,**
我 想知道 哪个 是 最好的 : 一个 富有的 李子 - 布丁 填充 和 李子 ,

我想知道哪种最好：是馅料丰富的李子布丁，

[ɔː(r)]['lemən][aɪs] , [ɔː(r)][pleɪn] [bɔɪld] [raɪs] , [ɔː(r)] [lɒŋ] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [sʌmz] .
**Or lemon ice , or plain boiled rice , or long - division sums .**
或者 柠檬 冰 , 或者 清楚的 煮沸 米 , 或者 长的 - 分配 总和 .

或者柠檬冰，或者白米饭，或者长除法运算。

[ðə; ði] ['bɑːbə(r)]
**THE BARBER**
这 理发师

理发师

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ænd; ənd] [klɪp] ,
**I'd like to be a barber , and learn to shave and clip ,**
ID 喜欢 到 是 一个 理发师 , 和 学习 到 刮胡子 和 夹子 ,

我想当一名理发师，学习刮胡子和剪头发。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [nekst] [pliːz] !
**Calling out , " Next please !**
呼叫 出去 , " 下一个 请 !

喊道："下一个！"

" [ænd; ənd] ['pɒkɪtɪŋ] [maɪ] [tɪp] .
**" and pocketing my tip .**
" 和 口袋 我的 提示 .

"还把我的小费揣进了自己的口袋。"

[ɔːl] [deɪ] [aɪ'd] [hɪə(r)] [maɪ] ['sɪzəz] ['gəʊɪŋ] , " [snɪp] , [snɪp] , [snɪp] ;
**All day I'd hear my scissors going , " Snip , Snip , Snip ;**
全部 天 ID 听到 我的 剪刀 去 , " 剪 , 剪 , 剪 ;

一整天我都能听到剪刀"咔嚓咔嚓咔嚓"的声音；

" [aɪ'd] ['lɑːðə(r)] ['piːpəlz] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] [ai] [wʊd] [grɪp]
**" I'd lather people's faces , and their noses I would grip**
" ID 泡沫 人们的 面孔 , 和 他们的 鼻子 我 会 紧握

我会往人们脸上抹肥皂，然后捏住他们的鼻子。

[waɪl] [ai] [ʃeɪvd] [məʊst] ['keəfəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [lɪp] .
**While I shaved most carefully along the upper lip .**
尽管 我 剃光 最多 小心 沿着 这 上 唇 .

我小心翼翼地沿着上唇刮胡子。

[bʌt; bət] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɑːbə(r)] [ɪf] . . .
**But I wouldn't be a barber if . . .**
但 我 不会 是 一个 理发师 如果 . . .

但如果……我就不会当理发师了。

[ðə; ði] ['reɪzə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [slɪp] .
**The razor was to slip .**
这 剃刀 曾是 到 滑 .

剃刀滑脱了。

[wʊd] [juː; jʊ] ?
**Would you ?**
会 你 ?

你会吗？

['fɑːmə(r)] [dʒæk]
**FARMER JACK**
农民 杰克

农夫杰克

[əʊld] ['fɑːmə(r)] [dʒæk] [geɪzd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wiːt] ,
**Old farmer Jack gazed on his wheat ,**
老的 农民 杰克 凝视 在 他的 小麦 ,

老农杰克凝视着他的麦田，

[ænd; ənd] [fɪəd] [ðə; ði] [frɒst] [wʊd] [nɪp] [ˌaɪ 'tiː] .
**And feared the frost would nip it .**
和 害怕 这 霜 会 掐 它 .

担心霜冻会把它冻死。

[sed] [hiː; hi] , " [ɪts] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [fiːt] - -
**Said he , " it's nearly seven feet - -**
说 他 , " 它是 几乎 七 脚 - -

他说："差不多有七英尺高——

[ai][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [strɪp] [ˌaɪ 'tiː] .
**I must begin to strip it .**
我 必须 开始 到 条 它 .

我必须开始剥离它。

" [hiː; hi] [strɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['strɪpə(r)] [ænd; ənd]
**" He stripped it with a stripper and**
" 他 脱衣舞 它 和 一个 脱衣舞娘 和

他和一个脱衣舞娘一起把它脱光了

[hiː; hi] [bægd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['bægə] ;
**He bagged it with a bagger ;**
他 袋装 它 和 一个 装袋机 ;

他用装袋器把它装进了袋子里；

[ðə; ði][bægz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] ['lʌmpi] [ðæt]
**The bags were all so lumpy that**
这 包 是 全部 所以 凹凸不平 那

这些袋子都鼓鼓囊囊的，

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]['lʌmpə(r)]['stægə(r)] .
**They made the lumper stagger .**
他们 制成 这 合并器 错开 .

他们让搬运工踉跄了一下。

[ðə; ði]['lʌmpə(r)] ['stægəd] [ʌp] [ðə; ði] [stæk]
**The lumper staggered up the stack**
这 合并器 交错 向上 这 堆

搬运工踉跄着爬上了料堆。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [stæk] [ˌaɪ 'tiː] ;
**Where he was told to stack it ;**
在哪里 他 曾是 讲述 到 堆 它 ;

他被告知要把它堆放在那里；

[ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz] [peɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kæʃ]
**And Jack was paid and put the cash**
和 杰克 曾是 有薪酬的 和 放 这 现金

杰克拿到了报酬，并把钱放了起来。

[ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['lɪnɪn]['dʒækɪt] .
**Inside his linen jacket .**
里面 他的 亚麻布 夹克 .

在他的亚麻外套里面。

[əʊld] [blæk] ['d͡ʒæ.kəʊ]
**OLD BLACK JACKO**
老的 黑色的 杰克逊

老黑杰克

[əʊld] [blæk] ['d͡ʒæ.kəʊ]
**Old Black Jacko**
老的 黑色的 杰克逊

老黑杰克

[sməʊks] [tə'bækəʊ]
**Smokes tobacco**
烟雾 烟草

吸烟

[ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][paɪp][ɒv; əv] [kleɪ] .
**In his little pipe of clay .**
在 他的 小的 管道 的 黏土 .

在他那小小的陶土烟斗里。

[pʌf] , [pʌf] , [pʌf] ,
**Puff , puff , puff ,**
噗 , 噗 , 噗 ,

噗噗噗，

[hiː; hi]['nevə(r)][hæz; həz] [ɪ'nʌf]
**He never has enough**
他 绝不 有 足够的

他永远都不够。

[ðəʊ] [hiː; hi] [sməʊks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] .
**Though he smokes it all day .**
尽管 他 烟雾 它 全部 天 .

虽然他整天都在抽烟。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['luːbrə] [sez] , " [maɪn] [tɪŋk] [dæt]['dʒæki]
**But his lubra says , " Mine tink dat Jacky**
但 他的 卢布拉 说道 , " 矿 叮当 数据 杰基

但他的卢布拉说：“我认为杰基

[hɪm] ['plenti] [tuː] [mʌtʃ] ['bæki] .
**Him shmoke plenty too much baccy .**
他 烟雾 很多 也 很多 烟草 .

他抽烟抽得太多了。

" [bɜːd] [sɒŋ]
**" BIRD SONG**
" 鸟 歌曲

鸟鸣

[ai] [dɪ'test] [ðə; ði] ['kæriən] [krəʊ] !
**I detest the Carrion Crow !**
我 厌恶 这 腐肉 乌鸦 !

我讨厌乌鸦！

( [hiːz] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? )
**( He's a raven , don't you know ? )**
( 他是 一个 乌鸦 , 不 你 知道 ? )

（他是一只乌鸦，你不知道吗？）

[hiːz] [ə; eɪ] ['griːdi] ['glʌtn] , ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [guːl] ,
**He's a greedy glutton , also , and a ghoul ,**
他是 一个 贪婪的 馋嘴 , 还 , 和 一个 食尸鬼 ,

他是个贪婪的饕餮之徒，也是个食尸鬼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌsæŋktɪ'məʊniəs] [kɔː]
**And his sanctimonious caw**
和 他的 伪善的 啼

还有他那道貌岸然的叫声

[rʌbz] [maɪ]['tempə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɔː] .
**Rubs my temper on the raw .**
摩擦 我的 脾气 在 这 生的 .

把我的怒气直接抹在赤裸裸的事情上。

[hiːz] [ə; eɪ]['diːmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'greɪdɪd] [faʊl] .
**He's a demon , and a most degraded fowl .**
他是 一个 恶魔 , 和 一个 最多 退化的 鸡 .

他是个恶魔，一个极其卑劣的禽兽。

[ai][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [pɜːt] [bluː] - [ren]
**I admire the pert Blue - wren**
我 钦佩 这 活泼 蓝色的 - 鹪

我欣赏那活泼的蓝鹪鹩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [hen] - -
**And his dainty little hen - -**
和 他的 纤巧 小的 母鸡 - -

还有他那只娇小的母鸡——

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [bluː] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ;
**Though she hasn't got a trace of blue upon her ;**
尽管 她 还没有 得到 一个 痕迹 的 蓝色的 之上 她 ;

虽然她身上没有一丝蓝色;

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['pliːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['prɪti] ,
**But she's pleasing , and she's pretty ,**
但 她是 令人愉悦 , 和 她是 漂亮的 ,

但她很讨人喜欢，而且很漂亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['dɪti] ;
**And she sings a cheerful ditty ;**
和 她 唱歌 一个 快乐 小调 ;

她唱起了一首欢快的歌谣;

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
**While her husband is a gentleman of honour .**
尽管 她 丈夫 是 一个 绅士 的 荣誉 .

而她的丈夫是一位有荣誉感的绅士。

[ai] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['pælɪd] ['kʊkuː] ,
**I despise the Pallid Cuckoo ,**
我 鄙视 这 苍白 布谷鸟 ,

我厌恶苍白杜鹃。

[ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] " [krʊk] " [huː]
**A disreputable " crook " who**
一个 声名狼藉的 " 骗子 " WHO

一个声名狼藉的“骗子”

[ ʃəːk ] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['leɪzi] [laɪf] [ɒv; əv] [iːz] .
**Shirks her duties for a lazy life of ease .**
逃避者 她 职责 为了 一个 懒惰的 生活 的 舒适 .

她逃避责任，过着懒散安逸的生活。

[ai][əb'hɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnf(ə)l] [kɔːl] ,
**I abhor her mournful call ,**
我 痛恨 她 悲哀 称呼 ,

我厌恶她那哀伤的呼唤,

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [sɒŋ] [æt; ət][ɔːl]
**Which is not a song at all**
哪个 是 不是 一个 歌曲 在 全部

这根本不是一首歌。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːz] .
**But a cross between a whimper and a wheeze .**
但 一个 叉 之间 一个 呜咽 和 一个 喘息 .

但那声音介于呜咽和喘息之间。

[ðə; ði] ['seɪlə(r)]
**THE SAILOR**
这 水手

水手

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] - - [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [bəʊld] [ænd; ənd] [blʌf] - -
**I'd like to be a sailor - - a sailor bold and bluff - -**
ID 喜欢 到 是 一个 水手 - - 一个 水手 大胆的 和 虚张声势 - -

我想当一名水手——一名勇敢无畏的水手——

['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [ʃɪp] [ə'hɔɪ] !
**Calling out , " Ship ahoy !**
呼叫 出去 , " 船 嘿! !

大声喊道："船来了！"

" [ɪn] ['mænli] [təʊnz] [ænd; ənd] [grʌf] .
**" in manly tones and gruff .**
" 在 男子气概 音调 和 粗暴 .

"用低沉沙哑的嗓音说道。

[aɪ'd] [lɜːn] [tuː; tə] [bɒks] [ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [riːf] [ænd; ənd] [tæk] [ænd; ənd] [lʌf] ;
**I'd learn to box the compass , and to reef and tack and luff ;**
ID 学习 到 盒子 这 罗盘 , 和 到 礁 和 钉 和 脸颊 ;

我会学会使用罗盘，学会缩帆、转向和迎风航行；

[aɪ'd] [snɪf] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['braɪni] [briːz] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [get] [ɪ'nʌf] .
**I'd sniff and snifff the briny breeze and never get enough .**
ID 嗅 和 - 这 咸的 微风 和 绝不 得到 足够的 .

我会一遍又一遍地嗅着咸咸的海风，却永远也嗅不够。

[pə'hæps] [aɪ'd] [tʃuː] [tə'bækəʊ] , [ɔː(r)] [æn; ən] [əʊld] [blæk] [paɪp] [aɪ'd] [pʌf] ,
**Perhaps I'd chew tobacco , or an old black pipe I'd puff ,**
也许 ID 嚼 烟草 , 或者 一个 老的 黑色的 管道 ID 噗 ,

也许我会嚼烟草，或者抽一口旧黑烟斗。

[bʌt; bət] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [ɪf] . . .
**But I wouldn't be a sailor if . . .**
但 我 不会 是 一个 水手 如果 . . .

但我如果……就不会成为一名水手了。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['veri] [rʌf] .
**The sea was very rough .**
这 海 曾是 非常 粗糙的 .

海面波涛汹涌。

[wʊd] [juː; jʊ] ?
**Would you ?**
会 你 ?

你会吗?

[ðə; ði] ['fæmɪn]
**THE FAMINE**
这 饥荒

饥荒

['kækl] [ænd; ənd] [leɪ] , ['kækl] [ænd; ənd] [leɪ] !
**Cackle and lay , cackle and lay !**
咯咯笑 和 躺 , 咯咯笑 和 躺 !

咯咯笑，躺下，咯咯笑，躺下！

[haʊ] ['meni] [egz] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] - [deɪ] ?
**How many eggs did you get to - day ?**
如何 许多 鸡蛋 做过 你 得到 到 - 天 ?

你今天弄到了多少个鸡蛋?

[nʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] ,
**None in the manger , and none in the shed ,**
没有任何 在 这 马槽 , 和 没有任何 在 这 棚 ,

马槽里没有，棚子里也没有。

[nʌn] [ɪn][ðə; ði][bɒks] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [fed] ,
**None in the box where the chickens are fed ,**
没有任何 在 这 盒子 在哪里 这 鸡 是 美联储 ,

鸡饲料箱里没有鸡。

---

[nʌn] [ɪn][ðə; ði] ['tʌsək] [ænd; ənd] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] ,
**None in the tussocks and none in the tub ,**
没有任何 在 这 草丛 和 没有任何 在 这 浴缸 ,

草丛里没有，浴缸里也没有。

---

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] .
**And only a little one out in the scrub .**
和 仅有的 一个 小的 一 出去 在 这 擦洗 .

只有一只小家伙躲在灌木丛里。

---

[əʊ] , [ai] [seɪ] !
**Oh , I say !**
哦 , 我 说 !

哦，我说！

---

['dʌmplɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] .
**Dumplings to - day .**
饺子 到 - 天 .

今天的饺子。

---

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [henz] [mʌst; məst][biː; bi] ['leɪɪŋ] [ə'weɪ] .
**I fear that the hens must be laying away .**
我 害怕 那 这 母鸡 必须 是 躺下 离开 .

我担心母鸡们可能正在下蛋。

---

[ðə; ði] [fiːst]
**THE FEAST**
这 盛宴

盛宴

---

['kækl] [ænd; ənd] [leɪ] , ['kækl] [ænd; ənd] [leɪ] !
**Cackle and lay , cackle and lay !**
咯咯笑 和 躺 , 咯咯笑 和 躺 !

咯咯笑，躺下，咯咯笑，躺下！

---

[haʊ] ['meni] [egz] [dɪd][juː; jʊ][get][tuː; tə] - [deɪ] ?
**How many eggs did you get to - day ?**
如何 许多 鸡蛋 做过 你 得到 到 - 天 ?

你今天弄到了多少个鸡蛋？

---

[tuː] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃed] ,
**Two in the manger , and four in the shed ,**
二 在 这 马槽 , 和 四 在 这 棚 ,

两个在马槽里，四个在棚子里。

---

[sɪks][ɪn][ðə; ði][bɒks] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [fed] ,
**Six in the box where the chickens are fed ,**
六 在 这 盒子 在哪里 这 鸡 是 美联储 ,

鸡饲料箱里有六个，

---

[tuː] [ɪn][ðə; ði] ['tʌsək] [ænd; ənd] [ten] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] ,
**Two in the tussocks and ten in the tub ,**
二 在 这 草丛 和 十 在 这 浴缸 ,

草丛里有两个，浴缸里有十个。

---

[ænd; ənd] ['nɪəli] [tuː] ['dʌz(ə)n] [raɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] .
**And nearly two dozen right out in the scrub .**
和 几乎 二 打 正确的 出去 在 这 擦洗 .

还有近二十几个就在灌木丛里。

[hɪp] , [hu'reɪ] !
**Hip , hooray !**
时髦的 , 万岁 !

万岁！

---

['pʊdɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] !
**Pudding to - day !**
布丁 到 - 天 !

今天吃布丁！

---

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [henz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] .
**I think that the hens are beginning to lay .**
我 思考 那 这 母鸡 是 开始 到 躺 .

我认为母鸡们开始下蛋了。

---

[ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] -
**UPON THE ROAD TO ROCKABOUT**
之上 这 路 到 -

通往摇滚之路

---

[ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] -
**Upon the road to Rockabout**
之上 这 路 到 -

前往罗克阿巴特的路上

---

[ai] [keɪm] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [ʃiːp] - -
**I came upon some sheep - -**
我 来了 之上 一些 羊 - -

我偶然发现了一些羊——

---

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['wʊli] [flɒk] [ə'baʊt]
**A large and woolly flock about**
一个 大的 和 毛茸茸的 群 关于

一大群毛茸茸的羊群

---

[æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [diːp] .
**As wide as it was deep .**
作为 宽的 作为 它 曾是 深的 .

它既宽又深。

---

[ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'baʊt]
**I was about to turn about**
我 曾是 关于 到 转动 关于

我正要转身

---

[tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [tel]
**To ask the man to tell**
到 问 这 男人 到 告诉

请那人讲述

---

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt]
**Some things I wished to learn about**
一些 事物 我 希望 到 学习 关于

我想了解的一些事情

---

[bəuθ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [wʊl] [æz; əz] [wel] ,
**Both sheep and wool as well ,**
两个都 羊 和 羊毛 作为 出色地 ,

羊和羊毛都是如此。

---

[wen] [ai] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['raʊsəbaʊt]
**When I beheld a rouseabout**
什么时候 我 观看 一个 起床工

当我看到一个杂工

[huː] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk]
**Who lay upon his back**
WHO 躺 之上 他的 后退

他仰面躺着

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ə'baʊt]
**Beside a little house about**
旁 一个 小的 房子 关于

旁边有一栋小房子

[ə; eɪ] ['fɜːlɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [træk] .
**A furlong from the track .**
一个 弗隆 从 这 追踪 .

距离赛道一弗隆。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ,
**I had a lot to talk about ,**
我 有 一个 很多 到 讲话 关于 ,

我有很多话想说，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] " [gʊd] [deɪ] .
**And said to him " Good day .**
和 说 到 他 " 好的 天 .

然后对他说："你好。"

" [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [ʌp][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] ,
**" But he got up to walk about ,**
" 但 他 得到 向上 到 走 关于 ,

但他起身四处走动了，

[ænd; ənd][səʊ][ai] [went] [ə'weɪ] - -
**And so I went away - -**
和 所以 我 去 离开 - -

于是我就离开了——

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)]
**A CHANGE OF AIR**
一个 改变 的 空气

换换空气

[naʊ] , [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˌuːdnə'dɑːtə]
**Now , a man in Oodnadatta**
现在 , 一个 男人 在 oodnadatta

现在，乌德纳达塔的一名男子

[hiː; hi] [gruː] [fæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['fætə(r)] ,
**He grew fat , and he grew fatter ,**
他 生长 胖的 , 和 他 生长 更胖 ,

他渐渐变胖了，而且越来越胖。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['hɑːdli] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ;
**Though he hardly had a thing to eat for dinner ;**
尽管 他 几乎 有 一个 事物 到 吃 为了 晚餐 ;

虽然他晚饭几乎没吃什么东西；

[waɪl] [ə; eɪ][mæn][ɪn] -
**While a man in Booboorowie**
尽管 一个 男人 在 -

在布布罗维的一名男子

['ɒf(ə)n][sæt][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [hiː; hi]
**Often sat and wondered how he**
经常 卫星 和 想知道 如何 他

他常常坐着，琢磨着自己是怎么做到的。

[kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['grəʊɪŋ] ['eni] ['θɪnə(r)] .
**Could prevent himself from growing any thinner .**
可以 防止 他自己 从 生长 任何 更薄 .

这样他就不会再瘦下去了。

[səʊ] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [ˌu:dnə'dɑ:tə]
**So the man from Oodnadatta**
所以 这 男人 从 oodnadatta

所以，来自乌德纳达塔的那个人

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] - ,
**He came down to Booboorowie ,**
他 来了 向下 到 - ,

他来到了布布罗维，

[weə(r)] [hi:; hi] ['ræpɪdli] [gru:] ['flætə(r)] ;
**Where he rapidly grew flatter ;**
在哪里 他 快速 生长 奉承 ;

他很快就变得越来越扁平；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fəʊk] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [hi:; hi]
**And the folk will tell you how he**
和 这 民间 将要 告诉 你 如何 他

人们会告诉你他是如何做到的。

[ɜ:rdʒd] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] -
**Urged the man from Booboorowie**
敦促 这 男人 从 -

来自布布罗维的男子敦促道

[tu:; tə] [gəʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ˌu:dnə'dɑ:tə] - -
**To go up to Oodnadatta - -**
到 去 向上 到 oodnadatta - -

前往乌德纳达塔——

[weə(r)] [hi:; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi]
**Where he lived awhile , and now he**
在哪里 他 居住地 一会儿 , 和 现在 他

他曾在那里住过一段时间，现在他

[ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['fætə(r)] .
**Is considerably fatter .**
是 相当 更胖 .

明显更胖。

['pɒli] [dɪbz]
**POLLY DIBBS**
波莉 迪布斯

波莉·迪布斯

['mɪsɪz] [dɪbz] - - ['pɒli] [dɪbz] ,
**Mrs Dibbs - - Polly Dibbs ,**
太太 迪布斯 - - 波莉 迪布斯 ,

迪布斯夫人——波莉·迪布斯

['stændɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʌb] ,
**Standing at a tub ,**
常设 在 一个 浴缸 ,

站在浴缸旁，

['wɒʃɪŋ] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [kləʊðz] - -
**Washing other people's clothes - -**
洗涤 其他 人们的 衣服 - -

帮别人洗衣服——

[rʌb] - [rʌb] - [rʌb] .
**Rub - Rub - Rub .**
擦 - 擦 - 擦 .

搓搓搓。

---

[pɔː(r); pʊə(r)] , [əʊld] , ['skɪni] [ɑːmz]
**Poor , old , skinny arms**
贫穷的 , 老的 , 瘦骨嶙峋的 武器

可怜的、年老的、瘦弱的手臂

---

[waɪt] [wɪð] ['səʊpi] [fəʊm] - -
**White with soapy foam - -**
白色的 和 肥皂泡 泡沫 - -

白色，带有肥皂泡沫——

---

[æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃæbi] [hæt]
**At night she takes her shabby hat**
在 夜晚 她 需要 她 破旧 帽子

晚上她戴上那顶破旧的帽子

---

[ænd; ənd] [gəʊz] [ɒf] [həʊm] .
**And goes off home .**
和 去 离开 家 .

然后回家了。

---

['mɪsɪz] [dɪbz] - - ['pɒli] [dɪbz] - -
**Mrs Dibbs - - Polly Dibbs - -**
太太 迪布斯 - - 波莉 迪布斯 - -

迪布斯夫人——波莉·迪布斯——

---

[ɪz] [nɒt] ['veri] [rɪtʃ] .
**Is not very rich .**
是 不是 非常 富有的 .

并不太富有。

---

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ə'brɔːd] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [skrʌb] ,
**She goes abroad all day to scrub ,**
她 去 国外 全部 天 到 擦洗 ,

她整天出国去擦洗，

---

[ænd; ənd] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [stɪtʃ] .
**And home at night to stitch .**
和 家 在 夜晚 到 缝 .

晚上回家后继续缝纫。

---

[ʃiː; ʃi] [weəz] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃæbi] [hæt] [ə'raɪ] ,
**She wears her shabby hat awry ,**
她 穿着 她 破旧 帽子 错误 ,

她歪戴着那顶破旧的帽子，

---

[pɜːtʃt] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪli] [kəʊm] ;
**Perched on a silly comb ;**
栖息 在 一个 愚蠢的 梳子 ;

栖息在一把滑稽的梳子上；

---

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [lɑːf] [æt; ət] ['pɒli] [dɪbz]
**And people laugh at Polly Dibbs**
和 人们 笑 在 波莉 迪布斯

人们都嘲笑波莉·迪布斯。

---

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [həʊm] .
**As she goes home .**
作为 她 去 家 .

她回家的时候。

['mɪsɪz] [dɪbz] - - ['mʌðə(r)] [dɪbz] - -
**Mrs Dibbs - - Mother Dibbs - -**
太太 迪布斯 - - 母亲 迪布斯 - -

迪布斯夫人——迪布斯妈妈——

['grəʊɪŋ] ['veri] [əʊld] ,
**Growing very old ,**
生长 非常 老的 ,

渐渐老去，

[sez] , " [ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [wɜːld] !
**Says , " it's a hard world !**
说道 , " 它是 一个 难的 世界 !

他说：“这是一个艰难的世界！”

" [ænd; ənd] [ snif ] [ænd; ənd] [dræt] [ðə; ði] [kəʊld] .
**" And sniffs and drats the cold .**
" 和 嗅嗅 和 糟糕 这 寒冷的 .

“然后嗅了嗅，厌恶地喘着粗气。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kruːəl] [wɜːld] ,
**She says it is a cruel world ,**
她 说道 它 是 一个 残忍的 世界 ,

她说这是一个残酷的世界。

[ə; eɪ] ['wɪəri] [wɜːld] [tuː; tə] [rəʊm] .
**A weary world to roam .**
一个 厌倦 世界 到 漫游 .

一个令人疲惫的世界，值得游历。

[bʌt; bət] [gɒd] [wɪl] [smaɪl] [ɒn] ['pɒli] [dɪbz]
**But God will smile on Polly Dibbs**
但 上帝 将要 微笑 在 波莉 迪布斯

但上帝会眷顾波莉·迪布斯。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [həʊm] .
**When she goes Home .**
什么时候 她 去 家 .

她回家的时候。

[ai] [sə'spekt] [ðə; ði] ['kʊkəbʌrə] ,
**I suspect the Kookaburra ,**
我 怀疑 这 笑翠鸟 ,

我怀疑是笑翠鸟。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['meθədz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['θʌrə]
**For his methods are not thorough**
为了 他的 方法 是 不是 彻底

因为他的方法并不彻底。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['haɪli] [preɪzd] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [sneɪks] .
**In his highly praised campaign against the snakes .**
在 他的 高度 赞扬 活动 反对 这 蛇 .

在他备受赞誉的灭蛇运动中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɜdz] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
**And the small birds , one and all ,**
和 这 小的 鸟类 , 一 和 全部 ,

还有所有的小鸟，

[kɜːs] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kænɪbl] - -
**Curse him for a cannibal - -**
诅咒 他 为了 一个 食人族 - -

诅咒他，他是个食人魔——

[ðəʊ] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [weiks] .
**Though he certainly is cheerful when he wakes .**
尽管 他 当然 是 快乐 什么时候 他 醒来 .
不过他醒来时确实很开心。

['lʌləbaɪ]
**LULLABY**
催眠曲
催眠曲

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg][tuː; tə] ['dændl] ,
**You are much too big to dandle ,**
你 是 很多 也 大的 到 蒲公英 ,
你体型太大，不适合逗弄。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .
**And I will not leave the candle .**
和 我 将要 不是 离开 这 蜡烛 .
我不会离开这支蜡烛。

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
**Go to sleep .**
去 到 睡觉 .
睡觉。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['nɔːti] , ['rɑːðə(r)] ,
**You are growing naughty , rather ,**
你 是 生长 淘气 , 相当 ,
你越来越调皮了，不，应该说，

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] .
**And I'll have to speak to father .**
和 患病的 有 到 说话 到 父亲 .
我得跟父亲谈谈。

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] !
**Go to sleep !**
去 到 睡觉 !
睡觉！

[ɪf] [jʊr; jər] [gʊd] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tel] , [ðen] .
**If you're good I shall not tell , then .**
如果 你是 好的 我 将 不是 告诉 , 然后 .
如果你表现好，我就不说了。

[əʊ] , [ə; eɪ]['stɔːri] ?
**Oh , a story ?**
哦 , 一个 故事 ?
哦，要讲故事吗?

['veri] [wel] , [ðen] .
**Very well , then .**
非常 出色地 , 然后 .
很好。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] [kɪŋ] , [nemd] ['krɔːli] [kriːp] ,
**Once upon a time , a king , named Crawley Creep ,**
一次 之上 一个 时间 , 一个 国王 , 命名 克劳利 潜行者 ,
从前，有一位国王，名叫克劳利·克里普，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] ['dɔːtə(r)] . . . .
**Had a very lovely daughter . . . .**
有 一个 非常 迷人的 女儿 . . . .
我有一个非常可爱的女儿……

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] !
**You don't want a drink of water !**
你 不 想 一个 喝 的 水 !

你不想喝水！

---

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] !
**Go to sleep !**
去 到 睡觉 !

睡觉！

---

[ðeə(r)] !
**There !**
那里 !

那里！

---

[ðeə(r)] !
**There !**
那里 !

那里！

---

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
**Go to sleep .**
去 到 睡觉 .

睡觉。

---

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ai][weə(r)][ə; eɪ][taɪ] .
**I wonder why I wear a tie .**
我 想知道 为什么 我 穿 一个 领带 .

我不知道自己为什么要打领带。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɔːm] [tuː; tə][weə(r)] ;
**It is not warm to wear ;**
它 是 不是 温暖的 到 穿 ;

穿起来不暖和；

---

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['sʌmwʌn] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .
**But if I left it off someone would say it was not there .**
但 如果 我 左边 它 离开 某人 会 说 它 曾是 不是 那里 .

但如果我把它删掉，就会有人说它不存在。

---

[ai]['wʌndə(r)] , [ɪf] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] [paɪp] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ,
**I wonder , if I took a whiff of father's pipe for fun ,**
我 想知道 , 如果 我 采取 一个 闻 的 父亲的 管道 为了 乐趣 ,

我想知道，我是否曾出于好玩而偷偷闻过父亲的烟斗？

---

[wʊd] [ai][biː; bi][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] [laɪk] [hɪm] , [ɔː(r)][dʒʌst][hɪz; ɪz] [smɔːl] , [sɪk] [sʌn] ?
**Would I be big and strong like him , or just his small , sick son ?**
会 我 是 大的 和 强的 喜欢 他 , 或者 只是 他的 小的 , 生病的 儿子 ?

我会像他一样高大强壮吗？还是只会成为他瘦小、体弱多病的儿子？

---

[ai]['wʌndə(r)] [wen] ['aʊə(r)][əʊld] [waɪt] [hen] [wɪl] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [skwɔːk] [ bi'trei ] [hɜː(r); hə(r)] .
**I wonder when our old white hen will know her squawk betrays her .**
我 想知道 什么时候 我们的 老的 白色的 母鸡 将要 知道 她 发牢骚 背叛 她 .

我想知道我们家那只老白母鸡什么时候才能明白，她的叫声会出卖她。

---

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lets] [ˌjuː 'es][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [egz] [dʒʌst][səʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
**I think she lets us find her eggs just so that we shall praise her .**
我 思考 她 让我们 我们 寻找 她 鸡蛋 只是 所以 那 我们 将 称赞 她 .

我认为她故意让我们找到她的蛋，就是为了让我们赞美她。

---

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)]
**THE PUBLISHER**
这 出版商

出版商

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] ['mæsɪv] [təʊmz]
**I'd like to be a publisher , And publish massive tomes**
ID 喜欢 到 是 一个 出版商 , 和 发布 大量的 巨著

我想成为一名出版商，出版巨著。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [staɪl] [baɪ] [ bləuk ] [wɪð] ['mæsɪv] [dəʊmz] - -
**Written in a massive style by blokes with massive domes - -**
书面 在 一个 大量的 风格 经过 伙计们 和 大量的 穹顶 - -

由一群头顶硕大的家伙用宏大的风格写成——

['saɪəns] [bʊks] , [ænd; ənd] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpts] [deɪ] [ænd; ənd] [roʊmz] ,
**Science books , and histories of Egypt's day and Rome's ,**
科学 图书 , 和 历史 的 埃及的 天 和 罗马的 ,

科学书籍，以及古埃及和古罗马的历史书籍，

[bʊks] [ɒv; əv] ['saɪkəʊ] - ['sɜːdʒəri] [tuː; tə] [maɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [məʊm] ,
**Books of psycho - surgery to mine the minds of momes ,**
图书 的 心理 - 外科手术 到 矿 这 思想 的 时刻 ,

心理手术书籍，用于挖掘人们的思维，

[ænd; ənd] ['sɒləm] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['saɪkɪk] [stʌf] [tuː; tə] [tel] [weə(r)] ['tɒpsi] [ rəum ]
**And solemn pseudo - psychic stuff to tell where Topsy roams**
和 庄严 伪 - 精神 东西 到 告诉 在哪里 托普西 漫游

还有那些故作神秘的伪通灵术，用来告诉人们托普西的行踪。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [kleɪ] [ɪz] [pʊt] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [hoʊmz] ;
**When her poor clay is put away beneath the spreading holms ;**
什么时候 她 贫穷的 黏土 是 放 离开 下面 这 传播 霍尔姆斯 ;

当她那贫瘠的泥土被掩埋在蔓延的洞穴之下时；

[bʊks] [ə'baʊt] [ i'lektrəkjuːt ] ['lɪt(ə)l] [siːdz] [wɪð] [əʊmz; ˌəʊ eɪtʃ em 'es]
**Books about electrocuting little seeds with ohms**
图书 关于 触电 小的 种子 和 欧姆

关于用欧姆电击小种子的书籍

[tuː; tə] ['stɜːnli] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] [sændz] , [ænd; ənd] [kleɪz] , [ænd; ənd] [ləʊm] ,
**To sternly show them how to grow in sands , and clays , and loams ,**
到 严厉地 展示 他们 如何 到 生长 在 沙子 , 和 粘土 , 和 壤土 ,

为了严厉地向他们展示如何在沙地、黏土和壤土中生长，

[ænd; ənd] ['breɪvli] [bɜːst] [ɪn'fɪnətɪvz] , [laɪk] ['æŋgri] ;
**And bravely burst infinitives , like angry agronomes ;**
和 勇敢地 爆裂 不定式 , 喜欢 生气的 农艺学 ;

像愤怒的农学家一样，勇敢地打破不定式；

[bʊks] [ɒn] ['briːdɪŋ] ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd] ['eərɪŋ] [ 'ɛərəˌdrəum ] ,
**Books on breeding aeroplanes and airing aerodromes ,**
图书 在 选育 飞机 和 播出 机场 ,

关于飞机繁育和机场运营的书籍，

[ɒn] ['biːz] [ðæt] [bʌz] [ɪn] ['bɒnɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [bɪld] [ðə; ði] [kɒmz] ,
**On bees that buzz in bonnets and the kind that build the combs ,**
在 蜜蜂 那 嗡嗡声 在 引擎盖 和 这 种类 那 建造 这 梳子 ,

关于戴着蜂帽嗡嗡飞舞的蜜蜂和建造蜂巢的蜜蜂，

[meɪd] [pleɪn] [wɪð] ['prɪti] ['pɪktʃəz] [dʌn] [ɪn] [ 'krimzən ] , [məʊv] , [ænd; ənd] [krəʊm] ;
**Made plain with pretty pictures done in crimsons , mauves , and chromes ;**
制成 清楚的 和 漂亮的 图片 完毕 在 深红色 , 淡紫色 , 和 铬 ;

用深红色、淡紫色和铬色绘制的精美图案使之简洁明了；

[ænd; ənd] ['daɪəˌgræm] [tuː; tə] [bɔːk] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] .
**And diagrams to baulk the brain of Mr . Sherlock Holmes .**
和 图表 到 阻挡 这 脑 的 先生 . 夏洛克 福尔摩斯 .

还有一些图表，足以难倒夏洛克·福尔摩斯先生。

[aɪ'd] [set] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə] [wɜːk] [laɪk] [ˌsuːpə'hiːtɪd; ˌsjuːpə'hiːtɪd] ['nəʊmiːz] ,
**I'd set the scientists to work like superheated gnomes ,**
ID 放 这 科学家 到 工作 喜欢 过热 地精 ,

我会让科学家们像过热的小矮人一样拼命工作，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prɪntə(r)] [fəʊmz]
**And make them write and write and write until the printer foams**
和 制作 他们 写 和 写 和 写 直到 这 打印机 泡沫

让他们不停地写啊写啊写，直到打印机都起泡为止。

[ænd; ənd] ['laɪnəʊ] [men] , [meɪd] " ['luːni] " , [gəʊ] [tuː; tə] [ˌsaɪkə'pæθɪk] [hoʊmz] .
**And lino men , made " loony " , go to psychopathic homes .**
和 亚麻油毡 男人 , 制成 " 疯子 " , 去 到 精神病态 房屋 .

而那些被"精神错乱"的油毡工人，则会被送到精神病患者家中。

[aɪ'd] ['pʌblɪʃ] [bʊks] , [ai] [wʊd] - - [lɑːdʒ] [bʊks] [ɒn] [ænts] [ænd; ənd]
**I'd publish books , I would - - large books on ants and antinomes**
ID 发布 图书 , 我 会 - - 大的 图书 在 蚂蚁 和 反律

我会出版书籍，真的——关于蚂蚁和反律的大部头著作。

[ænd; ənd] ['pælɪmpsest] [ænd; ənd] ['pælɪnəʊd] [ænd; ənd] ['pælɪd] - :
**And palimpsests and palinodes and pallid pallindromes :**
和 重写本 和 回文 和 苍白 - :

还有重写本、回文和苍白的回文：

[bʌt; bət] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [ɪf] . . . .
**But I wouldn't be a publisher if . . . .**
但 我 不会 是 一个 出版商 如果 . . . .

但如果……我就不会成为一名出版商了。

[ai] [gɒt] ['meni] " [pəʊm] .
**I got many " pomes .**
我 得到 许多 " 诗 .

我收到了很多"诗"。

" [wʊd] [juː; jʊ] ?
**" Would you ?**
" 会 你 ?

你会吗？

[gʊd] [naɪt]
**GOOD NIGHT**
好的 夜晚

晚安

[ænd; ənd] [səʊ] , [gʊd] [naɪt] .
**And so , Good Night .**
和 所以 , 好的 夜晚 .

那么，晚安。

[aɪm] ['rɑːðə(r)] ['taɪəd] .
**I'm rather tired .**
我是 相当 疲劳的 .

我有点累了。

[ai] ['hɑːdli] [θɔːt] [aɪ'd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd]
**I hardly thought I'd be required**
我 几乎 想法 ID 是 必需的

我几乎没想到自己会被要求这样做。

[tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] , [tuː] ,
**To draw a lot of pictures , too ,**
到 画 一个 很多 的 图片 , 也 ,

还要画很多画。

[wen] [ai] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

**When I arranged to write for you .**

什么时候 我 安排 到 写 为了 你 .

当我安排为你撰稿时。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] , [bʌt; bət][dɪd][maɪ][best] ;

**I found it hard , but did my best ;**

我 成立 它 难的 , 但 做过 我的 最好的 ;

我觉得很难，但我尽力了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ni:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .

**And now I need a little rest .**

和 现在 我 需要 一个 小的 休息 .

现在我需要休息一下。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [pli:zd] , [waɪ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .

**If you are pleased , why , that's all right .**

如果 你 是 高兴 , 为什么 , 那就是 全部 正确的 .

如果你满意，那当然很好。

[aɪm]['rɑ:ðə(r)]['taɪəd] .

**I'm rather tired .**

我是 相当 疲劳的 .

我有点累了。

[ænd; ənd][səʊ]

**And so**

和 所以

所以

[gʊd] [naɪt] !

**GOOD NIGHT !**

好的 夜晚 !

晚安！

[ðɪs] ['veri] ['tʃɑ:mɪŋ] ['dʒentlmən] , [ɪk'stri:mli] [əʊld][ænd; ənd] [grʌf] ,

**This very charming gentleman , extremely old and gruff ,**

这 非常 迷人 绅士 , 极其 老的 和 粗暴 ,

这位非常迷人的绅士，年纪很大，脾气也很粗犷，

[hi:; hi] ['sləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] ,

**He slowly shook his head and took a great big pinch of snuff ,**

他 缓慢地 摇晃 他的 头 和 采取 一个 伟大的 大的 捏 的 鼻烟 ,

他缓缓摇了摇头，然后抓了一大撮鼻烟。

[ðen] [hi:; hi] ['splʌtəd] [ænd; ənd][hi:; hi] [ 'mʌtə ] [ænd; ənd][hi:; hi] ['laʊdli] ['ʃaʊtɪd] " [faɪ] !

**Then he spluttered and he muttered and he loudly shouted " Fie !**

然后 他 喷溅 和 他 低声说道 和 他 高声 喊叫 " 菲 !

然后他结结巴巴地说着，嘟囔着，大声喊道："呸！"

[tu:; tə][teə(r); tɪə][jɔ:(r); jə(r)] [bʊks] [ɪz] ['wɪkɪd] [sɜ:(r)] !

**To tear your books is wicked sir !**

到 撕 你的 图书 是 邪恶 先生 !

撕书是极其恶劣的行为，先生！

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɔ:l][maɪ] [aɪ] !

**and likewise all my eye !**

和 同样地 全部 我的 眼睛 !

我的眼睛也是如此！

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] .

**" I don't know what he meant by that .**

" 我 不 知道 什么 他 意思是 经过 那 .

我不知道他那句话是什么意思。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] .
**He had such piercing eyes .**
他 有 这样的 冲孔 眼睛 .

他有一双炯炯有神的眼睛。

---

[ænd; ənd] , [hiː; hi] [sed] , " [mɑːk] - - [ˌem 'iː] - - [bɔɪ] !
**And , he said , " Mark - - ME - - boy !**
和 , 他 说 , " 标记 - - 我 - - 男生 !

他说："马克——我——小子！"

---

[bʊks] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [waɪz] .
**Books will make you wise .**
图书 将要 制作 你 明智的 .

读书能使人睿智。

---

" [ðɪs] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ['dʒentlmən] [sed] , " [hʌm] , " [ænd; ənd] " ['hɔɪti] , [twɑːt] !
**" This very charming gentleman said , " Hum , " and " Hoity , Toit !**
" 这 非常 迷人 绅士 说 , " 哼 , " 和 " 高傲 , 到 !

这位非常迷人的先生说："哼！"和"Hoity, Toit！"

---

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [blɒk] , [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kɔɪt; kwɔɪt] .
**A book is not a building block , a cushion or a quoit .**
一个 书 是 不是 一个 建筑 堵塞 , 一个 软垫 或者 一个 掷环 .

书不是积木，不是垫子，也不是掷环游戏道具。

---

[sɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] ?
**Soil your books and spoil your books ?**
土壤 你的 图书 和 剧透 你的 图书 ?

弄脏你的书，毁掉你的书？

---

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?
**Is that the thing to do ?**
是 那 这 事物 到 做 ?

这样做是对的吗？

---

['gæmən] , [sɜː(r)] ! [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] , [sɜː(r)] !
**Gammon , sir ! and Spinach , sir !**
加蒙 , 先生 ! 和 菠菜 , 先生 !

先生，我要火腿！先生，还要菠菜！

---

[ænd; ənd] ['fɪdl] - ['fædl] , [tuː] !
**And Fiddle - faddle , too !**
和 小提琴 - 轻浮 , 也 !

还有胡言乱语！

---

" [hiː; hi] [ bliŋk ] [səʊ] [kwɪk] , [ænd; ənd] [ θʌmp ] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ðen] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][steə(r)] .
**" He blinked so quick , and thumped his stick , then gave me such a stare .**
" 他 眨眼 所以 快的 , 和 猛击 他的 戳 , 然后 给予 我 这样的 一个 盯 .

他眨了眨眼，捶了一下棍子，然后狠狠地瞪了我一眼。

---

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [mɑːk] - - [ˌem 'iː] - - [bɔɪ] !
**And he said , " Mark - - ME - - boy !**
和 他 说 , " 标记 - - 我 - - 男生 !

他说："马克——我——小子！"

---

[bʊks] - - [niːd] - - [keə(r)] !
**BOOKS - - NEED - - CARE !**
图书 - - 需要 - - 关心 !

书籍——需要——爱护！

---

" [ðə; ði] [end]
**" THE END**
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神